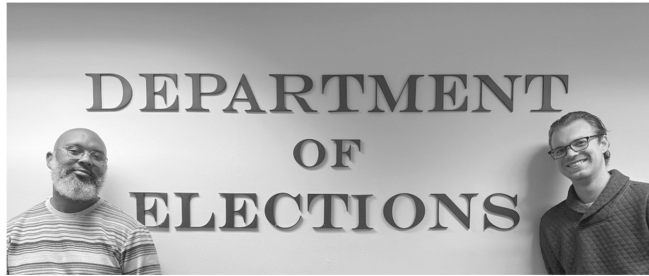
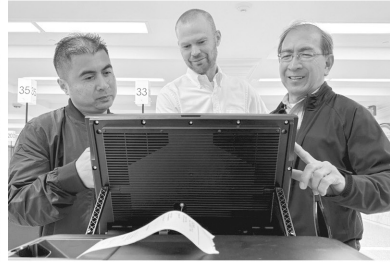




Thành phố và Quận San Francisco
Sở Bầu cử

Tập Thông Tin Cử Tri

Ngày 3 tháng 11 năm 2026
Cuộc Tổng tuyển cử Hợp nhất



Các lá phiếu mẫu được phát hành trong bản tiếng Anh của Tập thông tin cử tri này. Tất cả cử tri đã ghi danh sẽ nhận được bản tập thông tin bằng tiếng Anh. Nếu quý vị muốn yêu cầu thêm một tập thông tin bằng tiếng Anh, vui lòng gọi theo số (415) 558-6105. Quý vị cũng có thể xem Tập thông tin cử tri và lá phiếu mẫu của quý vị trên mạng tại selections.gov/voterportal.

Cuộc Bầu Cử Ngày 3 Tháng 11 Năm 2026

Hãy bỏ phiếu của quý vị hôm nay và giúp định hình tương lai của thành phố, tiểu bang và đất nước của chúng ta! Khuyến khích bạn bè và gia đình của quý vị cùng làm như vậy!

Những Điểm Nổi Bật Của Cuộc Bầu Cử

- Mỗi cử tri ghi danh sẽ nhận được một lá phiếu bằng thư.
- Quý vị có thể bỏ phiếu bằng thư hoặc trực tiếp.
- Để bỏ phiếu bằng thư, hoàn tất và gửi lại lá phiếu của quý vị càng sớm càng tốt để bảo đảm thư được giao đến đúng hạn.
- Thư có lá phiếu của quý vị cần phải được đóng dấu bưu điện vào hoặc trước Ngày Bầu cử hay được giao gửi trước 8 giờ tối vào Ngày Bầu cử đến một địa điểm bỏ phiếu hoặc thùng phiếu chính thức để được kiểm đếm.
- Bỏ phiếu trực tiếp có ở Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính từ ngày 5 tháng 10 đến ngày 3 tháng 11 hoặc tại địa điểm bỏ phiếu của quý vị vào Ngày Bầu cử.
- Cử tri nào cần một lá phiếu định dạng để tiếp cận có thể truy cập, đánh dấu, và in ra một lá phiếu tại trang sfelections.gov/access.

Nhận Biết Quyền Của Quý Vị

Mỗi cử tri có quyền để:

- Bỏ phiếu riêng tư và độc lập.
- Nhận trợ giúp ngôn ngữ.
- Yêu cầu các lựa chọn cách bỏ phiếu để tiếp cận.
- Ghi danh và bỏ phiếu vào Ngày Bầu cử.

Tham Gia Làm Nhân Viên Phòng Phiếu

Tạo ra sự khác biệt cho cộng đồng của quý vị bằng việc tham gia làm nhân viên phòng phiếu vào Ngày Bầu cử.

Nhân viên phòng phiếu có thể nhận thù lao lên đến \$295 cho một ngày làm việc. Khuyến khích các cá nhân song ngữ nộp đơn đăng ký.

Nộp đơn đăng ký tại trang sfelections.gov/pwvip hoặc gọi theo số (415) 558-6120.

Các Ngày Quan Trọng

Ngày 5 tháng 10

- Các lá phiếu bắt đầu đến hộp thư của các cử tri đã ghi danh.
- 37 thùng phiếu chính thức mở khắp thành phố và có sẵn 24/7 đến 8 giờ tối vào Ngày Bầu cử.
- Cổng thông tin Bầu bằng thư để tiếp cận mở cho tất cả các cử tri.

Ngày 5 tháng 10 đến ngày 2 tháng 11

- Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính mở cửa các ngày trong tuần từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều trong suốt giai đoạn bầu cử sớm, ngoại trừ ngày 12 tháng 10 (Indigenous Peoples' Day).

Ngày 19 tháng 10

- Hạn chót ghi danh hoặc cập nhật hồ sơ ghi danh của quý vị để nhận một lá phiếu bằng thư.
- Sau ngày này, các cư dân đủ điều kiện vẫn có thể ghi danh và bỏ phiếu tại Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính hoặc tại địa điểm bỏ phiếu quy định của họ vào Ngày Bầu cử.

Ngày 24 – 25 tháng 10, ngày 31 tháng 10 và ngày 1 tháng 11

- Bỏ phiếu vào cuối tuần có sẵn tại Tòa Thị chính từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều.

Ngày Bầu cử, thứ Ba, ngày 3 tháng 11

- Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính và 501 địa điểm bỏ phiếu của khu phố mở cửa từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.
- Ngày cuối để bỏ phiếu trực tiếp hoặc gửi lại lá phiếu trước 8 giờ tối.



Quét mã QR để truy cập trang web của chúng tôi. Quý vị có thể đọc tập thông tin này trực tuyến và tìm hiểu thêm tại trang sfelections.gov.

Để dừng nhận tập thông tin bằng thư trong các cuộc bầu cử tương lai, truy cập trang sfelections.gov/voterportal.

Mục Lục

Tập Thông Tin Cử Tri

Cuộc Tổng tuyển cử Hợp nhất, ngày 3 tháng 11 năm 2026

Thông tin chung

Những điểm nổi bật của cuộc bầu cử và các ngày quan trọng(trang bìa trước bên trong)	
Thư từ Giám đốc Sở Bầu cử.	3
Các tập hướng dẫn cử tri địa phương và tiểu bang chính thức.	4
Lá phiếu cho cuộc bầu cử ngày 3 tháng 11 năm 2026.	4
Địa điểm, thời gian và cách thức bỏ phiếu trong cuộc bầu cử này.	5
Các thùng phiếu chính thức ở San Francisco	7
Đánh dấu lá phiếu của quý vị	8
Bầu chọn theo thứ hạng lựa chọn.	8
Yêu cầu lá phiếu thay thế	9
Theo dõi lá phiếu của quý vị	9
Lưu trữ hồ sơ cử tri của quý vị	9
Bầu cử dành cho cư dân không có quốc tịch Mỹ trong các Cuộc Bầu cử Hội đồng Giáo dục địa phương	9
Kết quả bầu cử	10
Quan sát bầu cử	10
Ủy ban bầu cử.	10
Các nguồn hỗ trợ để tiếp cận Năm điều cần biết về các cuộc bầu cử San Francisco	12
Nhận thông tin bầu cử từ các nguồn chính thức, đáng tin cậy	13
Các nguồn hỗ trợ đa ngôn ngữ.	14
Các lớp tiếng Anh miễn phí.	14
Khảo sát tiếp cận cử tri	14
Biểu mẫu lá phiếu	94
Các quyền của cử tri (trang bìa sau bên trong)	
Các nguồn thông tin trên mạng của quý vị (trang bìa sau bên trong)	
Thông tin liên lạc của Sở Bầu cử. (trang bìa sau bên trong)	
Địa điểm bỏ phiếu chỉ định của quý vị (trang bìa sau)	
Phân khu và khu vực bầu cử của quý vị. (trang bìa sau)	
Lưu ý quan trọng. (trang bìa sau)	

Các tuyên bố của ứng cử viên

Các cuộc bầu cử ở California	15
Thông tin ứng cử viên	15
Các giới hạn chi tiêu tự nguyện.	15
Các bên ủng hộ chính đảng của các ứng cử viên.	16
Các chức vụ của Thành phố và Quận San Francisco sẽ được bầu chọn trong cuộc bầu cử này	16
Các ứng cử viên cho Hạ Nghị sĩ Hoa Kỳ.	17
Các ứng cử viên cho Dân biểu Tiểu bang.	19
Các ứng cử viên cho Hội đồng Giáo dục	21
Các ứng cử viên cho Hội đồng Cao đẳng Cộng đồng (nhiệm kỳ kết thúc vào tháng 1 năm 2031)	25
Ứng cử viên cho Hội đồng Cao đẳng Cộng đồng (nhiệm kỳ kết thúc vào tháng 1 năm 2029)	29
Ứng cử viên cho Giám đốc BART (Khu bầu cử BART 8)	30
Ứng cử viên cho Chuyên viên thẩm định – Nhân viên lưu giữ hồ sơ.	31
Ứng cử viên cho Luật sư Biện hộ	32
Các ứng cử viên cho Hội đồng Giám sát (Khu bầu cử 2, 4, 6, 8, 10).	33

Dự luật khu vực

RTM Dự luật Giao thông Khu vực.	46
Phân tích khách quan.	46
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	48

Các dự luật lá phiếu địa phương

Thông tin dự luật lá phiếu địa phương và biện luận Hội đồng Đơn giản hóa Lá phiếu	51
Những thuật ngữ cần biết	52
A Thay đổi trong Hiến chương ảnh hưởng đến các sở ban ngành và ủy ban khác nhau của Thành phố	54
Bản tóm lược	54
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	56

(Mục lục tiếp tục ở trang kế tiếp)

B Thành lập Công ty Tài chính Thành phố và Ngân hàng Công	58
Bản tóm lược	58
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	60
C Đóng góp cho Quỹ Tín thác Nhà ở	62
Bản tóm lược	62
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	64
D Thay đổi đối với quy trình đưa dự luật vào lá phiếu	66
Bản tóm lược	66
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	68
E Thảm quyền của Quản trị viên Thành phố và thay đổi trong việc ký hợp đồng của Thành phố	70
Bản tóm lược	70
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	72
F Thay đổi trong quản lý nhánh điều hành	74
Bản tóm lược	74
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	76

G Cho phép phương tiện giao thông cá nhân lưu thông trên đường Upper Great Highway trong Công viên Sunset Dunes	78
Bản tóm lược	78
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	80
H Thuế đất để tài trợ cho hoạt động của Muni	82
Bản tóm lược	82
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	84
I Thay đổi đối với thuế chuyển nhượng bất động sản	86
Bản tóm lược	86
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	88
J Bãi bỏ miễn trừ thuế chuyển nhượng bất động sản đối với trường hợp tịch thu tài sản	90
Bản tóm lược	90
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	92

Ảnh bìa: trang bìa giới thiệu đội ngũ nhân viên Sở Bầu cử làm việc quanh năm giúp mang đến cho cử tri San Francisco các dịch vụ bầu cử cũng như cơ hội bỏ phiếu để tiếp cận và đáng tin cậy.

Tập Thông Tin Cử Tri San Francisco

Được xuất bản bởi Sở Bầu cử
Thành phố và Quận San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
Tòa Thị chính, phòng 48
San Francisco, CA 94102-4634
sfelections.gov

Được bố cục/dàn trang bởi Sở Bầu cử
Được in ấn bởi Consolidated Printers, Inc.

**Vui lòng tái chế tập
thông tin này**



Nếu Sở Bầu cử nhận ra bất kỳ lỗi nghiêm trọng nào sau khi tập thông tin đã được gửi thư, việc sửa chữa sẽ được đăng trong phần Thông báo cho công chúng của tờ báo San Francisco Examiner vào ngày 21 và 22 tháng 10.

Trước khi xuất bản Tập thông tin cử tri, bất kỳ cử tri nào cũng có quyền theo các mục 9295 và 13314 của Bộ luật Bầu cử California yêu cầu ban hành lệnh bắt buộc thực thi hoặc lệnh ngăn chặn nhằm yêu cầu sửa đổi hoặc xóa bỏ bất kỳ tài liệu nào đã được gửi nộp để phát hành trong Tập thông tin này.



CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF ELECTIONS

John Arntz, Director

Kính gửi Cử tri San Francisco,

Ngày 31 tháng 8 năm 2026

Cuộc Tổng tuyển cử Hợp nhất ngày 3 tháng 11 năm 2026 là cơ hội để ý kiến của quý vị được lắng nghe, đó cũng là lý do tại sao chủ đề của cuộc bầu cử này là “Tất cả mọi người. Hãy bỏ phiếu vào mùa Thu này.” Lá phiếu bốn trang của quý vị sẽ bao gồm các cuộc bầu cử liên bang, tiểu bang và địa phương, cùng với các dự luật tiểu bang, khu vực và địa phương.

Tập thông tin cử tri này cung cấp các thông tin chính thức, phi đảng phái nhằm giúp quý vị hiểu rõ nội dung trên lá phiếu và lên kế hoạch bỏ phiếu. Chúng tôi khuyến khích quý vị xem lại thông tin trong tập thông tin này và truy cập Cổng thông tin cử tri tại trang sfelections.gov/voterportal để kiểm tra thông tin hồ sơ ghi danh, theo dõi tình trạng lá phiếu bầu bằng thư, cũng như quản lý các lựa chọn ngôn ngữ và phương thức nhận tài liệu của mình.

Chuẩn bị sẵn sàng để bỏ phiếu

Hầu hết cử tri San Francisco sẽ nhận được lá phiếu bầu bằng thư của mình trong tuần đầu tiên của tháng 10. Quý vị có thể chọn phương thức bỏ phiếu phù hợp nhất:

- Gửi lá phiếu của quý vị bằng thư** sử dụng phong bì gửi lại đã được trả cước bưu điện, đảm bảo lá phiếu được đóng dấu bưu điện vào hoặc trước Ngày Bầu cử. Để tìm thùng thư màu xanh dương của USPS gần nhất, hãy truy cập trang [tools.usps.com/locations](https://usps.com/locations).
- Sử dụng Thùng phiếu chính thức.** Bắt đầu từ ngày 5 tháng 10, San Francisco sẽ có 37 địa điểm đặt Thùng phiếu chính thức bảo mật và mở suốt ngày đêm cho đến 8 giờ tối Ngày Bầu cử. Các lá phiếu được gửi vào những thùng phiếu này sẽ được chuyển trực tiếp đến Sở Bầu cử. Quý vị có thể tìm địa điểm đặt thùng phiếu tại trang sfelections.gov/dropboxes.
- Bỏ phiếu trực tiếp.** Quý vị có thể gửi lại lá phiếu bầu qua thư đã được điền đầy đủ hoặc bỏ phiếu tại bất kỳ 501 địa điểm bỏ phiếu nào của San Francisco vào Ngày Bầu cử hoặc tại Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính. Quý vị có thể tìm vị trí địa điểm bỏ phiếu tại trang sfelections.gov/myvotinglocation.

Tại Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính, quý vị cũng có thể nhận lá phiếu thay thế, ghi danh bỏ phiếu hoặc cập nhật hồ sơ ghi danh cử tri, cũng như nhận sự hỗ trợ bằng nhiều ngôn ngữ.

Trung tâm Bầu cử sẽ mở cửa vào các ngày trong tuần, bắt đầu từ ngày 5 tháng 10 từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, ngoại trừ ngày 12 tháng 10. Trung tâm cũng sẽ mở cửa vào các ngày cuối tuần, ngày 24 – 25 tháng 10, ngày 31 tháng 10 và ngày 1 tháng 11 từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Vào Ngày Bầu cử, ngày 3 tháng 11, Trung tâm sẽ mở cửa từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.

Mỗi lá phiếu đều rất quan trọng

Dự kiến sẽ có hơn một triệu lá phiếu trong cuộc bầu cử này. Việc kiểm đếm số lượng lá phiếu lớn như vậy sẽ cần nhiều thời gian. Chúng tôi đang tăng cường năng suất và sẽ làm việc liên tục cả ngày lẫn đêm sau Ngày Bầu cử để xử lý các lá phiếu một cách hiệu quả.

Chúng tôi dự kiến sẽ kiểm đếm hầu hết các trang lá phiếu và báo cáo kết quả trong vòng vài ngày sau Ngày Bầu cử. Quá trình xử lý sẽ tiếp tục cho đến khi mọi lá phiếu đủ điều kiện được kiểm đếm. Theo luật tiểu bang, kết quả bầu cử cuối cùng có thể được chứng nhận bắt đầu từ ngày 25 tháng 11.

Nguồn thông tin bầu cử chính thức của quý vị

Sở Bầu cử San Francisco luôn sẵn sàng hỗ trợ quý vị. Để biết thông tin và nhận hỗ trợ về bầu cử, truy cập trang sfelections.gov, gửi email đến SfVote@sfgov.org, hoặc gọi số (415) 558-6105.

Chúng tôi cam kết mang đến cho người dân San Francisco các cuộc bầu cử tự do, công bằng và hiệu quả. Chúng tôi rất mong nhận được sự tham gia của quý vị trong cuộc bầu cử này!

Trân trọng,
John Arntz, Giám đốc

Phone (415) 558-6100
Fax (415) 558-6109
TTY (415) 558-6108
sfvote@sfgov.org

sfelections.gov
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102

中文 (415) 558-6102
Español (415) 558-6103
Filipino (415) 558-6104
Tiếng Việt (415) 558-6105

Các Tập Hướng Dẫn Cử Tri Địa Phương Và Tiểu Bang Chính Thức

Vào đầu mỗi kỳ bỏ phiếu, tất cả các cử tri San Francisco đều nhận được Tập thông tin cử tri và lá phiếu mẫu địa phương. Đối với các cuộc bầu cử toàn tiểu bang, cử tri cũng nhận được Hướng dẫn Thông tin Cử tri của tiểu bang. Cả hai tập hướng dẫn này đều là các nguồn thông tin hữu ích giúp quý vị chuẩn bị cho cuộc bầu cử này. Đây là bảng so sánh hai tập hướng dẫn này:

Tập Thông Tin Cử Tri		Hướng Dẫn Thông Tin Cử Tri
Cơ quan phát hành	Sở Bầu cử San Francisco	Tổng Thư ký Tiểu bang California
Chủ đề	Thông tin bầu cử địa phương và các cuộc tranh cử trên lá phiếu	Thông tin bầu cử toàn tiểu bang và các cuộc tranh cử trên lá phiếu
Lá phiếu mẫu	Được đính kèm	Không được đính kèm
Ngôn ngữ	Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Philippin, tiếng Việt	Tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Hindi, tiếng Nhật, tiếng Khmer, tiếng Hàn, tiếng Tagalog, tiếng Thái, tiếng Việt
Định dạng	- Chữ in thường và chữ in lớn - Âm thanh trong đĩa CD hoặc ổ USB (chỉ có tiếng Anh) - Tập tin PDF - Đường dẫn HTML và âm thanh MP3 tại sfelections.gov/vip	- Chữ in thường và chữ in lớn - Âm thanh trong đĩa CD - Tập tin PDF - Video Ngôn ngữ Ký hiệu Mỹ tại voterguide.sos.ca.gov

Lá Phiếu Cho Cuộc Bầu Cử Ngày 3 Tháng 11 Năm 2026

Lá phiếu của quý vị gồm có 4 trang, liệt kê những cuộc tranh cử sau:

Các Chức Vụ Do Cử Tri Đề Cử

- Thống đốc
- Phó Thống đốc
- Tổng Thư ký Tiểu bang
- Kiểm soát viên
- Thủ quỹ
- Tổng chưởng lý
- Ủy viên Bảo hiểm
- Thành viên Ủy ban Thuế vụ, Khu bầu cử 2
- Hạ Nghị sĩ Hoa Kỳ, Khu bầu cử 11 hoặc Khu bầu cử 15
- Dân biểu Tiểu bang, Khu bầu cử 17 hoặc Khu bầu cử 19

Các Chức Vụ Tư Pháp

- Phó Thẩm phán Tòa án Tối cao
- Thẩm phán Chủ tọa, Tòa án Phúc thẩm
- Phó Thẩm phán, Tòa án Phúc thẩm

Các Chức Vụ Không Đảng Phái

- Giám đốc Giáo dục Tiểu bang
- Thành viên, Hội đồng Giáo dục, 3 vị trí
- Thành viên, Hội đồng Cao đẳng Cộng đồng, 3 vị trí (nhiệm kỳ 4 năm sẽ kết thúc vào ngày 8 tháng 1 năm 2031)
- Thành viên, Hội đồng Cao đẳng Cộng đồng, 1 vị trí (thời gian còn lại của nhiệm kỳ hiện tại sẽ kết thúc vào ngày 8 tháng 1 năm 2029)

Các Chức Vụ Khu Bầu Cử

- Giám đốc BART, Khu bầu cử 8*
**Cử tri cư trú ở Khu bầu cử BART 7 hoặc 9 sẽ không có cuộc tranh cử này trên lá phiếu của họ vì họ sẽ bầu chọn các đại diện của mình trong Cuộc bầu cử tháng 11 năm 2028. Kiểm tra Khu bầu cử BART tại trang sfelections.gov/voterportal.*

Các Chức Vụ Địa Phương Sử Dụng Phương Thức Bầu Chọn Theo Thứ Hạng Lựa Chọn

- Chuyên viên thẩm định - Nhân viên lưu giữ hồ sơ
- Luật sư Biện hộ
- Thành viên, Hội đồng Giám sát, Khu bầu cử 2, 4, 6, 8 hoặc 10*
**Cử tri cư trú ở các Khu bầu cử giám sát số lẻ sẽ không có cuộc tranh cử này trên lá phiếu của họ vì họ sẽ bầu chọn các đại diện của mình trong Cuộc bầu cử tháng 11 năm 2028. Kiểm tra Khu bầu cử giám sát tại trang sfelections.gov/voterportal.*

14 Dự Luật Tiểu Bang

1 Dự Luật Khu Vực

10 Dự Luật Địa Phương

Sử dụng biểu mẫu lá phiếu tại trang 94 để đánh dấu các lựa chọn của quý vị trước để quý vị có thể tiết kiệm thời gian và tránh mắc lỗi khi đánh dấu lá phiếu chính thức.

Địa Điểm, Thời Gian Và Cách Thức Bỏ Phiếu Trong Cuộc Bầu Cử Này

Các cử tri địa phương có thể bỏ phiếu bằng thư hoặc trực tiếp. Xem bảng này để biết thêm chi tiết.

Cách Thức Bỏ Phiếu Bằng Thư		
	Lá Phiếu Giấy Gửi Qua Thư	Lá Phiếu Gửi Qua Thư Để Tiếp Cận
Tôi nhận lá phiếu gửi qua thư ở đâu?	- Một gói lá phiếu bầu bằng thư sẽ được gửi qua đường bưu điện đến địa chỉ có trong hồ sơ cử tri của quý vị. - Quý vị có thể cập nhật hồ sơ hoặc yêu cầu gói lá phiếu của quý vị được gửi đến một địa chỉ khác nếu cần thiết.	- Tải về một bản lá phiếu có thể in ra tại sfelections.gov/access. - Hỗ trợ phần mềm đọc màn hình, con trỏ chỉ dẫn bằng đầu, thiết bị điều khiển bằng hơi thở, hoặc thiết bị giúp gõ bàn phím.
Khi nào tôi sẽ nhận được lá phiếu của tôi?	Bắt đầu từ 29 ngày trước Ngày Bầu cử	
Tôi điền vào lá phiếu của tôi như thế nào?	- Đọc tất cả các hướng dẫn trên lá phiếu. - Đánh dấu các lựa chọn của quý vị bằng bút màu đậm. - Tách ra các biên nhận và gấp các trang lá phiếu lại. - Đặt các trang lá phiếu vào trong phong bì gửi lại. - Hoàn tất và ký tên vào phong bì. - Gửi lại lá phiếu bằng thư hoặc tận tay giao gửi.	- Đọc tất cả các hướng dẫn trên mạng. - Sử dụng cách thức nhập vào thông tin quý vị muốn để đánh dấu lá phiếu. - Làm theo hướng dẫn để in ra lá phiếu. - Nhận phong bì gửi lại lá phiếu của quý vị. - Hoàn tất và ký tên vào phong bì. - Gửi lại lá phiếu bằng thư hoặc tận tay giao gửi.
Khi nào tôi gửi lại lá phiếu của tôi?	Gửi lại lá phiếu bầu bằng thư trước Ngày Bầu cử, ngày 3 tháng 11 sử dụng một trong những cách thức sau: Bất kỳ khi nào trước Ngày Bầu cử: Gửi lại lá phiếu của quý vị bằng thư hoặc tận tay giao gửi đến bất kỳ thùng phiếu chính thức hoặc Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính. Quý vị cũng có thể gửi lại lá phiếu bằng thư. Trước 8 giờ tối vào Ngày Bầu cử (thứ Ba, ngày 3 tháng 11): Giao gửi lá phiếu của quý vị đến bất kỳ thùng phiếu chính thức, địa điểm bỏ phiếu, hoặc Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính. Bằng thư vào Ngày Bầu cử (thứ Ba, ngày 3 tháng 11): Mang lá phiếu của quý vị đến bưu điện và yêu cầu thư được đóng dấu bằng tay. Thư có lá phiếu được đóng dấu bưu điện sau Ngày Bầu cử không thể được kiểm đếm.	
Cách Thức Bỏ Phiếu Trực Tiếp		
Tôi bỏ phiếu ở đâu?	Trong suốt giai đoạn bầu cử: Đến Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính bất kỳ lúc nào trong suốt giờ mở cửa. Trung tâm Bầu cử cung cấp các lá phiếu cho cử tri từ tất cả các khu phố ở San Francisco. Vào Ngày Bầu cử: Đến địa điểm bỏ phiếu quy định của quý vị. Để tìm kiếm địa điểm bỏ phiếu của quý vị và nhận một lá phiếu chính xác, truy cập trang sfelections.gov/myvotinglocation hoặc xem mặt sau của tập thông tin của quý vị.	
Tôi bỏ phiếu khi nào?	Tại Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính: - Các ngày trong tuần, từ ngày 5 tháng 10 đến ngày 2 tháng 11, từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều (trừ ngày 12 tháng 10). - Hai ngày cuối tuần của hai tuần cuối trước Ngày Bầu cử (ngày 24-25 tháng 10, ngày 31 tháng 10 và ngày 1 tháng 11), từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều. - Vào Ngày Bầu cử (thứ Ba, ngày 3 tháng 11), từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối. Tại địa điểm bỏ phiếu quy định của quý vị: - Vào Ngày Bầu cử (thứ Ba, ngày 3 tháng 11), từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.	
Tôi bỏ phiếu như thế nào?	- Xác nhận ghi danh: Cung cấp tên và địa chỉ của quý vị cho nhân viên phòng phiếu. - Chọn lá phiếu: Chọn ngôn ngữ và định dạng quý vị muốn. - Đến một quầy phiếu: Mang tài liệu bỏ phiếu đến một quầy. - Đánh dấu lá phiếu: Sử dụng bút hoặc thiết bị để tiếp cận để đánh dấu các lựa chọn của quý vị. - Bảo vệ lá phiếu: Đặt lá phiếu vào một phong bì bảo mật hoặc phong bì gửi lại. - Bỏ phiếu: Sử dụng máy quét lá phiếu hoặc thùng phiếu chính thức. - Nhận nhãn dán "I Voted!": Nếu quý vị muốn, hãy dán nó lên áo và chụp một tấm selfie để khuyến khích người khác làm theo như vậy!	

Nhớ cập nhật chữ ký của quý vị

Giúp đảm bảo lá phiếu của quý vị được kiểm đếm

Mỗi cử tri đã ghi danh tại California đều nhận được một lá phiếu bằng thư khoảng một tháng trước cuộc bầu cử.

Khi bỏ phiếu bằng thư, chữ ký của quý vị đóng vai trò rất quan trọng. Quý vị phải ký tên vào phong bì gửi lại lá phiếu và gửi lại lá phiếu của mình trước Ngày Bầu cử qua đường bưu điện hoặc trực tiếp. Các viên chức bầu cử sẽ đối chiếu chữ ký trên phong bì có lá phiếu với (các) chữ ký trong hồ sơ cử tri của quý vị để xác nhận danh tính.

Theo thời gian, chữ ký có thể thay đổi do tuổi tác, chấn thương hoặc thói quen hàng ngày. Nếu chữ ký của quý vị không còn khớp với chữ ký đã được lưu trong hồ sơ hoặc nếu trên phong bì không có chữ ký, quý vị sẽ được yêu cầu thực hiện thêm một thao tác để lá phiếu được kiểm đếm.

Rất mừng là cử tri San Francisco có nhiều cách để khắc phục vấn đề chữ ký và đảm bảo lá phiếu của họ được kiểm đếm. Nếu gặp vấn đề này, quý vị sẽ nhận được hướng dẫn qua thư và điện tử đồng thời quý vị có thể phản hồi qua thư, email, fax hoặc trực tiếp.

Để tránh phát sinh vấn đề, cần nhắc cập nhật chữ ký của quý vị nếu có thay đổi. Quý vị có thể cập nhật bằng cách gửi nộp mẫu đơn ghi danh cử tri mới trực tuyến tại trang **registertovote.ca.gov** hoặc điền đầy đủ vào mẫu đơn ghi danh cử tri bằng giấy.

Các Thùng Phiếu Chính Thức Ở San Francisco



Bắt đầu từ ngày 5 tháng 10, quý vị có thể gửi lại lá phiếu của mình vào bất kỳ 37 thùng phiếu chính thức nào của Thành phố. Tất cả các thùng phiếu được đặt ngoài trời, dễ tiếp cận và mở 24/7 cho đến 8 giờ tối vào Ngày Bầu cử, ngày 3 tháng 11. Để truy cập bản đồ chỉ dẫn đến tất cả vị trí đặt thùng phiếu ở San Francisco, quét mã QR ở trang này.

Khu bầu cử giám sát	Thùng phiếu	Địa điểm	Địa chỉ
1	1	Cabrillo Playground	853 38th Ave
	2	Richmond/Senator Milton Marks Branch Library	351 9th Ave
2	3	Golden Gate Valley Branch Library	1801 Green St
	4	Presidio Branch Library	3150 Sacramento St
3	5	City College of San Francisco – Chinatown Center	808 Kearny St
	6	Huntington Park	California St and Taylor St
	7	North Beach Branch Library	850 Columbus Ave
4	8	Ortega Branch Library	3223 Ortega St
	9	Parkside Branch Library	1200 Taraval St
5	10	City Hall	1 Dr Carlton B Goodlett Pl
	11	Father Alfred E. Boeddeker Park	246 Eddy St
	12	Park Branch Library	1833 Page St
	13	UC Law San Francisco	200 McAllister St
	14	Western Addition Branch Library	1550 Scott St
6	15	Jessie Square	730 Mission St
	16	Mission Bay Branch Library	960 4th St
	17	Ship Shape Community Center	850 Avenue I
7	18	Forest Hill Station (Muni Metro)	380 Laguna Honda Blvd
	19	Ingleside Branch Library	1298 Ocean Ave
	20	Merced Branch Library	155 Winston Dr
	21	Sunset Branch Library	1308 18th Ave
	22	San Francisco State – Mashouf Wellness Center	755 Font Blvd
	23	UCSF Medical Center – Millberry Union Plaza	500 Parnassus Ave
8	24	Eureka Valley Recreation Center	100 Collingwood St
	25	Glen Park BART Station	2901 Diamond St
	26	Harvey Milk Recreation Center	50 Scott St
	27	Noe Valley/Sall Brunn Branch Library	451 Jersey St
9	28	Bernal Heights Branch Library	500 Cortland Ave
	29	City College of San Francisco – Mission Center	1125 Valencia St
	30	Portola Branch Library	380 Bacon St
10	31	Bayview/Linda Brooks-Burton Branch Library	5075 3rd St
	32	Jackson Playground Rec Center	Mariposa St and Arkansas St
	33	Zuckerberg San Francisco General Hospital and Trauma Center	1001 Potrero Ave
	34	Visitacion Valley Branch Library	201 Leland Ave
11	35	Crocker Amazon Playgroun	799 Moscow St
	36	Excelsior Branch Library	4400 Mission St
	37	Ocean View Branch Library	345 Randolph St

Đánh Dấu Lá Phiếu Của Quý Vị

Các Bước Đánh Dấu Tất Cả Các Cuộc Tranh Cử

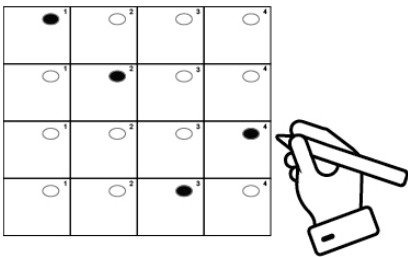
1. Đọc các hướng dẫn trên mỗi trang lá phiếu trước khi đánh dấu bất kỳ cuộc tranh cử nào.
2. Sử dụng bút mực màu đen hoặc xanh dương để bảo đảm các lựa chọn của quý vị có thể đọc được.
3. Tô kín (các) ô hình bầu dục bên phải (các) lựa chọn của quý vị để đánh dấu các lựa chọn đó.
4. Bỏ qua bất kỳ cuộc tranh cử nào quý vị không muốn bầu chọn. Các bầu chọn khác của quý vị sẽ vẫn được kiểm đếm.
5. Để bầu chọn cho một ứng cử viên hội đủ điều kiện mà không có tên trong danh sách*, viết tên của ứng cử viên vào chỗ trống bên dưới danh sách ứng cử viên và tô kín ô hình bầu dục bên cạnh tên người này.

Các Bước Đánh Dấu Các Cuộc Tranh Cử Bầu Chọn Theo Thứ Hạng Lựa Chọn

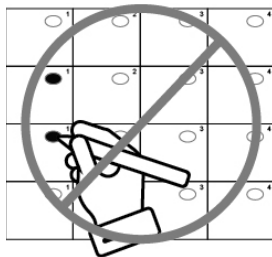
Trong các cuộc tranh cử bầu chọn theo thứ hạng lựa chọn, tên các ứng cử viên nằm ở cột bên trái bảng kê ô, và các thứ hạng ưu tiên được đánh số nằm ở hàng trên cùng.

1. Để xếp hạng các ứng cử viên theo thứ tự ưu tiên của quý vị, tô kín ô hình bầu dục từ trái sang phải như trong hình 1.
 - Đánh dấu **cột thứ nhất** cho **ứng cử viên lựa chọn thứ nhất** của quý vị.
 - Đánh dấu **cột thứ hai** cho **ứng cử viên lựa chọn thứ hai** của quý vị.
 - Đánh dấu **cột thứ ba** cho **ứng cử viên lựa chọn thứ ba** của quý vị và cứ tiếp tục như vậy.
2. Quý vị có thể xếp hạng ít hay nhiều ứng cử viên tùy ý quý vị muốn và tối đa là 10 người.
3. Quý vị có thể để các cột bỏ trống nếu quý vị không muốn xếp hạng một số ứng cử viên nào đó hoặc có ít hơn 3 ứng cử viên cho một chức vụ.
4. Không tô kín nhiều hơn một ô hình bầu dục ở mỗi cột, như trong hình 2. Nếu quý vị muốn xếp hạng nhiều ứng cử viên cho cùng một thứ hạng ưu tiên, bầu chọn của quý vị sẽ không được kiểm đếm.
5. Không xếp hạng cùng một ứng cử viên nhiều lần, như trong hình 3. Chỉ có xếp hạng thứ nhất của quý vị cho ứng cử viên đó sẽ được kiểm đếm.
6. Để bầu chọn cho một ứng cử viên hội đủ điều kiện không có tên trong danh sách*, viết tên vào chỗ trống bên dưới danh sách ứng cử viên, và tô vào ô hình bầu dục để xếp hạng.

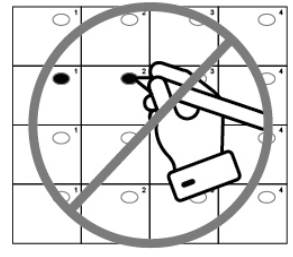
1 Xếp hạng các ứng cử viên theo thứ tự ưu tiên của quý vị



2 Không tô kín nhiều hơn một ô hình bầu dục trong cùng một cột



3 Không tô kín nhiều hơn một ô hình bầu dục cho một ứng cử viên



*Một ứng cử viên hội đủ điều kiện không có tên trong danh sách là người đã gửi nộp các giấy tờ bắt buộc để tranh cử cho một chức vụ sau khi các lá phiếu đã được in ra. Danh sách các ứng cử viên hội đủ điều kiện không có tên trong danh sách sẽ có sẵn tại trang sfelections.gov/writein và Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính bắt đầu từ ngày 23 tháng 10 cũng như tại các địa điểm bỏ phiếu vào Ngày Bầu cử, ngày 3 tháng 11.

Cách Thức Kiểm Đếm Phiếu Cho Các Cuộc Tranh Cử Bầu Chọn Theo Thứ Hạng Lựa Chọn

Đầu tiên, các bầu chọn cho ứng cử viên lựa chọn thứ nhất của mọi người được kiểm đếm. Nếu bất kỳ ứng cử viên nào đã nhận đa số phiếu bầu cho lựa chọn thứ nhất (50%+1), ứng cử viên đó thắng cử.

Nếu không có ứng cử viên nhận đa số phiếu bầu, ứng cử viên có số phiếu bầu ít nhất bị loại bỏ. Các cử tri mà đã chọn ứng cử viên bị loại sẽ có phiếu bầu của họ chuyển sang cho lựa chọn ứng cử viên kế tiếp. Các phiếu bầu được kiểm đếm lần nữa. Nếu một ứng cử viên hiện giờ có đa số phiếu bầu, ứng cử viên đó sẽ thắng cử.

Nếu vẫn không có người thắng cử, quy trình loại bỏ ứng cử viên có số phiếu bầu ít nhất sẽ tiếp tục diễn ra cho đến khi một ứng cử viên nhận được đa số phiếu bầu.

Tìm Hiểu Thêm Về Bầu Chọn Theo Thứ Hạng Lựa Chọn

Chúng tôi có nhiều nguồn thông tin trợ giúp quý vị hiểu cách thức bỏ phiếu này:

- Truy cập trang sfelections.gov/RCV để tìm hiểu về bầu chọn theo thứ hạng lựa chọn được sử dụng khi nào và như thế nào.
- Thực hành đánh dấu một cuộc tranh cử bầu chọn theo thứ hạng lựa chọn mẫu và để xem các lựa chọn của quý vị sẽ được kiểm đếm như thế nào tại trang sfelections.gov/practiceRCV.
- Xem bài thuyết trình về bầu chọn theo thứ hạng lựa chọn trên kênh YouTube của chúng tôi, [SFElections](https://www.youtube.com/watch?v=38-VI-N26-CP9).

Cần Yêu Cầu Một Lá Phiếu Mới?

Nếu quý vị mắc lỗi khi đánh dấu lá phiếu của mình, quý vị có thể yêu cầu một lá phiếu thay thế:

- Trực tuyến: sfelections.gov/voterportal
- Gọi điện thoại: (415) 558-6105
- Trực tiếp: tại Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính hoặc địa điểm bỏ phiếu của quý vị vào Ngày Bầu cử

Theo Dõi Lá Phiếu Của Quý Vị

Truy cập trang sfelections.gov/voterportal để theo dõi lá phiếu của quý vị và xác nhận khi nào nó được chấp nhận để kiểm đếm. Nếu có vấn đề gì liên quan đến phong bì lá phiếu của quý vị như thiếu chữ ký, cổng thông tin sẽ báo khẩn cho quý vị và cung cấp thông tin hướng dẫn để khắc phục vấn đề.

Quý vị cũng có thể đăng ký nhận các cập nhật thông tin tự động bằng email, tin nhắn, hoặc điện thoại tại trang wheresmyballot.sos.ca.gov.

Lưu Trữ Hồ Sơ Cử Tri Của Quý Vị

Chúng tôi sẽ gửi thư các lá phiếu và các tài liệu bầu cử khác đến địa chỉ trong hồ sơ cử tri của quý vị. Quý vị có thể kiểm tra hồ sơ cử tri của quý vị tại trang voterstatus.sos.ca.gov và cập nhật địa chỉ của quý vị tại trang registertovote.ca.gov.

Theo luật, thông tin trong hồ sơ cử tri của quý vị không thể được sử dụng cho các mục đích thương mại, nhưng nó có thể được sử dụng cho một số mục đích phi thương mại. Để tìm hiểu thêm, gọi cho Tổng Thư ký Tiểu bang theo số 800-345-8683 hoặc truy cập trang sos.ca.gov.

Quý vị đang trong tình trạng nguy hiểm và muốn sử dụng một địa chỉ bí mật để nhận thư bầu cử? Để xem nếu quý vị hội đủ điều kiện cho Chương trình an toàn tại nhà, gọi số 877-322-5227 hoặc truy cập trang sos.ca.gov/registries/safe-home.

Bầu Cử Dành Cho Cư Dân Không Có Quốc Tịch Mỹ Trong Các Cuộc Bầu Cử Hội Đồng Giáo Dục Địa Phương

Luật địa phương cho phép một số cư dân không có quốc tịch Mỹ ghi danh và bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử Hội đồng Giáo dục địa phương.

Cư dân không có quốc tịch Mỹ có thể ghi danh và bỏ phiếu trong **Cuộc Bầu cử Hội đồng Giáo dục ngày 3 tháng 11 năm 2026** nếu họ là cha mẹ, người giám hộ hợp pháp, hoặc người chăm sóc cho trẻ em sống ở San Francisco và dưới 19 tuổi vào Ngày Bầu cử. Tìm hiểu thêm tại trang sfelections.gov/ncv.

Kết Quả Bầu Cử

Vào Tối Ngày Bầu cử, sau khi các quầy phiếu đóng, Sở Bầu cử sẽ công bố 4 bản báo cáo kết quả bầu cử sơ bộ cho Cuộc Tổng tuyển cử Hợp nhất ngày 3 tháng 11 năm 2026 ở San Francisco.

- Vào lúc **8:45 tối**, báo cáo đầu tiên sẽ bao gồm các kết quả từ đa số các lá phiếu bầu bằng thư được nhận trước Ngày Bầu cử.
- Vào lúc **9:45 tối**, báo cáo thứ hai sẽ kết hợp các kết quả trong Ngày Bầu cử từ các địa điểm bỏ phiếu đang báo cáo.
- Vào lúc **10:45 tối**, báo cáo thứ ba sẽ bao gồm các kết quả trong Ngày Bầu cử từ các địa điểm bỏ phiếu đang báo cáo thêm.
- Khoảng nửa đêm**, báo cáo thứ tư bao gồm tất cả các kết quả từ các địa điểm bỏ phiếu trong Ngày Bầu cử sẽ được công bố khi tất cả phân khu bầu cử đã báo cáo.

Tất cả các kết quả được công bố vào Tối Ngày Bầu cử là sơ bộ và sẽ thay đổi khi có thêm các lá phiếu được kiểm đếm trong những ngày sau đó. Những lá phiếu này gồm các lá phiếu tạm thời và lá phiếu bầu bằng thư hợp lệ nhận được vào Ngày Bầu cử, cũng như các lá phiếu bầu bằng thư hợp lệ mà được đóng dấu bưu điện trước Ngày Bầu cử và được nhận trong khoảng một tuần.

Theo luật, Sở Bầu cử có tối đa 30 ngày để hoàn tất việc kiểm phiếu và cần phải chứng nhận cuộc bầu cử trước ngày 3 tháng 12 năm 2026.

Tất cả các kết quả của các cuộc bầu cử địa phương sẽ được đăng tại trang **sfelections.gov/results**. Các kết quả toàn tiểu bang sẽ được đăng tại trang web của Tổng Thư ký Tiểu bang tại **sos.ca.gov**.

Quan Sát Bầu Cử

Sở Bầu cử hoạt động một cách cởi mở và minh bạch.

Thành viên công chúng được hoan nghênh quan sát các quy trình bầu cử của chúng tôi và đóng góp ý kiến. Quý vị có thể:

- Quan sát việc kiểm tra thiết bị bỏ phiếu và việc kiểm phiếu qua các buổi phát sóng trực tiếp tại trang **sfelections.gov/observe**.
- Quan sát các hoạt động trực tiếp tại văn phòng của chúng tôi ở Tòa Thị chính và tại khu nhà kho của chúng tôi tại cảng 31.
- Tham gia Nhóm quan sát viên bầu cử chính thức của chúng tôi.
- Quan sát các hoạt động tại địa điểm bỏ phiếu và tại Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính.

Để tham gia vào một trong các sự kiện sắp đến của chúng tôi, vui lòng kiểm tra Lịch trình các hoạt động có thể quan sát của chúng tôi tại trang **sfelections.gov/observer**.

Ủy Ban Bầu Cử

Ủy ban Bầu cử giám sát các cuộc bầu cử công khai tại San Francisco và lập ra các chính sách chung cho Sở Bầu cử.

Ủy ban này cũng phê duyệt và kiểm tra đánh giá các kế hoạch cho mỗi cuộc bầu cử. Các thành viên hiện giờ của Ủy ban này bao gồm:

Michelle Parker, Chủ tịch

Được bổ nhiệm bởi Hội đồng Giáo dục

Renita LiVolsi, Phó Chủ tịch

Được bổ nhiệm bởi Luật sư Biện hộ

Trevor McNeil

Được bổ nhiệm bởi Thị trưởng

Rebecca Bers

Được bổ nhiệm bởi Luật sư Thành phố

Neil Hallinan

Được bổ nhiệm bởi Thủ quỹ

Dena Aslanian-Williams

Được bổ nhiệm bởi Công tố viên

Các Nguồn Hỗ Trợ Dễ Tiếp Cận

Sở Bầu cử cung cấp nhiều nguồn hỗ trợ bầu cử dễ tiếp cận để trợ giúp tất cả cử tri bỏ phiếu một cách riêng tư và độc lập.

Tập Thông Tin Cử Tri Dễ Tiếp Cận

Tập thông tin cử tri có sẵn bằng các định dạng: PDF, HTML, và MP3 tại **sfelections.gov/vip**. Quý vị cũng có thể yêu cầu tập sách chữ in lớn, đĩa CD âm thanh, hoặc ổ USB âm thanh bằng cách gọi số (415) 558-6105.

Lá Phiếu Gửi Qua Thư Dễ Tiếp Cận

Từ ngày 5 tháng 10 đến 8 giờ tối Ngày Bầu cử, ngày 3 tháng 11, quý vị có thể tải về một lá phiếu dễ tiếp cận tại trang **sfelections.gov/access**. Quý vị có thể sử dụng thiết bị trợ giúp cá nhân như phần mềm đọc màn hình, con trỏ hướng dẫn bằng đầu, hoặc thiết bị điều khiển bằng hơi thở, để đánh dấu lá phiếu của quý vị. Một khi hoàn tất, các lá phiếu cần phải được in ra và gửi lại cho Sở Bầu cử bằng thư hoặc trực tiếp.

Các Điểm Bỏ Phiếu Dễ Tiếp Cận

Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính và tất cả các địa điểm bỏ phiếu khu phố có lối đi cho xe lăn. Mỗi điểm được trang bị với kính phóng to trang giấy, bút dễ cầm, hướng dẫn chữ ký chữ nổi braille, ghế dành cho bỏ phiếu, và các thiết bị đánh dấu lá phiếu.

Các thiết bị đánh dấu lá phiếu cung cấp cả lựa chọn màn hình cảm ứng và âm thanh, cho phép quý vị điều chỉnh cỡ chữ, màu nền, và ngôn ngữ. Quý vị có thể điều hướng đến các cuộc tranh cử trên lá phiếu bằng cách sử dụng bàn phím chữ nổi braille, tai nghe, hoặc các thiết bị trợ giúp khác. Để biết thêm chi tiết về địa điểm bỏ phiếu quy định của quý vị, vui lòng tham khảo trang bìa sau.

Những nguồn hỗ trợ dễ tiếp cận này cũng có sẵn tại Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính từ ngày 5 tháng 10 cho đến Ngày Bầu cử, ngày 3 tháng 11.

Dịch Vụ Bỏ Phiếu Cá nhân

Nếu quý vị không thể vào một địa điểm bỏ phiếu, quý vị có thể yêu cầu bỏ phiếu tại lề đường. Một nhân viên bầu cử sẽ mang một lá phiếu cho quý vị để mà quý vị có thể bỏ phiếu trong xe hoặc gần điểm bỏ phiếu. Khi quý vị hoàn tất đánh dấu lá phiếu của mình, nhân viên bầu cử sẽ quay lại để thu nhận lá phiếu. Gọi số (415) 558-6105 hoặc hỏi ai đó yêu cầu dịch vụ này cho quý vị.

Quý vị có thể hỏi một người khác để giúp quý vị đánh dấu lá phiếu. Người trợ giúp của quý vị có thể là một nhân viên bầu cử nhưng không thể là chủ lao động hoặc đại diện đoàn hội của quý vị. Các người trợ giúp có thể hỗ trợ về mặt thể chất nhưng họ không thể ra quyết định bỏ phiếu cho quý vị.

Nếu quý vị hoặc ai đó quý vị biết không thể rời khỏi nhà hoặc phải nằm viện trong suốt tuần cuối bầu cử, quý vị có thể yêu cầu dịch vụ giao gửi hoặc đến nhận lá phiếu. Để đặt cuộc hẹn, gọi số (415) 558-6105, TTY (415) 558-6108, hoặc gửi email đến **ballotdelivery@sfgov.org**.

Ủy Ban Tư Vấn Hỗ Trợ Bỏ Phiếu Dễ Tiếp Cận

Ủy ban này làm việc để cải thiện việc tiếp cận bỏ phiếu ở San Francisco. Gọi số (415) 558-6105 để tìm hiểu thêm hoặc nộp đơn đăng ký tham gia ủy ban.

Năm Điều Cần Biết Về Các Cuộc Bầu Cử San Francisco

Điều 1: Bỏ phiếu bằng thư đều an toàn và bảo mật

Bỏ phiếu bằng thư là cách an toàn và bảo mật để tham gia vào các cuộc bầu cử San Francisco. Sở Bầu cử sử dụng nhiều biện pháp an toàn và các bước xác minh để bảo mật mỗi lá phiếu và giúp ngăn chặn gian lận.

Các lá phiếu được cấp phát chỉ cho các cử tri đã ghi danh, và mỗi phong bì gửi lại phiếu bầu bằng thư gồm có một con số nhận dạng duy nhất mà giúp bảo đảm một cử tri có thể bỏ phiếu chỉ một lần và cho phép lá phiếu này có thể được theo dõi. Các cử tri có một số phương thức bảo mật để gửi lại lá phiếu của họ, gồm có gửi lá phiếu qua đường bưu điện USPS, đặt nó vào một thùng phiếu chống phá hoại và chính thức, hoặc gửi nó lại tại một địa điểm bỏ phiếu hoặc tại Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính. Tất cả các lá phiếu gửi lại được thu gom và vận chuyển theo các quy trình chuỗi giám sát nghiêm ngặt.

Trước khi một lá phiếu có thể được kiểm đếm, nhân viên Sở Bầu cử sẽ đối chiếu chữ ký của cử tri trên phong bì gửi lại với (các) chữ ký trong hồ sơ. Nếu thiếu chữ ký hoặc chữ ký không trùng khớp, Sở Bầu cử sẽ liên hệ cử tri này để hướng dẫn cách thức khắc phục vấn đề để lá phiếu có thể được kiểm đếm.

Khi các yêu cầu đủ điều kiện của cử tri được xác nhận, các lá phiếu đã bầu được tách ra khỏi phong bì của họ để bảo vệ tính bảo mật của cử tri và sau đó được chuẩn bị để kiểm đếm.

Việc tham gia của cử tri được ghi nhận lại trong hệ thống bầu cử khi một lá phiếu bầu bằng thư được nhận, điều này giúp ngăn chặn việc nhiều lá phiếu bầu được kiểm đếm cho cùng một cử tri.

Cử tri có thể kiểm tra nếu lá phiếu bầu bằng thư của họ đã được nhận và kiểm đếm tại trang sfelections.gov/voterportal hoặc bằng cách liên hệ Sở Bầu cử.

Điều 2: Đa số cử tri không cần xuất trình giấy tờ xác nhận danh tính khi bỏ phiếu

Đa số cử tri không bị bắt buộc xuất trình giấy tờ xác nhận danh tính khi bỏ phiếu. Các nhân viên phòng phiếu San Francisco được huấn luyện không yêu cầu cử tri xuất trình ID nếu không bắt buộc theo luật và không được ghi chú trong Danh sách cử tri tại địa điểm bỏ phiếu. Quý vị có thể được yêu cầu xuất trình giấy tờ xác nhận danh tính nếu quý vị bỏ phiếu lần đầu tiên sau khi ghi danh bằng thư và chưa cung cấp số bằng lái xe, số thẻ căn cước tiểu bang, hoặc bốn số cuối của số An sinh xã hội của quý vị trên đơn ghi danh.

Trước mỗi cuộc bầu cử, Sở Bầu cử sẽ gửi một thông báo cho các cử tri mà được yêu cầu cung cấp giấy tờ xác nhận danh tính, yêu cầu họ gửi nộp ID trước khi bỏ phiếu trực tiếp hoặc gửi lại lá phiếu bầu bằng thư. Nếu việc này áp dụng cho quý vị và quý vị chưa có cung cấp giấy tờ xác nhận danh tính, vui lòng mang theo ID đến địa điểm bỏ phiếu của quý vị hoặc đính kèm một bản sao cùng với lá phiếu bầu bằng thư.

Các loại giấy tờ xác nhận danh tính có thể chấp nhận gồm có hóa đơn tiền điện nước mới nhất, tập sách lá phiếu mẫu của quý vị, giấy tờ khác từ cơ quan chính phủ, hộ chiếu, bằng lái xe hoặc thẻ căn cước, hoặc thẻ học sinh có tên và hình của quý vị.

Điều 3: Các lá phiếu tạm thời đều được kiểm đếm

Tất cả các lá phiếu tạm thời hợp lệ đều được kiểm đếm. Một lá phiếu tạm thời cho phép cử tri tham gia vào một cuộc bầu cử khi có vấn đề gì về các yêu cầu đủ điều kiện của họ tại thời điểm họ đến xác nhận để bỏ phiếu. Ví dụ, một cử tri có thể được yêu cầu bỏ phiếu tạm thời nếu tên của họ không xuất hiện trong Danh sách cử tri hoặc nếu họ sẽ ghi danh để bỏ phiếu trong Ngày Bầu cử.

Sau cuộc bầu cử này, nhân viên Sở Bầu cử sẽ xem lại mỗi lá phiếu tạm thời để xác nhận xem cử tri đã hội đủ điều kiện bỏ phiếu và chưa bỏ một lá phiếu khác trong cùng một cuộc bầu cử. Khi các yêu cầu đủ điều kiện của cử tri được xác nhận, lá phiếu được kiểm đếm và được tính trong các kết quả chính thức. Những cử tri mà bỏ lá phiếu tạm thời có thể kiểm tra nếu lá phiếu của họ đã được kiểm đếm tại trang sfelections.gov/pvlookup hoặc liên hệ Sở Bầu cử.

Điều 4: Hệ thống bỏ phiếu đều bảo mật và minh bạch

San Francisco sử dụng hệ thống bỏ phiếu được Tổng Thư ký Tiểu bang California chứng nhận và đáp ứng tất cả các tiêu chuẩn liên bang và tiểu bang hiện hành. Sở Bầu cử duy trì các việc kiểm soát an ninh vật lý nghiêm ngặt đối với tất cả thiết bị bỏ phiếu. Các máy bỏ phiếu không bao giờ được kết nối với mạng internet, các hệ thống mạng bên ngoài hoặc công nghệ mạng không dây.

Trước mỗi cuộc bầu cử, Sở Bầu cử tiến hành việc kiểm tra Tính logic và độ chính xác để xác nhận thiết bị bỏ phiếu ghi nhận và kiểm đếm phiếu chính xác. Sau cuộc bầu cử, các biện pháp xác minh bổ sung được thực hiện như kiểm đếm bằng tay các lá phiếu được lựa chọn ngẫu nhiên và kiểm tra giới hạn rủi ro nhằm xác nhận tính chính xác của các kết quả. Thành viên công chúng được chào đón đến quan sát những hoạt động xác nhận này.

Các cử tri San Francisco sử dụng lá phiếu giấy để bỏ phiếu bầu của họ, tạo lập một tập hồ sơ nhằm hỗ trợ tính minh bạch và việc rà soát lại sau bầu cử. Sở Bầu cử cũng cung cấp các phương thức bỏ phiếu để tiếp cận gồm có hệ thống Bầu bằng thư để tiếp cận và các thiết bị đánh dấu lá phiếu tại các địa điểm bỏ phiếu. Những công cụ này cho phép cử tri đánh dấu lá phiếu của họ một cách riêng tư và độc lập. Tất cả các phương thức bỏ phiếu này đều giúp in ra một lá phiếu bằng giấy và luật California không cho phép bỏ phiếu qua mạng internet.

Điều 5: Quyền bỏ phiếu của mọi công dân đều được tôn trọng và bảo vệ

Sở Bầu cử cam kết bảo đảm mọi cử tri đủ điều kiện có thể tham gia vào các cuộc bầu cử mà không bị đe dọa, can thiệp hay phân biệt đối xử. Sở Bầu cử huấn luyện các nhân viên phòng phiếu để trợ giúp cử tri một cách tôn trọng và không thiên vị đảng phái và giúp duy trì các điểm bỏ phiếu được an toàn, dễ tiếp cận và chào đón niềm nở.

Sở Bầu cử cũng cung cấp trợ giúp ngôn ngữ và hỗ trợ khả năng để tiếp cận để giúp bảo đảm tất cả cử tri có thể bỏ lá phiếu của họ một cách riêng tư và độc lập.

Đội ngũ nhân sự hỗ trợ thực địa của Sở Bầu cử cũng giám sát tình hình điều kiện tại các điểm bỏ phiếu vào Ngày Bầu cử, và các quy trình đã thiết lập được tuân thủ nhằm giải quyết kịp thời mọi lo ngại về hoạt động gây rối tiềm ẩn hoặc hành vi đe dọa cử tri. Sở Bầu cử làm việc chặt chẽ với các cơ quan địa phương và tiểu bang để phản hồi đối với các tường trình về việc can thiệp và giúp bảo vệ quyền tiếp cận quy trình bỏ phiếu của cử tri.

Các cử tri mà trải qua hoặc chứng kiến hành vi đe dọa hoặc can thiệp nên trình báo với Sở Bầu cử tại (415) 558-6105

Nhận Thông Tin Bầu Cử Từ Các Nguồn Chính Thức, Đáng Tin Cậy

Sở Bầu cử San Francisco và Tổng Thư ký Tiểu bang California đều là những nguồn thông tin bầu cử chính thức và đáng tin cậy. Những cơ quan này cung cấp hướng dẫn chính xác, hợp thời và phi đảng phái dành cho việc ghi danh cử tri, các phương thức bỏ phiếu, hạn chót quan trọng, và kết quả bầu cử. Việc dựa vào thông tin được xác nhận từ các viên chức bầu cử giúp cử tri nắm bắt thông tin mới và tránh thông tin không chính xác.

Trang web của Sở Bầu cử, **sfelections.gov**, là một nguồn thông tin bầu cử toàn diện, với các nguồn thông tin có sẵn trong nhiều thứ tiếng bao gồm tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Philippin và tiếng Việt. Trang web cũng cung cấp đường truy cập vào Cổng thông tin cử tri tại trang web **sfelections.gov/voterportal**, nơi quý vị có thể xem lại và cập nhật hồ sơ ghi danh cử tri của mình. Cập nhật thông tin mới nhất của quý vị giúp bảo đảm lá phiếu và các tài liệu bầu cử của mình được gửi đến đúng hạn. Cổng thông tin cử tri cũng cho phép quý vị theo dõi lá phiếu, tìm kiếm địa điểm bỏ phiếu, xem khu vực bỏ phiếu của mình và truy cập các dịch vụ hữu ích khác.

Quý vị có thể nắm bắt thông tin mới bằng cách theo dõi Sở Bầu cử (@SFElections) trên Facebook, Instagram, X (Twitter) và Next-door. Để nhận được các tin tức bầu cử và thông báo nhắc nhở gửi trực tiếp vào hộp thư của quý vị, đăng ký để nhận các cập nhật bầu cử chính thức bằng email tại trang web **sfelections.gov/trustedinfo**. Cử tri cũng có thể gọi đến Sở Bầu cử qua số (415) 558-6105, nơi đội ngũ nhân viên đa ngôn ngữ sẵn sàng giải đáp các thắc mắc và cung cấp trợ giúp.

Các kết quả bầu cử chính thức được đăng tại trang web **sfelections.gov** và được cập nhật liên tục trong quá trình xử lý phiếu bầu cho đến khi các kết quả bầu cử được chứng nhận. Sở Bầu cử thực thi các cuộc bầu cử một cách công bằng, phi đảng phái, minh bạch và tạo ra nhiều cơ hội để cho người dân quan sát các hoạt động bầu cử. Biết thêm thông tin tại trang web **sfelections.gov/observe**.

Nếu quý vị gặp phải thông tin bầu cử mà có thể không chính xác hoặc gây hiểu lầm, vui lòng trình báo đến Tổng Thư ký Tiểu bang California qua email **catrustedinformation@sos.ca.gov** và đến Sở Bầu cử qua email **sfvote@sfgov.org**.

Sở Bầu cử sẽ sẵn sàng hỗ trợ quý vị ở mọi phương diện và giúp bảo đảm rằng quý vị có thể tiếp cận thông tin toàn diện và phi đảng phái từ việc tìm hiểu những gì trên lá phiếu và nắm bắt các phương thức bỏ phiếu của quý vị cho đến việc theo dõi lá phiếu của quý vị và tra cứu các kết quả bầu cử chính thức.

Các Nguồn Hỗ Trợ Đa Ngôn Ngữ

Sở Bầu cử cung cấp các lá phiếu chính thức, tập thông tin cử tri, và trợ giúp bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Philippin, và tiếng Việt.

Các lá phiếu tham khảo mà có thể được sử dụng như nguồn tham khảo trong khi đánh dấu lá phiếu chính thức của quý vị, có sẵn bằng tiếng Bengali, tiếng Miến Điện, tiếng Hindi, tiếng Hmong, tiếng Nhật, tiếng Hàn, tiếng Mông Cổ, tiếng Thái, và tiếng Urdu tại các địa điểm bỏ phiếu và được gửi bằng thư hoặc bằng email theo yêu cầu. Dịch vụ phiên dịch cũng có sẵn bằng hàng trăm thứ tiếng khác nếu được yêu cầu.

Để chọn ngôn ngữ quý vị muốn nhận tài liệu bầu cử, truy cập trang **sfelections.gov/language** hoặc gọi theo số (415) 558-6105.

Tất cả các cử tri đã ghi danh sẽ nhận được một lá phiếu bằng thư và có thể bỏ phiếu bằng thư hoặc trực tiếp tại Trung tâm Bầu cử Tòa Thị chính hoặc địa điểm bỏ phiếu quy định của họ vào Ngày Bầu cử. Các quầy bỏ phiếu mở cửa từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối vào Ngày Bầu cử. Để xem danh sách tất cả các địa điểm bỏ phiếu ở San Francisco và các nguồn hỗ trợ ngôn ngữ có sẵn, truy cập trang **sfelections.gov/voteatyourpollingplace**.

Cử tri có thể nhận trợ giúp từ tối đa hai người (ngoại trừ chủ lao động của cử tri, đại diện của chủ lao động hoặc một viên chức hay đại diện đoàn hội) để đánh dấu lá phiếu của họ. Cử tri cũng có thể hỏi các nhân viên phòng phiếu để nhận trợ giúp.

Các Lớp Tiếng Anh Miễn Phí

Trường Cao đẳng Cộng đồng San Francisco có tổ chức các lớp tiếng Anh miễn phí. Nếu quý vị muốn học tiếng Anh như là ngôn ngữ thứ hai (ESL), truy cập trang **ccsf.edu/esl** để biết thêm thông tin về tuyển sinh và thời khóa biểu lớp học.

Giúp Định Hình Việc Tiếp Cận Bầu Cử Tương Lai Ở San Francisco

Sở Bầu cử trân trọng mời quý vị tham gia làm bản khảo sát ngắn gọn và không cần nêu danh tính về việc quý vị nhận được thông tin bầu cử như thế nào. Đóng góp ý kiến của quý vị sẽ giúp định hướng những nỗ lực tiếp cận cử tri trong tương lai của chúng tôi và bảo đảm thông tin bầu cử có thể đến được các cộng đồng khắp San Francisco.

Trước mỗi cuộc bầu cử, Sở Bầu cử lập ra một Kế hoạch giáo dục và tiếp cận cử tri mà phác thảo nhiều cách thức giúp chúng tôi kết nối với các cử tri và người ghi danh tiềm năng. Những nỗ lực này gồm có các thông báo và tờ rơi được gửi qua thư, các buổi thuyết trình tại cộng đồng, phát sóng radio, truyền hình, và các quảng bá trên báo chí, các cập nhật trên trang web và mạng xã hội và các hợp tác với các tổ chức địa phương và cơ quan Thành phố.

Để hoàn tất bản khảo sát này, truy cập trang **sfelections.gov/outreachimpactsurvey** hoặc quét mã QR này. Nếu muốn, quý vị có thể liên hệ Sở Bầu cử để yêu cầu một bản giấy gửi qua thư.



Cám ơn quý vị đã dành ít thời gian đóng góp ý kiến của quý vị và giúp củng cố việc tiếp cận cử tri trong cộng đồng của chúng ta.

Các Cuộc Bầu Cử Ở California

Theo Đạo luật Bầu cử Sơ bộ Hai Ứng cử viên Hàng đầu, tất cả ứng cử viên tranh cử vào chức vụ do cử tri đề cử, bất kể họ thuộc đảng phái nào, sẽ xuất hiện trên cùng một lá phiếu. Trong cả hai cuộc bầu cử sơ bộ mở rộng và cuộc tổng tuyển cử, **quý vị có thể bỏ phiếu cho bất kỳ ứng cử viên nào bất kể chính đảng ưu tiên nào mà quý vị đã chọn trên mẫu đơn ghi danh cử tri của quý vị**. Trong cuộc bầu cử sơ bộ, hai ứng cử viên nhận được nhiều phiếu bầu nhất bất kể lựa chọn chính đảng nào sẽ tiến tới cuộc tổng tuyển cử. Thậm chí nếu một ứng cử viên nhận được đa số phiếu bầu (ít nhất 50%+1), một cuộc tổng tuyển cử vẫn phải được diễn ra.

Các ứng cử viên hợp lệ không có tên trên lá phiếu cho các chức vụ do cử tri đề cử vẫn có thể tranh cử trong cuộc bầu cử sơ bộ. Tuy nhiên, một ứng cử viên hợp lệ không có tên trên lá phiếu chỉ có thể tiếp tục tiến tới cuộc tổng tuyển cử nếu ứng cử viên này là một trong hai người có số phiếu bầu cao nhất trong cuộc bầu cử sơ bộ. Ngoài ra, không có quy trình đề cử độc lập cho một cuộc tổng tuyển cử.

Các chức vụ do cử tri đề cử gồm có Thượng Nghị sĩ Hoa Kỳ, Hạ Nghị sĩ Hoa Kỳ, Thượng Nghị sĩ Tiểu bang, Dân biểu Tiểu bang, Thống đốc, Phó Thống đốc, Tổng Thư ký Tiểu bang, Kiểm soát viên, Thủ quỹ, Tổng chưởng lý, Ủy viên Bảo hiểm và Thành viên Ủy ban Thuế vụ.

Giám đốc Giáo dục là một chức vụ không đảng phái và không phụ thuộc vào Đạo luật Bầu cử Sơ bộ Hai Ứng cử viên Hàng đầu. Nếu một ứng cử viên tranh cử cho chức vụ Giám đốc Giáo dục nhận được đa số phiếu bầu (50%+1) trong cuộc bầu cử sơ bộ, ứng cử viên đó đắc cử. Nếu không có ứng cử viên nào nhận được đa số phiếu bầu, hai ứng cử viên nhận được nhiều phiếu bầu nhất sẽ tiến tới cuộc tổng tuyển cử.

Hệ thống bầu cử sơ bộ mở rộng của California không áp dụng cho cuộc bầu cử Tổng thống Hoa Kỳ, các chức vụ trong ủy ban trung ương quận và địa phương.

Thông Tin Ứng Cử Viên

Các Lựa Chọn Chính Đảng Của Ứng Cử Viên

Lựa chọn chính đảng đã đăng ký, hoặc không có, của bất kỳ ứng cử viên nào đang tranh cử cho chức vụ do cử tri đề cử sẽ được đặt bên cạnh tên của mỗi ứng cử viên trên lá phiếu. Nếu một ứng cử viên đang tranh cử cho chức vụ không đảng phái, không có tên chính đảng nào sẽ đặt kế bên tên của ứng cử viên.

Các Tuyên Bố Về Các Yếu Tố Đủ Tư Cách Của Ứng Cử Viên

Một vài ứng cử viên trên lá phiếu đã gửi nộp đúng hạn các bản tuyên bố về các yếu tố đủ tư cách để phát hành trong tập thông tin này. Việc nộp bản tuyên bố là tự nguyện và chi phí in ấn các bản tuyên bố này do ứng cử viên tự chi trả. Để xem danh sách đầy đủ các ứng cử viên cho từng cuộc tranh cử, vui lòng tham khảo Lá phiếu mẫu của quý vị. Giám đốc Sở Bầu cử cũng như bất kỳ cơ quan, viên chức hoặc nhân viên nào khác của Thành phố, đều không xác nhận mức độ chính xác của thông tin có trong bất kỳ bản tuyên bố về các yếu tố đủ tư cách của ứng cử viên hiện diện trong tập thông tin này.

Các Giới Hạn Chi Tiêu Tự Nguyện

Bộ luật Chính phủ California (CAGC) §85600 yêu cầu Sở Bầu cử đăng tên của các ứng cử viên mà đã tự nguyện đồng ý tuân thủ các giới hạn chi tiêu được quy định trong CAGC §85400. Trong cuộc bầu cử này, những ứng cử viên này bao gồm:

Dân biểu Tiểu bang, Khu bầu cử 17
Matt Haney

Dân biểu Tiểu bang, Khu bầu cử 19
Catherine Stefani
Philip Louis Wing

Các Bên Ủng Hộ Chính Đảng Của Các Ứng Cử Viên

Luật tiểu bang cho phép các đảng chính trị ủng hộ các ứng cử viên cho các chức vụ toàn tiểu bang. Trong cuộc bầu cử này, các bên ủng hộ đã nộp thư đúng hạn như sau:

Đảng Người Mỹ Độc Lập

Phó Thống đốc: Gloria Romero
Tổng Thư ký Tiểu bang: Donald P. (Don) Wagner
Kiểm soát viên: Malia M. Cohen
Thủ quỹ: Jennifer Hawks
Tổng chương lý: Michael E. Gates
Ủy viên Bảo hiểm: Ben Allen

Thành viên, Ủy ban Thuế vụ Khu bầu cử 2: John Pimentel
Hạ Nghị sĩ Hoa Kỳ Khu bầu cử 11: Connie Chan
Hạ Nghị sĩ Hoa Kỳ Khu bầu cử 15: Charles Hoelter
Dân biểu Tiểu bang Khu bầu cử 17: Manuel Noris-Barrera
Dân biểu Tiểu bang Khu bầu cử 19: Catherine Stefani
Giám đốc Giáo dục: Sonja Shaw

Đảng Dân Chủ

Thống đốc: Xavier Becerra
Phó Thống đốc: Fiona Ma
Tổng Thư ký Tiểu bang: Shirley N. Weber
Kiểm soát viên: Malia M. Cohen
Thủ quỹ: Eleni Kounalakis
Tổng chương lý: Rob Bonta
Ủy viên Bảo hiểm: Ben Allen

Thành viên, Ủy ban Thuế vụ Khu bầu cử 2: Sally J. Lieber
Hạ Nghị sĩ Hoa Kỳ Khu bầu cử 11: Scott Wiener
Hạ Nghị sĩ Hoa Kỳ Khu bầu cử 15: Kevin Mullin
Dân biểu Tiểu bang Khu bầu cử 17: Matt Haney
Dân biểu Tiểu bang Khu bầu cử 19: Catherine Stefani
Giám đốc Giáo dục: Richard Barrera

Đảng Cộng Hòa

Thống đốc: Steve Hilton
Phó Thống đốc: Gloria Romero
Tổng Thư ký Tiểu bang: Donald P. (Don) Wagner
Kiểm soát viên: Herb W Morgan
Thủ quỹ: Jennifer Hawks

Tổng chương lý: Michael E. Gates
Hạ Nghị sĩ Hoa Kỳ Khu bầu cử 15: Charles Hoelter
Dân biểu Tiểu bang Khu bầu cử 19: Philip Louis Wing
Giám đốc Giáo dục: Sonja Shaw

Các Chức Vụ Của Thành Phố Và Quận San Francisco Sẽ Được Bầu Chọn Trong Cuộc Bầu Cử Đây

Chuyên viên thẩm định - Nhân viên lưu giữ hồ sơ

Chuyên viên thẩm định - Nhân viên lưu giữ hồ sơ quyết định bất động sản nào trong phạm vi Thành phố và Quận San Francisco bị đánh thuế bất động sản và thẩm định giá trị của những bất động sản đó cho các mục đích thuế. Nhiệm kỳ của chức vụ này là 4 năm với mức lương hàng năm hiện tại là 267.488 đô la.

Luật sư Biện hộ

Luật sư Biện hộ là đại diện pháp lý cho các cư dân San Francisco mà bị buộc tội và không có đủ khả năng thuê luật sư. Nhiệm kỳ của chức vụ này là 4 năm với mức lương hàng năm hiện tại là 307.892 đô la.

Thành viên, Hội đồng Giám sát

Hội đồng Giám sát là một chi nhánh lập pháp của chính phủ cho Thành phố và Quận San Francisco. Cơ quan này ban hành luật địa phương và phê duyệt ngân sách hàng năm của Thành phố. Có 11 thành viên, mỗi thành viên đắc cử phục vụ nhiệm kỳ 4 năm. Lương hàng năm hiện giờ là 180.102 đô la. Cử tri ở Khu bầu cử 2, 4, 6, 8 và 10 sẽ bỏ phiếu cho thành viên Hội đồng Giám sát của họ trong cuộc bầu cử này.

Thành viên, Hội đồng Giáo dục

Hội đồng Giáo dục là bộ phận có 7 thành viên quản trị Khu Học khu Thống nhất San Francisco (từ lớp mẫu giáo đến lớp 12). Mỗi thành viên phục vụ nhiệm kỳ 4 năm và nhận tiền trợ cấp hàng năm hiện thời là 6.000 đô la. Các cử tri sẽ bầu chọn 3 thành viên trong cuộc bầu cử này.

Thành viên, Hội đồng Cao đẳng Cộng đồng

Hội đồng Cao đẳng Cộng đồng là bộ phận có 7 thành viên quản trị Khu Cao đẳng Cộng đồng San Francisco. Bộ phận này giám sát Cao đẳng Cộng đồng Thành phố và các trung tâm giáo dục cho người lớn khác. Mỗi thành viên phục vụ nhiệm kỳ 4 năm và tiền trợ cấp hàng năm hiện tại là 6.000 đô la. Các cử tri sẽ bầu chọn 3 thành viên phục vụ nhiệm kỳ 4 năm và 1 thành viên phục vụ thời gian còn lại của nhiệm kỳ chưa hết hạn.

Các ứng cử viên cho Hạ Nghị sĩ Hoa Kỳ, Khu bầu cử 11

CONNIE CHAN

Nghề nghiệp của tôi là Giám sát viên San Francisco.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Là một người mẹ đi làm nên tôi hiểu các gia đình lao động cần gì để có thể nghỉ ngơi.

Chúng ta phải đấu tranh chống lại chính quyền Trump và giải quyết cuộc khủng hoảng về giá cả phát sinh từ các chính sách của ông ta, lòng tham của các tập đoàn và cơ hội ngày càng ít.

Với tư cách là Chủ tịch Ngân sách, tôi đã thúc đẩy các dịch vụ thiết yếu trong suốt giai đoạn phục hồi sau đại dịch. Tôi đã bảo vệ cư dân khỏi chính sách cắt giảm ngân sách cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe và an ninh thực phẩm của chính quyền Trump. Tôi đã bảo đảm đầy đủ nguồn kinh phí cho chương trình Free City College, dịch vụ hỗ trợ pháp lý cho người nhập cư và các dịch vụ về HIV/AIDS. Tôi đã thông qua luật để xây nhà ở cho người cao tuổi và người lao động, bảo vệ người thuê nhà và doanh nghiệp nhỏ khỏi bị trục xuất, cũng như hỗ trợ các quyền của người lao động.

Tôi là ứng cử viên duy nhất chưa từng nhận tiền của các tập đoàn, vì tôi chỉ làm việc vì lợi ích của quý vị.

Trong Quốc hội, tôi sẽ đấu tranh để:

- Bãi bỏ chính sách cắt giảm ngân sách cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe của chính quyền Trump và thông qua đề xuất Medicare cho Mọi người (Medicare for All)
- Đưa dịch vụ chăm sóc trẻ với chi phí phải chăng và chương trình City College miễn phí trở nên dễ tiếp cận trên toàn quốc
- Bãi bỏ ICE và thông qua đề xuất cải cách về nhập cư
- Mở rộng các chương trình của liên bang để xây nhà ở cho người lao động
- Chấm dứt nạn tham nhũng trong Nhà Trắng (White House), đồng thời yêu cầu các tỷ phú và các tập đoàn lớn đóng góp phần công bằng
- Nỗ lực chấm dứt các hoạt động tham gia chiến tranh của Hoa Kỳ

Vào năm 13 tuổi, tôi đã cùng gia đình đến Khu phố người Hoa (Chinatown). Chúng tôi đã xây dựng cuộc sống nhờ các giá trị của San Francisco, với một căn hộ được kiểm soát giá thuê và nền giáo dục công lập chất lượng tốt. San Francisco từ lâu đã là một thành phố nơi mọi người đều có thể phát triển và có cuộc sống tốt đẹp, và đó chính là mục đích đấu tranh của tôi.

Tự hào khi nhận được sự ủng hộ của:

Chủ tịch Danh dự của Hạ viện
Nancy Pelosi
Thượng Nghị sĩ Hoa Kỳ Adam Schiff
Hạ Nghị sĩ Hoa Kỳ Julia Brownley, Judy Chu, Pramila Jayapal, Grace Meng, Marilyn Strickland, Jill Tokuda, Jared Huffman, Ro Khanna
Cựu Chủ tịch Hội đồng Giám sát Norman Yee
Các Cựu Thị trưởng Willie Brown và Art Agnos
Cleve Jones
Liên đoàn Công đoàn Lao động California (California Federation of Labor Unions)
Hội đồng Lao động San Francisco (San Francisco Labor Council)
Hội đồng Thương mại Xây dựng San Francisco (San Francisco Building and

Construction Trades Council)
Liên đoàn Y tá Quốc gia (National Nurses United)
Nghị viện Đoàn Lính cứu hỏa San Francisco Địa phương 798 (San Francisco Fire Fighters Local 798)
Nghị viện Đoàn Giáo dục San Francisco (United Educators of San Francisco)
Đảng Gia đình Lao động (Working Families Party)
Câu lạc bộ Người Mỹ gốc Á Rose Pak (Rose Pak Asian American Club)
Câu lạc bộ Dân chủ LGBTQ+ Harvey Milk (Harvey Milk LGBTQ+ Democratic Club)
Ủy ban Chính trị dành riêng cho Phụ nữ San Francisco (San Francisco Women's Political Committee)

Hãy đọc Kế hoạch cho Người Lao động của tôi tại conniechansf.com

Connie Chan

SCOTT WIENER

Nghề nghiệp của tôi là Thượng Nghị sĩ Tiểu bang.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

San Francisco cần một người đấu tranh trong Quốc hội để hỗ trợ người dân San Francisco. Thành tích hoạt động của tôi sẽ cho thấy tôi chính là người đó.

Trong Quốc hội, tôi sẽ thông qua luật áp dụng toàn quốc để đảm bảo nhà ở có giá phải chăng cho người lao động, vì tôi đã soạn thảo các luật xây hàng chục nghìn nhà ở tại California, trong đó có hơn 5.000 nhà ở có giá phải chăng tại San Francisco.

Tôi sẽ đấu tranh để bảo đảm chế độ nghỉ phép vì lý do gia đình có hưởng lương trên toàn quốc, vì tôi chính là người soạn thảo luật nghỉ phép chăm con có hưởng nguyên lương đầu tiên trong cả nước tại San Francisco.

Tôi sẽ đối đầu với ngành bảo hiểm để thông qua đề xuất Medicare cho Mọi người (Medicare for All), vì tôi đã giới hạn giá insulin ở mức 35 USD/tháng và buộc các công ty bảo hiểm phải đài thọ cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần.

Tôi sẽ tăng cường nguồn tài trợ từ liên bang cho giao thông công cộng và cắt giảm thủ tục rườm rà để đẩy nhanh tốc độ triển khai các dự án giao thông công cộng, như cách tôi đã huy động hàng tỷ đô la để duy trì hoạt động cho Muni, BART và Caltrain.

Tôi sẽ tiếp tục đấu tranh cho sự hồi sinh của San Francisco: Tôi đã xây dựng các khu giải trí để phục hồi đời sống về đêm và các doanh nghiệp nhỏ của chúng ta. Tôi cũng đang hợp tác với Thị trưởng Lurie để tái thiết nền kinh tế của Khu trung tâm và duy trì vị thế thành phố tuyệt vời nhất thế giới của San Francisco.

Tôi sẽ đứng lên chống lại chính quyền Donald Trump với những hành động táo bạo cần thiết cho thời điểm này. Tôi đã thông qua luật đầu tiên trong cả nước để buộc các đặc vụ của ICE phải lộ diện và tôi sẽ đấu tranh để buộc họ phải chịu trách nhiệm khi xâm phạm các quyền của quý vị. Trong Quốc hội, tôi sẽ cấm các nghị sĩ mua bán cổ phiếu và loại bỏ các khoản tiền tài trợ không có nguồn công khai khỏi các cuộc bầu cử.

Tất cả bắt đầu từ chiến dịch vận động tuyển cử của riêng tôi: Tôi sẽ từ chối mọi khoản tiền PAC của doanh nghiệp.

Tôi chưa từng lùi bước khi phải đấu tranh, và sẽ không bao giờ lùi bước.

Tôi vô cùng vinh dự nếu nhận được lá phiếu của quý vị. Hãy tham gia cùng nhà lãnh đạo về dân quyền Dolores Huerta, Câu lạc bộ Sierra (Sierra Club), Tổng Chương lý Rob Bonta, Đảng Dân chủ California (California Democratic Party), Nghị viện Đoàn Quốc gia Nhân viên Y tế (National Union of Healthcare Workers), Công đoàn Thợ mộc các Tiểu bang Bờ biển Phía Bắc (North Coast States Carpenters Union) và nhiều cá nhân, tổ chức khác.

ScottWiener.com

Scott Wiener

Ứng cử viên cho Hạ Nghị sĩ Hoa Kỳ, Khu bầu cử 15

KEVIN MULLIN

Nghề nghiệp của tôi là Hạ Nghị sĩ Hoa Kỳ.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Được đại diện cho khu bầu cử Quốc hội 15 của California trong Hạ viện Hoa Kỳ là niềm vinh dự lớn nhất đời tôi. Tôi đang tái tranh cử và mong nhận được phiếu bầu của quý vị dựa trên thành tích mang lại kết quả cho cử tri, bao gồm cả việc cấp nguồn tài trợ liên bang cho các dự án của khu bầu cử trong thời điểm khó khăn nhất này.

Tôi đã đấu tranh chống lại và bỏ phiếu BÁC BỎ các dự luật cực đoan về ngân sách của Đảng Cộng hòa (Republican). Những dự luật này cắt giảm đáng kể các chương trình an sinh xã hội thiết yếu, cắt giảm thuế cho các tập đoàn và tỷ phú, cũng như làm gia tăng khoản nợ của quốc gia. Tôi đã kiên quyết phản đối việc thực thi luật nhập cư vô nhân đạo của chính quyền Trump. Đảng viên Đảng Dân chủ phải giành lại quyền kiểm soát Quốc hội để loại bỏ Tổng thống không tôn trọng Hiến pháp và pháp quyền của Hoa Kỳ, đồng thời đặt quân đội vào tình thế nguy hiểm mà không được quốc hội phê chuẩn.

Tôi tự hào khi là đồng chủ tịch của Lực lượng Đặc nhiệm về Cải cách Dân chủ và Chống Tham nhũng (Task Force on Anti-Corruption and Democracy Reform) thuộc Hạ viện. Nhóm công tác này đồng bảo trợ một trong những bộ tài liệu toàn diện nhất về quyền bầu cử trong lịch sử. Chúng tôi sẽ bảo vệ các cuộc bầu cử tự do và công bằng khỏi các cuộc tấn công của chính quyền Trump vào hình thức bỏ phiếu bằng thư mà California là tiểu bang tiên phong và tôi vẫn luôn ủng hộ.

Tôi được đồng nghiệp chọn vào Ủy ban Năng lượng và Thương mại có tầm ảnh hưởng, nơi tôi ủng hộ các biện pháp bảo vệ người tiêu dùng và người lao động, đồng thời phát triển nền kinh tế đổi mới, trực tiếp ảnh hưởng đến các lĩnh vực khoa học đời sống và năng lượng sạch tại khu bầu cử 15 của California.

Với sự ủng hộ của quý vị, tôi sẽ tiếp tục bảo vệ và cải cách nền dân chủ của chúng ta, đảm bảo các cộng đồng sẵn sàng ứng phó với biến đổi khí hậu, thúc đẩy nền kinh tế có giá phải chăng phù hợp với tất cả mọi người, kèm theo ngân sách liên bang có trách nhiệm về tài chính. Hơn bao giờ hết, chúng ta cần những nhà lãnh đạo giàu kinh nghiệm trong Quốc Hội có thể chống lại chủ nghĩa độc đoán để các thế hệ Người Mỹ tương lai được thừa hưởng một nền cộng hòa dân chủ.

www.kevinmullinforcongress.com

Kevin Mullin

Ứng cử viên cho Dân biểu Tiểu bang, Khu bầu cử 17

MATT HANEY

Nghề nghiệp của tôi là Dân biểu Tiểu bang.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Trong bốn năm vừa qua với tư cách là Dân biểu Tiểu bang của quý vị, tôi đã nỗ lực mỗi ngày để mang lại kết quả cho San Francisco thông qua việc xây thêm nhà ở, bảo vệ an toàn công cộng, mở rộng dịch vụ chăm sóc sức khỏe và hướng dẫn quá trình khôi phục khu trung tâm thành phố của chúng ta. Tôi tái tranh cử vì còn rất nhiều việc phải làm.

Năng lực lãnh đạo

- Chủ tịch, Ủy ban Nhà ở Hạ viện (Assembly Housing Committee).
- Chủ tịch, Ủy ban Đặc trách về Phục hồi Khu trung tâm thuộc Hạ viện California (Assembly Select Committee on Downtown Recovery)
- Chủ tịch, Ủy ban Đặc trách về Phòng ngừa Nghiện và Quá liều Fentanyl, Opioid thuộc Hạ viện California (Assembly Select Committee on Fentanyl, Opioid Addiction, and Overdose Prevention)
- Người sáng lập kiêm Chủ tịch, Nhóm Nghị sĩ Lập pháp đại diện cho Người thuê nhà đầu tiên tại California (California's first Legislative Renters' Caucus).

Kết quả

- Đã mở rộng hoạt động điều trị cai nghiện, nhà thuốc dị động, phòng ngừa quá liều và nhà ở hỗ trợ quá trình phục hồi.
- Đã cắt giảm thủ tục rườm rà để xây nhiều nhà ở hơn và chuyển đổi các văn phòng trống thành nhà ở.
- Đã cải thiện khả năng tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe, chăm sóc nha khoa và dịch vụ hỗ trợ tại nhà.
- Đã đảm bảo nguồn tài trợ cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe sinh sản, dịch vụ sức khỏe tâm thần và nghệ thuật biểu diễn.
- Đã tăng cường các luật về an toàn súng đạn của California.
- Đã giới hạn tiền đặt cọc bảo đảm ở mức tương đương một tháng tiền thuê nhà và kiên quyết đấu tranh với các chủ nhà thuộc các tập đoàn tại chính lớn ở Phố Wall.
- Đề xuất áp dụng loại thuế đầu tiên trên toàn quốc đối với các doanh nghiệp tư nhân điều hành cơ sở giam giữ người nhập cư.
- Bảo vệ người tiêu dùng khỏi hành vi tăng giá quá mức và đảm bảo hoạt động giải trí trực tiếp có mức giá hợp lý.

Tôi đang nỗ lực mỗi ngày để giảm bớt tình trạng vô gia cư, xây nhà ở, giảm chi phí sinh hoạt, củng cố các trường công lập và hệ thống giao thông công cộng, bảo vệ môi trường và bảo vệ quyền tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho tất cả mọi người. Tôi có kỷ lục bỏ phiếu 100% với Tổ chức Kế hoạch hóa Gia đình (Planned Parenthood), Tổ chức Bình đẳng California (Equality California) và Hiệp hội Cử tri Bảo vệ Môi trường California (California Environmental Voters).

Các bên ủng hộ

- Hiệp hội Lính cứu hỏa Chuyên nghiệp California (California Professional Firefighters)
- Hiệp hội Giáo viên California (California Teachers Association)
- Hiệp hội Cử tri Bảo vệ Môi trường California (California Environmental Voters)
- Tổ chức Bình đẳng California (Equality California)
- Hiệp hội Y tá California (California Nurses Association)
- Quỹ Hành động Kế hoạch hóa Gia đình Bắc California (Planned Parenthood Northern California Action Fund)
- Công đoàn Nhân viên Dịch vụ Quốc tế tại California (SEIU California)
- Ủy ban Chính trị dành riêng cho Phụ nữ San Francisco (San Francisco Women's Political Committee)

Tìm hiểu thêm tại MattHaney.com.

Matt Haney

Các tuyên bố được các ứng cử viên tự nguyện đưa ra và chưa được bất kỳ cơ quan chính thức nào kiểm tra tính chính xác. Các tuyên bố được in nguyên văn như được nộp. Lỗi chính tả và ngữ pháp chưa được sửa.

Ứng cử viên cho Dân biểu Tiểu bang, Khu bầu cử 19

CATHERINE STEFANI

Nghề nghiệp của tôi là Dân biểu Tiểu bang.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi đang tái tranh cử để tiếp tục cuộc đấu tranh vì một California an toàn hơn và giá cả phải chăng hơn.

Khi tuyên thệ nhậm chức tại Hạ viện, tôi đã hứa sẽ mang lại những kết quả thực tế. Trong nhiệm kỳ đầu tiên, tôi đã làm được điều đó.

Bảy dự luật của tôi đã được ký thành luật trong năm đầu tiên tôi nhậm chức, trong đó mỗi dự luật đều nhằm mục đích tăng cường an toàn công cộng, mở rộng khả năng tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe và giúp California có mức sống phù hợp hơn.

Tôi đã soạn thảo Luật Wyland để khắc phục lỗ hổng nguy hiểm trong hệ thống phòng chống bạo lực súng đạn của chúng ta. Tôi đã thông qua luật để các gia đình không bị mất bảo hiểm y tế trong quá trình ly hôn, cấm các thiết bị che biển số xe trái phép gây cản trở hoạt động hành pháp và đảm bảo nạn nhân của hành vi phạm tội nhận được tiền bồi thường trước tiên. Tôi đã thúc đẩy các giải pháp để giải quyết tình trạng thiếu hụt nhân lực chăm sóc sức khỏe bà mẹ, hỗ trợ các bệnh viện phi lợi nhuận và đặt nền móng vững chắc cho tương lai điện gió ngoài khơi của California. Tôi cũng đã vận động thành công được 69 triệu USD trong ngân sách tiểu bang năm nay để hỗ trợ các khu phố của chúng ta.

Văn phòng của tôi đã phản hồi hàng nghìn yêu cầu của cử tri và giúp đảm bảo hơn 1,2 triệu USD tiền trợ cấp cho các gia đình và người cao tuổi ở địa phương.

Ở Sacramento, tôi sẽ tiếp tục đấu tranh cho các nguồn hỗ trợ cần thiết để giải quyết cuộc khủng hoảng ma túy và buộc những kẻ buôn bán fentanyl phải chịu trách nhiệm. Tôi sẽ nỗ lực để tăng cường khả năng tiếp cận nhà ở giá cả phải chăng, giúp các gia đình lao động duy trì cuộc sống trong khu phố của họ, thúc đẩy các nguồn hỗ trợ cần thiết cho các thành phố của chúng ta để ngăn ngừa tình trạng vô gia cư trước khi tình trạng này xảy ra. Và tôi sẽ không bao giờ lùi bước trong việc bảo vệ quyền sinh sản của chúng ta và đấu tranh cho quyền tiếp cận dịch vụ chăm sóc y tế cho tất cả mọi người.

Với tư cách là Dân biểu Tiểu bang, tôi sẵn sàng hơn bao giờ hết để tiếp tục mang lại kết quả.

Tìm hiểu thêm tại VoteCatherineStefani.com

Catherine Stefani

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giáo dục

AUTUMN BROWN GARIBAY

Nghề nghiệp của tôi là Phó Chủ tịch PTA.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi ra tranh cử để góp phần xây dựng SFUSD mà San Francisco xứng đáng có được: đáng tin cậy, nhất quán và xuất sắc dành cho mọi học sinh, gia đình và nhà giáo dục đang trồng cây vào hệ thống này.

Tôi có ba con đang theo học tại các trường thuộc SFUSD. Trong nhiều năm qua, tôi đã lãnh đạo PTA của chúng ta, vận động cho các gia đình trên khắp San Francisco và tham dự các cuộc họp của Hội đồng SFUSD. Tôi đã chứng kiến những gì giáo viên dành cho con em chúng ta và việc học khu thường xuyên không đáp ứng được kỳ vọng như thế nào.

Mọi trẻ em trong SFUSD đều nên có khả năng đọc khi học đến lớp ba và làm toán ở trình độ tương ứng với cấp lớp khi học đến lớp tám. Đó là mức tối thiểu mà chúng ta phải đảm bảo cho mọi trẻ em tại mọi trường học trong khu phố.

Việc khôi phục số lượng tuyển sinh bắt đầu từ những trường học được các gia đình tin tưởng: hiệu trưởng có năng lực, đội ngũ giáo viên ổn định và các lớp học nơi mọi trẻ em đều an toàn, được hỗ trợ và được thử thách.

Cuộc khủng hoảng ngân sách của học khu đòi hỏi những câu hỏi thẳng thắn, công khai: Chúng ta đang chi tiền cho việc gì và số tiền đó đang giúp ích cho ai? Mỗi đô-la đều phải phục vụ học sinh, và các gia đình xứng đáng có một Hội đồng minh bạch về cách thức thực hiện công việc.

SFUSD cần các thành viên Hội đồng yêu cầu câu trả lời, ưu tiên kết quả của học sinh và quyết liệt vận động ủng hộ các nhà giáo dục, nhân viên và phụ huynh đang góp sức cho các trường học của chúng ta. Các gia đình San Francisco xứng đáng được hưởng những điều tốt đẹp nhất. Tôi sẽ rất vinh dự nếu nhận được phiếu bầu của quý vị.

Các bên ủng hộ:

Rafael Mandelman*, Chủ tịch Hội đồng Giám sát San Francisco (San Francisco Board of Supervisors)

Tổ chức Hành động của Phụ huynh SF (SF Parent Action)

*Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính.

autumnforschoolboard.com

Autumn Brown Garibay

VIRGINIA CHEUNG

Nghề nghiệp của tôi là Giám đốc Điều hành Tổ chức Phi lợi nhuận / Người mẹ.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Ngày đầu tiên đi học mẫu giáo, tôi đã đứng khóc ở trạm xe buýt. Tôi không nói được tiếng Anh.

Một giáo viên đã chú ý đến tôi, nắm tay tôi và cùng tôi đi xe buýt đến trường. Vì được cô giáo nhìn nhận nên tôi đã trở thành người đầu tiên trong gia đình tốt nghiệp đại học.

Em trai tôi không có được cơ hội đó và đã bỏ học trung học phổ thông. Trong nhiều năm, tôi đã nghĩ rằng mình may mắn. Với tư cách là một phụ huynh, tôi hiểu rằng tương lai của một đứa trẻ không nên phụ thuộc vào may mắn.

Tôi là con của những người tị nạn, tôi ủng hộ giáo dục mầm non, là giám đốc điều hành tổ chức phi lợi nhuận và là người mẹ đơn thân có con đang theo học tại SFUSD. Trong hơn 20 năm qua, tôi đã đấu tranh vì trẻ em và các gia đình.

Tôi sẽ tăng cường can thiệp sớm để cải thiện kỹ năng đọc viết, toán học, tỷ lệ chuyên cần và mức độ tham gia học tập của học sinh, khôi phục trách nhiệm giải trình về tài chính, gây dựng lại lòng tin và đưa SFUSD trở thành lựa chọn hàng đầu của mọi gia đình ở mọi khu phố.

Một giáo viên đã giúp tôi có được dũng khí bày tỏ quan điểm. Giờ đây, tôi đang đấu tranh để mọi trẻ em đều có được dũng khí đó.

Mọi trẻ em đều xứng đáng được bảo đảm an toàn, được nhìn nhận, được trân trọng và được lắng nghe. Mọi trẻ em đều xứng đáng có tiếng nói.

Các bên ủng hộ bao gồm Nghiệp đoàn Giáo dục San Francisco (United Educators of San Francisco); Dân biểu Tiểu bang Matt Haney; các Giám sát viên Connie Chan, Chyanne Chen, Jackie Fielder và Shamann Walton; các Ủy viên Hội đồng Giáo dục Matthew Alexander và Alida Fisher; cựu Ủy viên Hội đồng Giáo dục Mark Sanchez; cựu Chủ tịch Hội đồng và Giám sát viên Aaron Peskin; và các cựu Giám sát viên John Avalos, Jane Kim, Eric Mar và Gordon Mar.

virginiacheung.com

Virginia Cheung

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giáo dục

ALIDA FISHER

Nghề nghiệp của tôi là Thành viên Hội đồng Giáo dục.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Với tư cách là phụ huynh có con theo học tại SFUSD, từng nhận con nuôi tạm thời, là người ủng hộ giáo dục đặc biệt và hiện là Ủy viên Hội đồng Giáo dục, tôi ra tái tranh cử để tiếp tục xây dựng các trường công lập xuất sắc và công bằng cho mọi học sinh ở San Francisco.

Trước khi tham gia Hội đồng, tôi đã ủng hộ cho học sinh và các gia đình thông qua các ủy ban và nhóm công tác của học khu, xây dựng liên minh với các nhà giáo dục, lãnh đạo học khu và các viên chức dân cử nhằm củng cố các trường học của chúng ta.

Với tư cách là ủy viên, tôi tập trung vào kết quả học tập xuất sắc, trách nhiệm tài chính và gây dựng lại niềm tin của công chúng thông qua hợp tác. Trong nhiệm kỳ của tôi, chúng tôi đã:

- Cân đối ngân sách của SFUSD, đưa học khu vào lộ trình hướng tới ổn định tài chính lâu dài
- Thông qua chương trình giảng dạy mới trong các lĩnh vực học thuật cốt lõi
- Cập nhật các hệ thống tài chính và nhân sự đã lỗi thời
- Thông qua trái phiếu trị giá 790 triệu USD để nâng cấp các trường học cho hiện đại và xây dựng một nhà bếp trung tâm
- Đạt được các thỏa thuận kéo dài nhiều năm với tất cả các đối tác lao động, bao gồm các quyền lợi chăm sóc sức khỏe đã được thiết lập từ lâu dành cho người phụ thuộc của các nhà giáo dục
- Mở rộng chương trình Mẫu giáo Chuyển tiếp trên toàn học khu

Kinh nghiệm ủng hộ cho giáo dục đặc biệt đã giúp tôi hiểu rằng mọi quyết định đều phải lấy học sinh và các gia đình làm trọng tâm, tập trung vào can thiệp sớm, hòa nhập và hỗ trợ thiết thực.

Tôi ra tái tranh cử để tiếp tục phát huy những tiến bộ này, củng cố niềm tin của công chúng và đảm bảo mọi học sinh đều được tiếp cận hoạt động giảng dạy có yêu cầu học thuật cao cũng như có cơ hội phát triển tốt.

Hãy tham gia cùng tôi: www.alidafisher.com

Alida Fisher

RYAN HAZELTON

Nghề nghiệp của tôi là Giám đốc Tổ chức Phi lợi nhuận dành cho Trẻ em.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi đã dành cả sự nghiệp để nâng đỡ trẻ em và các gia đình đang góp phần giúp thành phố của chúng ta phát triển. Tôi là Giám đốc Điều hành tại Mariposa Kids, một tổ chức phi lợi nhuận địa phương sắp xếp các chương trình sau giờ học cho trẻ em theo học tại SFUSD ở Mission và Bernal Heights. Vai trò lãnh đạo cộng đồng của tôi còn bao gồm việc được thị trường bổ nhiệm vào ủy ban giám sát của Sở Trẻ em, Thanh thiếu niên và Gia đình (Department of Children, Youth and Their Families) và được SFUSD bổ nhiệm vào Hội đồng Quy hoạch và Cố vấn Chăm sóc Trẻ em SF (SF Childcare Planning and Advisory Council), nơi tôi giữ chức Chủ tịch.

Tôi lớn lên trong một gia đình trung lưu có người tham gia công đoàn và theo học trường công lập trong suốt quá trình học tập. Trong 19 năm qua, tôi đã coi San Francisco là quê hương của mình. Là một người đồng tính nam, tôi hiểu tầm quan trọng của việc đảm bảo trẻ em được lớn lên với cảm giác an toàn và được hỗ trợ.

Kế hoạch của tôi dành cho các trường công lập rất đơn giản:

- Dành cho Gia đình: Giúp các gia đình đăng ký vào SFUSD dễ dàng hơn thông qua cải cách hệ thống bốc thăm và mở rộng các dịch vụ hỗ trợ toàn diện.
- Dành cho Nhà giáo dục: Trả lương công bằng và đúng hạn, đồng thời đảm bảo các lớp học được cung cấp đầy đủ nguồn lực.
- Dành cho Học sinh: Giải quyết tình trạng vắng học thường xuyên - trẻ em không thể học tập nếu không đến trường.
- Khắc phục các vấn đề trong ngân sách của SFUSD tại địa phương và đảm bảo thêm nguồn tài trợ từ tiểu bang.
- Xây dựng các trường học an toàn và thân thiện dành cho học sinh LGBTQ+, học sinh nhập cư và học sinh khuyết tật.

Các bên ủng hộ

Nghị đoàn Giáo dục San Francisco (United Educators of San Francisco, UESF)

Matt Alexander
Virginia Cheung
Natalie Gee
Gordon Mar
Gary McCoy
Aaron Peskin
Hillary Ronen
Mark Sanchez
Reina Tello

RyanForSFSchools.com

Ryan Hazelton

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giáo dục

PHIL KIM

Nghề nghiệp của tôi là Chủ tịch Hội đồng Giáo dục.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

HÃY BẦU LẠI CHO PHIL, CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG GIÁO DỤC CỦA CHÚNG TA!

Là một cựu giáo viên khoa học lớp 7, tôi hiểu cảm giác đứng trước các học sinh có những nhu cầu và thể mạnh khác nhau, đồng thời chịu trách nhiệm giúp từng em thành công. Một học khu trường học chỉ có thể vững mạnh khi mỗi lớp học của học khu đó đều vững mạnh.

Các nhà giáo dục và học sinh của chúng ta đều rất nỗ lực. Họ xứng đáng có một đội ngũ lãnh đạo thấu hiểu những khó khăn của họ, đưa ra định hướng rõ ràng và đấu tranh để họ nhận được những nguồn lực mà họ xứng đáng có được. Từ kinh nghiệm của mình, tôi biết rằng khi giáo viên và phụ huynh cảm thấy được hỗ trợ, học sinh sẽ thành công.

Trong suốt sự nghiệp của mình, từ lớp học đến cấp học khu và giờ đây với tư cách là Chủ tịch Hội đồng Giáo dục, trọng tâm của tôi vẫn không thay đổi: thu hút học sinh tham gia học tập, hỗ trợ giáo viên và đảm bảo các nguồn lực đến được với những trẻ em đang cần.

Tôi đã ra tranh cử vào Hội đồng Giáo dục vì nhận thấy rằng những quyết định ảnh hưởng đến các lớp học của chúng ta lại do những người chưa từng giảng dạy đưa ra. Chúng ta cần những nhà giáo dục trong Hội đồng Giáo dục hiểu về hoạt động giảng dạy, chương trình giảng dạy và những điều cần thiết để giúp học sinh phát triển.

Các phụ huynh của chúng ta xứng đáng có những trường học ổn định. Các giáo viên của chúng ta xứng đáng có những đối tác đáng tin cậy. Các học sinh của chúng ta xứng đáng có học khu tốt nhất cả nước. Hãy cùng biến điều đó thành hiện thực.

Các bên ủng hộ:

Thị trưởng Daniel Lurie
Thượng nghị sĩ Scott Wiener
Dân biểu Tiểu bang Matt Haney
Dân biểu Tiểu bang Catherine Stefani
Chủ tịch Hội đồng Giám sát Rafael Mandelman
Cựu Giám sát viên Jane Kim

www.philkim.org

Phil Kim

LAURANCE LEE

Nghề nghiệp của tôi là Tổng thầu Xây dựng.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi tự hào vì đã trưởng thành từ hệ thống trường công lập San Francisco–Argonne, Presidio và Lowell. Cha tôi là một người nhập cư không có giấy tờ khi đến đất nước này và những giáo viên tử tế đã nhận ra tiềm năng ở tôi, giúp tôi vượt qua những trở ngại ban đầu và mở ra những cơ hội làm thay đổi cuộc đời tôi.

Trải nghiệm đó là lý do tôi luôn muốn đền đáp lại. Tôi đã góp phần khôi phục môn Đại số 1 cho lớp tám, giữ chức Phó Chủ tịch Ủy ban Giám sát Trái phiếu của Người dân (Citizens' Bond Oversight Committee), giám sát chi tiêu cho việc xây dựng trường học và hàng tuần đều tham gia tình nguyện giúp trẻ mẫu giáo tại Bayview tập đọc. Tôi có mặt và trực tiếp thực hiện công việc.

Các gia đình trên khắp San Francisco mong muốn có những trường học chất lượng ngay trong khu phố để con em họ có thể đi bộ đến trường, được học tập thực chất và giáo viên nhận được sự hỗ trợ cần thiết. Họ cũng xứng đáng có một Hội đồng Giáo dục biết lắng nghe, giải thích các quyết định của mình và đáng tin cậy trong việc quản lý nguồn lực công. Là một chủ doanh nghiệp nhỏ và một người dân San Francisco trọn đời, tôi hiểu rằng tiền bộ bền vững bắt nguồn từ việc hợp tác với mọi người, chứ không phải làm việc mà không có sự tham gia của họ.

Các bên ủng hộ bao gồm các viên chức dân cử, nhà giáo dục, phụ huynh và lãnh đạo cộng đồng trên khắp San Francisco.

Tôi ra tranh cử vào Hội đồng Giáo dục để mọi trẻ em đều có thể nhận được những cơ hội mà SFUSD đã mang lại cho tôi. Tôi sẽ rất vinh dự nếu giành được phiếu bầu của quý vị.

lauranceleesf.com

Laurance Lee

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giáo dục

REINA TELLO

Nghề nghiệp của tôi là Nhà Tổ chức Cộng đồng.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Sinh ra và lớn lên tại San Francisco, tôi tự hào là phụ huynh có con theo học tại SFUSD.

Tôi tốt nghiệp từ SFUSD và là người duy nhất đang tranh cử có gốc nhìn từ chính trải nghiệm của một học sinh SFUSD.

Tôi là một người tổ chức cộng đồng lâu năm, gắn bó trọn đời với các trường công lập, nhờ đó tôi có hiểu biết sâu sắc về những cơ hội và thách thức mà các học sinh, gia đình và nhà giáo dục đang phải đối mặt.

Tôi có bề dày thành tích trong việc tận dụng các vai trò lãnh đạo của mình với tư cách nhà tổ chức cộng đồng để gìn giữ các giá trị của San Francisco.

Tôi nhận được sự ủng hộ của nhiều nhà lãnh đạo trong nhiều lĩnh vực khác nhau vì tôi sẽ không sử dụng Hội đồng làm bàn đạp để tiến tới một chức vụ chính trị, trong đó có sự ủng hộ của:

Nghệp đoàn Giáo dục San Francisco (United Educators of San Francisco, UESF)

Quỹ Hành động San Francisco Rising (San Francisco Rising Action Fund)

Matt Alexander, Ủy viên Hội đồng Giáo dục

Connie Chan, Giám sát viên Khu bầu cử 1

Jackie Fielder, Giám sát viên Khu bầu cử 9

Shamann Walton, Giám sát viên Khu bầu cử 10

Chyanne Chen, Giám sát viên Khu bầu cử 11

Tracy Gallardo-Brown, Thành viên Sáng lập Nhóm Đặc trách

Người La-tinh SF (SF Latino Task Force)

Aaron Peskin, Cựu Chủ tịch Hội đồng Giám sát D3

Gordon Mar, Cựu Giám sát viên D4

Sandy Fewer, Cựu Giám sát viên D1 và Cựu Ủy viên Hội đồng Giáo dục

Art Agnos, Cựu Thị trưởng San Francisco

Linh mục Amos Brown

www.reinaforschoolboard.org

Reina Tello

TIM TUNG

Nghề nghiệp của tôi là Chuyên viên Phân tích Nghiên cứu.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi là một phụ huynh giữ vai trò lãnh đạo trong SFUSD, chuyên gia tài chính công và đã theo học tại các trường công lập từ mẫu giáo đến bậc sau đại học.

Các con gái của tôi theo học tại Trường Hòa nhập Tiếng Trung De Avila (Chinese Immersion School at De Avila), nơi tôi giữ chức Chủ tịch Hội đồng Trường học (School Site Council) và đại diện cho nhóm của chúng tôi trong Ủy ban Cố vấn LCAP của SFUSD (SFUSD's LCAP Advisory Committee). Tôi giữ chức Chủ tịch Ủy ban Giám sát Trái phiếu Nghĩa vụ Chung của Người dân San Francisco (San Francisco's Citizens' General Obligation Bond Oversight Committee), giám sát việc chi tiêu đã được cử tri chấp thuận.

Tôi đã dành 20 năm phân tích và giải quyết vấn đề ngân sách công, bắt đầu từ Sở Tài chính Thành phố San Jose (City of San Jose's Finance Department), qua đó giúp một thành phố lớn vượt qua cuộc khủng hoảng tài chính năm 2008. Tôi đã làm việc 12 năm tại S&P Global Ratings, đánh giá hàng trăm chính quyền địa phương và học khu, đồng thời yêu cầu các lãnh đạo phải chịu trách nhiệm khi họ không đạt được kết quả.

SFUSD chỉ mới được chứng nhận lại gần đây là có tình hình tài chính tích cực sau nhiều năm chịu sự giám sát của tiểu bang. Hệ thống bốc thăm tuyển sinh của chúng ta khó dự đoán và khiến các gia đình rời đi. Mức độ thành thạo trong môn đọc và môn toán vẫn thấp đến mức không thể chấp nhận được.

Tôi sẽ duy trì ngân sách cân bằng, thực hiện đúng các cam kết về hệ thống phân bổ học sinh và kiên quyết yêu cầu dữ liệu minh bạch.

Có quá nhiều gia đình tin rằng con em họ không thể nhận được nền giáo dục chất lượng từ các trường công lập San Francisco. Hãy cho họ lý do để lựa chọn các trường công lập San Francisco bằng cách đảm bảo rằng các khoản đầu tư vào học sinh, giáo viên và trường học của chúng ta sẽ mang lại những kết quả cụ thể.

www.timtung.com

Tim Tung

Các ứng cử viên cho Hội đồng Cao đẳng Cộng đồng

(nhiệm kỳ 4 năm kết thúc vào ngày 8 tháng 1 năm 2031)

ELIJAH BALL

Nghề nghiệp của tôi là Chuyên viên Quy hoạch Khuôn viên Trường Cao đẳng.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Là một chuyên viên quy hoạch khuôn viên làm việc với các trường cao đẳng trên khắp cả nước, tôi biết rằng với tầm nhìn và kế hoạch rõ ràng, chúng ta có thể đưa Cao đẳng Thành phố trở thành một trong những trường cao đẳng cộng đồng tốt nhất cả nước.

Tôi chuyển đến San Francisco năm 18 tuổi để theo học SFSU và trở thành người đầu tiên trong gia đình tốt nghiệp bậc đại học. Tôi nhận ra rằng giáo dục là một trong những công cụ mạnh mẽ nhất để thay đổi cuộc sống của mọi người. Vì vậy, sau khi theo học tại Cornell, tôi đã dành sự nghiệp của mình để giúp các trường cao đẳng phát triển vững mạnh hơn.

Tôi đã làm việc với bảy trường cao đẳng trên toàn quốc và ba học khu cao đẳng cộng đồng tại California để xây dựng các kế hoạch dài hạn nhằm ổn định, hiện đại hóa và bảo vệ các cơ sở giáo dục này.

Với tư cách là một chuyên viên quy hoạch, tôi đã giúp ban lãnh đạo và đội ngũ giảng viên giải quyết một số thách thức khó khăn nhất mà các trường cao đẳng phải đối mặt: tăng số lượng tuyển sinh, xây dựng cơ sở vật chất đáp ứng nhu cầu của sinh viên và giảng viên, đồng thời tạo dựng sự ổn định tài chính.

Các trường cao đẳng cộng đồng trên khắp cả nước phải đối mặt với nhiều vấn đề tương tự, nhưng từ kinh nghiệm của mình, tôi biết rằng những vấn đề đó có thể giải quyết được.

Với tầm nhìn và kế hoạch rõ ràng, chúng ta cũng có thể vượt qua những thách thức của mình!

CÁC BÊN ỦNG HỘ:

Thượng Nghị sĩ Tiểu bang Scott Wiener
Chủ tịch Hội đồng Giám sát Rafael Mandelman
Các Giám sát viên Matt Dorsey, Bilal Mahmood, Danny Sauter, Stephen Sherrill và Alan Wong
Phó Chủ tịch Hội đồng Giáo dục SF Jaime Huling
Các Thành viên Hội đồng Quản trị CCSF: Ruth Ferguson, Heather McCarty và Luis Zamora

www.elijahforcitycollege.com

Elijah Ball

ROME MOSES JONES

Nghề nghiệp của tôi là Giám đốc Điều hành Tổ chức Phi lợi nhuận.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi đang tranh cử một vị trí trong Hội đồng Quản trị Cao đẳng Thành phố San Francisco (City College of San Francisco Board of Trustees) vì CCSF đã cho tôi cơ hội phát triển dựa trên nền tảng mà tôi có được khi theo học tại SFUSD suốt những năm đi học. Là cựu sinh viên của cả Cao đẳng Thành phố San Francisco (City College of San Francisco), nơi tôi nhận bằng Cao đẳng Nghệ thuật ngành Bất động sản, và Đại học Tiểu bang San Francisco (San Francisco State University), nơi tôi nhận bằng Cử nhân Nghệ thuật ngành Quy hoạch và Nghiên cứu Đô thị, tôi hiểu nền giáo dục công lập vững mạnh và dễ tiếp cận quan trọng đến mức nào đối với sinh viên trên khắp thành phố của chúng ta.

Công việc chuyên môn của tôi luôn gắn với hoạt động phục vụ trong lĩnh vực phi lợi nhuận, nơi tôi đã hỗ trợ sinh viên với vai trò người hướng dẫn giúp sinh viên thành công, người cố vấn và đại sứ trường cao đẳng. Những vai trò này đã giúp tôi hiểu được những thách thức thực tế mà sinh viên phải đối mặt và những hệ thống cần thay đổi để giúp họ phát triển.

Tôi cam kết củng cố CCSF, mở rộng cơ hội và đảm bảo mọi sinh viên đều nhận được sự hỗ trợ cần thiết để đạt được mục tiêu của mình.

Rome Moses Jones

Các ứng cử viên cho Hội đồng Cao đẳng Cộng đồng

(nhiệm kỳ 4 năm kết thúc vào ngày 8 tháng 1 năm 2031)

MONROE LACE

Nghề nghiệp của tôi là Giáo viên Trường Công lập.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

San Francisco đang phát triển vì chúng ta đang mang lại kết quả. Cao đẳng Thành phố cũng phải làm được như vậy.

Tôi tốt nghiệp một trường cao đẳng cộng đồng và một trường dạy nghề, và hiện đang giảng dạy tại các trường công lập của San Francisco.

Điều quan trọng nhất và không bao giờ thay đổi, tôi là một giáo viên. Tôi hiểu học sinh cần gì để thành công. Tôi trực tiếp làm việc với những sinh viên mà Cao đẳng Thành phố phục vụ và với các chương trình do Cao đẳng Thành phố cung cấp. Tôi đã tận mắt chứng kiến một mối quan hệ hợp tác vững mạnh giữa Cao đẳng Thành phố và các trường từ mẫu giáo đến lớp 12 có thể thay đổi cuộc đời của một học sinh như thế nào.

Cao đẳng Thành phố đang phải đối mặt với những thách thức nghiêm trọng về tài chính, số lượng tuyển sinh và quản trị. Việc giải quyết những thách thức này sẽ đòi hỏi một kế hoạch thực tế. Chúng ta phải quay lại những điều cơ bản: cân đối ngân sách, tăng số lượng tuyển sinh và ưu tiên hàng đầu cho thành công của sinh viên.

Mọi quyết định tôi đưa ra sẽ bắt đầu bằng một câu hỏi: Điều gì sẽ tốt nhất cho học sinh? Tôi muốn sinh viên của mình biết rằng khi các em sẵn sàng bước tiếp theo, dù là hướng tới một tấm bằng, một nghề hay đơn giản là niềm yêu thích học tập, Cao đẳng Thành phố sẽ ổn định và có khả năng phục vụ các em.

monroelace.org

Các bên ủng hộ:

Hội đồng Giám sát: Rafael Mandelman, Alan Wong

Hội đồng Cao đẳng: Heather McCarty, Ruth Ferguson, Luis Zamora

Hội đồng Giáo dục: Jaime Huling

Cựu Giám đốc SFUSD Vincent Matthews

Monroe Lace

LEAH LACROIX

Nghề nghiệp của tôi là Chuyên viên Phân tích Hành chính.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Cao đẳng Thành phố luôn là một phần trong cuộc sống của tôi. Hành trình học tập bậc đại học trở lên của tôi bắt đầu tại CCSF khi tôi còn là học sinh trung học phổ thông tham gia chương trình ghi danh kép. Tôi đã theo học từ mẫu giáo đến lớp 12 dọc theo Ocean Avenue và sống tại Ingleside hơn 20 năm.

CCSF là một cơ sở giáo dục thiết yếu và là động lực kinh tế của San Francisco, vì vậy cần được bảo vệ. Các Thành viên Hội đồng Quản trị là những người bảo vệ trường cao đẳng, đảm bảo sứ mệnh của trường và sinh viên của chúng ta luôn được ưu tiên hàng đầu trong mọi quyết định. Các Thành viên Hội đồng Quản trị phải có trách nhiệm giải trình và thúc đẩy tính minh bạch. Hàng chục năm phục vụ công chúng và vận động chính sách tại San Francisco, bao gồm ủng hộ an ninh lương thực cũng như nhu cầu của cộng đồng và sinh viên, đã giúp tôi sẵn sàng trở thành người bảo vệ quyết liệt mà CCSF cần.

Các mục tiêu của tôi trong việc quản trị CCSF bao gồm:

- Đảm bảo ổn định và tầm nhìn dài hạn cho Hội đồng
- Đưa CCSF trở lại đúng hướng – chuẩn bị để bước sang một chương mới
- Khôi phục niềm tin vào trường cao đẳng bằng cách đảm bảo cung cấp các khóa học mà sinh viên cần
- Nâng cao tính minh bạch thông qua ý kiến đóng góp của công chúng và hoạt động giám sát
- Tăng số lượng tuyển sinh một cách có chiến lược và bền vững

CCSF đã vượt qua một cuộc khủng hoảng, giờ đây chúng ta phải tái thiết và thoát khỏi trạng thái khủng hoảng dai dẳng.

Các bên ủng hộ:

Susan Solomon, Thành viên Hội đồng Quản trị CCSF

Vick Chung, Thành viên Hội đồng Quản trị CCSF

Connie Chan, Giám sát viên Khu bầu cử 1

Alida Fisher, Thành viên Hội đồng Quản trị SFUSD

Aaron Peskin, Cựu Giám sát viên Khu bầu cử 3

Leah LaCroix

Các ứng cử viên cho Hội đồng Cao đẳng Cộng đồng

(nhiệm kỳ 4 năm kết thúc vào ngày 8 tháng 1 năm 2031)

JEREMY LEE

Nghề nghiệp của tôi là Chuyên viên Quản lý Tài sản.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Cao đẳng Thành phố là động lực kinh tế của San Francisco. Các y tá, lính cứu hỏa, giáo viên và nhân viên chăm sóc trẻ em đều bắt đầu tại Cao đẳng Thành phố. Đây là nơi gia đình tôi đã có khởi đầu để hướng tới một cuộc sống tốt đẹp hơn.

Tôi tự hào là người San Francisco thế hệ thứ ba. Tôi đã dành cả thập kỷ làm việc tại Chinatown, vận động chính sách cho nhu cầu của người nhập cư, người cao tuổi và các gia đình dễ bị tổn thương. Năm 2017, tôi làm việc tại Tòa Thị chính để biến chương trình Cao đẳng Thành phố Miễn phí (Free City College) thành hiện thực.

Cao đẳng Thành phố có ý nghĩa đặc biệt đối với tôi. Đây là nơi cả cha và mẹ tôi từng theo học. Nhờ nền giáo dục đó, họ đã có được những công việc có công đoàn với mức lương tốt. Gia đình tôi đã đạt được Giấc mơ Mỹ nhờ Cao đẳng Thành phố và phong trào lao động có tổ chức.

Trường cao đẳng đang đứng trước một bước ngoặt. Doanh thu không tăng. Danh sách chờ cho các lớp học cơ bản đã kín. Nếu đắc cử, các ưu tiên của tôi là:

- củng cố chương trình tiếng Quảng Đông của CCSF
- Đảm bảo ổn định tài chính của CCSF trong tương lai
- Phát triển CCSF với vai trò là động lực kinh tế của San Francisco
- Bảo vệ chương trình Cao đẳng Thành phố Miễn phí (Free City College)

Chiến dịch của tôi được tiếp sức bởi người dân. Tôi từ chối nhận tiền từ các công ty công nghệ lớn, các tập đoàn và các tỷ phú. Với phiếu bầu và sự ủng hộ của quý vị, Cao đẳng Thành phố có thể phát triển vững mạnh và nâng cao cuộc sống của mọi người dân San Francisco.

Các bên ủng hộ:

Viên chức Dân cử/Lãnh đạo:

- Giám sát viên Connie Chan
- Giám sát viên Chyanne Chen
- Norman Yee (cựu Chủ tịch BOS)
- Aaron Peskin (cựu Chủ tịch BOS)
- Norman Fong

Các Thành viên Hội đồng Quản trị Cao đẳng Thành phố San Francisco:

- Vick Chung
- Susan Solomon

www.JeremyLeeSF.com

@JeremyLeeSF

Jeremy Lee

BUNNY MCFADDEN

Nghề nghiệp của tôi là Nhà giáo dục / Nhà báo.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Trong quá trình trưởng thành, tôi đã nhiều lần ngủ tại phòng nghỉ của giảng viên trong khi mẹ tôi dọn dẹp các lớp học tại trường cao đẳng cộng đồng vì bà là nhân viên vệ sinh. Nhờ trường cao đẳng cộng đồng, tôi tốt nghiệp trung học sớm và sau này cũng từng giảng dạy tại một trường cao đẳng cộng đồng trước khi lấy bằng Tiến sĩ Giáo dục.

Cả về phương diện cá nhân lẫn nghề nghiệp, tôi đều thấy được sự khác biệt mà giáo dục tạo ra. Tôi đã giảng dạy cho cả người lớn và thanh thiếu niên, từng là thành viên hội đồng PTA và thành viên Hội đồng Chăm sóc Trẻ em South of Market (South of Market Childcare), phụ trách phát triển lực lượng lao động và nỗ lực hết mình cho công cuộc phục hồi khu trung tâm SF tại công viên thú vị nhất của Thành phố.

Tôi có kinh nghiệm hợp tác với các cơ quan tiểu bang và địa phương cũng như thiết kế chương trình giảng dạy, từ STE(A) M đến tiếng Anh, từ Nghiên cứu Chicano đến báo chí. Từ công việc tại một tổ chức phi lợi nhuận hỗ trợ kỹ năng đọc viết cho thanh thiếu niên đến vai trò phụ huynh có con theo học tại trường công lập San Francisco, tôi hoàn toàn hiểu được những gì giáo dục có thể đạt được.

Dù đang gặp khó khăn trong cuộc sống hay chỉ còn một bước nữa là tìm ra phương pháp chữa ung thư, người dân San Francisco đều cần CCSF. Trường miễn phí cho mọi cư dân. Không giới hạn độ tuổi, không kiểm tra thu nhập, không giới hạn tiềm năng. Chúng ta có trách nhiệm với bản thân, Thành phố và tương lai của mình trong việc giữ vững cam kết của Cao đẳng Thành phố.

Susan Solomon, thành viên hội đồng quản trị CCSF

Connie Chan, giám sát viên

Aaron Peskin, cựu giám sát viên

Dean Preston, cựu giám sát viên

Vick Chung, thành viên hội đồng quản trị CCSF

Bunny McFadden

Các ứng cử viên cho Hội đồng Cao đẳng Cộng đồng

(nhiệm kỳ 4 năm kết thúc vào ngày 8 tháng 1 năm 2031)

ERWIN TAM

Nghề nghiệp của tôi là Cố vấn Tài chính Đô thị.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:
CCSF đang mắc kẹt trong một vòng luẩn quẩn của sự lãng phí và quản lý yếu kém, đe dọa trường phải đóng cửa. Tôi ra tranh cử vào Hội đồng Cao đẳng Cộng đồng để khắc phục tình trạng này.

Mẹ tôi đã cho tôi thấy giá trị của việc học khi bà giảng dạy học sinh tại trường công lập, còn Cao đẳng Thành phố đã mang đến cho cha tôi cơ hội được học lên bậc đại học. Nhờ đó, họ có thể cho tôi theo học tại Berkeley, và đó là lý do tôi đã dành sự nghiệp của mình để đóng góp trở lại cho thành phố thông qua việc tư vấn cho các cơ quan công quyền, giúp họ cắt giảm lãng phí, tận dụng các nguồn tài trợ và bảo vệ các dịch vụ thiết yếu.

Tôi đã hỗ trợ BART trong thời kỳ thiếu hụt nguồn tài trợ, giúp Muni lập kế hoạch để đạt được ngân sách cân bằng và xây dựng các chiến lược tài chính dài hạn cùng hơn 30 trường cao đẳng cộng đồng trên toàn tiểu bang.

Cao đẳng Thành phố đang thua lỗ và tôi hiểu trường quan trọng như thế nào đối với thành phố của chúng ta. Các gia đình và sinh viên không thể gánh chịu hậu quả nếu trường không được như kỳ vọng.

Sinh viên xứng đáng có một nơi học tập an toàn và được kiểm định.

Giảng viên và nhân viên xứng đáng được hưởng các phúc lợi tốt và mức lương ổn định.

Tất cả người dân San Francisco đều xứng đáng có một Cao đẳng Thành phố đẳng cấp thế giới.

Các bên ủng hộ:
Hội đồng Giám sát: Rafael Mandelman, Alan Wong
Hội đồng Cao đẳng: Heather McCarty, Ruth Ferguson, Luis Zamora
Hội đồng Giáo dục: Jaime Huling
Cựu Chủ tịch Hội đồng Cao đẳng Alex Randolph

Erwin Tam

LISA PALAGI WYNN II

Nghề nghiệp của tôi là Nhà nghiên cứu về Công bằng.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:
Bằng Cao đẳng Khoa học loại danh dự tại CCSF, năm 2024
Bằng Cử nhân Khoa học ngành Nghiên cứu Liên ngành tại CIIS
Bốn năm giữ vai trò Ủy viên Sức khỏe Hành vi cho SF.
Hoạt động tổ chức sinh viên và xây dựng lộ trình đến San Francisco Rising và UCSF
Tôi Xây dựng và thông qua Dự luật 2

Lisa Palagi Wynn II

Ứng cử viên cho Hội đồng Cao đẳng Cộng đồng

(trong thời gian còn lại của nhiệm kỳ hiện tại sẽ kết thúc vào ngày 8 tháng 1 năm 2029)

RUTH FERGUSON

Nghề nghiệp của tôi là Thành viên Hội đồng Quản trị, Cao đẳng Thành phố San Francisco (City College of San Francisco).

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi ra tranh cử để đảm bảo Cao đẳng Thành phố dễ tiếp cận và có mức học phí hợp lý đối với mọi người. Tôi lớn lên trong một thị trấn nhỏ, nơi cao đẳng cộng đồng đã mở ra mọi cơ hội cho tôi và gia đình, giúp tôi học lên bốn năm đại học và nhận được bằng thạc sĩ ngành chính sách công từ Đại học California ở Berkeley (UC Berkeley).

Cao đẳng Thành phố là nơi giúp mọi người thay đổi cuộc sống, nhận được bằng cấp mà không phải nợ nần hoặc được đào tạo để có cơ hội việc làm tốt hơn. Đó là lý do vì sao tôi đang bảo vệ chương trình Free City, gia tăng tỷ lệ nhập học và ổn định tài chính cho trường cao đẳng.

Kể từ khi tham gia hội đồng vào tháng 1, tôi đã đấu tranh để khôi phục nguồn tài trợ và bỏ phiếu cho ngân sách cân bằng. Trong nhiều tháng trời, tôi đã lắng nghe sinh viên, đội ngũ giảng viên và nhân viên để xác định những việc cần làm tiếp theo dựa trên các vấn đề ưu tiên của họ.

Tôi đã dành cả sự nghiệp để đấu tranh cho sinh viên và người lao động, từ việc giải quyết chính sách về nhà ở và tình trạng sinh viên vô gia cư trong Cơ quan Lập pháp California (California Legislature) cho đến việc tố giác sai phạm để đối đầu với những người có thể lực trong Tòa nhà Quốc hội Tiểu bang và thực hiện được những cải cách thực tế nhằm đảm bảo trách nhiệm giải trình.

Tôi là minh chứng cho những gì Cao đẳng Thành phố có thể làm được và tôi tự hào vì hiện đang thực hiện chính công việc đó với tư cách Thành viên Hội đồng Quản trị.

Các bên ủng hộ bao gồm:

Chủ tịch Danh dự của Hạ viện Nancy Pelosi

Thị trưởng Daniel Lurie

Thượng Nghị sĩ Tiểu bang Scott Wiener

Dân biểu Tiểu bang Matt Haney

Chủ tịch Hội đồng Giám sát Rafael Mandelman

Giám sát viên Bilal Mahmood

Giám sát viên Myrna Melgar

Giám sát viên Danny Sauter

Giám sát viên Stephen Sherrill

Giám sát viên Alan Wong

Thành viên Hội đồng Quản trị Cao đẳng Thành phố (City College) Heather McCarty

Thành viên Hội đồng Quản trị Cao đẳng Thành phố (City College) Luis Zamora

Ruth Ferguson

Ứng cử viên cho Giám đốc BART, Khu bầu cử 8

SARA BARZ

Nghề nghiệp của tôi là Chuyên viên Quy hoạch Giao thông và Chuyên viên Quản lý Sản phẩm.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi là một chuyên viên quy hoạch giao thông và là một người mẹ ở San Francisco. Tôi đã dành cả sự nghiệp để giúp việc sử dụng phương tiện giao thông công cộng trở nên dễ dàng hơn, dẫn dắt các nỗ lực nhằm giúp các hệ thống giao thông công cộng ở Vùng Vịnh kết nối tốt hơn giữa các khu vực và giảm giá khi chuyển tuyến, đồng thời tham gia các hội đồng cố vấn để đảm bảo trách nhiệm giải trình đối với các dự án giao thông.

Tôi không chỉ ủng hộ cho hệ thống giao thông công cộng tốt hơn mà chính tôi cũng sử dụng BART để đi lại. Tôi hiểu cảm giác khổ sở khi quý vị không thể đến nơi làm việc hoặc đón con ở trường đúng giờ vì tàu bị trễ. Tôi sẽ vận dụng kinh nghiệm của mình để mang lại trải nghiệm đẳng cấp thế giới cho hành khách và buộc BART phải chịu trách nhiệm.

Người dân San Francisco xứng đáng có một hệ thống giao thông công cộng sạch sẽ, an toàn và được kết nối tốt. Với tư cách là Giám đốc BART, tôi sẽ ưu tiên hàng đầu cho những công việc sau:

- **Làm Tốt những Điều Cơ bản:** Hành khách xứng đáng được hưởng dịch vụ đáng tin cậy, các nhà ga an toàn và sạch sẽ, cùng thang máy, thang cuốn và cổng soát vé hoạt động tốt.
- **Nhà ga Thân thiện:** Các quảng trường cần tạo cảm giác chào đón và dễ tiếp cận đối với tất cả người sử dụng, dù họ đi bộ hay di chuyển bằng phương tiện có bánh xe.
- **Buộc BART Chịu Trách nhiệm:** Cơ quan này cần thực hiện tất cả các biện pháp tiết kiệm chi phí và minh bạch do các kiểm toán viên độc lập khuyến nghị để giải trình về từng đô-la tiền thuế được chi tiêu.

Tôi tự hào khi nhận được sự ủng hộ của:

Thượng Nghị sĩ Tiểu bang Scott Wiener

Dân biểu Tiểu bang Catherine Stefani

Giám sát viên Myrna Melgar

Giám sát viên Alan Wong

Giám sát viên Bilal Mahmood

Giám đốc BART Janice Li

Ủy viên Quy hoạch Mike Chen

Andrew Casteel, Người sáng lập Laughing Monk Brewing

Câu lạc bộ Sierra (Sierra Club)

www.SaraBarz.com

Sara Barz

Ứng cử viên cho Chuyên viên Thẩm định - Nhân viên Lưu giữ Hồ sơ

JOAQUÍN TORRES

Nghề nghiệp của tôi là Chuyên viên Thẩm định - Nhân viên Lưu giữ Hồ sơ.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Kể từ khi trở thành Chuyên viên Thẩm định - Nhân viên Lưu giữ Hồ sơ vào năm 2022, tôi đã nỗ lực giúp mọi người dễ tiếp cận và tận dụng chính quyền San Francisco hơn. Giảm thời gian chờ xếp hàng. Giảm thời gian chờ máy. Tăng thời gian hoàn thành công việc thực tế.

Kể từ khi đảm nhận vị trí này, tôi đã:

- Hiện đại hóa hệ thống thẩm định thuế bất động sản đã được sử dụng trong 30 năm, chuyển toàn bộ quy trình sang nền tảng trực tuyến an toàn hơn và cập nhật hơn
- Xây dựng hệ thống xem hồ sơ công khai miễn phí đầu tiên tại California, để mọi người dân San Francisco đều có thể truy cập các tài liệu chính thức ngay tại nhà
- Bổ sung một hệ thống đăng ký mới tại sảnh để rút ngắn thời gian chờ, một hệ thống gọi lại và hướng dẫn hẹn trực tiếp cho các trường hợp miễn thuế

Do số lượng đơn khiếu nại về mức định giá tính thuế bất động sản đang gia tăng mạnh trên khắp San Francisco, tôi đang nỗ lực đảm bảo mọi chủ sở hữu bất động sản đều được đối xử công bằng và thực hiện nghĩa vụ thuế công bằng, qua đó duy trì cơ sở vững chắc cho tài chính của thành phố.

Đối với các gia đình đang nỗ lực gây dựng và gìn giữ tài sản, tôi đã triển khai các nguồn hỗ trợ miễn phí về hoạch định tài sản. Tôi cũng đã giúp các tổ chức phi lợi nhuận dễ tiếp cận hơn với các trường hợp miễn thuế mà họ đủ điều kiện hưởng.

San Francisco xứng đáng có một chính quyền thực sự hoạt động vì lợi ích của người dân. Tôi sẽ rất vinh dự nếu một lần nữa nhận được phiếu bầu của quý vị.

Các bên ủng hộ:

Thống đốc Gavin Newsom

Chủ tịch Danh dự của Hạ viện Nancy Pelosi

Kiểm soát viên Tiểu bang Malia Cohen

JoaquinTorresSF.com

Joaquín Torres

Ứng cử viên cho Luật sư Biện hộ

MANO RAJU

Nghề nghiệp của tôi là Luật sư Biện hộ.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Là Luật sư Biện hộ tại San Francisco, tôi dẫn dắt một nhóm chuyên đấu tranh để đại diện cho những người bị buộc tội. Văn phòng của tôi khẳng định tầm quan trọng của việc đại diện pháp lý cấp cao giúp bảo vệ quyền theo hiến pháp của tất cả người dân San Francisco.

Tôi đã nhận được các danh hiệu sau để ghi nhận đóng góp từ công việc này:

- Hiệp hội Luật sư Biện hộ California (California Public Defender Association) – Giải thưởng Ghi nhận Đặc biệt
- Hiệp hội Nhà báo Chuyên nghiệp (Society of Professional Journalists) – Giải thưởng Tự do Thông tin James Madison
- Hiệp hội Luật sư Nam Á (South Asian Bar Association) – Giải thưởng vì Lợi ích Công cộng
- La Raza Centro Legal – Giải thưởng Tầm nhìn Công lý

Và để đáp ứng các nhu cầu của cộng đồng, tôi đã mở rộng năng lực của văn phòng để cung cấp các dịch vụ về nhập cư, sức khỏe tâm thần và biện hộ cho thanh thiếu niên, cùng các biện pháp giảm nhẹ sau khi kết án.

Tôi tự hào khi văn phòng Luật sư Biện hộ đầu tư vào các chương trình đổi mới giúp giải quyết nguyên nhân gốc rễ gây ra tình trạng nghèo khó và bất công. Trong đó bao gồm Chương trình Clean Slate (xóa bỏ rào cản hồ sơ pháp lý đối với việc làm và nhà ở), sáng kiến mang tính bước ngoặt “Be the Jury” (đa dạng hóa thành phần bồi thẩm đoàn thông qua chế độ thù lao công bằng), các Chương trình Thanh thiếu niên MAGIC dựa vào cộng đồng (hỗ trợ thanh thiếu niên ở các khu vực không có đủ nguồn lực) và Chương trình College Pathway (kết nối khách hàng với cơ hội học đại học và các công việc bảo vệ môi trường tự nhiên).

Tôi tin rằng để có an toàn công cộng thực sự, cần phải tạo điều kiện cho các dịch vụ xã hội phù hợp và bảo vệ mạnh mẽ cho hiến pháp.

Với phiếu bầu của quý vị, tôi sẽ tiếp tục xây dựng San Francisco công bằng hơn, an toàn hơn và bình đẳng hơn.

Mano Raju

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giám sát, Khu bầu cử 2

GUY MCCOY

Nghề nghiệp của tôi là Quản lý / Quân nhân Đã nghỉ hưu.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

- Quân nhân Đã nghỉ hưu
- Cư dân 23 năm của Khu bầu cử 2
- Cựu nhân viên thực thi pháp luật Liên bang
- Ủng hộ doanh nghiệp, là quản lý doanh nghiệp
- Từng là mục tiêu của tội phạm, thấu hiểu các nạn nhân của tội phạm
- KHÔNG phải chính trị gia hay nhà hoạt động

Tôi không phải là một chính trị gia chuyên nghiệp đưa ra những tuyên bố phóng đại về thành tích hay lời ủng hộ sáo rỗng, vô nghĩa đối với những điều vốn là giá trị cơ bản của thành phố chúng ta. Tôi là một người bình thường, chăm chỉ, có suy nghĩ thực tế và tin vào các giải pháp thực sự. Bất kể công lao thuộc về ai. Tôi không cố gắng để thỏa mãn cái tôi hay tạo bước đệm tiến tới chức vụ cao hơn.

Tôi sẽ là thành viên Hội đồng có nhận định đúng đắn để:

- Buộc các cơ quan phụ trách Người vô gia cư phải GIẢI QUYẾT Tình trạng vô gia cư hiệu quả hơn, thay vì kiếm tiền bất chính.
- Buộc những Người vô gia cư TỪ CHỐI sự giúp đỡ phải chịu trách nhiệm tuân thủ luật lệ như TẤT CẢ mọi người.
- Tập trung xây dựng nhà ở mới với giá thị trường và thấp hơn cho người lao động San Francisco, THAY VÌ xây dựng nhà ở cao cấp.
- Công nhận rằng các doanh nghiệp giúp chúng ta thanh toán hóa đơn. Chúng ta cần loại bỏ các quy định và chi phí THÁI QUÁ cản trở doanh nghiệp nhỏ khởi nghiệp và doanh nghiệp lớn duy trì hoạt động.
- Khuyến khích cư dân đóng vai trò tích cực trong thành phố: Hãy báo cáo nếu thấy có điều gì sai trái. Quý vị chấp nhận điều gì thì hãy kỳ vọng điều đó.
- Loại bỏ người tái phạm và tội phạm chuyên nghiệp khỏi đường phố.

Bỏ phiếu cho Guy McCoy vào vị trí Giám sát viên Khu bầu cử 2.

Guy McCoy

MONTHANUS RATANAPAKDEE

Nghề nghiệp của tôi là Nhà ủng hộ Cộng đồng / Ủy viên về Quyền của Người nhập cư.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Monthanus Ratanapakdee là cư dân lâu năm của San Francisco trong gần ba thập kỷ, nhà ủng hộ cộng đồng, nhà sáng lập tổ chức phi lợi nhuận và nhà lãnh đạo về an toàn công cộng. Bà thành lập Quỹ Công lý cho Vicha (Justice for Vicha Foundation) sau khi cha bà, Vicha Ratanapakdee, bị sát hại trong một vụ tấn công vô cớ, giúp thu hút sự chú ý trên toàn quốc đối với tình trạng thù ghét người châu Á, sự an toàn của người cao tuổi và quyền của nạn nhân.

Bà tham gia Ủy ban về Quyền của Người nhập cư San Francisco (San Francisco Immigrant Rights Commission) và đã làm việc với cư dân, người cao tuổi, người nhập cư, các gia đình, nạn nhân và doanh nghiệp nhỏ trên khắp San Francisco. Công việc của bà tập trung vào an toàn công cộng, trách nhiệm giải trình, chất lượng cuộc sống tại khu phố, khả năng tiếp cận ngôn ngữ và hàn gắn cộng đồng.

Là ứng cử viên độc lập cho vị trí Giám sát viên, Monthanus không nhận được hậu thuẫn từ bộ máy đảng phái chính trị hay các nhóm lợi ích nhiều tiền. Bà ủng hộ đường phố an toàn hơn, khu phố sạch hơn, tăng cường hỗ trợ doanh nghiệp nhỏ, bảo vệ đặc trưng của các khu phố thuộc Khu bầu cử 2, sử dụng có trách nhiệm tiền thuế của người dân, các chính sách nhân ái đi đôi với trách nhiệm giải trình, tăng cường bảo vệ người cao tuổi và nạn nhân, đồng thời buộc những kẻ phạm tội bạo lực nhiều lần phải chịu hậu quả.

Monthanus tin rằng San Francisco có thể một lần nữa trở thành một thành phố an toàn, nhân ái, có nền kinh tế vững mạnh và có trách nhiệm trước người dân.

Các chức danh và đơn vị trực thuộc tổ chức chỉ được liệt kê nhằm mục đích nhận diện. Đây không phải là chứng thực của Ủy ban về Quyền của Người nhập cư, Thành phố và Quận San Francisco hay Quỹ Công lý cho Vicha Ratanapakdee (Justice for Vicha Ratanapakdee Foundation).

Monthanus Ratanapakdee

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giám sát, Khu bầu cử 2

STEPHEN SHERRILL

Nghề nghiệp của tôi là Thành viên Hội đồng Giám sát.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Stephen Sherrill, Giám sát viên Khu bầu cử 2

“Cùng đưa San Francisco tiếp tục phát triển. Hãy bỏ phiếu cho Stephen Sherrill.” - Thị trưởng Daniel Lurie

Đã tái đắc cử vào tháng 6 với tỷ lệ 69%!

San Francisco đang vươn lên. Mỗi ngày, tôi nỗ lực vì đường phố an toàn, nhà ở giá phải chăng, doanh nghiệp phát triển mạnh, các khu phố thân thiện với gia đình, việc làm tốt và trường học chất lượng cao cho mọi người.

Với tư cách Giám sát viên, tôi tập trung vào an toàn cộng đồng và nhu cầu của các khu phố. Kết quả đã đạt được:

- Bổ sung cảnh sát đi bộ tuần tra để giảm tội phạm
- Ngăn chặn việc cắt giảm ngân sách cho cảnh sát, cứu hỏa và công tác vệ sinh đường phố
- Triển khai Sáng kiến Cắt giữ Súng An toàn của San Francisco
- Bảo vệ Tổ chức Kế hoạch hóa Gia đình (Planned Parenthood) trước các mối đe dọa cực đoan
- Mở rộng trợ cấp dịch vụ giữ trẻ cho gần 1.000 gia đình
- Bổ sung hơn 1.200 căn nhà, bao gồm nhà ở giá phải chăng cho giáo viên và người cao tuổi
- Giảm chi phí khởi nghiệp cho các cửa hàng mới trên đường Fillmore và Union
- Soạn thảo luật để lấp đầy mặt bằng cửa hàng bỏ trống trên đường Van Ness nhanh hơn
- Vận động kinh phí cho Muni để đảm bảo giao thông hiệu quả và an toàn ở San Francisco

Là một người cha đang nuôi dạy con cái tại đây và từng là Giám đốc Văn phòng Đổi mới của Thị trưởng (Mayor's Office of Innovation), tôi hiểu chúng ta cần gì từ Tòa Thị chính. Đó là tập trung và theo sát đến cùng để giúp San Francisco tiếp tục phát triển và trở thành địa điểm số 1 để các gia đình và doanh nghiệp khởi đầu, ở lại và xây dựng tương lai.

Các bên ủng hộ:

Thị trưởng Daniel Lurie

Quỹ Hành động Kế hoạch hóa Gia đình Bắc California (Planned Parenthood Northern California Action Fund)

Nghệ đoàn Lính cứu hỏa San Francisco Địa phương 798 (San Francisco Firefighters Local 798)

Công đoàn Thợ mộc các Tiểu bang Bờ biển Phía Bắc (North Coast States Carpenters Union)

Tim Omi, Chủ tịch Hiệp hội Thương nhân Fillmore (Fillmore Merchants Association)*

*Chức danh chỉ nhằm mục đích xác định danh tính

Và còn nhiều nội dung khác tại VoteStephenSherrill.com!

Stephen Sherrill

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giám sát, Khu bầu cử 4

ALBERT CHOW

Nghề nghiệp của tôi là Chủ Cửa hàng Kim khí.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi là cư dân 50 năm của Sunset, nơi tôi nuôi dạy các con và cho các con theo học tại chính những trường mà tôi từng học trong khu phố. Sunset là quê hương của tôi và tôi cam kết bảo vệ những điều làm nên nét đặc biệt của cộng đồng chúng ta, đồng thời chuẩn bị cho tương lai.

Tôi đồng sáng lập tổ chức Người dân Parkside Sunset (People of Parkside Sunset) để giúp khu dân cư mạnh mẽ và gắn kết hơn thông qua các cuộc họp cộng đồng, hoạt động hỗ trợ thương nhân và sự kiện gắn kết cư dân. Thông qua đó, tôi đã góp phần tổ chức các đêm chiếu phim ngoài trời, chợ nông sản và chợ đêm, những hoạt động đã trở thành truyền thống được cộng đồng yêu mến.

Là chủ doanh nghiệp nhỏ, tôi hiểu những thách thức mà các gia đình lao động và thương nhân địa phương đang phải đối mặt. Cha mẹ tôi thành lập Great Wall Hardware vào năm 1983 nhưng nơi này đã bị tàn phá trong một vụ hỏa hoạn do phóng hỏa. Tôi đã dành hai năm qua để xây dựng lại doanh nghiệp của gia đình mình từ con số không. Trải nghiệm đó càng củng cố niềm tin của tôi rằng cộng đồng vững mạnh được xây dựng nhờ sự kiên cường, làm việc chăm chỉ và những người hàng xóm hỗ trợ lẫn nhau.

Tôi luôn sát cánh cùng cư dân Sunset và đấu tranh để bảo đảm ý kiến của chúng ta được coi trọng trong những vấn đề ảnh hưởng đến cuộc sống hằng ngày.

Với tư cách Giám sát viên, tôi sẽ nỗ lực cải thiện an toàn công cộng, hỗ trợ trường học, xây dựng nhà ở bảo vệ gia đình lao động, củng cố doanh nghiệp nhỏ, cải thiện an toàn giao thông và an toàn cho người đi bộ, đầu tư vào cơ sở hạ tầng khu phố và bảo đảm Khu bầu cử 4 có tiếng nói mạnh mẽ tại Tòa Thị chính.

Chúng ta có thể cùng nhau xây dựng Sunset an toàn và vững mạnh hơn.

www.albertchowsf.com

Albert Chow

JEREMY JULIAN GRECO

Nghề nghiệp của tôi là Điều phối viên Khuôn viên trường / Người diễn thuyết Độc thoại.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi là Jeremy Julian Greco, một người cha, một nghệ sĩ, cựu chủ sở hữu kiêm người lao động của hợp tác xã Other Avenues và là cư dân 26 năm của Outer Sunset. Tôi đã trải qua trọn vẹn nhiều giai đoạn của cuộc sống tại Sunset, từ việc nuôi dạy các con gái tại đây đến chăm sóc gia đình trong thời gian mẹ vợ tôi qua đời. Với tư cách là nhà sản xuất của Sunset Solos, tôi đã nỗ lực xây dựng cộng đồng nghệ thuật sôi động, bắt nguồn từ sự kết nối và hoạt động kể chuyện.

Tôi từng là thành viên Hội đồng Quản trị và đồng sở hữu hợp tác xã thực phẩm Other Avenues trong 16 năm. Trong thời gian đó, chúng tôi đã mua một tòa nhà, lắp đặt các tấm pin năng lượng mặt trời, hỗ trợ người lao động và cùng nhau vượt qua đại dịch COVID.

Tôi ra tranh cử Giám sát viên để lấy lại lòng tin theo Phong cách Sunset, thông qua sự trung thực, trách nhiệm giải trình và khả năng lãnh đạo tập trung vào cộng đồng. Tôi sẽ vĩnh viễn bảo vệ đường bờ biển Sunset Dunes và lưu vực nước ngầm Westside, đồng thời giảm tình trạng ô nhiễm tại Ocean Beach. Tôi ủng hộ các Tuyến phố Hạn chế Xe và Tốc độ gần trường học, hành lang an toàn hơn cho xe đạp, vòng xuyên, cảnh sát tuần tra khu vực và dịch vụ MUNI sạch sẽ, đáng tin cậy hơn.

Tôi ủng hộ nhà ở giá phải chăng để các gia đình, người cao tuổi, nghệ sĩ và người lao động có thể tiếp tục sinh sống tại Khu bầu cử 4, bao gồm nhà ở nghệ thuật cho nhiều thế hệ và các sáng kiến kinh doanh hợp tác nhằm củng cố khu phố và giúp cư dân giữ được phẩm giá khi tận hưởng tuổi già.

Chúng ta có thể cùng nhau xây dựng Khu bầu cử 4 an toàn, có giá phải chăng, sáng tạo và gắn kết hơn.

Jeremy Julian Greco

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giám sát, Khu bầu cử 4

ALAN WONG

Nghề nghiệp của tôi là Thành viên Hội đồng Giám sát / Chỉ huy Quân đội.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Sunset là cộng đồng tôi yêu quý và là nơi duy nhất tôi luôn coi là quê hương. Với tư cách Giám sát viên Khu bầu cử 4, được phục vụ khu phố nơi tôi sinh ra và lớn lên là vinh dự lớn nhất trong đời.

Tôi tốt nghiệp Trường Trung học Lincoln (Lincoln High School) và là sĩ quan Lực lượng Vệ binh Quốc gia. Tôi từng là người tổ chức công đoàn, giám đốc chính sách của Hội đồng Hỗ trợ Trẻ em San Francisco (Children's Council of San Francisco) và Chủ tịch Hội đồng Cao đẳng Thành phố (City College).

Tôi có phong cách lãnh đạo thiết thực, hợp tình hợp lý và chú trọng kết quả. Với tư cách Giám sát viên, tôi vẫn luôn thực hiện các công việc quản trị cơ bản: xây dựng chính quyền kịp thời đáp ứng người dân, tăng cường an toàn công cộng, duy trì đường phố sạch sẽ và an toàn, đồng thời đảm bảo San Francisco là nơi các gia đình có thể phát triển tốt.

Tôi vẫn luôn đấu tranh vì:

- Tuyển thêm sĩ quan cảnh sát, bảo đảm công lý cho nạn nhân của tội phạm và cung cấp cho lực lượng cảnh sát các công cụ và kinh phí cần thiết để ngăn chặn tội phạm.
- Cải thiện an toàn đường phố và an toàn cho người đi bộ.
- Cắt giảm thủ tục hành chính không cần thiết và đảm bảo chính quyền thực sự phục vụ người dân.
- Duy trì môn đại số ở lớp tám và phân trường công lập dựa trên khu vực cư trú.
- Mở lại Great Highway cho xe cơ giới lưu thông vào các ngày trong tuần.
- Tăng thêm chỗ đỗ xe và thúc đẩy Cơ quan Giao thông Thành phố (Municipal Transportation Agency) lắng nghe cư dân cùng các doanh nghiệp nhỏ.

Các bên ủng hộ:

Thị trưởng Daniel Lurie, Willie Brown
 Thủ quỹ Tiểu bang Fiona Ma
 Phó Thống đốc Eleni Kounalakis
 Tổng Chương lý Rob Bonta
 Kiểm soát viên Tiểu bang Malia Cohen
 Dân biểu Quốc hội Kevin Mullin
 Các Dân biểu Tiểu bang Catherine Stefani và Matt Haney
 Cảnh sát trưởng Paul Miyamoto, Vicki Hennessy
 Hội đồng Giám sát San Francisco: Stephen Sherrill, Danny Sauter, Bilal Mahmood, Matt Dorsey, Myrna Melgar, Rafael Mandelman, Chyanne Chen
 Chủ tịch Đảng Dân chủ San Francisco Nancy Tung
 Hiệp hội Sĩ quan Cảnh sát San Francisco (San Francisco Police Officers Association)
 Hiệp hội Phó Cảnh sát trưởng San Francisco (San Francisco Deputy Sheriffs' Association)
 Nghiệp đoàn Lính cứu hỏa San Francisco Địa phương 798 (San Francisco Firefighters Local 798)

www.alanwong.com

Alan Wong

Các tuyên bố được các ứng cử viên tự nguyện đưa ra và chưa được bất kỳ cơ quan chính thức nào kiểm tra tính chính xác. Các tuyên bố được in nguyên văn như được nộp. Lỗi chính tả và ngữ pháp chưa được sửa.

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giám sát, Khu bầu cử 6

ALEX BEHREND

Nghề nghiệp của tôi là Người tổ chức vận động Cử tri Bị bỏ quên.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tại sao cần bỏ phiếu? (Đó không phải là một câu hỏi tu từ.)

Việc bỏ phiếu đã mang lại điều gì cho phần lớn chúng ta?

Trừ khi quý vị cực kỳ giàu có hoặc được họ trả lương hậu hĩnh, chẳng phải hầu hết các chính trị gia (cùng các tập đoàn hàng tỷ đô la đang hậu thuẫn họ) chỉ bỏ mặc chúng ta hay sao?

TRƯỚC TIÊN, hãy ủng hộ những người không được hậu thuẫn từ các tỷ phú và tập đoàn khổng lồ đang bóc lột chúng ta.

Và sẽ còn tốt hơn nếu đó là người có hoàn cảnh giống quý vị, đang chật vật trang trải cuộc sống, có buộc chủ nhà thực hiện sửa chữa cần thiết hoặc tìm cách đi làm và về nhà mà không phải trả hơn 40 USD (mỗi chiều) cho ứng dụng gọi xe của Thung lũng Silicon!

Thực tế, người lao động mới chính là những chuyên gia thực sự về chính sách (vì phải đối phó với các chính sách bị tha hóa).

Khi tham gia Hội đồng, tôi sẽ đấu tranh chống lại những kẻ trục lợi mà chúng ta phải đối mặt hằng ngày.

Chúng ta sẽ áp dụng các chế tài hình sự HIỆN CÓ với chủ nhà bỏ mặc các tòa nhà của chúng ta một cách phi pháp.

Chúng ta sẽ thực thi CÁC BỘ LUẬT HÌNH SỰ đối với các tập đoàn để cải thiện điều kiện làm việc và bảo vệ tiền lương.

“Gia đình Thành phố” vờ như chúng ta không hề bị bóc lột. Tôi sẽ chấm dứt điều đó!

Thật ĐÁNG HỔ THẬN khi những kẻ tự xưng là lãnh đạo đã để tình hình trở nên tồi tệ đến mức này đối với người dân lao động San Francisco.

Alex Behrend

MATT DORSEY

Nghề nghiệp của tôi là Giám sát viên San Francisco.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Không có cảm nang nào hướng dẫn một người đang hồi phục sau nghiện ma túy tranh cử vào chức vụ công. Nhưng khi tôi làm điều đó cách đây bốn năm, những người dân San Francisco như quý vị đã cho tôi một cơ hội.

Quý vị đồng ý rằng giữa cuộc khủng hoảng ma túy gây nhiều tử vong nhất trong lịch sử, Tòa Thị chính cần có tiếng nói mạnh mẽ từ cộng đồng phục hồi, một người sẵn sàng giải quyết hiện trạng và tiên phong thay đổi. Quý vị có niềm tin giống tôi rằng khi cân bằng giữa hỗ trợ đầy lòng trắc ẩn với tinh thần chịu trách nhiệm, mọi người có thể thay đổi theo hướng tốt đẹp hơn.

Và San Francisco cũng vậy.

Với tư cách Giám sát viên, tôi đã soạn thảo Sắc lệnh Ưu tiên Phục hồi (Recovery First Ordinance) để điều chỉnh chính sách về ma túy của thành phố cùng hướng tới mục tiêu chung: phục hồi lâu dài sau nghiện. Tôi đã đưa vào luật chương trình Đọc sách để Phục hồi (Read to Recovery) được công nhận trên toàn quốc và đã phân phối hơn 12.000 cuốn sách hỗ trợ phục hồi. Tôi đã tích cực thúc đẩy chương trình Vía hè Không Ma túy (Drug-Free Sidewalks), mở rộng khả năng tiếp cận thuốc điều trị nghiện có khả năng cứu tính mạng và thúc đẩy chương trình Nhà ở Hỗ trợ Không Ma túy (Drug-Free Supportive Housing) để mang lại lựa chọn thay thế theo hướng phục hồi.

Tôi cũng đã nỗ lực khôi phục sức sống cho khu trung tâm thành phố, đẩy mạnh xây dựng nhà ở, hỗ trợ người thuê nhà, khuyến khích chuyển đổi văn phòng thành nhà ở, đồng thời tăng cường an toàn công cộng và an toàn giao thông.

Chúng ta đang cùng nhau chứng minh quá trình phục hồi thực sự mang lại kết quả, cho cả cư dân lẫn thành phố. Chúng ta đã làm được rất nhiều. Nhưng vẫn còn rất nhiều việc phải làm, và chúng ta sẽ mất mát rất nhiều nếu bị thụt lùi.

Tôi đề nghị quý vị bỏ phiếu để tôi tái đắc cử; tìm hiểu thêm tại mattdorsey.org.

Matt Dorsey

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giám sát, Khu bầu cử 8

GARY MCCOY

Nghề nghiệp của tôi là Nhà ủng hộ Chính sách Chăm sóc Sức khỏe.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Khu bầu cử 8 cần một người kiên cường và tôi đã dành cả sự nghiệp để đấu tranh cho cộng đồng này ở mọi cấp chính quyền.

Được Cựu Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi ủng hộ, tôi hiện là Quản lý Chiến dịch Bảo vệ Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe (Save Our Health Care Campaign) của bà, chuyên đấu tranh để bảo vệ Medicaid và Đạo luật Chăm sóc Sức khỏe Giá phải chăng (Affordable Care Act). Tôi từng là trợ lý của Thượng nghị sĩ Scott Wiener và phụ trách các vấn đề về an toàn cho người đi bộ, tổ chức hoạt động tại công viên và chính sách không gian mở tại Sở Giải trí và Công viên San Francisco (San Francisco Recreation and Parks Department).

Với tư cách Giám sát viên, tôi sẽ:

- Đơn giản hóa quy trình phê duyệt nhà ở để xây dựng nhà ở nhiều hơn và nhanh hơn
- Cắt giảm thủ tục rườm rà cho doanh nghiệp nhỏ
- Bảo vệ các tổ chức LGBTQ+ khỏi bị cắt giảm kinh phí
- Mở rộng các đội ứng phó khủng hoảng sức khỏe tâm thần và cấp kinh phí cho hoạt động điều trị và phục hồi sau khi sử dụng chất gây nghiện
- Tăng cường bảo vệ người thuê nhà và tích cực thúc đẩy phát triển nhà ở giá phải chăng
- Xây dựng đường phố tốt hơn thông qua các biện pháp nâng cao an toàn, mở rộng làn xe đạp được bảo vệ và các tuyến phố hạn chế xe và tốc độ

Tôi đã gây dựng lại cuộc đời nhờ mạng lưới dịch vụ chăm sóc và hỗ trợ của San Francisco sau khi chịu cảnh vô gia cư. Tôi từng lãnh đạo cả hai Câu lạc bộ LGBTQ Alice B. Toklas và LGBTQ Harvey Milk. Nếu đắc cử, tôi sẽ là người thứ ba công khai việc mắc HIV được phục vụ trong Hội đồng Giám sát.

Các bên ủng hộ:

- Cựu Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi
- Dân biểu Quốc hội Kevin Mullin
- Các Giám sát viên Myrna Melgar, Matt Dorsey và Connie Chan
- Câu lạc bộ LGBTQ Harvey Milk
- Các Cựu Giám sát viên Jeff Sheehy và Carol Ruth Silver
- Hiệu trưởng* Học viện Dân quyền Harvey Milk (Harvey Milk Civil Rights Academy) Mark Sanchez
- SEIU 2015
- NUHW
- UA Địa phương 38
- IFPTE Địa phương 21
- AFT 2121

Tìm hiểu thêm: www.garymccoysf.com

*chỉ nhằm mục đích xác định danh tính

Gary McCoy

MICHAEL T. NGUYEN

Nghề nghiệp của tôi là Luật sư / Nhà hoạt động vì nghệ thuật biểu diễn Drag.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Là một luật sư giàu kinh nghiệm chuyên về bằng sáng chế, tôi có những kỹ năng đàm phán cần thiết để đấu tranh cho người dân Khu bầu cử 8. Tôi đã làm việc với các bên thuộc nhiều khuynh hướng chính trị khác nhau để xây dựng sự đồng thuận và đề ra các giải pháp thiết thực, có lợi cho tất cả.

Qua 20 năm xây dựng cộng đồng và thành lập các liên minh tại San Francisco, tôi đã học được cách phục vụ những người vốn thường xuyên bị gạt ra ngoài tiến trình chính trị.

Là con trai trong gia đình tị nạn và là một nghệ sĩ biểu diễn Drag, tôi không phải là ứng cử viên của bộ máy chính trị. Tôi có ý kiến thực sự độc lập và sẽ không chiều theo các nhóm lợi ích đặc biệt.

Tôi ra tranh cử vì tin rằng một trong những thành phố giàu có nhất cả nước không nên phụ lòng cư dân của mình. Tất cả chúng ta đều xứng đáng được hưởng những điều tốt đẹp hơn. Tôi sẽ đấu tranh để bảo đảm san lấp các ổ gà và duy trì các dịch vụ cơ bản như MUNI.

Cương lĩnh của tôi dựa trên ba trụ cột: bảo đảm chi phí sinh hoạt hợp lý, phát triển nhà ở cho gia đình lao động và quản trị hiệu quả.

Tôi rất vinh dự khi nhận được sự ủng hộ của cựu viên Dân biểu Tiểu bang kiêm cựu Giám sát viên Tom Ammiano và các cựu Giám sát viên Sandra Lee Fewer và Gordon Mar, những nhà lãnh đạo hiểu rõ cần những gì để trở thành Giám sát viên tại San Francisco.

Tìm hiểu thêm tại michaeltnguyen4sf.com.

Michael T. Nguyen

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giám sát, Khu bầu cử 8

DARSHINI PATEL

Nghề nghiệp của tôi là Nhà ủng hộ Cộng đồng.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Vấn đề của San Francisco không phải là các giá trị chúng ta theo đuổi. Mà là khả năng thực hiện các giá trị đó. Chúng ta đã thống nhất về những điều mong muốn: đường phố an toàn hơn, nhà ở mà người dân có đủ khả năng chi trả và dịch vụ chăm sóc được cung cấp kịp thời khi cần. Công việc của Giám sát viên là bảo đảm thành phố thực hiện được những điều đó.

Đó chính là sự nghiệp của tôi. Tôi từng phục vụ trong Hội đồng Chính sách Nội địa (Domestic Policy Council) tại Nhà Trắng dưới thời Tổng thống Obama và trong chiến dịch tái tranh cử của ông. Tôi đã giúp một công ty công nghệ mở rộng phạm vi hoạt động từ 15 thành phố lên hơn 7.000 thành phố, đưa hơn 300 thị trường vào hoạt động, xây dựng chức năng vận động chính sách cho doanh nghiệp nhỏ và hỗ trợ khẩn cấp trong đại dịch COVID-19 cho 100.000 doanh nghiệp nhỏ chỉ trong vài tuần. Khu bầu cử 8 là nơi tôi sinh sống: trước đây là Mission Dolores và hiện nay là Noe Valley.

Với tư cách Giám sát viên, tôi sẽ:

- Quyết liệt giải quyết các dự án nhà ở tồn đọng bằng công cụ công khai theo dõi tiến độ, các thời hạn bắt buộc và một địa điểm phát triển nhà ở giá phải chăng thứ hai tại Khu bầu cử 8
- Tháo gỡ các rào cản trong quy trình cấp phép cho các trung tâm trông trẻ và mở trung tâm dịch vụ gia đình đầu tiên
- Bảo vệ các phòng khám sức khỏe LGBTQ mà khu bầu cử này đang cần
- Thực thi thuế đối với bất động sản bỏ trống: 236 bất động sản tại Khu bầu cử 8 chưa từng nộp hồ sơ
- Công bố bảng đánh giá hàng quý: cam kết, số tiền, hạn chót, kết quả

Tôi không nhận tiền từ các doanh nghiệp hoặc các PAC truyền thống. Ngân sách thể hiện các giá trị của chúng ta. Hãy đọc kế hoạch của tôi, đặt câu hỏi thẳng thắn và buộc tôi phải làm như đã nói. Chúng ta có thể thành công hơn nữa. votedarshini.com

Darshini Patel

EMANUEL "MANNY" YEKUTIEL

Nghề nghiệp của tôi là Chủ Doanh nghiệp Nhỏ.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi là chủ doanh nghiệp nhỏ, người xây dựng cộng đồng và cựu ủy viên thành phố. Tôi ra tranh cử vị trí Giám sát viên Khu bầu cử 8 vì San Francisco đã sẵn sàng cho một kiểu lãnh đạo mới.

Kiểu lãnh đạo giúp quý vị dễ dàng tìm được căn nhà giá phải chăng, có thể đi bộ đến cửa hàng ở góc phố vẫn mở cửa, cảm thấy an toàn ngay trong khu phố của mình và khi gọi cho chính quyền Thành phố thì sẽ có người đến hỗ trợ. Kiểu lãnh đạo biết cách xây dựng và kiến tạo.

Tôi ra tranh cử với mục tiêu tạo thêm 10.000 căn nhà mới, không còn mặt bằng kinh doanh bị bỏ trống và đảm bảo đường phố an toàn, sạch sẽ, đầy sức sống. Để làm được điều này, chúng ta cần chính quyền thành phố cung cấp dịch vụ xuất sắc cho người dân và thực hiện đến cùng những gì đã cam kết.

Tôi đã xây dựng Manny's từ con số không, tự thực hiện thủ tục rườm rà của thành phố, phục vụ cả phê, bảo đảm trả lương cho nhân viên và tổ chức hàng trăm cuộc họp cộng đồng. Với tư cách người đồng sáng lập Quỹ Sức sống Cộng đồng (Civic Joy Fund), tôi đã góp phần đưa hệ thống chiếu sáng, chợ đêm và hàng triệu đô la đầu tư vào các hành lang thương mại. Với tư cách Giám đốc SFMTA, tôi đã hiểu được cách Tòa Thị chính hoạt động và cách thúc đẩy để mang lại kết quả.

San Francisco đã cho tôi mọi thứ khi tôi đến đây để tìm kiếm một nơi mà tôi có thể cảm thấy gắn bó. Chiến dịch vận động tuyển cử này nhằm bảo đảm San Francisco có thể làm như vậy cho bất kỳ ai muốn sinh sống và gắn bó tại thành phố này. Chúng ta có thể cùng nhau xây dựng thành phố.

Emanuel "Manny" Yekutiell

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giám sát, Khu bầu cử 10

PEARCI "PJ" BASTIANY III

Nghề nghiệp của tôi là Sinh viên Cao học chương trình Thạc sĩ Quản trị Công (MPA).

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Pearci "PJ" Bastiany là sinh viên cao học trong chương trình Thạc sĩ Quản trị Công tại Đại học San Francisco (University of San Francisco) và tự hào được nhận học bổng USF Double Don, trước đó đã nhận bằng Cử nhân Khoa học ngành Marketing của USF. PJ là chủ doanh nghiệp nhỏ, nhà thầu và nhà cung cấp đã đăng ký với Thành phố và Quận San Francisco, người bảo vệ quyền lợi cho cộng đồng và huấn luyện viên võ thuật, tận tâm với việc nâng cao an toàn công cộng và cơ hội kinh tế trên toàn thành phố.

PJ có đai đen Nhất đẳng, được đào tạo tại hệ thống Ernie Reyes West Coast World Martial Arts và đã thi đấu tại nhiều giải võ thuật được chính thức công nhận. Ông ủng hộ Sáng kiến Bảo vệ Cộng đồng bằng Võ thuật, là cách tiếp cận dựa vào cộng đồng do tôi xây dựng, kết hợp hoạt động cố vấn, giáo dục, an toàn công cộng và phát triển lực lượng lao động nhằm góp phần tạo dựng khu phố an toàn hơn, đồng thời tạo điều kiện phát triển cho thanh thiếu niên và các gia đình.

Với tư cách là Nhà sáng lập kiêm CEO của MAFH, PJ đã nỗ lực kết nối các lĩnh vực an toàn công cộng, tương tác của cộng đồng, phát triển lực lượng lao động và phục hồi kinh tế. Ông cũng sáng tạo ra nhân vật "PJ the Poolman" và dự án phim The Poolman như một biểu tượng tích cực của tinh thần phục vụ, tính kiên cường và trách nhiệm công dân. Thông qua hoạt động kinh doanh, giáo dục, vận động chính sách và phục vụ công chúng, PJ cam kết khôi phục niềm tin vào San Francisco, hỗ trợ các cộng đồng địa phương và truyền cảm hứng cho thế hệ lãnh đạo tiếp theo xây dựng thành phố an toàn, vững mạnh và thịnh vượng hơn cho mọi người.

Pearci "PJ" Bastiany III

DIONJAY (DJ) BROOKTER

Nghề nghiệp của tôi là Nhà ủng hộ Cộng đồng.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Cộng đồng luôn là ưu tiên hàng đầu trong cuộc sống của tôi.

Tôi lớn lên trong một gia đình thuộc tầng lớp lao động ở Thung lũng Central (Central Valley). Cha tôi là nhân viên vệ sinh, còn mẹ tôi làm việc tại Kaiser và đã dạy tôi về tinh thần làm việc chăm chỉ và lòng trắc ẩn. Việc mất mẹ khi còn học trung học đã cho tôi thấy các gia đình phụ thuộc nhiều đến mức nào vào sự ổn định và hỗ trợ của cộng đồng.

Những trải nghiệm đó đã định hình con người tôi và cam kết của tôi trong việc giúp mọi người tiếp cận cơ hội. Trong 16 năm qua, tôi đã kết nối cư dân với việc làm, chương trình đào tạo lực lượng lao động và các nguồn hỗ trợ vì tôi tin rằng mọi người đều xứng đáng có cơ hội xây dựng tương lai tốt đẹp hơn.

Hiện nay, có quá nhiều cư dân tại Khu bầu cử 10 cảm thấy không thể tiếp cận cơ hội và dịch vụ. Các gia đình đang chật vật với chi phí sinh hoạt, người cao tuổi lo lắng về khả năng tiếp tục sinh sống trong cộng đồng và các doanh nghiệp nhỏ đang nỗ lực duy trì hoạt động.

Sức mạnh của chúng ta bắt nguồn từ sự hỗ trợ lẫn nhau: khi hàng xóm giúp đỡ nhau và cộng đồng có tiếng nói, chúng ta sẽ cùng nhau tiến bước.

Tôi cam kết lắng nghe, phục vụ và nỗ lực mỗi ngày để xây dựng Khu bầu cử 10 vững mạnh hơn.

Xin hãy cùng các Giám sát viên Walton và Melgar, các Cựu Thị trưởng San Francisco Willie Brown và Art Agnos, Cựu Giám sát viên Khu bầu cử 10 Sophie Maxwell cùng hàng nghìn người dân ủng hộ chiến dịch vận động tuyển cử của tôi. Tôi vô cùng vinh dự nếu nhận được lá phiếu của quý vị.

<https://www.dj4d10.com/>

Dionjay (DJ) Brookter

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giám sát, Khu bầu cử 10

DEANDRA BRYANT

Nghề nghiệp của tôi là Nhà ủng hộ Cộng đồng và Nhà cung cấp IHSS.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi đã sống trọn đời tại Bayview Hunters Point, là người vận động chính sách về nhà ở, người bảo vệ quyền lợi của phụ huynh, chủ nhà và là người mẹ có con mắc chứng tự kỷ.

Kinh nghiệm sống đã giúp tôi đủ thấu hiểu và quyết tâm để đấu tranh cho Khu bầu cử 10. Làm mẹ ở tuổi vị thành niên, bị bạo hành gia đình và vận động vì quyền lợi cho cộng đồng, tôi thấu hiểu những khó khăn mà nhiều gia đình đang phải đối mặt. Tôi đã làm việc trong lĩnh vực dịch vụ nhà ở, giúp cư dân tiếp cận các nguồn hỗ trợ, cơ hội về nhà ở và các chương trình hỗ trợ. Tôi cũng dành nhiều năm bảo vệ quyền lợi cho trẻ em khuyết tật và giúp các gia đình sử dụng hệ thống dịch vụ thường khó tiếp cận.

Với tư cách là Giám sát viên, tôi sẽ tập trung mở rộng cơ hội sở hữu nhà ở, tăng cường sự ổn định về nhà ở, hỗ trợ nhiều hơn cho trẻ em khuyết tật và gia đình các em, tăng cường an toàn công cộng, đồng thời bảo đảm Khu bầu cử 10 nhận được mức đầu tư và nguồn lực tương xứng.

Các khu dân cư Bayview Hunters Point, Visitacion Valley, Sunnysdale, Potrero Hill và Dogpatch xứng đáng có người lãnh đạo biết lắng nghe, luôn có mặt khi cần và làm việc có kết quả. Tôi cam kết gắn kết cư dân, xây dựng quan hệ hợp tác và tạo cơ hội giúp các gia đình tiếp tục sinh sống, phát triển tại cộng đồng mà họ coi là quê hương.

Tôi trân trọng đề nghị quý vị bỏ phiếu cho tôi vào chức vụ Giám sát viên Khu bầu cử 10.

Deandra Bryant

THEO ELLINGTON

Nghề nghiệp của tôi là Giám đốc Chính sách Công.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Là người bản địa San Francisco thế hệ thứ ba và đang cùng vợ nuôi dạy 3 con trai, tôi ra tranh cử để bảo đảm các khu phố phía đông nam của chúng ta được quan tâm, chú ý nhanh và đầu tư tương đương với các khu vực còn lại của San Francisco.

Tôi hiểu rõ những thách thức mà San Francisco đang phải đối mặt vì đã trực tiếp trải qua những thách thức đó. Sau khi người em họ 13 tuổi của tôi bị sát hại tại Bayview-Hunters Point, tôi đã cống hiến cuộc đời mình cho hoạt động phục vụ cộng đồng.

Là Ủy viên Thành phố, tôi đã chỉ đạo việc xây dựng hơn 1.000 căn nhà có giá phải chăng và khôi phục 50 triệu USD cho phát triển cộng đồng.

Tại Đội quân Cứu tế (The Salvation Army), tôi đã góp phần tăng gấp đôi dịch vụ cho người vô gia cư, xây dựng nhà ở không ma túy, chỉ đạo việc phục hồi sau COVID-19 và hỗ trợ doanh nghiệp nhỏ chống nạn đói.

Tôi đã giúp Golden State Warriors tạo ra 3.000 việc làm có mức lương đủ sống, cải thiện giao thông công cộng và tạo thêm nguồn thu cho Thành phố.

Tôi đã đấu tranh chống phân biệt chủng tộc về môi trường bằng cách thực hiện hành động pháp lý đối với các tập đoàn che giấu tình trạng ô nhiễm độc hại tại Xưởng đóng tàu Hunters Point (Hunters Point Shipyard), đồng thời góp phần ngăn chặn biện pháp trị an phân biệt đối xử "Dừng xe và Khám xét" (Stop and Frisk) tại San Francisco.

Với tư cách Giám đốc Điều hành, tôi đang dẫn dắt một thời kỳ phục hưng văn hóa tại Nhà hát Opera Bayview (Bayview Opera House) để thúc đẩy nghệ thuật, văn hóa và phát triển kinh tế.

Khu bầu cử 10 có thể trở thành trung tâm việc làm và đổi mới, phát triển nhà ở giá phải chăng mà không phải di dời, có đường phố và công viên sạch đẹp, cảnh sát và cộng đồng thực sự phối hợp, giao thông công cộng tốt hơn và không khí trong lành.

Các bên ủng hộ:

Phó Thống đốc Eleni Kounalakis
Thủ quỹ Tiểu bang Fiona Ma
Dân biểu Quốc hội Kevin Mullin
Thượng nghị sĩ Scott Wiener
Dân biểu Tiểu bang Catherine Stefani
Thị trưởng London Breed
Thị trưởng Willie Brown
Các Giám sát viên Stephen Sherill, Danny Sauter, Matt Dorsey và Bilal Mahmood
Nghị viện Nhân viên Vệ sinh SEIU Địa phương 87 (SEIU Local 87 Janitors)
Nghị viện Công nhân Thương mại và Thực phẩm (United Commercial Food Workers)
Liên minh Hành động vì Nhà ở (Housing Action Coalition)

TheoEllington.com

Theo Ellington

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giám sát, Khu bầu cử 10

J.R. EPPLER

Nghề nghiệp của tôi là Luật sư Hỗ trợ Doanh nghiệp Nhỏ.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Giám sát viên tiếp theo của Khu bầu cử 10 phải mang lại kết quả cho người dân. Trong hơn một thập kỷ, tôi đã làm việc với cư dân trên toàn khu bầu cử để giải quyết các vấn đề, xây dựng liên minh và cải thiện chất lượng cuộc sống.

Với tư cách là luật sư hỗ trợ doanh nghiệp nhỏ, tôi đã giúp các thương nhân và tổ chức phi lợi nhuận giải quyết những vấn đề pháp lý phức tạp. Tôi từng giữ chức Chủ tịch Hiệp hội Khu phố Potrero Boosters (Potrero Boosters Neighborhood Association) và là thành viên hội đồng quản trị của Những người Bạn của Trung tâm Cộng đồng Dogpatch (Friends of the Dogpatch Community Hub) và Hiệp hội Thương nhân Potrero-Dogpatch (Potrero-Dogpatch Merchants Association).

Tôi đã đạt được những kết quả sau:

- Tăng số lượng nhà ở có giá phải chăng dọc theo Bayfront.
- Ủng hộ các tuyến Muni 55 và 15.
- Bảo đảm nguồn kinh phí cho đường phố an toàn, giao thông công cộng, công viên và cơ sở cộng đồng.

Với tư cách là Giám sát viên, tôi sẽ ủng hộ các mục ưu tiên của quý vị:

- Cách tiếp cận lấy cộng đồng làm trung tâm tập trung vào nhà ở mà phục vụ các gia đình lao động.
- An toàn cộng đồng dựa trên các biện pháp giảm tội phạm đã được chứng minh hiệu quả như trị an cộng đồng và đi bộ tuần tra.
- Hệ thống giao thông công cộng đáng tin cậy, kết nối khu bầu cử của chúng ta với các khu khác ở San Francisco.
- Các cơ sở cộng đồng hiệu quả như thư viện, công viên và trung tâm cộng đồng.

Khu bầu cử 10 là quê hương của tôi. Đây là nơi vợ chồng tôi đang nuôi dạy con trai, một học sinh của SFUSD. Tôi sẽ ủng hộ cho gia đình quý vị như chính gia đình mình.

Tôi sẽ vô cùng vinh dự được phục vụ với tư cách Giám sát viên và góp phần tạo dựng các khu phố hoàn thiện, sôi động và kết nối tương xứng cho Khu bầu cử 10.

Hãy tham gia chiến dịch vận động tuyển cử cấp cơ sở do cộng đồng dẫn dắt của chúng tôi tại jreppler.com.

J.R. Eppler

ELLSWORTH "ELL" M. JENNISON, JR.

Nghề nghiệp của tôi là Thợ mộc.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

- DUY TRÌ KHÔNG GIAN MỞ HIỆN CÓ

- KIỂM TRA MỨC ĐỘ NHIỄM ĐỘC CỦA CẢNG 68 VÀ ĐỀ NGHỊ ĐƯA KHU VỰC NÀY VÀO CHƯƠNG TRÌNH SUPERFUND.

TÔI CHUYỂN ĐẾN SAN FRANCISCO VÀO NĂM 1977. TÔI CHỌN NƠI ĐÂY LÀM QUÊ HƯƠNG VÌ VẺ ĐẸP CỦA THÀNH PHỐ VÀ CON NGƯỜI NƠI ĐÂY. ĐỐI VỚI TÔI, VỊNH CHÍNH LÀ TINH HOA CỦA THÀNH PHỐ NÀY. TÔI SỐNG TRÊN NHÀ THUYỀN Ở INDIA BASIN THUỘC KHU PHỐ HUNTERS POINT TỪ NĂM 1980.

BÊN CẠNH VỊNH CÓ MỘT KHU ĐẤT CHƯA ĐƯỢC PHÁT TRIỂN.

ĐÓ LÀ KHU ĐẤT DỌC THEO CÁC ĐẠI LỘ INNES VÀ ARIEIOUS WALKER. NƠI NÀY CÓ THỂ TRỞ THÀNH MỘT CÔNG VIÊN ĐẲNG CẤP THẾ GIỚI. CÔNG VIÊN CÓ THỂ ĐƯỢC TẠO CẢNH QUAN VÀ TƯƠI TIỂU BẰNG NGUỒN SUỐI TỰ NHIÊN HIỆN CÓ. ĐÂY CÓ THỂ LÀ KHÔNG GIAN RỘNG RÃI RẤT CẦN THIẾT ĐỂ MỌI NGƯỜI CÙNG TẬN HƯỞNG. QUAN TRỌNG NHẤT LÀ CÔNG VIÊN SẼ TẠO MÔI TRƯỜNG SỐNG CHO CÁC LOÀI CHIM VÀ ĐỘNG VẬT HOANG DÃ.

SAU KHI CƠ SỞ TRUYỀN TẢI ĐIỆN CỦA P.G.&E ĐƯỢC DI DỜI, KHU ĐẤT ĐÓ CŨNG NÊN ĐƯỢC CHUYỂN ĐỔI THÀNH CÔNG VIÊN.

Ellsworth "Ell" M. Jennison, Jr.

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giám sát, Khu bầu cử 10

MIKE TROUBLE LIN

Nghề nghiệp của tôi là Nhà tư vấn cho Doanh nghiệp Nhỏ.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Bầu Mike ở vị trí số 2

Lên tiếng ngay để đưa Taylor Swift

đến San Francisco

votemikelin@gmail.com | Instagram: @votemikelin | linktr.ee/votemikelin

Mike Trouble Lin

JESSICA PESSECCOW

Nghề nghiệp của tôi là Đại diện Pháp lý / Y tá / Nhà sáng lập / Đại sứ Thương hiệu / Tình nguyện viên.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là: theo những gì tôi biết, tôi là ứng cử viên duy nhất của Khu bầu cử 10 thường xuyên tham dự các cuộc họp của ủy ban tại Tòa Thị chính San Francisco và các cuộc họp của Hội đồng Giám sát, hãy xem SF Gov TV hoặc trực tiếp đến họp. Tôi không chỉ tham gia mà còn hành động thiết thực cho Khu bầu cử 10. Sau khi lắng nghe cử tri, tôi ủng hộ các cơ hội kinh tế, giúp đỡ chủ doanh nghiệp, nhà ở rẻ hơn, cải thiện giao thông, nâng cao dịch vụ chăm sóc sức khỏe, giảm chi phí cho các mục như vé phạt đỗ xe và giấy phép đậu xe, đồng thời đưa ra giải pháp để giải quyết cuộc khủng hoảng người không có nhà ở cũng như các điều kiện về môi trường và vệ sinh. Tôi tận tâm tìm kiếm kinh phí cho cơ sở hạ tầng khu phố quanh Công viên Sân chơi Jackson (Jackson Playground Park) và Hồ bơi MLK Jr (MLK Jr Pool), cũng như cho các dịch vụ khác, bao gồm Bệnh viện Đa khoa Zuckerberg San Francisco (Zuckerberg San Francisco General Hospital). Ngoài ra, tôi đã tạo trang web <https://gov-central-jpesseccow.replit.app> để đơn giản hóa dịch vụ của chính phủ, thông tin ngân sách, nguồn hỗ trợ nhập cư, hướng dẫn về ID California, việc làm cho chính phủ, sự kiện của thành phố, hồ sơ Epstein và cách liên hệ với đại diện dân cử. Mục tiêu là giúp chính quyền dễ tiếp cận hơn, minh bạch hơn và phản hồi nhanh hơn. Tôi đã tham gia chương trình Nhận Chăm sóc Tuyến phố (Adopt-A-Street). Điều quan trọng nhất là với kinh nghiệm về công nghệ và giúp đỡ mọi người thuộc mọi hoàn cảnh, tôi sẽ biết hướng giúp khu bầu cử của chúng ta yên bình, đáng tin và dễ tiếp cận hơn. Hãy bỏ phiếu cho chúng tôi để cộng đồng của chúng ta trở nên tốt hơn!

Jessica Pesseccow

Các ứng cử viên cho Hội đồng Giám sát, Khu bầu cử 10

SHAWN M. RICHARD

Nghề nghiệp của tôi là CEO / Giám đốc Điều hành.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Shawn M. Richard, Ứng cử viên cho vị trí Giám sát viên Khu bầu cử #10

Với hơn 31 năm tận tâm phục vụ cộng đồng Bayview, Shawn M. Richard cam kết giải quyết các vấn đề cấp thiết như bạo lực trong giới trẻ, giáo dục và tình trạng vô gia cư. Với tư cách là nhà sáng lập và lãnh đạo của Brothers Against Guns, Shawn đã tích cực nỗ lực giảm bạo lực trong giới trẻ, góp phần tạo dựng môi trường an toàn hơn cho trẻ em và các gia đình.

Thông qua nỗ lực không ngừng nghỉ, ông đã hỗ trợ rất nhiều nam nữ thanh niên thông qua tạo cơ hội việc làm và thúc đẩy phát triển lực lượng lao động. Shawn tin rằng mỗi người đều xứng đáng có cơ hội thành công và các cộng đồng vững mạnh được xây dựng trên nền tảng giáo dục và cơ hội kinh tế.

Với kinh nghiệm và nhiệt huyết phục vụ cộng đồng, ông có tư cách đặc biệt để đại diện cho Khu bầu cử #10. Với thành tích đã được chứng minh trong công tác lãnh đạo và vận động, Shawn sẵn sàng giải quyết những thách thức mà các khu phố đang đối mặt và nỗ lực hướng tới tương lai tươi sáng hơn cho tất cả cư dân.

Bỏ phiếu cho Shawn M. Richard vào vị trí Giám sát viên Khu bầu cử #10, một nhà lãnh đạo tận tâm tạo ra khác biệt thực sự trong cộng đồng chúng ta.

Shawn M. Richard

Không thể di chuyển đến các điểm bỏ phiếu?

Đang ở trong bệnh viện hoặc cơ sở chăm sóc sức khỏe?

Cần trợ giúp gửi lại lá phiếu của quý vị?

Nếu quý vị hoặc ai đó quý vị biết không thể rời khỏi nhà hoặc nằm viện và cần trợ giúp bỏ phiếu, Sở Bầu Cử có thể cung cấp dịch vụ giao gửi và/hoặc đến nhận lá phiếu theo yêu cầu cá nhân.

Để yêu cầu dịch vụ này, vui lòng gọi số **(415) 558-6105** hoặc gửi email đến **sfvote@sfgov.org**.

Đội ngũ nhân viên của chúng tôi sẵn sàng hỗ trợ quý vị.

Dự luật Giao thông Khu vực

Để ngăn chặn việc cắt giảm đáng kể dịch vụ của BART và phương tiện giao thông khác, tránh gia tăng lưu lượng giao thông, và giảm thiểu ô nhiễm bằng cách: Duy trì BART, Caltrain, VTA, SamTrans, AC Transit, Muni, phương tiện giao thông khác cho mọi người, bao gồm người lao động, học sinh, người cao tuổi, người khuyết tật; Hỗ trợ an toàn, vệ sinh, khả năng chi trả, độ tin cậy của giao thông; Sửa chữa các tuyến đường/ổ gà đã xác định; Yêu cầu sự minh bạch, giám sát, trách nhiệm về tài chính; có nên thông qua dự luật ban hành thuế bán hàng ở mức 0.5% (các quận Alameda, Contra Costa, San Mateo, Santa Clara), và 1% (San Francisco) trong 14 năm tạo ra khoảng \$980,000,000 hàng năm, hay không?

CÓ	☐
KHÔNG	☐

Dự luật khu vực này cần đạt 50%+1 phiếu thuận trong tổng số phiếu bầu tại năm quận thuộc Vùng Vịnh (Bay Area) để được thông qua.

Phân tích khách quan của Cố vấn Pháp luật về khu dự luật doanh thu giao thông công cộng của dự luật giao thông khu vực

Dự luật này được đưa vào lá phiếu bởi cử tri đề xuất, được ký bởi số lượng cử tri cần thiết trong Khu Dự Luật Doanh Thu Giao Thông Công Cộng ("Khu").

Khu được Cơ Quan Lập Pháp thành lập thông qua Đạo Luật Thượng Viện 63 ("SB 63") vào năm 2025 (các mục 67700-67788 của Bộ Luật Chính Quyền), được ban hành nhằm duy trì và cải tiến dịch vụ giao thông công cộng tại San Francisco Bay Area. Khu bao gồm các quận Alameda, Contra Costa, San Mateo và Santa Clara, cùng Thành Phố và Quận San Francisco, và được điều hành bởi cùng hội đồng quản trị Ủy Ban Giao Thông Đô Thị ("MTC"). SB 63 cho phép cử tri của Khu phê chuẩn thuế giao dịch bán lẻ và sử dụng (thường được gọi là thuế bán hàng) với các mục đích cụ thể.

Dự luật này sẽ áp mức thuế 0.5% tại các quận Alameda, Contra Costa, San Mateo và Santa Clara và 1.0% tại Thành Phố và Quận San Francisco. Thuế sẽ được áp dụng và thu theo cùng phương thức như thuế bán hàng do tiểu bang áp dụng. Thuế sẽ có hiệu lực trong 14 năm và sẽ không được tính vào giới hạn theo luật định đối với tổng thuế suất bán hàng địa phương.

Ước tính sắc thuế này sẽ tạo ra khoảng \$980 triệu mỗi năm. Sau khi thanh toán các chi phí được xác định, bao gồm chi phí bầu cử và chi phí hành chính, Khu phải chuyển tất cả doanh thu còn lại cho MTC và các cơ quan giao thông quận để phân bổ và chi tiêu theo tỷ lệ phần trăm được quy định trong dự luật, khác nhau tùy theo quận và bên nhận. Các bên

nhận bao gồm BART, Muni, Caltrain, AC Transit, Cơ Quan Thẩm Quyền Giao Thông Santa Clara Valley, San Francisco Bay Ferry, Golden Gate Transit, các đơn vị vận hành xe buýt nhỏ hơn tại các Quận Alameda và Contra Costa, và các cơ quan giao thông quận. Nguồn thu cũng sẽ hỗ trợ việc giảm giá và miễn phí chuyển tuyến giao thông công cộng, mở rộng chương trình giảm giá vé Clipper START, các chương trình hỗ trợ tiếp cận, lập bản đồ và chỉ đường, các dự án và chương trình ưu tiên giao thông công cộng và các dự án trải lại mặt đường dành cho những tuyến đường được phục vụ bởi tuyến giao thông công cộng cố định.

Mặc dù thuế sẽ được áp dụng trên toàn Khu, việc phân bổ doanh thu tạo ra tại mỗi quận, và cho phép sử dụng những ngân quỹ đó sẽ khác nhau. Ví dụ, 64.70% tất cả doanh thu tạo ra tại Quận Alameda sẽ được phân bổ cho BART để chi trả chi phí vận hành giao thông công cộng. Ngược lại, 84.37% tất cả doanh thu tạo ra tại Quận Santa Clara sẽ được phân bổ cho Cơ Quan Thẩm Quyền Giao Thông Santa Clara Valley để chi trả chi phí giao thông công cộng và các dự án trải lại mặt đường trên những tuyến đường được phục vụ bởi tuyến giao thông công cộng cố định. Các dự án trải lại mặt đường như vậy sẽ là mục đích sử dụng được phép đối với nguồn thu từ dự luật tại các quận Alameda, Contra Costa, San Mateo và Santa Clara, nhưng sẽ không được phép tại Thành Phố và Quận San Francisco. Việc phân bổ nguồn thu được quy định tại Mục 12 của dự luật.

Doanh thu từ thuế sẽ phải tuân theo các yêu cầu về trách nhiệm trong SB 63, theo đó yêu cầu BART, Muni, AC Transit và Caltrain phải trải qua các cuộc đánh giá hiệu quả tài chính và thông qua các kế hoạch thực hiện, đồng thời cho phép MTC giữ lại ngân quỹ của bất kỳ đơn vị vận hành nào cho việc

không tuân thủ. Dự luật cũng sẽ yêu cầu một ủy ban giám sát độc lập xem xét liệu tất cả nguồn thu có được phân phối theo yêu cầu hay không.

Thuế sẽ có hiệu lực nếu nhận được phê chuẩn của đa số những người bỏ phiếu về dự luật trên toàn Khu.

Phiếu bầu "có" là lá phiếu ủng hộ việc áp dụng mức thuế nêu trên trong 14 năm.

Phiếu bầu "không" là lá phiếu phản đối việc áp dụng thuế.

/s/ Kathleen Kane

Cố Vấn Pháp Luật cho Khu Dự Luật Doanh Thu Giao Thông Công Cộng

Cách đưa Dự luật “RTM” vào lá phiếu

Vào ngày 26 tháng 5 năm 2026, “Dự luật Kết nối Giao thông Vùng Vịnh” (“Connect Bay Area Transit Initiative”) được gửi nộp cho các viên chức bầu cử ở các quận Alameda, Contra Costa, San Mateo, Santa Clara cùng Thành phố và Quận San Francisco. Đơn kiến nghị này bao gồm 306,288 chữ ký không được xác nhận. Luật tiểu bang yêu cầu 187,119 chữ ký hợp lệ để hội đủ điều kiện đưa dự luật vào lá phiếu. Con số này tương đương với 5% tổng số cử tri đã ghi danh trong Khu. Việc kiểm tra ngẫu nhiên các chữ ký do những người đề xướng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi nộp cho thấy ước tính có 235,503 chữ ký hợp lệ. Do con số này cao hơn mức 205,831 chữ ký, tương đương 110% số lượng chữ ký bắt buộc, đơn kiến nghị được xác định là đầy đủ hợp lệ. Vào ngày 1 tháng 7 năm 2026, Viên chức Bầu cử Khu đã xác nhận rằng đơn kiến nghị đã có đủ số lượng chữ ký hợp lệ để hội đủ điều kiện đưa dự luật vào lá phiếu ngày 3 tháng 11 năm 2026.

Biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật Khu vực RTM

Giao thông công cộng là cơ sở để San Francisco luôn là thành phố đáng sống, thúc đẩy nền kinh tế và kết nối các khu phố. Hệ thống giao thông công cộng mạnh mẽ hỗ trợ các doanh nghiệp địa phương, giảm tắc nghẽn giao thông, cải thiện chất lượng không khí và đảm bảo mọi người đều có thể đến nơi cần đến mà không quá tốn kém – các gia đình, người cao tuổi, người khuyết tật, học sinh/sinh viên và người lao động.

Ngày nay, hệ thống giao thông công cộng Vùng Vịnh đang đứng trước một bước ngoặt. Nếu không có nguồn tài trợ mới từ Dự luật Giao thông Khu vực, chúng ta sẽ phải đối mặt với những khoản cắt giảm đáng kể và sâu rộng đối với Muni, BART và Caltrain – đẩy chúng ta thụt lùi hàng thập kỷ.

Nếu không có dự luật này, Muni có thể cắt giảm ít nhất 30% dịch vụ, hủy bỏ ít nhất 20 tuyến xe buýt, chấm dứt dịch vụ buổi tối thường xuyên, loại bỏ dịch vụ cáp kéo và cắt giảm các khoản giảm giá vé cho những nhóm dân cư dễ bị tổn thương. BART có thể đóng cửa 15 nhà ga, bao gồm Colma, San Bruno và South San Francisco, đồng thời giảm 70% dịch vụ. Caltrain có thể giảm dịch vụ xuống còn một chuyến tàu mỗi giờ và ngừng hoạt động hoàn toàn vào các ngày cuối tuần.

Hậu quả sẽ ảnh hưởng đến tất cả mọi người, khiến việc đi lại trở nên khó khăn hơn, gây thiệt hại cho người cao tuổi và các gia đình lao động, đồng thời làm chậm quá trình phục hồi kinh tế của Thành phố. Hàng nghìn người sẽ bị buộc phải di chuyển mỗi ngày trên các con đường, đường cao tốc và các cây cầu vốn đã tắc nghẽn, làm trầm trọng thêm tình trạng ô nhiễm không khí, khiến việc di chuyển phải bắt đầu sớm hơn và kéo dài hơn, hệ quả là hầu hết chúng ta dành nhiều thời gian hơn cho việc lái xe và ít thời gian ở nhà với gia đình hơn.

Dự luật Giao thông Khu vực bảo vệ dịch vụ của Muni, đồng thời duy trì hệ thống giao thông công cộng khu vực đang đưa người lao động, khách hàng, học sinh/sinh viên và du khách đến San Francisco mỗi ngày.

Dự luật Giao thông Khu vực bảo vệ giao thông công cộng, đồng thời yêu cầu đầu tư vào giao thông địa phương – với trách nhiệm giải trình và hoạt động giám sát chặt chẽ, đòi hỏi các cơ quan giao thông công cộng lớn phải chứng minh được việc tiết kiệm chi phí để tiếp tục nhận được nguồn kinh phí hoạt động chuyên dụng. Và dự luật này không đánh thuế tiền thuê nhà, tiện ích, thuốc kê toa hoặc hầu hết hàng tạp hóa.

Hãy tham gia cùng chúng tôi và Bỏ phiếu Có cho Dự luật Giao thông Khu vực: www.ConnectBayArea.com

Thị trường Daniel Lurie
Thượng nghị sĩ Scott Wiener
Luật sư Thành phố David Chiu
Đảng Dân chủ San Francisco
Liên đoàn Cử tri Phụ nữ Vùng Vịnh (League of Women Voters of the Bay Area)
Brandy Blau, Y tá của Bệnh viện Đa khoa Zuckerberg San Francisco*
Lian Chang, Người ủng hộ Giao thông công cộng

*Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính; tác giả ký tên với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho tổ chức.

Phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật Khu vực RTM

Bên đề xướng cho rằng các hệ thống giao thông công cộng ở Vùng Vịnh, bao gồm cả Cơ Quan Giao Thông Vận Tải Thành Phố San Francisco (San Francisco Municipal Transportation Agency, SFMTA), đang đối mặt với nguy cơ sụp đổ trước mắt. Thâm hụt ngân sách bất nguồn từ một cuộc khủng hoảng được dàn dựng.

Bên đề xướng lập luận rằng cần có nguồn thu để duy trì hoạt động theo khuôn khổ của Dự luật Giao thông Khu vực. Tuy nhiên, việc trao cho các cơ quan giao thông công cộng một tấm séc trắng được bảo lãnh nhưng lại không phải chịu trách nhiệm sẽ triệt tiêu mọi động lực cải cách cơ cấu.

Trong thời kỳ đại dịch, SFMTA đã tăng lương cho Nhân viên. Nhưng không điều chỉnh được mức độ dịch vụ cho phù hợp với nhu cầu đi lại của hành khách. Nhu cầu này vẫn thấp hơn khoảng 15% so với mức trước đại dịch. Và tiếp tục né tránh việc thực hiện sự thay đổi cơ cấu để góp phần bù đắp khoản thâm hụt. Nhưng vẫn không tác động đến dịch vụ.

SFMTA chưa có được sự tin tưởng của người dân San Francisco để có thể yêu cầu thêm tiền thông qua bỏ phiếu. Nhân viên SFMTA chưa thể trả lời các câu hỏi liên quan đến ngân sách. Nếu SFMTA không thể minh bạch và dọn dẹp đồng lộn xộn do họ gây ra trước khi đòi hỏi thêm tiền. Tại sao cử tri lại nên tin tưởng giao cho họ thêm tiền?

Hậu quả của Dự luật Giao thông Khu vực tiền lương mà người dân San Francisco đã vất vả kiếm được sẽ bị lấy đi. Trong khi chính những người đề xuất dự luật này lại đang kêu la về chi phí sinh hoạt cao. Tại sao người dân San Francisco phải giải cứu SFMTA khi họ đã quản lý tiền bạc yếu kém và chi tiêu quá mức?

Việc bỏ phiếu KHÔNG không đồng nghĩa với phản đối giao thông công cộng; mà đó là yêu cầu về trách nhiệm giải trình. Yêu cầu Khắc phục Trước khi Cấp kinh phí. Yêu cầu SFMTA cân bằng ngân sách của họ. Mà không dựa vào người dân San Francisco để được giải.

Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật Giao thông Khu vực.

Tìm hiểu thêm tại <https://nonewtransittax.com/solutions/>

Griffin Lee, Trưởng bộ phận Chính sách tại ConnectedSF

Biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật Khu vực RTM

Khoản thuế từ Dự luật Giao thông Khu vực (Regional Transit Measure, RTM) mới sẽ khiến cuộc sống ở San Francisco trở nên đắt đỏ hơn. Hãy bỏ phiếu KHÔNG!

San Francisco vốn đã là một nơi có chi phí sinh hoạt quá đắt đỏ. Các gia đình thuộc tầng lớp lao động đang phải chật vật để trang trải cuộc sống. **Thuế RTM sẽ khiến tình hình này trở nên tệ hơn:**

- Giá hàng tạp hóa, tiện ích và tiền thuê nhà tiếp tục tăng.
- Mọi người đều sẽ phải trả loại thuế này mỗi ngày, cho hầu hết mọi thứ quý vị mua.
- Các mặt hàng thiết yếu như **thực phẩm** chế biến sẵn, **quần áo**, thức ăn cho thú cưng và **thuốc** không cần toa đều bị đánh thuế.
- **Người cao tuổi, học sinh/sinh viên, người khuyết tật và những người dân có thu nhập thấp là những đối tượng chịu ảnh hưởng nặng nề nhất.**

Thuế Bán hàng ở San Francisco đã Quá Cao rồi.

- RTM là đợt **TĂNG THUẾ Bán hàng LỚN NHẤT** trong lịch sử San Francisco.
- RTM là một loại **THUẾ MỚI** sẽ nâng mức Thuế Bán hàng của San Francisco lên **9,625%**.
- Quý vị sẽ phải trả tổng Thuế Bán hàng khoảng 1,00 đô la cho mỗi 10,00 đô la thực phẩm chế biến sẵn và gần 100 đô la cho một chiếc điện thoại thông minh trị giá 1.000 đô la. **Đó là số tiền quá lớn!**
- Trong bối cảnh các doanh nghiệp nhỏ địa phương đang gặp khó khăn, Thuế RTM có thể khiến khách hàng e ngại và rời đi, đồng thời làm **mất việc làm**.

Thuế RTM mới Quá Cao (14.000.000.000,00 đô la) và kéo dài Quá Lâu (14 năm):

- Thuế RTM sẽ thu về gần một Tỷ Đô la mỗi năm **cho đến năm 2041**.
- Thành phố San Francisco phải trả mức thuế không công bằng, **gấp đôi** so với các quận khác.

Quý vị không thể tin tưởng giao thêm tiền thuế cho BART, Muni và Caltrain:

- Hàng năm, ngoài tiền vé phải trả cho chuyến đi, quý vị đang phải chi trả hàng trăm triệu đô la tiền thuế bán hàng, thuế bất động sản và phí cầu đường cho BART, Muni và Caltrain.
- Các khoản tiền này đang **bị quản lý cực kỳ yếu kém**. BART và Muni đã trả lương/phúc lợi trên 250.000 đô la cho 539 và 338 nhân viên tương ứng vào năm 2024. Thuế RTM đang lấy tiền từ túi của quý vị để cho vào túi của họ.
- BART tuyên bố họ đang thiếu tiền. Nhưng một dự án mở rộng **không cần thiết** trị giá 13.000.000.000,00 đô la với 4 nhà ga mới đang được xây dựng.
- Khoản trợ cấp từ người đóng thuế dành cho BART trên mỗi hành khách đã tăng 729% trong giai đoạn 2019-2024.
- Quý vị không nên cho họ thêm tiền cho đến khi họ ngừng **chi tiêu lãng phí**.

Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật Giao thông Khu vực!

NoNewTransitTax.com

Quentin L. Kopp,

Hiệp hội Người đóng thuế San Francisco
(San Francisco Taxpayers Association)

Phản bác biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật Khu vực RTM

Không thể phủ nhận rằng – việc cắt giảm mạnh các dịch vụ của BART, Caltrain và MUNI sẽ ảnh hưởng đến tất cả người dân San Francisco – làm trầm trọng thêm tình trạng tắc nghẽn giao thông, gây áp lực lên các lựa chọn và mạng lưới kết nối giao thông của hàng trăm nghìn cư dân Vùng Vịnh.

Quý vị hãy nhìn vào SỰ THẬT và đừng để bị đánh lừa bởi những điều chỉ là một nửa sự thật và phóng đại.

SỰ THẬT: Đừng bị đánh lừa – Dự luật Giao thông Khu vực KHÔNG đánh thuế tiền thuê nhà, tiện ích, thuốc kê toa hoặc hầu hết hàng tạp hóa.

SỰ THẬT: Trước khi ủng hộ Dự luật Giao thông Khu vực, các nhóm doanh nghiệp và các nhà lãnh đạo địa phương đã đảm bảo dự luật này bao gồm trách nhiệm giải trình và hoạt động giám sát chặt chẽ – BART và MUNI phải chứng minh được việc tiết kiệm chi phí để nhận được nguồn kinh phí hoạt động chuyên dụng.

SỰ THẬT: Dựa trên phân tích chi tiết, các cơ quan giao thông công cộng đã khẳng định rõ ràng rằng – Nếu không có dự luật này, Muni có thể phải đối mặt với việc cắt giảm dịch vụ nghiêm trọng, hủy bỏ 20 tuyến xe buýt, chấm dứt dịch vụ buổi tối thường xuyên và cắt giảm các khoản giảm giá vé cho những nhóm dân cư dễ bị tổn thương. BART có thể đóng cửa 15 nhà ga, bao gồm Colma, San Bruno và South San Francisco, đồng thời giảm 70% dịch vụ. Caltrain có thể giảm dịch vụ xuống còn một chuyến tàu mỗi giờ và ngừng hoạt động hoàn toàn vào các ngày cuối tuần.

SỰ THẬT: Nếu không có dự luật này, thời gian đi lại sẽ dài hơn và khó dự đoán hơn vì những người phụ thuộc vào giao thông công cộng sẽ bị buộc phải di chuyển trên các con đường và đường cao tốc vốn đã đông đúc của thành phố.

SỰ THẬT: Người đóng thuế trên khắp San Francisco ủng hộ Dự luật Giao thông Khu vực, cùng các bên liên quan không phải lúc nào cũng đồng ý – các nhóm doanh nghiệp, lao động, môi trường và cộng đồng.

HÃY BỎ PHIẾU CÓ cho RTM để duy trì chất lượng cuộc sống Vùng Vịnh cho các thế hệ tương lai: www.ConnectBayArea.com

Thị trưởng Daniel Lurie

Chủ tịch Hội đồng Giám sát viên Rafael Mandelman

Giám sát viên Matt Dorsey

Giám sát viên Jackie Fielder

Giám sát viên Bilal Mahmood

Giám sát viên Myrna Melgar

Giám sát viên Danny Sauter

Giám sát viên Stephen Sherrill

Cựu Kiểm soát viên Thành phố Ben Rosenfield

Nhiệm vụ đoàn Lính cứu hỏa San Francisco Địa phương 798 (San Francisco Firefighters Local 798)

Tổ chức Hành động vì Người cao tuổi và Người khuyết tật San Francisco (San Francisco Senior & Disability Action)

Hành khách sử dụng Phương tiện công cộng ở San Francisco

Câu lạc bộ Dân chủ LGBTQ Alice B. Toklas

Phòng Thương mại San Francisco

Quyền bầu cử của cư dân không có quốc tịch Mỹ trong Cuộc bầu cử Hội đồng Giáo dục ngày 3 tháng 11 năm 2026

Sở Bầu cử thông báo đến các phụ huynh không có quốc tịch Mỹ có con đang sinh sống tại San Francisco rằng họ có thể đủ điều kiện bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử Hội đồng Giáo dục San Francisco.

Cuộc bầu cử Hội đồng Giáo dục tiếp theo sẽ được tổ chức vào ngày 3 tháng 11 năm 2026.

Cư dân không có quốc tịch Mỹ có thể đủ điều kiện ghi danh và bỏ phiếu trong cuộc bầu cử này nếu họ:

- Cư trú tại San Francisco và không có kế hoạch chuyển nhà trước ngày 3 tháng 11 năm 2026;
- Đủ 18 tuổi trở lên vào ngày 3 tháng 11 năm 2026;
- Là cha mẹ, người giám hộ hợp pháp hoặc người chăm sóc của một trẻ em đang sinh sống tại San Francisco và vẫn sẽ dưới 19 tuổi vào ngày 3 tháng 11 năm 2026;
- Hiện không thụ án tù đại hình;
- Hiện không bị tòa án tuyên bố là thiếu năng lực tâm thần để bỏ phiếu.

Để tìm hiểu thêm về điều kiện và cách thức tham gia, truy cập trang **sfelections.gov/ncv**, liên hệ Sở Bầu cử qua số **(415) 558-6105** hoặc gửi email đến **sfvote@sfgov.org**.

Thông Tin Dự Luật Lá Phiếu Địa Phương Và Biện Luận

Theo luật địa phương, tập thông tin này bao gồm các thông tin sau liên quan đến các dự luật lá phiếu địa phương:

1. Nhận dạng của mỗi dự luật bằng chữ cái và tiêu đề,
2. Tuyên bố hoặc câu hỏi của Luật sư Thành phố,
3. Bản tóm lược của Hội đồng Đơn giản hóa Lá phiếu (tóm tắt),
4. Bản phân tích tài chính của Kiểm soát viên,
5. Bản giải thích cách thức làm sao dự luật đã đủ điều kiện để được đưa vào lá phiếu,
6. Các biện luận được gửi nộp cho Sở Bầu cử,
7. Văn bản pháp lý của mỗi dự luật được in trong bản Tập thông tin cử tri bằng tiếng Anh, và
8. Bất kỳ thông tin thêm nào khác được yêu cầu bởi Bộ luật bầu cử Thành phố San Francisco (SFMEC) §500.

Những biện luận sau có thể được cung cấp cho một dự luật lá phiếu địa phương:

1. Một biện luận ủng hộ của bên đề xướng được chọn theo luật SFMEC §545 và được in ra miễn phí,
2. Một biện luận phản đối của bên chống lại được chọn theo luật SFMEC §545 và được in ra miễn phí,
3. Một phản bác cho mỗi biện luận ủng hộ của bên đề xướng dự luật hoặc phản đối của bên chống lại dự luật, được chọn theo luật SFMEC §550 và được in ra miễn phí.
4. Bất kỳ các biện luận được trả phí, được gửi nộp theo luật SFMEC §555-570, chỉ được đính kèm trong bản Tập thông tin cử tri bằng tiếng Anh. (Tất cả các biện luận được trả phí ủng hộ một dự luật được in ra cùng với nhau, theo sau là tất cả các biện luận được trả phí mà phản đối dự luật đó. Mọi biện luận đều hoàn toàn là các ý kiến riêng của tác giả và được in ra nguyên văn như đã nộp, bao gồm bất kỳ các lỗi đánh máy, chính tả hoặc ngữ pháp). Đối với các bản dịch, truy cập trang sfelections.gov/vip hoặc gọi (415) 558-6105.

Hội Đồng Đơn Giản Hóa Lá Phiếu

Hội đồng Đơn giản hóa Lá phiếu (trước đây là Ủy ban Đơn giản hóa Lá phiếu) viết ra các bản tóm lược của các dự luật lá phiếu địa phương. Chúng tôi in ra các bản tóm lược cuối cùng của họ trong Tập thông tin cử tri. Các thành viên của Hội đồng này gồm có:

Betty Packard, Chủ tịch

Được bổ nhiệm bởi Hội đồng Giám sát

Ruth Grace Wong

Được bổ nhiệm bởi Hội đồng Giám sát

Barbara Bella

Được bổ nhiệm bởi Thị trưởng

Craig Paxton

Được bổ nhiệm bởi Thị trưởng

Jeannie Pon

Được bổ nhiệm bởi Giám đốc Giáo dục của Khu học Khu Thống nhất San Francisco

Ana Flores, theo chức vụ*

Phó Luật sư Thành phố

Michael Gerchow, theo chức vụ*

Phó Luật sư Thành phố

Jesse Mainardi, theo chức vụ*

Phó Luật sư Thành phố

*Theo luật, Luật sư Thành phố hoặc các đại diện từ Văn phòng Luật sư Thành phố có thể phát biểu tại các cuộc họp của Ủy ban nhưng không thể bỏ phiếu.

Những Thuật Ngữ Cần Biết

Soạn thảo bởi Hội đồng Đơn giản hóa Lá phiếu

Nhà ở giá phải chăng: Nhà ở được định nghĩa là nhà ở giá phải chăng dành cho một số hộ gia đình có thu nhập thấp và trong một số trường hợp, thu nhập trung bình. Giá thuê hoặc giá bán của loại hình nhà ở này nói chung hướng đến mục tiêu hộ gia đình chi trả khoảng 30% thu nhập cho chi phí nhà ở. (Dự luật I)

Thu nhập trung vị của khu vực: Mức thu nhập được Văn phòng Thị trưởng về Nhà ở và Phát triển Cộng đồng của San Francisco công bố, dựa trên một phần tổng thu nhập kiếm được trong Khu vực Giá thuê Thị trường Công bằng Metro của Bộ Nhà ở và Phát triển Đô thị Hoa Kỳ, bao gồm cả San Francisco và được điều chỉnh dựa trên xu hướng tăng trưởng thu nhập trong quá khứ của San Francisco. Vào năm 2026, thu nhập trung vị cho các tỷ lệ phần trăm và quy mô gia đình sau đây như sau:

	1 Người	2 Người	3 Người	4 Người
30% Thu nhập trung vị (Thu nhập cực thấp)	34.050 USD	38.900 USD	43.750 USD	48.650 USD
50% Thu nhập trung vị (Thu nhập rất thấp)	56.750 USD	64.850 USD	72.950 USD	81.050 USD
80% Thu nhập trung vị (Thu nhập thấp hơn)	90.750 USD	103.750 USD	116.700 USD	129.700 USD
120% Thu nhập trung vị (Thu nhập trung bình)	136.150 USD	155.650 USD	175.100 USD	194.500 USD

(Dự luật C)

Các sở ban ngành nghệ thuật: Các bộ phận quản lý quỹ từ thiện được quy định trong Mục 5.101 của Hiến chương San Francisco, bao gồm Bảo tàng Nghệ thuật Châu Á San Francisco, Bảo tàng Mỹ thuật San Francisco và Trung tâm Tưởng niệm Chiến tranh và Biểu diễn Nghệ thuật. (Dự luật E)

Hội đồng hoặc ủy ban: Một cơ quan hoạch định chính sách được thành lập và ủy quyền theo Hiến chương hoặc sắc lệnh để thực hiện một số chức năng của chính phủ và các thành viên của cơ quan này thường do bổ nhiệm. Một số cơ quan này chỉ mang tính chất tư vấn. (Các Dự luật A, F)

Đạo luật Duyên hải California: Luật Tiểu bang quy định việc sử dụng đất trong khu vực ven biển, bao gồm cả khu vực đất liền và mặt nước dọc theo bờ biển California. (Dự luật G)

Giá thuê cơ bản: Tiền thuê nhà cố định mà người thuê phải trả cho chủ nhà theo hợp đồng thuê nhà. (Dự luật H)

Hiến chương: Hiến chương là Hiến pháp của Thành phố được các cử tri San Francisco thông qua, quy định cách thức quản lý Thành phố. Hiến chương chỉ có thể được thay đổi bằng đa số phiếu bầu tại San Francisco. (chung)

Sửa đổi Hiến chương: Một sự thay đổi trong Hiến chương của Thành phố. Hiến chương chính là Hiến pháp của Thành phố. Hiến chương chỉ có thể được thay đổi bằng đa số phiếu bầu. (chung)

Quản Trị viên Thành phố: Một cá nhân được Thị trưởng bổ nhiệm và được Hội đồng Giám sát phê chuẩn với nhiệm kỳ 5 năm, phụ trách hơn 25 sở ban ngành và chương trình. (Dự luật E)

Công lý môi trường: Nhằm bảo vệ người dân khỏi những tác động và mối nguy hại bất lợi, không cân xứng đến sức khỏe con người và môi trường, bao gồm cả những nỗ lực đảm bảo bảo vệ môi trường cho các khu dân cư và cộng đồng vốn bị thiệt thòi trong lịch sử. (Dự luật B)

Các sở ban ngành được miễn trừ: Nếu Dự luật F được thông qua, thẩm quyền mới của Thị trưởng trong việc độc lập tuyển dụng hoặc sa thải các lãnh đạo sở ban ngành sẽ không áp dụng cho một số sở ban ngành bao gồm: Kiểm soát viên, Cảnh, Sở Trách nhiệm Giải trình của Cảnh sát, Hội đồng Phúc thẩm, Hệ thống Hưu trí Nhân viên San Francisco, Ủy ban Dịch vụ Dân sự, Sở Bầu cử, Ủy ban Đạo đức, Hệ thống Dịch vụ Y tế, Tổng Thanh tra Văn phòng Cảnh sát Trưởng, Bảo tàng Mỹ thuật, Bảo tàng Nghệ thuật Châu Á, Sở Nhân lực, Quản trị viên Thành phố (và các sở ban ngành trực thuộc), Cơ quan Quản chế Người Trưởng thành, và các sở ban ngành do các viên chức được bầu khác lãnh đạo. (Dự luật F)

Giá trị thị trường hợp lý: là giá mà một món hàng sẽ được bán trên thị trường mỗi khi người mua và người bán đều biết tất cả các thông tin liên quan và tham gia giao dịch một cách tự nguyện. (Dự luật J)

Năm tài chính: Chu kỳ ngân sách 12 tháng của Thành phố, bắt đầu từ ngày 1 tháng 7 và kết thúc vào ngày 30 tháng 6 của năm dương lịch tiếp theo. (chung)

Quỹ Chung: Phần ngân sách của Thành phố có thể được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào của Thành phố. Nguồn tiền cho Quỹ Chung đến từ thuế và lệ phí đánh vào bất động sản, doanh nghiệp, doanh thu bán hàng và các nguồn khác. (chung)

Dự luật tiên khởi: Một đề xuất do cử tri đưa ra bỏ phiếu. Bất kỳ cử tri nào cũng có thể đưa một dự luật tiên khởi vào lá phiếu bằng cách thu thập đủ số chữ ký cần thiết của các cử tri đã đăng ký trên một bản kiến nghị. (chung)

Việc sử dụng doanh nghiệp địa phương: Việc sử dụng một số doanh nghiệp độc lập có giấy phép hoạt động liên tục trong thành phố, thuộc diện khó khăn về kinh tế. (Dự luật E)

Hệ thống Đường sắt Đô thị (Muni): Một Bộ phận của Cơ quan Giao thông Vận tải San Francisco (San Francisco Municipal Transportation Agency, SFMTA). SFMTA là Cơ quan trực thuộc Thành phố chịu trách nhiệm quản lý toàn bộ hệ thống giao thông đường bộ tại San Francisco, bao gồm hệ thống Muni, bãi đậu xe và giao thông, an toàn cho người đi bộ và xe đạp, cũng như điều tiết hoạt động của xe taxi. (Dự luật H)

Lỗi thời: Không còn được sử dụng hoặc không còn hữu ích nữa. (Dự luật A)

Sắc lệnh: Một đạo luật địa phương được thông qua bởi Hội đồng Giám sát hoặc bởi cử tri. (chung)

Thuế đất: Thuế được tính dựa trên mức phí cố định cho mỗi đơn vị bất động sản. (Dự luật H)

Chính sách: Một kế hoạch tổng thể cấp cao bao gồm các mục tiêu chung và các thủ tục được chấp nhận của một cơ quan chính phủ. (Dự luật D)

Hoạt động mua sắm: Quy trình mà Thành phố mua hàng hóa, dịch vụ hoặc thực hiện hoạt động xây dựng, bao gồm việc lập kế hoạch, mời thầu, đánh giá, đàm phán và trao hợp đồng, cũng như quản lý các hợp đồng đó. (Dự luật E)

Thuế bất động sản: Thuế do Thành phố đánh vào các tòa nhà và đất đai. (chung)

Dự luật: Một dự luật lá phiếu được trình lên cử tri để phê chuẩn hoặc bác bỏ. (chung)

A – Thay đổi trong Hiến chương ảnh hưởng đến các sở ban ngành và ủy ban khác nhau của Thành phố

Thành phố có nên sửa đổi Hiến chương để phù hợp với cách thức một số sở ban ngành của Thành phố hiện đang vận hành, thay đổi một số quy trình, loại bỏ hoặc tổ chức lại một số ủy ban và cơ quan tư vấn nhất định đồng thời yêu cầu Hội đồng Giám sát sửa đổi luật được cử tri thông qua để ban hành một số thay đổi này hay không?

CÓ	☐
KHÔNG	☐

Dự luật này cần đạt 50%+1 phiếu thuận để được thông qua.

Bản tóm lược của Hội đồng Đơn giản hóa Lá phiếu

Hiện trạng: Hiến chương là hiến pháp của Thành phố, quy định về cơ cấu tổ chức, quyền và trách nhiệm của nhiều sở ban ngành của Thành phố. Hiến chương và các luật khác được cử tri thông qua cũng thành lập nhiều ủy ban và cơ quan tư vấn của Thành phố, đồng thời quy định quyền, nhiệm vụ, quy tắc về thành viên và bãi nhiệm, các yêu cầu báo cáo của các ủy ban và cơ quan này.

Theo thời gian, một số luật trong số các luật này đã trở nên lỗi thời.

Hiến chương và hầu hết các luật do cử tri thông qua chỉ có thể được thay đổi khi có sự chấp thuận của cử tri.

Đề xuất: Dự luật A sẽ điều chỉnh Hiến chương cho phù hợp với cách thức một số sở ban ngành của Thành phố hiện đang vận hành, thay đổi một số quy trình, loại bỏ hoặc tổ chức lại một số ủy ban và cơ quan tư vấn nhất định. Dự luật A sẽ yêu cầu Hội đồng Giám sát sửa đổi các luật được cử tri thông qua để ban hành một số thay đổi này.

Dự luật A sẽ:

- thay đổi nội dung của Hiến chương để phản ánh cách thức một số sở ban ngành của Thành phố hiện đang vận hành nhằm làm rõ trách nhiệm và cập nhật các quy tắc, thủ tục và yêu cầu báo cáo.
- thay đổi một số quy trình. Ví dụ: cho phép các thỏa thuận pháp lý được phê duyệt bằng nghị quyết thay vì bằng sắc lệnh.
- yêu cầu thành lập một lực lượng đặc trách họp mười năm một lần để đề xuất những sự thay đổi đối với các ủy ban.
- loại bỏ hoặc tổ chức lại một số ủy ban và cơ quan tư vấn nhất định bằng cách, ví dụ: loại bỏ một số ủy ban và cơ quan tư vấn, kết hợp và đổi tên một số cơ quan tư vấn, chuyển một số ủy ban và cơ quan tư vấn từ Hiến chương sang Bộ luật Thành phố.

Phiếu bầu “CÓ” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “có”, quý vị muốn sửa đổi Hiến chương để phù hợp với cách thức một số sở ban ngành của Thành phố hiện đang vận hành, thay

đổi một số quy trình, loại bỏ hoặc tổ chức lại một số ủy ban và cơ quan tư vấn nhất định đồng thời yêu cầu Hội đồng Giám sát sửa đổi luật được cử tri thông qua để ban hành một số thay đổi này.

Phiếu bầu “KHÔNG” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “không”, quý vị không muốn thực hiện các thay đổi này.

Tuyên bố của Kiểm soát viên về Dự luật “A”

Kiểm soát viên Thành phố Greg Wagner đã đưa ra tuyên bố sau đây về tác động tài chính của Dự luật A:

Theo ý kiến của tôi, nếu được cử tri thông qua, bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ có tác động ở mức độ trung bình đến chi phí của chính quyền, tiết kiệm được từ 365.000 đô la đến 450.000 đô la mỗi năm. Ngoài ra có thể có các chi phí và khoản tiết kiệm khác, phụ thuộc vào các quyết định mà Thị trưởng và Hội đồng Giám sát đưa ra thông qua quy trình ngân sách thông thường.

Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ (1) điều chỉnh các hội đồng, ủy ban và cơ quan tư vấn; (2) thay đổi hoạt động của các sở ban ngành và các yêu cầu báo cáo; (3) thay đổi cách Hội đồng Giám sát phải phê duyệt các thỏa thuận hoặc việc bãi bỏ các thủ tục pháp lý do Luật sư Thành phố đề xuất; (4) loại bỏ các điều khoản cho phép thực hiện hành động kỷ luật đối với các nhân viên đình công không thuộc lực lượng Cảnh sát và Cứu hỏa và (5) thực hiện các chỉnh sửa và thay đổi khác đối với Hiến chương và các sắc lệnh đã được cử tri thông qua trước đây. Bản sửa đổi Hiến chương có thể giảm thời gian làm việc cần thiết của nhân viên để hỗ trợ các hội đồng, ủy ban và cơ quan tư vấn, giúp nhân viên có thể làm việc cho các bộ phận chức năng khác của chính quyền.

Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ tạo ra khoản tiết kiệm chi phí từ 365.000 đô la đến 450.000 đô la mỗi năm bằng cách loại bỏ Ủy ban Vệ sinh và Đường phố (Sanitation and Streets Commission), Ủy ban Công trình Công cộng (Public Works Commission), Ủy ban Tư vấn của Thẩm định viên về Nghệ sĩ Đường phố và Thợ thủ công (Street Artists and Craftsmen Examiners Advisory Committee). Ủy ban Vệ sinh và Đường phố và Ủy ban

Công trình Công cộng có chung hai nhân viên toàn thời gian với chi phí hàng năm là 336.000 đô la.

Việc triệu tập Lực lượng Đặc trách Hợp lý hóa Ủy ban (Commission Streamlining Task Force, CSTF) mười năm một lần sẽ đòi hỏi nhân viên phải thực hiện và quản lý CSTF, bao gồm tiến hành phân tích, viết báo cáo công khai và tổ chức các cuộc họp công khai. Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ loại bỏ khỏi chỉ thị của CSTF các yêu cầu hiện hành đối với Chuyên viên Phân tích Ngân sách và Lập pháp về việc chuẩn bị báo cáo và yêu cầu hiện hành đối với Luật sư Thành phố về việc chuẩn bị dự thảo sửa đổi Hiến chương để thực hiện các khuyến nghị của CSTF. Để làm rõ bối cảnh, việc triệu tập CSTF vào năm 2025 đã cần khoảng 5.900 giờ làm việc của nhân viên.

Ngoài ra có thể có các chi phí và khoản tiết kiệm khác, phụ thuộc vào các quyết định mà Thị trưởng và Hội đồng Giám sát đưa ra thông qua quy trình ngân sách thông thường. Ví dụ: bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ loại bỏ hạn chế về việc trả lương cho các thành viên Ủy ban Thanh niên (Youth Commission), điều này có thể dẫn đến các chi phí trong tương lai, có khả năng dao động từ 5.000 đến 85.000 đô la mỗi năm, nếu các nhà hoạch định chính sách yêu cầu trả lương cho các thành viên. Một số hội đồng và ủy ban được bổ nhiệm trả phụ cấp cho các ủy viên theo từng cuộc họp, dao động từ 25 đến 500 đô la mỗi cuộc họp. Các ủy viên khác được trả từ 100 đến 500 đô la mỗi tháng. Không phải tất cả các ủy viên đều nhận được phụ cấp. Hiện chưa xác định được số tiền tiết kiệm chi phí nhờ việc loại bỏ yêu cầu tuyển dụng thư ký điều hành cho các ủy ban vì các cơ quan có thể lựa chọn không bổ sung nhân sự cho vị trí này.

Bản sửa đổi được đề xuất sẽ cập nhật trách nhiệm của ủy ban và các yêu cầu về thành viên đối với các ủy ban và hội đồng còn lại, nhưng sẽ không ảnh hưởng trực tiếp đến tổng chi phí của chính quyền. Thời gian làm việc cần thiết của nhân viên để hỗ trợ các ủy ban và hội đồng có thể giảm xuống, giúp nhân viên có thể làm việc cho các bộ phận chức năng khác của chính quyền, mặc dù hiện chưa xác định được mức độ cụ thể.

Xin lưu ý rằng bản sửa đổi được đề xuất sẽ thay đổi nhiệm vụ của Văn phòng Kiểm soát viên, cơ quan đã soạn thảo tuyên bố này.

Cách đưa Dự luật “A” vào lá phiếu

Vào ngày 14 tháng 7 năm 2026, Hội đồng Giám sát đã bỏ phiếu với tỷ lệ 9-2 để đưa Dự luật A vào lá phiếu. Các Giám sát viên đã bỏ phiếu như sau:

Có: Chen, Dorsey, Mahmood, Mandelman, Melgar, Sauter, Sherrill, Walton, Wong.

Không: Chan, Fielder.

Biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật A**THỊ TRƯỞNG LURIE VÀ ĐA SỐ ÁP ĐẢO CÁC GIÁM SÁT VIỄN KÊU GỌI BỎ PHIẾU CÓ CHO DỰ LUẬT A ĐỂ SỬA ĐỔI HIẾN CHƯƠNG ĐÃ LỖI THỜI CỦA CHÚNG TA.**

Khoảng 30 năm một lần, Tòa Thị chính gác lại những bất đồng để sửa đổi các phần đã lỗi thời, không còn phù hợp và mâu thuẫn trong văn bản quản trị của thành phố chúng ta, được gọi là hiến chương thành phố.

Thông qua một quy trình minh bạch diễn ra trong nhiều tháng, lãnh đạo các sở ban ngành, các ủy ban và công chúng đề xuất những thay đổi. Thị trưởng và đa số áp đảo các thành viên Hội đồng Giám sát đã nhất trí về 110 sửa đổi nhỏ nhằm giúp chính quyền thành phố phục vụ quý vị tốt hơn.

Các sửa đổi thuộc bốn nhóm sau:

CÔNG NGHỆ LỖI THỜI

Công nghệ mới có thể khiến các luật cũ trở nên không còn cần thiết. Ví dụ, hệ thống hiện tại vẫn yêu cầu thành phố tuyển dụng một thợ đóng sách và đăng luật trên các ấn bản in hàng ngày của tờ Chronicle, vốn không còn được xuất bản.

TRÙNG LẬP GÂY LÃNG PHÍ

Đôi khi, hai sở ban ngành của thành phố được yêu cầu thực hiện cùng một công việc. Ví dụ, nhiều sở ban ngành được yêu cầu lập cùng một báo cáo, buộc nhân viên phải làm công việc vô ích, gây lãng phí thời gian và tiền bạc.

CÁC ỦY BAN “XÁC SỐNG”

Bộ máy hành chính của chúng ta có 60 cơ quan tư vấn và ủy ban không thể được cập nhật nếu không được đưa ra biểu quyết trên lá phiếu. Sau nhiều thập kỷ, hiến chương có thể vẫn duy trì những ủy ban “xác sống” không còn phục vụ bất kỳ mục đích nào. Ví dụ, Ủy ban Vệ sinh và Đường phố (Sanitation and Streets Commission) giám sát một sở không tồn tại, còn hiến chương vẫn đề cập đến Cơ quan Quản lý Bãi đậu xe (Parking Authority) mà cử tri đã loại bỏ cách đây một thập kỷ.

CÁC LUẬT KHÓ HIỂU HOẶC ĐƯỢC DIỄN ĐẠT KHÔNG RÕ RÀNG

Đôi khi, các nhà lập pháp mắc lỗi đánh máy và những lỗi khác khi soạn thảo luật, khiến một số luật trở nên khó hiểu hoặc hoàn toàn vô lý. Dự luật A sửa đổi một số trường hợp tệ nhất.

BỎ PHIẾU CÓ CHO DỰ LUẬT A, DỰ LUẬT ĐỒNG THUẬN VỀ QUẢN TRỊ TỐT TRÊN TOÀN THÀNH PHỐ

Thị trưởng Daniel Lurie
Chủ tịch Hội đồng Giám sát Rafael Mandelman
Giám sát viên Alan Wong
Giám sát viên Bilal Mahmood
Giám sát viên Chyanne Chen
Giám sát viên Danny Sauter
Giám sát viên Matt Dorsey
Giám sát viên Myrna Melgar
Giám sát viên Steven Sherrill
Thượng Nghị sĩ Tiểu bang Scott Wiener
Nữ Dân biểu Tiểu bang Catherine Stefani
Dân biểu Tiểu bang Matt Haney

Phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật A

Lời gửi gắm yêu thương đến San Francisco

Điều gì khiến San Francisco trở nên đặc biệt? Đó có phải là cảnh quan, những ngọn đồi, công viên, ẩm thực hay những ngôi nhà theo phong cách Victoria không? Phần lớn điểm đặc biệt của San Francisco đến từ chính người dân San Francisco. Chúng ta tích cực và hiểu biết. Chúng ta đứng lên bảo vệ điều mình tin tưởng! Chúng ta tham gia vào những vấn đề mình quan tâm sâu sắc. Chúng ta tin vào các nền dân chủ phát triển vững mạnh. Dự luật A đang tước đi phần lớn những điều đó.

Một nền dân chủ lành mạnh đòi hỏi sự cân bằng quyền lực. Một chính quyền lành mạnh phải có sự tham gia rộng rãi của người dân. Tranh luận giúp chúng ta tìm ra những câu trả lời chính xác nhất. Đây đều là những lý do để bỏ phiếu Không cho Dự luật A.

Chính quyền thành phố hiện nay, với đại diện là các viên chức do chúng ta bầu ra, về cơ bản là một khối đồng nhất đại diện cho lợi ích của giới nhà giàu và doanh nghiệp, dù được che đậy bằng những lời lẽ lịch thiệp khéo léo hay thái độ thờ ơ tự mãn.

Họ đang cố tước đi phần lớn những điều làm nên nét đặc biệt của San Francisco. Tất cả họ đều hòa theo nhau, bất kể ý tưởng đó tồi tệ đến mức nào, miễn là các tỷ phú của chính quyền Trump được hưởng lợi.

Xét cho cùng, hơn bao giờ hết, San Francisco ngày nay cần bảo vệ quyền lực của người dân.

Hãy bác bỏ hành vi thâm tóm quyền lực. Không để San Francisco có vua.

Hãy bỏ phiếu Không cho Dự luật A, đồng thời bỏ phiếu Không cho các Dự luật D, E và F.

Liên minh về Tình trạng Vô gia cư (Coalition on Homelessness)

Biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật A

Hiến chương cần được cải thiện, nhưng không được đánh đổi tính minh bạch và các cơ chế kiểm soát quyền lực của chính quyền. Dự luật A có những sai sót nghiêm trọng, đe dọa nền dân chủ có sự tham gia của người dân bằng cách loại bỏ các ủy ban do cử tri thành lập.

Hãy xem xét cơ chế giám sát độc lập đối với Dự luật C tháng 11 năm 2018. Dự luật cho phép Hội đồng Giám sát loại bỏ cơ chế giám sát độc lập bằng biểu quyết đa số. Dự luật C, “Thành phố của chúng ta, quê hương của chúng ta” (“Our City, Our Home”), là một sáng kiến của người dân đã được xem xét kỹ lưỡng, do Liên minh về Tình trạng Vô gia cư (Coalition on Homelessness) đưa vào lá phiếu cùng với hơn 700 tình nguyện viên có chỗ ở/vô gia cư và được 215.491 cử tri ủng hộ. Dự luật này đánh thuế các siêu tập đoàn để tài trợ cho các giải pháp quyết tình trạng vô gia cư. Nhờ sự hoạch định cẩn thận của cơ quan giám sát, quỹ đã cung cấp nhà ở cho hơn 8.400 người, trong đó có 2.800 trẻ em, hàng nghìn người được ngăn không rơi vào cảnh vô gia cư và đang nhận các dịch vụ điều trị sức khỏe hành vi.

Giá thuê nhà tăng cao trên khắp bờ tây đã khiến tình trạng vô gia cư tăng vọt. Không giống các thành phố ở bờ tây không có dự luật tạo nguồn thu tại địa phương, San Francisco đã chứng kiến tình trạng vô gia cư trên đường phố giảm đều đặn. Portland đã ghi nhận mức tăng khổng lồ lên tới 67% và San Diego ghi nhận mức tăng 26% vào năm 2024. San Francisco từng đứng trước nguy cơ tình trạng vô gia cư tăng vọt do đại dịch, nhưng công tác hoạch định của cơ quan giám sát đã ngăn chặn điều đó.

Mặc dù Dự luật C đã đạt được thành công lớn, nhưng những tiến triển đạt được đang gặp rủi ro. Giá thuê nhà tăng cao khiến nhu cầu sử dụng nguồn quỹ để giải quyết triệt để và ngăn ngừa tình trạng vô gia cư trở nên cấp thiết. Cơ quan giám sát có trách nhiệm nghiên cứu kỹ dữ liệu và đặt nhu cầu của những người không có nhà ở làm trọng tâm, bao gồm cả những nhu cầu tiềm ẩn của trẻ em vô gia cư. Hằng năm, họ phải đấu tranh với các Chính quyền của Thị trường vốn ưu tiên điều hành bằng những câu nói thu hút dư luận và các biện pháp khắc phục nhanh hào nhoáng nhưng thất bại, thay vì các giải pháp dựa trên dữ liệu và đã được chứng minh là hiệu quả.

Dự luật A tìm cách bưng bít tiếng nói của những người vô gia cư và các đồng minh của họ, những người dám thách thức giới cầm quyền, và cơ quan cụ thể này bị nhắm tới chỉ vì đã thực hiện việc đó một cách hiệu quả.

Bỏ phiếu Không cho Dự luật A.

Liên minh về Tình trạng Vô gia cư (Coalition on Homelessness)

Phản bác biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật A

Dự luật A là một dự luật chính lý nhằm thúc đẩy quản trị tốt, qua đó sửa đổi và hiện đại hóa bản hiến chương dài dòng, lỗi thời của San Francisco để phục vụ quý vị tốt hơn.

Hiện nay, năm ủy ban riêng biệt có chức năng chồng chéo đang giám sát các dịch vụ dành cho người vô gia cư tại San Francisco. Dự luật A không loại bỏ bất kỳ ủy ban nào trong số đó.

Tuy nhiên, hiện tại, ngay cả những cập nhật nhỏ về hành chính đối với một số ủy ban này, chẳng hạn như điều chỉnh tần suất họp hoặc tiêu chuẩn của thành viên, cũng phải được đưa ra cho cử tri biểu quyết dưới dạng một dự luật trên lá phiếu.

Không nên trì hoãn những cập nhật thường lệ như vậy trong suốt cả một chu kỳ bầu cử hoặc yêu cầu phải chi hàng trăm nghìn đô la cho chi phí vận động tuyển cử. Thay vào đó, Dự luật A cho phép Hội đồng xử lý những sửa đổi nhỏ đó thông qua quy trình lập pháp thông thường.

Việc yêu cầu tổ chức một cuộc bầu cử trên toàn thành phố để sửa lỗi đánh máy hoặc chỉnh sửa câu chữ lỗi thời không phải là dân chủ; điều đó chỉ khiến Tòa Thị chính chịu ít trách nhiệm giải trình hơn trong việc mang lại kết quả cho cử tri.

Hãy cùng chúng tôi làm cho hiến chương San Francisco phục vụ quý vị tốt hơn!

BỎ PHIẾU CÓ CHO DỰ LUẬT A, DỰ LUẬT ĐỒNG THUẬN VỀ QUẢN TRỊ TỐT

*Chủ tịch Hội đồng Giám sát Rafael Mandelman
Thị trưởng Daniel Lurie*

B – Thành lập Công ty Tài chính Thành phố và Ngân hàng Công

Thành phố có nên sửa đổi Hiến chương để cho phép Thành phố thành lập một công ty tài chính thành phố và một ngân hàng công hay không?

CÓ	☐
KHÔNG	☐

Dự luật này cần đạt 50%+1 phiếu thuận để được thông qua.

Bản tóm lược của Hội đồng Đơn giản hóa Lá phiếu

Hiện trạng: Công ty tài chính thành phố (municipal finance corporation, MFC) là một công ty phi lợi nhuận thuộc quyền sở hữu của chính quyền, thực hiện cho vay nhưng không nhận tiền gửi. Ngân hàng công là một công ty phi lợi nhuận thuộc quyền sở hữu của chính quyền, vừa cho vay vừa nhận tiền gửi.

Không có luật địa phương nào cho phép Thành phố thành lập một công ty tài chính thành phố hoặc một ngân hàng công.

Đề xuất: Dự luật B sẽ sửa đổi Hiến chương Thành phố để cho phép Thành phố thành lập một công ty tài chính thành phố nếu Thành phố có đủ kinh phí và nguồn lực. Sau ba năm hoạt động, công ty tài chính thành phố có thể trở thành một ngân hàng công.

MFC sẽ cho vay nhưng không nhận tiền gửi. Nếu MFC trở thành ngân hàng công, ngân hàng công sẽ cho vay và cũng nhận tiền gửi.

MFC và ngân hàng công sẽ cung cấp các dịch vụ hỗ trợ:

- phát triển nhà ở giá phải chăng,
- sở hữu nhà ở giá phải chăng,
- phát triển doanh nghiệp nhỏ,
- tính bền vững của môi trường và
- công lý môi trường.

Các dịch vụ này sẽ được cung cấp cho mỗi cư dân Thành phố cũng như các dự án và doanh nghiệp đặt tại Thành phố.

Theo Dự luật B, MFC và ngân hàng công sẽ được điều hành bởi một hội đồng quản trị. Mỗi hội đồng sẽ được bổ nhiệm và giám sát bởi một ủy ban giám sát riêng. Các thành viên của mỗi ủy ban giám sát sẽ được bổ nhiệm bởi Hội đồng Giám sát, Thị trưởng, Thủ quỹ kiêm Quản lý Thuế, Kiểm soát viên và Luật sư Thành phố.

Phiếu bầu “CÓ” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “có”, quý vị muốn cho phép Thành phố thành lập một công ty tài chính thành phố và một ngân hàng công.

Phiếu bầu “KHÔNG” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “không”, quý vị không muốn cho phép Thành phố thành lập một công ty tài chính thành phố và một ngân hàng công.

Tuyên bố của Kiểm soát viên về Dự luật “B”

Kiểm soát viên Thành phố Greg Wagner đã đưa ra tuyên bố sau đây về tác động tài chính của Dự luật B:

Theo ý kiến của tôi, nếu được cử tri thông qua, bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ không ảnh hưởng trực tiếp đến chi phí của chính quyền vì bản sửa đổi Hiến chương không yêu cầu Thành phố phải thành lập một Công ty Tài chính Thành phố (MFC) có thể chuyển đổi thành Ngân hàng Công. Tuy nhiên, nếu Thành phố tiến hành thành lập MFC và sau đó là Ngân hàng Công, như được cho phép theo bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất, chi phí sẽ rất đáng kể, dao động từ khoảng 310 triệu đô la đến 460 triệu đô la trong vòng tám năm, theo ước tính của Nhóm Công tác Tái đầu tư (Reinvestment Working Group, RWG) năm 2023, con số này có thể cao hơn hoặc thấp hơn đáng kể tùy thuộc vào lãi suất và điều kiện kinh tế thay đổi.

Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ thiết lập khuôn khổ quản trị cho một MFC và Ngân hàng Công mới. Nếu bản sửa đổi Hiến chương được thông qua và Thủ quỹ kiêm Quản lý Thuế xác định rằng có đủ kinh phí, thì MFC và Ủy ban Giám sát MFC có thể được thành lập. Trong trường hợp MFC trở nên bền vững về mặt tài chính, điều này không được đảm bảo, MFC có thể yêu cầu sự chấp thuận của cơ quan quản lý tiểu bang và liên bang để chuyển đổi thành một Ngân hàng Công.

Kinh phí cần thiết để thành lập một MFC có thể tốn khoảng 4 triệu đô la mỗi năm, kéo dài khoảng một năm

hoặc lâu hơn, tùy thuộc vào thời điểm thành lập MFC, chưa bao gồm chi phí vốn hóa. Các chi phí này bao gồm chi phí thuê nhân viên, lương nhân viên, dịch vụ pháp lý, dịch vụ chuyên nghiệp hỗ trợ, mua sắm công nghệ và hoạt động hành chính.

Vào năm 2022, Ủy ban Định hình Khu vực Địa phương của Quận đã triệu tập RWG để xây dựng kế hoạch kinh doanh và quản trị nhằm thành lập một công ty cho vay không nhận tiền gửi. Theo báo cáo năm 2023 của RWG, chi phí vốn hóa và tài trợ cho MFC có thể tốn khoảng 26 triệu đô la trong năm đầu tiên và tăng lên 30 triệu đô la mỗi năm vào năm thứ ba, tổng cộng là 90 triệu đô la cho ba năm đầu tiên hoạt động của MFC. RWG đã xem xét nhiều mức vốn hóa và tài trợ khác nhau, bao gồm tổng số tiền tích lũy từ 45 triệu đô la đến 242 triệu đô la trong ba năm đầu tiên. Theo mô hình của RWG, chi phí vốn hóa và tài trợ sẽ được cung cấp thông qua các khoản trợ cấp của Thành phố và các khoản vay không hoàn lại, đây là những khoản vay ít có khả năng cần phải hoàn trả. Chi phí vốn hóa và tài trợ là những lựa chọn phụ thuộc vào các quyết định trong tương lai của Hội đồng Quản trị MFC, các quyết định về chính sách và ngân sách trong tương lai của Thị trường và Hội đồng Giám sát. Chi phí liên quan đến việc thành lập MFC có thể cao hơn hoặc thấp hơn đáng kể so với ước tính năm 2023 của RWG.

Trong trường hợp MFC đạt được sự bền vững về tài chính và nhận được sự chấp thuận của cơ quan quản lý để hoạt động như một ngân hàng nhận tiền gửi, MFC có thể trở thành một Ngân hàng Công. Chi phí vận hành một Ngân hàng Công sẽ tốn khoảng 80 triệu đô la trong năm thứ 4, giảm xuống còn khoảng 30 đến 40 triệu đô la mỗi năm, tổng cộng khoảng 220 triệu đô la trong các năm từ năm thứ tư đến năm thứ tám. Các chi phí này bao gồm vốn đầu tư và chi phí hoạt động, bao gồm lương nhân viên, tiền thuê văn phòng, công nghệ và chi phí hành chính. Ngân hàng Công có thể sử dụng thu nhập của mình để tài trợ cho chi phí hoạt động nếu có, do đó cần ít kinh phí hơn từ Thành phố.

Cuối cùng, MFC và Ngân hàng Công sẽ cần có một Ủy ban Giám sát MFC hoặc Ủy ban Giám sát Ngân hàng, có thể tốn chi phí từ 550.000 đô la đến 600.000 đô la mỗi năm cho lương nhân viên, phụ cấp cho ủy viên và chi phí hoạt động. Mức độ không chắc chắn về chi phí mà chính quyền phải gánh chịu khi thành lập MFC hoặc Ngân hàng Công là rất cao. Có thể phát sinh những chi phí đáng kể không lường trước được cho Thành phố

nếu Ngân hàng Công không bền vững về mặt tài chính. Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ trao quyền độc lập ở mức độ cao cho các Ủy ban Giám sát và Hội đồng Quản trị, theo đó Thành phố sẽ có quyền kiểm soát hạn chế đối với kết quả tài chính và các quyết định về cách sử dụng quỹ của MFC hoặc Ngân hàng Công.

Xin lưu ý rằng bản sửa đổi được đề xuất sẽ thay đổi nhiệm vụ của Văn phòng Kiểm soát viên, cơ quan đã soạn thảo tuyên bố này.

Cách đưa dự luật “B” vào lá phiếu

Vào ngày 7 tháng 7 năm 2026, Hội đồng Giám sát đã bỏ phiếu với tỷ lệ 9-2 để đưa Dự luật B vào lá phiếu. Các Giám sát viên đã bỏ phiếu như sau:

Có: Chan, Chen, Dorsey, Fielder, Mahmood, Mandelman, Melgar, Sauter, Walton.

Không: Sherrill, Wong.

Biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật B

Dự luật B sẽ bảo đảm rằng Ngân hàng Công San Francisco (San Francisco Public Bank) có trách nhiệm về tài chính, không bị ảnh hưởng bởi chính trị và phục vụ các vấn đề ưu tiên của San Francisco.

Ngân hàng Công đặt người dân San Francisco lên trên lợi nhuận từ nhân đề tài trợ cho những nhu cầu thiết yếu của chúng ta. Người dân San Francisco sẽ là các cổ đông, vì vậy, chúng ta không chỉ được hưởng lợi từ lợi nhuận của ngân hàng mà còn từ các dự án tại San Francisco được ngân hàng hỗ trợ.

Dự luật B là một bước thiết yếu trong việc thành lập Ngân hàng Công. Ngân hàng Công sẽ cung cấp các khoản vay với chi phí hợp lý cho:

- Phát triển nhà ở giá phải chăng,
- Sở hữu nhà ở giá phải chăng,
- Phát triển doanh nghiệp nhỏ,
- Tính bền vững về môi trường và
- Công lý môi trường.

Dự luật B bảo đảm rằng Ngân hàng Công sẽ do các chuyên gia ngân hàng, chứ không phải các chính trị gia, điều hành và thành lập một cơ quan giám sát công khai để mọi người dân San Francisco đều có cơ hội giám sát và đóng góp ý kiến. Ngân hàng công nhằm bảo đảm rằng tiền của người dân San Francisco mang lại lợi ích cho người dân San Francisco.

Việc thông qua Dự luật B ngay lúc này cho phép chúng ta tận dụng luật tiểu bang có hiệu lực trong thời hạn nhất định, theo đó cho phép các thành phố địa phương thành lập ngân hàng công. Ngân hàng công tạo ra một công cụ mới đầy sức mạnh để giải quyết một số vấn đề ưu tiên cấp thiết nhất của thành phố chúng ta. Hoạt động ngân hàng công là một mô hình phát triển đã được chứng minh. Trên toàn cầu 25% tài sản ngân hàng được nắm giữ tại các ngân hàng công và Đức nắm giữ 40% tài sản ngân hàng của mình tại các ngân hàng công.

Dự luật B xác lập mục đích và cơ cấu của ngân hàng công. Dự luật B không phải là một loại thuế và sẽ không tăng thuế đối với người dân San Francisco.

*Quỹ San Francisco (The San Francisco Foundation)
Liên minh Ngân hàng Công San Francisco (San Francisco Public Bank Coalition)*

Giám sát viên Khu bầu cử 11 Chyanne Chen

Giám sát viên Khu bầu cử 5 Bilal Mahmood

Giám sát viên Khu bầu cử 7 Myrna Melgar

Giám sát viên Khu bầu cử 8 Rafael Mandelman

Giám sát viên Khu bầu cử 9 Jackie Fielder

Giám sát viên Khu bầu cử 10 Shamann Walton

Hội đồng Lao động San Francisco (San Francisco Labor Council)

Liên minh Ứng phó Tình trạng Khẩn cấp về Khí hậu

San Francisco (San Francisco Climate Emergency Coalition)

Liên minh Nhà ở Giá phải chăng (Affordable Housing Alliance)

Công đoàn Người thuê nhà San Francisco (San Francisco Tenants Union)

Phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật B

Sự hỗ trợ tài chính của San Francisco dành cho nhà ở, cơ sở hạ tầng và doanh nghiệp nhỏ bị giới hạn vì những lý do chính đáng. Dự luật B trao quyền cho phe cực tả gỡ bỏ và chính trị hóa những giới hạn đó.

“Ngân hàng công” là một cỗ máy cho vay chịu sự chi phối của chính trị, khiến hàng tỷ đô la của người đóng thuế gặp rủi ro. Kiểm soát viên ước tính chỉ riêng việc cấp vốn ban đầu và vận hành ngân hàng này đã cần từ 310 đến 460 triệu đô la. Sau khi Ngân hàng nhận tiền gửi, Thành phố có thể gửi các quỹ dự phòng và nguồn dự trữ của quỹ đầu tư chung vào đó, làm tăng gấp nhiều lần rủi ro thông qua hoạt động cho vay và sử dụng đòn bẩy. Ngân hàng có thể phát hành chứng khoán do chính Thành phố mua. Các khoản vay có rủi ro cao chắc chắn sẽ trở thành nợ xấu và người đóng thuế sẽ phải gánh chịu tổn thất.

Hoạt động ngân hàng công đã có một chuỗi dài thất bại. Ngân hàng Phát triển Cộng đồng Los Angeles (Los Angeles Community Development Bank) đã sụp đổ dưới gánh nặng của vô số khoản nợ xấu. Bất kỳ ngân hàng nào có sứ mệnh là công lý khí hậu, các ưu tiên về chủng tộc và các khoản vay bị những bên cho vay từ nhân từ chối đều có nền tảng thiếu vững chắc. Luật California yêu cầu phải có bảo hiểm của FDIC; chưa có ngân hàng công nào vừa theo đuổi chương trình nghị sự cấp tiến này vừa xin được loại bảo hiểm đó.

Không có nội dung nào trong Dự luật B kiểm soát một cách thực chất các ưu tiên chính trị của Ngân hàng. Áp lực sẽ gia tăng nhằm thúc đẩy hoạt động cho vay theo kiểu bồi thường và cho người không phải là công dân vay, khiến tình trạng thâm hụt lan rộng khắp quỹ chung.

Đây chính là mô hình xã hội chủ nghĩa trong Đạo luật Ngân hàng Công (Public Banking Act) của Nữ Đại biểu Quốc hội Rashida Tlaib, được Ilhan Omar và Nhóm Squad đồng bảo trợ.

Đừng làm kẻ cò con.

Hãy bỏ phiếu Không cho Dự luật B.

Larry S. Marso, Luật sư

Ông Marso, một cư dân Nob Hill, từng điều hành các bộ phận M&A và tổ chức tài chính tại hai ngân hàng đầu tư ở Wall Street, đại diện cho các ngân hàng và công ty bảo hiểm với tư cách luật sư tại New York và làm chuyên viên phân tích kinh tế tại Hội đồng Dự trữ Liên bang (Federal Reserve Board).

Biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật B

Hãy bỏ phiếu Không cho Dự luật B.

Dự luật B yêu cầu cử tri San Francisco thành lập một ngân hàng công và công ty tài chính thành phố do Tòa Thị chính kiểm soát, nhưng không có bất kỳ nguồn tài trợ riêng nào, không có nhu cầu đã được chứng minh và vào thời điểm Thành phố vốn đang phải đối mặt với tình trạng thâm hụt ngân sách nghiêm trọng.

Những người ủng hộ khẳng định rằng việc này sẽ mở ra nguồn vốn cho nhà ở giá phải chăng và hoạt động cho doanh nghiệp nhỏ vay. Trên thực tế, Dự luật này thành lập một tổ chức mới có ban lãnh đạo được bổ nhiệm theo quyết định chính trị và có quyền chấp nhận những rủi ro tài chính đáng kể bằng nguồn lực công. Nhóm công tác của chính Thành phố trước đây từng ước tính rằng cần hàng trăm triệu đô la để cấp vốn ban đầu cho một tổ chức như vậy. Dự luật B không cung cấp bất kỳ khoản vốn nào trong số đó. Dự luật này chỉ thiết lập cơ cấu và để người đóng thuế phải gánh hậu quả sau này.

San Francisco đã có các công cụ hỗ trợ nhà ở và doanh nghiệp nhỏ thông qua những chương trình hiện có, các bên cho vay phi lợi nhuận và các liên hiệp tín dụng. Việc thành lập một ngân hàng mới do Thành phố kiểm soát sẽ làm gia tăng bộ máy hành chính, rủi ro chính trị và nguy cơ xung đột lợi ích mà không giải quyết được những vấn đề căn bản là chi phí cao và quy trình cấp phép chậm.

Chúng ta không đủ khả năng chi trả cho một thử nghiệm đầy tham vọng nhưng thiếu kinh phí nữa. Hãy bỏ phiếu Không cho Dự luật B.

— Bỏ phiếu Không cho Dự luật B – Người dân San Francisco vì Trách nhiệm Tài chính (No on Prop B San Franciscans for Fiscal Responsibility)

— *Leslie Huang, Dorothy Joan Leone, Stephanie Jeong và Kathleen Louise Trewin*

Phản bác biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật B

Dự luật B là một dự luật đơn giản. Dự luật thành lập Ngân hàng Công San Francisco (San Francisco Public Bank), có thể giúp tài trợ cho nhà ở, năng lượng xanh và doanh nghiệp nhỏ, đồng thời đặt ra các quy định để ngăn ngân hàng hoặc nguồn tiền của ngân hàng bị sử dụng sai mục đích.

Như các bên chống lại đã chỉ ra, **Dự luật B KHÔNG phải là một loại thuế và sẽ không tăng thuế đối với cư dân hoặc doanh nghiệp.**

Các bên chống lại khẳng định rằng ngân hàng sẽ đầy rẫy tình trạng bất ổn chính trị và hoạt động cho vay rủi ro, nhưng **điều đó không đúng**. Thay vào đó, đây sẽ là ngân hàng chịu sự quản lý chặt chẽ nhất tại Hoa Kỳ, phải tuân thủ tất cả các quy định ngân hàng thông thường áp dụng cho ngân hàng tư nhân, ngoài các quy định của California và các hệ thống giám sát của Dự luật B.

Dự luật B trao quyền cho San Francisco tìm kiếm nguồn tài trợ cho ngân hàng của chúng ta từ các nguồn cấp tiểu bang, liên bang và từ thiện. Những cơ hội như Quỹ Giảm phát thải Khí nhà kính (Greenhouse Gas Reduction Fund) trong dự luật khí hậu của Biden mang lại hàng tỷ đô la mà San Francisco có thể tiếp cận. Chúng ta đã bỏ lỡ những cơ hội này vì không có Công ty Tài chính Thành phố (Municipal Finance Corporation, MFC) hoặc Ngân hàng Công. **Chúng ta phải thông qua Dự luật B để sẵn sàng nắm bắt những cơ hội lớn cho cả một thế hệ này.**

Ngân hàng Công sẽ hỗ trợ hệ sinh thái hiện có của các tổ chức phi lợi nhuận, thành phố và các liên hiệp tín dụng, qua đó sử dụng tiền của người đóng thuế một cách hiệu quả nhất.

Chúng ta không thể để vuột mất cơ hội xây dựng một động lực kinh tế nhằm ổn định San Francisco và bảo đảm tiền được chuyển đến những nơi cần thiết để tài trợ cho nhà ở, năng lượng xanh và hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ của chúng ta.

Matt Dorsey, Giám sát viên
Chyanne Chen, Giám sát viên
Hội đồng Lao động San Francisco (San Francisco Labor Council)
Liên minh Ngân hàng Công San Francisco (San Francisco Public Bank Coalition)
Quỹ San Francisco (The San Francisco Foundation)

C – Đóng góp cho Quỹ Tín thác Nhà ở

Thành phố có nên sửa đổi Hiến chương để thay đổi cách xác định các khoản đóng góp hàng năm của Thành phố cho Quỹ Tín thác Nhà ở, tăng nguồn tài trợ và mở rộng các chương trình nhà ở giá phải chăng cũng như gia hạn Quỹ đến năm 2058 hay không?

CÓ	☐
KHÔNG	☐

Dự luật này cần đạt 50%+1 phiếu thuận để được thông qua.

Bản tóm lược của Hội đồng Đơn giản hóa Lá phiếu

Hiện trạng: Thành phố có Quỹ Tín thác Nhà ở (Housing Trust Fund, HTF) để hỗ trợ việc xây dựng hoặc duy trì nhà ở giá phải chăng và quyền sở hữu nhà ở giá phải chăng. Hàng năm, Thành phố cung cấp kinh phí cho HTF, khoản đóng góp hàng năm được điều chỉnh tăng hoặc giảm dựa trên những sự thay đổi trong doanh thu Quỹ Chung không hạn chế của Thành phố. Năm ngoái, Thành phố đã đóng góp 50,8 triệu đô la cho HTF.

Thành phố có thể sử dụng quỹ HTF để:

- xây dựng, mua sắm và cải thiện nhà ở giá phải chăng;
- các khoản vay hỗ trợ tiền trả trước dành cho các hộ gia đình có thu nhập tối đa bằng 120% Thu nhập Trung vị của Khu vực (Area Median Income, AMI) và cho những nhân viên ứng phó khẩn cấp;
- hỗ trợ các hộ gia đình có thu nhập tối đa bằng 120% AMI để cải thiện nhà ở và tránh mất nhà;
- các chương trình tài trợ cho các loại hình cải thiện khu phố cụ thể và
- chi phí hành chính.

Quỹ Tín thác Nhà ở hỗ trợ các chương trình này được thiết lập để hết hạn vào năm 2043.

Đề xuất: Dự luật C sẽ thay đổi xác định các khoản đóng góp hàng năm của Thành phố cho Quỹ Tín thác Nhà ở (HTF), tăng nguồn tài trợ và mở rộng các chương trình nhà ở giá phải chăng cũng như gia hạn ngày hết hạn của Quỹ.

- Bắt đầu từ năm 2028, khoản đóng góp hàng năm của Thành phố sẽ tăng dựa trên giá trị lớn hơn trong hai giá trị sau:
 - bất kỳ khoản tăng nào trong doanh thu thuế bất động sản địa phương hoặc
 - tỷ lệ phần trăm tăng trưởng so với năm trước của Quỹ Chung không hạn chế.

Thành phố sẽ tăng khoản đóng góp vào HTF cho đến khi khoản đóng góp hàng năm đạt hoặc vượt 125 triệu đô la. Sau đó, mức tăng hàng năm sẽ được giới hạn ở mức 3% dựa trên mức tăng của Quỹ Chung.

Thành phố có thể tạm ngừng đóng góp khi thâm hụt ngân sách dự kiến của Thành phố vượt quá 250 triệu đô la. Ngưỡng này sẽ được điều chỉnh mỗi năm dựa trên những thay đổi trong Quỹ Chung.

Thành phố cũng có thể giảm khoản đóng góp lên đến 10% trong những năm mà Thành phố có thể sử dụng Quỹ Dự phòng Rủi ro.

- Mở rộng các chương trình nhà ở giá phải chăng bằng cách:
 - tăng cường nguồn tài trợ để xây dựng và duy trì thêm nhiều nhà ở giá phải chăng;
 - nâng giới hạn thu nhập hộ gia đình đối với các khoản vay hỗ trợ trả trước từ 120% lên 200% AMI và cho phép Hội đồng Giám sát thay đổi giới hạn đó bằng sắc lệnh;
 - thay thế chương trình tài trợ cho các loại hình cải thiện khu phố cụ thể bằng việc chi tiêu được ủy quyền cho cơ sở hạ tầng liên quan đến nhà ở giá phải chăng như vỉa hè, đường phố và tiện ích;
 - gia hạn ngày hết hạn của Quỹ từ năm 2043 thành năm 2058.

Phiếu bầu “CÓ” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “có”, quý vị muốn sửa đổi Hiến chương để thay đổi xác định các khoản đóng góp hàng năm của Thành phố cho Quỹ Tín thác Nhà ở, tăng nguồn tài trợ và mở rộng các chương trình nhà ở giá phải chăng cũng như gia hạn Quỹ đến năm 2058.

Phiếu bầu “KHÔNG” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “không”, quý vị không muốn thực hiện các thay đổi này.

Tuyên bố của Kiểm soát viên về Dự luật “C”

Kiểm soát viên Thành phố Greg Wagner đã đưa ra tuyên bố sau đây về tác động tài chính của Dự luật C:

Theo ý kiến của tôi, nếu được cử tri thông qua, bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ có tác động đáng kể đến chi phí của chính quyền, ước tính khoảng 6 triệu đô la chi phí bổ sung từ Quỹ Chung bắt đầu từ Năm tài chính 2028-2029, tăng dần theo thời gian lên khoảng 60 triệu đô la mỗi năm vào Năm tài chính 2034-2035.

Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất dự kiến sẽ tăng chỉ thị chi tiêu từ Quỹ Chung của Quỹ Tín thác Nhà ở (Quỹ) cho nhà ở giá phải chăng và kéo dài thời hạn chỉ thị thêm mười lăm năm, từ năm 2043 thành năm 2058. Chỉ thị chi tiêu từ Quỹ Chung là một yêu cầu chi tiêu được cử tri thông qua, chỉ đạo chính quyền phân bổ kinh phí cho các mục đích cụ thể trong những năm tới mà không cần xác định nguồn tài trợ mới. Để làm rõ bối cảnh, các yêu cầu chi tiêu được cử tri thông qua hiện có tổng cộng khoảng 2 tỷ đô la, tương đương 30% trong khoảng 7 tỷ đô la nguồn Quỹ Chung. Việc kéo dài thời hạn của Quỹ Tín thác Nhà ở và tăng đóng góp như dự kiến sẽ phân bổ lại các khoản tiền lẽ ra sẽ có sẵn trong Quỹ Chung.

Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ điều chỉnh công thức phân bổ kinh phí bắt buộc nhằm đẩy nhanh tốc độ tăng trưởng của Quỹ cho đến khi khoản đóng góp hàng năm đạt 125 triệu đô la, có thể vào Năm tài chính (Fiscal Year, FY) 2034-2035, tại thời điểm đó tốc độ tăng trưởng của quỹ có thể chậm lại. Để làm rõ bối cảnh, trong FY2024-2025, khoảng 50 triệu đô la đã được phân bổ cho Quỹ. So với các khoản đóng góp dự kiến cho Quỹ theo luật hiện hành, bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất dự kiến sẽ làm tăng các khoản đóng góp cho quỹ thêm khoảng 6 triệu đô la trong FY2028-2029 và 13 triệu đô la trong FY2029-2030. Trong những năm tiếp theo, chi phí của Quỹ Chung cho đề xuất này dự kiến sẽ tăng thêm 9 triệu đô la mỗi năm, đạt mức tăng trưởng thêm khoảng 60 triệu đô la vào FY2034-2035, dẫn đến tổng số tiền đóng góp dự kiến là 125 triệu đô la trong FY2034-2035. Nếu không có bản sửa đổi Hiến chương, công thức phân bổ kinh phí cần thiết dự kiến sẽ là khoảng 65 triệu đô la trong FY2034-2035. Khoản tiền bổ sung 60 triệu đô la theo công thức phân bổ kinh phí sửa đổi được đề xuất thể hiện số tiền bổ sung mà Thành phố sẽ phải phân bổ vào Quỹ trong FY2034-2035 và các năm tiếp theo. Chi phí dự kiến nêu trên không giả định việc tạm thời đóng băng hoặc giảm khoản đóng góp hàng năm của Thành phố vào Quỹ.

Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ cho phép Thị trưởng hoặc Hội đồng Giám sát đưa ra các sắc lệnh trong quá trình lập ngân sách hàng năm để tạm thời đóng băng

hoặc giảm khoản đóng góp hàng năm của Thành phố. Nếu Thành phố dự kiến thâm hụt ngân sách vượt quá 250 triệu đô la, khoản đóng góp hàng năm vào Quỹ có thể bị đóng băng tạm thời ở số tiền tại thời điểm đó. Nếu Thành phố được phép rút tiền từ Quỹ Dự phòng Rủi ro của Thành phố, khoản đóng góp hàng năm vào Quỹ có thể bị giảm tạm thời tối đa 10%.

Quỹ có thể được sử dụng để (1) xây dựng, mua lại hoặc cải tạo nhà ở cho thuê và sở hữu giá phải chăng, (2) cung cấp các khoản vay trả trước và ổn định nhà ở cho các hộ gia đình đủ điều kiện đáp ứng mức thu nhập yêu cầu và (3) tài trợ cho cơ sở hạ tầng liên quan đến nhà ở, bao gồm cả việc cải thiện cảnh quan đường phố. Hiến chương sửa đổi sẽ xóa bỏ nội dung lỗi thời liên quan đến (1) các khoản phân bổ trước đây cho Quỹ, (2) việc loại bỏ Quỹ trước năm 2013, (3) cách Văn phòng Kiểm soát viên có thể xác định Doanh thu tùy ý của Quỹ Chung và (4) quyền quyết định giảm các đóng góp vào Quỹ dựa trên mức chi trả nợ cho Trái phiếu Nhà ở Giá phải chăng theo Dự luật Thượng viện (Senate Bill, SB) 2113. Ngoài ra, bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất cũng loại bỏ Chương trình Tài trợ Cơ sở hạ tầng Khu phố Hoàn chỉnh, chương trình này đã không được tài trợ kể từ FY2019-2020.

Bản sửa đổi được đề xuất này không tuân thủ chính sách không ràng buộc, được cử tri thông qua của Thành phố liên quan đến các yêu cầu chi tiêu được cử tri thông qua. Chính sách này nhằm mục đích hạn chế các chỉ thị chi tiêu từ Quỹ Chung đang làm giảm nguồn tiền từ Quỹ Chung mà lẽ ra có thể được Thị trưởng và Hội đồng Giám sát phân bổ trong quy trình ngân sách hàng năm. Để làm rõ bối cảnh, các yêu cầu chi tiêu được cử tri thông qua hiện có tổng cộng khoảng 2 tỷ đô la, tương đương 30% trong khoảng 7 tỷ đô la nguồn Quỹ Chung.

Xin lưu ý rằng bản sửa đổi được đề xuất sẽ thay đổi nhiệm vụ của Văn phòng Kiểm soát viên, cơ quan đã soạn thảo tuyên bố này.

Cách đưa Dự luật “C” vào lá phiếu

Vào ngày 14 tháng 7 năm 2026, Hội đồng Giám sát đã bỏ phiếu với tỷ lệ 11-0 để đưa Dự luật C vào lá phiếu. Các Giám sát viên đã bỏ phiếu như sau:

Có: Chan, Chen, Dorsey, Fielder, Mahmood, Mandelman, Melgar, Sauter, Sherrill, Walton, Wong.

Không: Không có.

Biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật C

Cuộc khủng hoảng nhà ở tại San Francisco rất đơn giản: giá thuê nhà và giá nhà đã tăng nhanh hơn tiền lương, còn giáo viên, y tá và các gia đình nhiều thế hệ đang không còn đủ khả năng sinh sống tại những khu phố nơi họ lớn lên hoặc phục vụ. Chỉ riêng Dự luật C sẽ không giải quyết được vấn đề đó, nhưng Dự luật này gia hạn nguồn tài trợ quan trọng nhất của San Francisco dành cho nhà ở giá phải chăng.

Trong hơn một thập kỷ, Quỹ Tín thác Nhà ở là nền tảng của San Francisco trong việc xây dựng nhà ở giá phải chăng, giúp người mua nhà lần đầu mua được nhà, giúp những nhân viên ứng cứu khẩn cấp tiếp tục được sinh sống tại thành phố mà họ phục vụ và tạo điều kiện để người cao tuổi tiếp tục sống trong cộng đồng của mình.

Dự luật C gia hạn Quỹ Tín thác Nhà ở đến năm 2058 và tăng nguồn tài trợ hàng năm của Quỹ lên 125 triệu đô la. Mỗi năm chúng ta trì hoãn, nguồn tài trợ của Quỹ vẫn bị giới hạn trong khi giá thuê nhà tiếp tục tăng.

Dự luật C không làm tăng thuế của bất kỳ ai. Dự luật này phân bổ lại số tiền mà Thành phố đã thu và được thiết kế để bảo đảm trách nhiệm tài chính. Nguồn tài trợ chỉ tăng khi nguồn thu từ thuế bất động sản hoặc nguồn thu của quỹ chung của chính Thành phố tăng. Thành phố có thể tạm dừng hoặc giảm các khoản đóng góp khi thực sự xảy ra thâm hụt ngân sách. Đây là một kế hoạch thận trọng và bền vững, chứ không phải một tấm séc khổng.

Đó là lý do Dự luật C thực sự là một dự luật đồng thuận. Dự luật được Hội đồng Giám sát nhất trí đưa vào lá phiếu và nhận được sự ủng hộ của giới lao động cũng như những người vận động về nhà ở trên toàn thành phố.

Dự luật C sẽ xây dựng và cải tạo nhà ở giá phải chăng, tài trợ chương trình hỗ trợ tiền trả trước cho giáo viên và nhân viên ứng cứu khẩn cấp, cung cấp hỗ trợ tiền thuê nhà để ngăn người cao tuổi phải chuyển đi nơi khác, chuyển đổi các lô đất bỏ trống thành những căn nhà thực sự và tài trợ cho cơ sở hạ tầng cần thiết.

Theo luật, mỗi đô la đều được dành riêng cho nhà ở giá phải chăng và chịu sự kiểm toán độc lập.

Đây là cách thức có trách nhiệm để duy trì khả năng chi trả cho cuộc sống tại San Francisco. Hãy bỏ phiếu CỎ cho Dự luật C.

www.HomesforSF.com

Thị trưởng Daniel Lurie
Giám sát viên Myrna Melgar
Dân biểu Hạ viện Tiểu bang Catherine Stefani
*Rebecca Foster, Tổng Giám đốc Điều hành Quỹ Thúc đẩy Nhà ở (Housing Accelerator Fund)**
*Malcolm Yeung, Tổng Giám đốc Điều hành Trung tâm Phát triển Cộng đồng Chinatown (Chinatown Community Development Center)**

*Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính; tác giả ký tên với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho tổ chức.

Phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật C

Chiến dịch Ủng hộ khoe khoang về danh sách dài những hạng mục mà Dự luật C có thể tài trợ. **Điều đó chẳng có gì đáng để khoe khoang.** Dự luật C trao cho Quỹ nhiều tiền hơn, nhiều trách nhiệm hơn và nhiều đối tượng đủ điều kiện nhận tài trợ hơn, qua đó phân tán tiền của người đóng thuế cho một sứ mệnh có phạm vi ngày càng rộng. Một chương trình càng được yêu cầu thực hiện nhiều việc thì càng khó xác định ưu tiên, đo lường kết quả và buộc bất kỳ ai phải chịu trách nhiệm giải trình.

Hoạt động “kiểm toán độc lập” được hứa hẹn không thể thay thế các tiêu chuẩn về hiệu quả hoạt động. Dự luật C không quy định số căn nhà mới tối thiểu, chi phí tối đa cho mỗi căn nhà và tiêu chuẩn đánh giá hiệu quả chi phí. Hoạt động kiểm toán sau khi tiền đã được chi không thể thay thế các kết quả có thể đo lường được và được quy định trong luật.

Trước khi cam kết chi hàng tỷ đô la của người đóng thuế cho đến năm 2058, cử tri phải yêu cầu cung cấp những kết quả có thể đo lường được, trách nhiệm giải trình về chi phí và kỷ luật tài chính.

Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật C.

Đảng Cộng hòa San Francisco

Biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật C

Quý Không thể Hoàn thành Nhiệm vụ Hiện có. Giờ Quý Muốn có Một Nhiệm vụ Lớn hơn.

Quý Tín thác Nhà ở của San Francisco được thành lập vào năm 2012 để giúp các gia đình lao động có đủ khả năng chi trả cho nhà ở. Quý đã thất bại. Các bài báo địa phương gọi quý này là “một sự thất vọng” và “một chương trình hiện có nhưng mang lại rất ít kết quả”. Kể từ khi quý này được thành lập, chi phí xây dựng một căn nhà giá phải chăng tại San Francisco đã tăng gần gấp đôi và hiện ở mức gần 1 triệu đô la cho mỗi căn.

Thay vì khắc phục vấn đề, dự luật này tăng gấp đôi quy mô của quý, duy trì quý thêm 30 năm và dàn trải nguồn lực của quý hơn nữa:

— Tăng mức trần thu nhập của người mua nhà từ 120% lên 200% “thu nhập trung vị”, tương đương tối đa 402.000 đô la đối với một gia đình bốn người tại một thành phố nơi thu nhập hộ gia đình trung vị thực tế là 141.000 đô la.

— Cho phép Hội đồng Giám sát tiếp tục tăng mức trần đó bất cứ lúc nào mà không cần biểu quyết.

— Mở quý cho những mục đích sử dụng mới như ‘nhà ở xã hội’ thuộc sở hữu thành phố và nhà ở hợp tác xã, trong đó tất cả đều cạnh tranh để nhận cùng một nguồn tiền.

— Thay thế một quý cụ thể, có trách nhiệm giải trình dành cho khu phố bằng một quý mơ hồ, không có giới hạn rõ ràng.

Không có nội dung nào trong dự luật yêu cầu phải xây dựng thêm dù chỉ một căn nhà. Không có mục tiêu về số căn nhà. Không có tiêu chuẩn đánh giá. Trong khi đó, San Francisco vẫn còn thiếu hàng chục nghìn căn nhà so với các mục tiêu nhà ở của chính mình.

Không thể khắc phục một chương trình vốn đã thất bại với một nhiệm vụ bằng cách giao cho chương trình đó năm nhiệm vụ mới và nhiều tiền hơn. Trước tiên, hãy sửa chữa những gì không hiệu quả.

Hãy bỏ phiếu Không cho Dự luật C.

Đảng Cộng hòa San Francisco

Phản bác biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật C

Dự luật C gia hạn và mở rộng một chương trình mà cử tri San Francisco đã thành lập: Quý Tín thác Nhà ở, dành riêng cho việc xây dựng nhà ở giá phải chăng, giúp giáo viên và nhân viên ứng cứu khẩn cấp trở thành chủ sở hữu nhà ở và giúp người cao tuổi không bị mất nhà ở.

Dự luật bao gồm các cơ chế kiểm soát tài chính thực sự. Thành phố có thể tạm dừng các khoản đóng góp khi thực sự xảy ra thâm hụt ngân sách và giảm các khoản đóng góp tối đa 10 phần trăm trong những năm Thành phố sử dụng Quý Dự phòng Rủi ro (Rainy Day Reserve).

Nguồn tài trợ chỉ tăng khi nguồn thu từ thuế bất động sản hoặc nguồn thu của quỹ chung của chính Thành phố tăng. Đây không phải là một tấm séc khổng. Đây là một công thức được thiết lập để vừa tăng trưởng vừa kiềm chế. Theo luật, mỗi đô la đều chỉ được sử dụng cho nhà ở giá phải chăng, hỗ trợ sở hữu nhà ở và hỗ trợ tiền thuê nhà.

Vấn đề chi phí nhà ở tại San Francisco không thể chờ đợi thêm. Giá nhà đang khiến giáo viên, y tá và các gia đình nhiều thế hệ không còn đủ khả năng sinh sống tại đây ngay lúc này, còn quý hỗ trợ họ sắp cạn kiệt.

Đó là lý do Dự luật C nhận được sự ủng hộ của các lãnh đạo dân cử, giới lao động có tổ chức và những người vận động về nhà ở trên toàn thành phố. Đây là cách thức có trách nhiệm, bảo đảm khả năng giải trình để duy trì chương trình này mà không làm tăng thuế của bất kỳ ai.

Hãy bỏ phiếu CÓ cho Dự luật C.

*Giám sát viên Myrna Melgar
Dân biểu Tiểu bang Matt Haney, Chủ tịch Ủy ban Nhà ở và Phát triển Cộng đồng (Housing and Community Development Committee)
Bill Barnes, Hiệp hội Nhà ở Phi lợi nhuận Bắc California (Non-Profit Housing Association of Northern California)
Nicholas Lake, Giáo viên*
Mario Flaherty, Thư ký, Nghiệp đoàn Lính cứu hỏa San Francisco
Chi hội 798 (San Francisco Firefighters Local 798)**

*Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính; tác giả ký tên với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho tổ chức.

D – Thay đổi đối với quy trình đưa dự luật vào lá phiếu

Thành phố có nên sửa đổi Hiến chương để tăng yêu cầu về số chữ ký cho dự luật từ 2% lên 8% số lượng cử tri đã đăng ký tại San Francisco (hiện tại từ khoảng 10.600 đến khoảng 42.500 chữ ký), tăng yêu cầu để tổ chức các cuộc bầu cử đặc biệt, cho phép rút lại dự luật cần chữ ký trước cuộc bầu cử và loại bỏ khả năng của một nhóm nhỏ thành viên Hội đồng Giám sát hoặc Thị trưởng để đưa dự luật vào lá phiếu hay không?

CÓ	☐
KHÔNG	☐

Dự luật này cần đạt 50%+1 phiếu thuận để được thông qua.

Bản tóm lược của Hội đồng Đơn giản hóa Lá phiếu

Hiện trạng: Hội đồng Giám sát San Francisco (Hội đồng) có 11 thành viên. Một dự luật có thể là một sắc lệnh để thay đổi luật hoặc một tuyên bố chính sách. Theo Hiến chương Thành phố, các dự luật có thể được đưa vào lá phiếu theo nhiều cách, bao gồm:

- Bằng đa số phiếu của Hội đồng;
- Bởi bốn thành viên Hội đồng trở lên mà không cần Hội đồng biểu quyết;
- Do Thị trưởng quyết định mà không cần Hội đồng biểu quyết hoặc
- Thông qua một dự luật cần chữ ký (đơn kiến nghị) có chữ ký của ít nhất 2% cử tri đã đăng ký tại San Francisco, hiện tại cần khoảng 10.600 chữ ký.

Hiện tại, San Francisco có hơn 530.000 cử tri đã đăng ký.

Các dự luật cần chữ ký thường xuất hiện trên lá phiếu trong cuộc bầu cử theo lịch trình định kỳ tiếp theo.

Các dự luật cần chữ ký có thể yêu cầu tổ chức một cuộc bầu cử “đặc biệt” sớm hơn về một sắc lệnh nếu đơn kiến nghị được ký bởi ít nhất 10% số phiếu bầu cho tất cả các ứng cử viên Thị trưởng trong cuộc bầu cử gần nhất. Hiện tại, con số này tương đương khoảng 39.000 chữ ký.

Một khi dự luật cần chữ ký đã được nộp cho Sở Bầu cử thì không thể rút lại được.

Đề xuất: Dự luật D sẽ sửa đổi Hiến chương để tăng các yêu cầu để đưa các dự luật vào lá phiếu bằng cách:

- Tăng số lượng chữ ký cần thiết để đưa một dự luật cần chữ ký vào lá phiếu từ 2% lên 8% (hiện tại từ khoảng 10.600 đến khoảng 42.500 chữ ký) số lượng cử tri đã đăng ký tại San Francisco.
- Tăng số lượng chữ ký cần thiết để yêu cầu tổ chức cuộc bầu cử đặc biệt về một sắc lệnh từ 10% số phiếu bầu cho chức Thị trưởng trong cuộc bầu cử gần nhất lên 10% số lượng cử tri đã đăng ký tại San Francisco. Hiện tại, con số này tương đương khoảng 53.100 chữ ký.

Dự luật D sẽ cho phép rút lại các dự luật cần chữ ký tối đa 102 ngày trước cuộc bầu cử.

Dự luật D cũng sẽ thay đổi các yêu cầu để đưa các dự luật vào lá phiếu bằng cách:

- Loại bỏ khả năng bốn thành viên Hội đồng trở lên đưa một dự luật vào lá phiếu mà không cần Hội đồng biểu quyết;
- Loại bỏ khả năng Thị trưởng có thể tự do đưa một dự luật vào lá phiếu;

Hội đồng vẫn có thể đưa các dự luật vào lá phiếu bằng đa số phiếu.

Phiếu bầu “CÓ” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “có”, quý vị muốn tăng yêu cầu về số chữ ký cho dự luật từ 2% lên 8% số lượng cử tri đã đăng ký (hiện tại từ khoảng 10.600 đến khoảng 42.500 chữ ký), tăng yêu cầu để tổ chức các cuộc bầu cử đặc biệt, cho phép rút lại dự luật cần chữ ký và loại bỏ khả năng của một nhóm nhỏ thành viên Hội đồng hoặc Thị trưởng để đưa dự luật vào lá phiếu.

Phiếu bầu “KHÔNG” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “không”, quý vị không muốn thực hiện các thay đổi này.

Tuyên Bố của Kiểm soát viên về Dự luật “D”

Kiểm soát viên Thành phố Greg Wagner đã đưa ra tuyên bố sau đây về tác động tài chính của Dự luật D:

Theo ý kiến của tôi, nếu được cử tri thông qua, bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ có tác động rất nhỏ đến chi phí của chính quyền.

Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ (1) yêu cầu sự chấp thuận của đa số thành viên Hội đồng Giám sát để đưa một sắc lệnh vào lá phiếu, (2) loại bỏ khả năng Thị trưởng có thể trực tiếp đưa một sắc lệnh vào lá phiếu, (3) tăng ngưỡng chữ ký của cử tri đối với các dự luật tiên khởi từ 2% lên 8% (hiện tại từ khoảng 10.600 đến khoảng 42.500 chữ ký) số lượng cử tri đã đăng ký tại San Francisco, (4) cho phép những người đề xướng rút lại một dự luật sau khi dự luật đủ điều kiện để đưa vào lá phiếu và (5) nâng ngưỡng cho các cuộc bầu cử đặc biệt từ 10% số phiếu bầu cho chức thị trưởng trong cuộc tổng tuyển cử thành phố gần nhất lên 10% số lượng cử tri đã đăng ký.

Bản sửa đổi được đề xuất có khả năng giảm chi phí ở mức độ chưa thể xác định được tại thời điểm này. Vì bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ nâng cao ngưỡng chữ ký của cử tri, nên sẽ có ít dự luật tiên khởi đủ điều kiện đưa vào lá phiếu hơn, điều này có thể làm giảm số lượng trang in trong tập thông tin cử tri (voter information pamphlet, VIP). Trung bình, mỗi trang trong VIP tốn 11.400 đô la để chuẩn bị, in ấn và phân phát cho tất cả cử tri đã đăng ký. Việc tăng ngưỡng chữ ký của cử tri theo đề xuất cũng có thể làm giảm số lượng các cuộc bầu cử đặc biệt được yêu cầu tổ chức, dẫn đến tiết kiệm chi phí cho Sở Bầu cử. Chi phí tối thiểu ước tính cho một cuộc bầu cử đặc biệt toàn thành phố là 5 triệu đô la với lá phiếu một tờ và VIP dưới 50 trang.

Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất có thể ảnh hưởng đến khối lượng công việc của Sở Bầu cử. Điều này có thể dẫn đến việc giảm số lượng các sắc lệnh trên lá phiếu, làm giảm khối lượng công việc liên

quan cho Sở Bầu cử, giúp nhân viên có thể làm việc cho các bộ phận chức năng khác của chính quyền. Ngược lại, khối lượng công việc của Sở Bầu cử có thể gia tăng do phải xác thực thêm chữ ký của cử tri để một dự luật đủ điều kiện được đưa vào lá phiếu và phải loại bỏ các dự luật đủ điều kiện theo yêu cầu của những người đề xướng.

Cách đưa Dự luật “D” vào lá phiếu

Vào ngày 23 tháng 7 năm 2026, Sở Bầu cử đã xác nhận rằng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi yêu cầu đưa Dự luật D vào lá phiếu đã có đủ số lượng chữ ký hợp lệ để hội đủ điều kiện đưa dự luật này vào lá phiếu.

Cần có 53.076 chữ ký hợp lệ để đưa một Bản sửa đổi Hiến chương theo dự luật tiên khởi vào lá phiếu. Con số này tương đương với 10% số cử tri đã đăng ký tại thời điểm “Thông báo ý định lưu hành đơn kiến nghị” được công bố. Việc kiểm tra ngẫu nhiên các chữ ký do những người đề xướng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi nộp trước hạn chót nộp hồ sơ vào ngày 6 tháng 7 năm 2026 cho thấy tổng số chữ ký hợp lệ cao hơn số lượng được yêu cầu.

Biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật D

Cải tổ Tòa Thị chính là một gói gồm các Dự luật A, D, E và F nhằm cải thiện các dịch vụ khu phố, đẩy nhanh quy trình cấp phép và giảm chi tiêu lãng phí để chúng ta có thể đầu tư vào thành phố tuyệt vời của mình.

DỰ LUẬT D TRAO CHO NHIỀU CỬ TRI HƠN QUYỀN LÊN TIẾNG VỀ NHỮNG NỘI DUNG XUẤT HIỆN TRÊN LÁ PHIẾU.

Hiện tại, một nhóm thiểu số giám sát viên, chỉ 2% cử tri hoặc thị trưởng hành động một mình có thể tùy tiện đưa bất cứ nội dung nào vào lá phiếu mà không cần ý kiến đóng góp của công chúng, tính minh bạch hoặc sự ủng hộ đã được chứng minh từ cộng đồng.

“Ngay cả những ý tưởng có thiện chí cũng có thể chứa đựng sai sót và gây ra những hậu quả ngoài ý muốn.”, Ben Hur, cựu Chủ tịch Ủy ban Đạo đức SF.

San Francisco là thành phố duy nhất tại California cho phép các ngưỡng thấp như vậy, và đó là lý do chúng ta có những lá phiếu dài và khó hiểu nhất trong tiểu bang.

DỰ LUẬT D YÊU CẦU TĂNG CƯỜNG TÍNH MINH BẠCH, SỰ THỎA HIỆP VÀ Ý KIẾN ĐÓNG GÓP CỦA CỘNG ĐỒNG.

Dự luật D yêu cầu đa số giám sát viên biểu quyết công khai hoặc phải thu thập chữ ký của 8% cử tri. Dự luật này loại bỏ thẩm quyền riêng của thị trưởng trong việc đưa các dự luật vào lá phiếu nhằm bảo đảm sự cân bằng quyền lực công bằng. Yêu cầu về chữ ký vẫn thấp hơn tiêu chuẩn 10% của tiểu bang và các thành phố lân cận như Oakland.

NHỮNG CẢI CÁCH VỪA PHẢI NÀY SẼ MANG LẠI NHIỀU CUỘC TRANH LUẬN CÔNG KHAI VÀ SỰ THAM GIA CỦA CÔNG DÂN HƠN TRƯỚC KHI CÁC DỰ LUẬT ĐƯỢC ĐƯA VÀO LÁ PHIẾU.

San Francisco hoạt động hiệu quả nhất khi chúng ta cùng nhau hợp tác trong các liên minh. Vui lòng tham gia liên minh trên toàn thành phố để buộc hệ thống phải chịu trách nhiệm giải trình trước tất cả mọi người!

Thị trưởng Daniel Lurie
Chủ tịch Hội đồng Giám sát Rafael Mandelman
Chủ tịch Danh dự của Hạ viện Nancy Pelosi
Nancy Tung, Đảng Dân chủ San Francisco
Cựu Chủ tịch Ủy ban Đạo đức SF Ben Hur
Cựu Phó Luật sư Thành phố Jim Lazarus
Phó Giáo sư Khoa học Chính trị SFSU Jason McDaniel
Cựu Kiểm soát viên Thành phố Ben Rosenfield
Cựu Trưởng Sở Cứu hỏa Joanne Hayes-White
Dan Calamuci, Nghiệp đoàn thợ mộc Chi hội 22 (Carpenters Local 22)*
Anthony Travis Jr., Nghiệp đoàn Lao động Chi hội 261 (Laborers Local 261)*
Charles Lavery, Nghiệp đoàn Kỹ sư Vận hành Chi hội 3 (Operating Engineers Local 3)*
Nghiệp đoàn Teamsters Chi hội 665 (Teamsters Local 665)
Hội đồng các Hiệp hội Thương gia Khu vực (Council of District Merchant Associations)
Hiệp hội Lịch sử và Văn hóa Chinatown (Chinatown History and Culture Association)

*Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính; tác giả ký tên với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho tổ chức.

Phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật D

Hãy bỏ phiếu Không cho Dự luật D: Dự luật khiến cử tri San Francisco mất đi tiếng nói

Các bên đề xướng gọi đây là một “cải cách vừa phải”. Mức tăng gấp bốn lần không phải là vừa phải. Mức tăng này là cực đoan.

Việc tăng gấp bốn lần yêu cầu về chữ ký, từ 10.600 lên 42.500 chữ ký, sẽ khiến các bên phải thuê những công ty thu thập chữ ký có thu phí để dự luật hội đủ điều kiện được đưa vào lá phiếu và tốn từ một triệu đô la trở lên.

Chi phí cực kỳ cao đó sẽ khiến các nhóm khu phố, nghiệp đoàn và những người vận động cho cộng đồng không còn đủ khả năng tham gia quy trình đưa ra dự luật.

Các bên đề xướng đã huy động được 8,6 triệu đô la từ một số ít tỷ phú và nhà đầu tư mạo hiểm. Họ có đủ khả năng chi trả các chi phí cao hơn. Nhưng những người còn lại trong số chúng ta thì không.

Việc chấm dứt các dự luật của công dân sẽ không đưa San Francisco tiến lên. Thay vào đó, việc này sẽ đưa chúng ta quay lại năm 1898, khi San Francisco trở thành một trong những thành phố đầu tiên tại California giành được quyền này.

Nếu dự luật này được thông qua, San Francisco sẽ có yêu cầu về chữ ký cao nhất trong số tất cả các quận tại California. Cao hơn Los Angeles và San Jose. Cao hơn gấp ba lần so với các dự luật toàn tiểu bang chỉ yêu cầu 2,4%.

Các bên đề xướng muốn quý vị tin rằng việc tăng ngưỡng từ 2% lên 8% là vừa phải. Nhưng điều đó cũng giống như tăng tiền thuê nhà của quý vị từ 2.000 đô la lên 8.000 đô la. Mức tăng đó là cực đoan, và cực kỳ tai hại.

Đừng để bị đánh lừa. Đừng cướp mất quyền bỏ phiếu của chúng ta. Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật D.

Hội đồng Lao động San Francisco (San Francisco Labor Council)
Tổ chức Hành động vì Người cao tuổi và Người khuyết tật San Francisco (San Francisco Senior & Disability Action)
Nghiệp đoàn Giáo dục San Francisco (United Educators of San Francisco)
Ủy ban Chính trị dành riêng cho Phụ nữ San Francisco (San Francisco Women's Political Committee)
Công đoàn Người thuê nhà San Francisco (San Francisco Tenants Union)
Indivisible SF
Tổ chức Vận động cho Trẻ em và Thanh thiếu niên Coleman (Coleman Advocates for Children & Youth)
Quỹ Hành động San Francisco Rising (San Francisco Rising Action Fund)

Biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật D

HÃY BỎ PHIẾU KHÔNG CHO DỰ LUẬT D: ĐỪNG CƯỚP MẤT QUYỀN BỎ PHIẾU CỦA CHÚNG TA.

Đừng để bị đánh lừa. Vấn đề ở đây không phải là tình giản quy trình hoặc các tiêu chuẩn của tiểu bang. Dự luật D tước đi quyền mà người dân San Francisco đã có trong 125 năm: quyền đưa các dự luật của công dân vào lá phiếu.

Cướp đi quyền đó. San Francisco là thành phố đầu tiên tại California có quyền này. Giờ đây, các tỷ phú công nghệ giàu có đang chi hàng triệu đô la để tước bỏ quyền đó. Họ sẽ tăng gấp bốn lần số chữ ký bắt buộc, từ 10.600 lên 42.500 chữ ký, một giới hạn cao đến mức chỉ những người rất giàu mới có thể đạt được.

Hãy lần theo dòng tiền. Các nhóm lợi ích giàu có có đủ khả năng trả một triệu đô la để thu thập 42.500 chữ ký. Các nhóm khu phố, nghiệp đoàn lao động và những người vận động cho cộng đồng sẽ không còn đủ khả năng tham gia. Chúng ta sẽ mất đi tiếng nói trong tiến trình dân chủ.

Yêu cầu 10.600 chữ ký là khó nhưng công bằng. Kể từ năm 1932, cần khoảng 10.600 chữ ký để một dự luật hội đủ điều kiện được đưa vào lá phiếu. Việc này không dễ dàng: các dự luật của công dân chỉ chiếm 15% tổng số dự luật trên lá phiếu. Nhưng khi Tòa Thị chính phớt lờ chúng ta, công dân có quyền hành động. Một cơ chế kiểm soát và cân bằng.

Yêu cầu 42.500 chữ ký nằm ngoài khả năng đạt được. Các tổ chức cơ sở do công dân lãnh đạo sẽ không thể giúp một dự luật hội đủ điều kiện được đưa vào lá phiếu. Sau 125 năm, yêu cầu này sẽ vĩnh viễn khiến một số người dân San Francisco mất đi tiếng nói.

Các dự luật của công dân tạo ra sự khác biệt. Những dự luật này đã làm tăng mức lương tối thiểu, bảo đảm các tập đoàn lớn đóng phần thuế công bằng của mình, cung cấp trợ giúp pháp lý cho người thuê nhà đang đối mặt với việc bị trục xuất, nghiêm cấm các khoản đóng góp mang tính tham nhũng cho các chính trị gia, thông qua các luật Ánh Dương (Sunshine laws), thiết lập biện pháp kiểm soát tiền thuê nhà và tài trợ cho trường học, dịch vụ chăm sóc trẻ em và nhà ở giá phải chăng.

Sau 125 năm thực hiện dân chủ trực tiếp, đừng để họ cướp đi quyền đó. Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật D.

*Hội đồng Lao động San Francisco (San Francisco Labor Council)
Tổ chức Hành động vì Người cao tuổi và Người khuyết tật
San Francisco (San Francisco Senior & Disability Action)
Nghiệp đoàn Giáo dục San Francisco (United Educators of
San Francisco)
Ủy ban Chính trị dành riêng cho Phụ nữ San Francisco
(San Francisco Women's Political Committee)
Công đoàn Người thuê nhà San Francisco (San Francisco
Tenants Union)
Indivisible SF
Hiệp hội Người thuê nhà Cộng đồng (Community Tenants
Association)
Tổ chức Vận động cho Trẻ em và Thanh thiếu niên Coleman
(Coleman Advocates for Children & Youth)
Quỹ Hành động San Francisco Rising (San Francisco Rising
Action Fund)*

Phản bác biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật D

DỰ LUẬT D CHẤM DỨT THẾ ĐỘC QUYỀN QUYỀN LỰC CỦA NHỮNG NGƯỜI TRONG CUỘC TRÊN LÁ PHIẾU

Những người trong cuộc đang đánh lạc hướng cử tri vì quyền lực độc quyền của họ đang bị thách thức. Họ cho rằng hệ thống đang hoạt động rất hiệu quả. Người dân San Francisco biết rằng hệ thống đã không còn vận hành đúng chức năng: khiến chúng ta liên tục rơi vào trạng thái bối rối, chia rẽ những người hàng xóm và tạo ra những kết quả tồi tệ.

Dự luật D là một tập hợp những cải cách vừa phải, yêu cầu tính minh bạch, sự thỏa hiệp và ý kiến đóng góp của cộng đồng trước khi các vấn đề được đưa vào lá phiếu để cử tri có thể lên tiếng về những dự luật được cân nhắc kỹ lưỡng. Không cải cách nào trong số này làm phát sinh chi phí tài chính.

DỰ LUẬT D TÁI CÂN BẰNG QUYỀN LỰC CHO CỬ TRI

Hiện tại, một nhóm thiểu số giám sát viên, chỉ 2% cử tri hoặc thị trưởng hành động một mình, có thể tùy tiện đưa bất cứ nội dung nào vào lá phiếu mà không cần ý kiến đóng góp của công chúng, tính minh bạch hoặc sự ủng hộ đã được chứng minh từ cộng đồng. Những người trong cuộc chính trị thường xuyên lợi dụng các quy định này. Đó là lý do San Francisco có những lá phiếu dài và khó hiểu nhất trong tiểu bang.

DỰ LUẬT D YÊU CẦU TÍNH MINH BẠCH, SỰ THỎA HIỆP VÀ Ý KIẾN ĐÓNG GÓP CỦA CỘNG ĐỒNG.

Theo Dự luật D, việc đưa một dự luật vào lá phiếu đòi hỏi phải có biểu quyết công khai của đa số Giám sát viên hoặc một số lượng chữ ký vừa phải. Dự luật D cũng loại bỏ thẩm quyền riêng của thị trưởng trong việc đưa các dự luật vào lá phiếu, qua đó bảo đảm sự cân bằng quyền lực công bằng.

Các bên chống lại khẳng định rằng những quy định hiện nay có từ năm 1932. Báo cáo của Kiểm soát viên xác nhận ngưỡng hiện tại được thiết lập vào năm 2022 và yêu cầu ít hơn trước đây khoảng 9.000 chữ ký. San Francisco vẫn sẽ có một trong những ngưỡng chữ ký thấp nhất tại California, kể cả khi so với các thành phố lớn khác như Oakland, San Diego và Long Beach.

*Thị trưởng Daniel Lurie
Chủ tịch Hội đồng Giám sát Rafael Mandelman
Cựu Kiểm soát viên Ben Rosenfield*

E – Thẩm quyền của Quản trị viên Thành phố và thay đổi trong việc ký hợp đồng của Thành phố

Thành phố có nên sửa đổi Hiến chương để Quản trị viên Thành phố có nhiều quyền hạn hơn bằng cách tập trung hóa các quy tắc và quy trình mua sắm của Thành phố, thay đổi cách Thành phố phê duyệt các quy tắc mua sắm, thay đổi thời điểm các hợp đồng và hợp đồng thuê cần được Hội đồng Giám sát phê duyệt đồng thời gia hạn nhiệm kỳ của Quản trị viên Thành phố hay không?

CÓ	☐
KHÔNG	☐

Dự luật này cần đạt 50%+1 phiếu thuận để được thông qua.

Bản tóm lược của Hội đồng Đơn giản hóa Lá phiếu

Hiện trạng: Văn phòng Quản trị viên Thành phố chịu trách nhiệm thực hiện hầu hết các hoạt động mua sắm của Thành phố. Tuy nhiên, quyền hạn về mua sắm và công nghệ của Thành phố được chia sẻ giữa Văn phòng Quản trị viên Thành phố, Hội đồng Giám sát, Thị trường và một số sở ban ngành của Thành phố.

- Quy định điều chỉnh hoạt động Mua sắm: Hội đồng Giám sát (Hội đồng) có thể thông qua các sắc lệnh đưa ra các quy tắc về cách Thành phố lựa chọn nhà thầu và ký kết hợp đồng về hàng hóa, dịch vụ, xây dựng và trợ cấp (sau đây gọi là Mua sắm).
- Phê duyệt của Hội đồng đối với các thỏa thuận khác nhau: Ngoại trừ một số trường hợp, Hiến chương của Thành phố yêu cầu Hội đồng phải phê duyệt:
 - Các hợp đồng và hợp đồng thuê mang lại doanh thu từ 1.000.000 đô la trở lên cho Thành phố và
 - Các hợp đồng mà Thành phố phải chi trả từ 10.000.000 đô la trở lên.

Hội đồng cũng phải phê duyệt một số sửa đổi đối với các thỏa thuận này.

- Nhiệm kỳ của Quản trị viên Thành phố: Thị trường bổ nhiệm Quản trị viên Thành phố với nhiệm kỳ năm năm, tùy thuộc vào sự phê duyệt của Hội đồng.
- Quyền hạn của Quản trị viên Thành phố: Quản trị viên Thành phố xác định các quy tắc và quy trình Mua sắm hàng hóa và dịch vụ, ngoại trừ một số hàng hóa và dịch vụ của Cơ quan Vận tải Thành phố, Ủy ban Tiện ích Công cộng, Ủy ban Cảng và một số sở ban ngành về nghệ thuật. Quản trị viên Thành phố cũng giám sát các chính sách công nghệ và quản lý việc thanh lý tài sản cá nhân của Thành phố cho hầu hết các sở ban ngành.

Đề xuất: Dự luật E sẽ:

- Quy định điều chỉnh hoạt động Mua sắm: Trao cho Quản trị viên Thành phố quyền hạn riêng để đề xuất các sắc lệnh thay đổi cách Thành phố lựa chọn nhà thầu và ký kết hợp đồng về hàng hóa, dịch vụ, xây dựng và trợ cấp (Mua sắm). Hội đồng và Thị trường không được sửa đổi các sắc lệnh này, nhưng họ có thể:
 - Phê duyệt hoặc bác bỏ các sắc lệnh trong vòng 60 ngày hoặc
 - Nếu không có hành động nào được thực hiện trong vòng 60 ngày, các sắc lệnh sẽ được thông qua.

Dự luật E không thay đổi quyền hạn hiện tại của Hội đồng đối với các sắc lệnh Mua sắm chủ yếu tập trung vào tiền lương, sức khỏe và an toàn tại nơi làm việc, sử dụng doanh nghiệp địa phương hoặc các thỏa thuận lao động.

- Phê duyệt của Hội đồng đối với các thỏa thuận khác nhau: Tăng số tiền cần được Hội đồng phê duyệt lên thành:
 - Các hợp đồng và hợp đồng thuê mang lại doanh thu từ 4.500.000 đô la trở lên cho Thành phố,
 - Các hợp đồng mà Thành phố phải chi trả từ 25.000.000 đô la trở lên.

Bắt đầu từ năm 2032, Kiểm soát viên của Thành phố sẽ điều chỉnh các khoản tiền này cứ sau năm năm để bù đắp lạm phát.

Dự luật E sẽ yêu cầu sự phê duyệt của Hội đồng cho các sửa đổi lớn đối với các thỏa thuận này.

- Nhiệm kỳ của Quản trị viên Thành phố: Tăng nhiệm kỳ của Quản trị viên Thành phố từ năm năm lên mười năm.

- **Quyền hạn của Quản trị viên Thành phố:** Quản trị viên Thành phố sẽ thiết lập các quy tắc và quy trình Mua sắm đối với tất cả hàng hóa, dịch vụ, xây dựng và trợ cấp mà tất cả các sở ban ngành của Thành phố phải tuân theo, trừ trường hợp bị hạn chế bởi các luật khác. Hầu hết các sở ban ngành giờ đây sẽ chịu sự quản lý của Quản trị viên Thành phố về các chính sách công nghệ và việc thanh lý tài sản cá nhân của Thành phố. Các quy tắc này sẽ thay thế các quy tắc và chính sách mâu thuẫn của các sở ban ngành đó.

Phiếu bầu “CÓ” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “có”, quý vị muốn để Quản trị viên Thành phố có nhiều quyền hạn hơn bằng cách tập trung hóa các quy tắc và quy trình Mua sắm của Thành phố, thay đổi cách Thành phố phê duyệt các quy tắc Mua sắm, thay đổi thời điểm các hợp đồng và hợp đồng thuê cần được Hội đồng phê duyệt đồng thời gia hạn nhiệm kỳ của Quản trị viên Thành phố.

Phiếu bầu “KHÔNG” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “không”, quý vị không muốn thực hiện các thay đổi này.

Tuyên Bố của Kiểm soát viên về Dự luật “E”

Kiểm soát viên Thành phố Greg Wagner đã đưa ra tuyên bố sau đây về tác động tài chính của Dự luật E:

Theo ý kiến của tôi, nếu được cử tri thông qua, bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ có tác động rất nhỏ đến chi phí của chính quyền, mặc dù hiện chưa xác định được mức độ cụ thể.

Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ (1) trao cho Quản trị viên Thành phố quyền hạn riêng để ban hành các sắc lệnh quản lý việc ký kết hợp đồng của Thành phố, với một số trường hợp ngoại lệ; (2) trao cho Quản trị viên Thành phố quyền thiết lập các quy tắc ký kết hợp đồng trên toàn Thành phố; (3) trao cho Quản trị viên Thành phố quyền thiết lập các chính sách, tiêu chuẩn và thực tiễn về việc sử dụng công nghệ trong các sở ban ngành; (4) gia hạn nhiệm kỳ của Quản trị viên Thành phố từ năm năm lên mười năm; (5) tăng ngưỡng phê duyệt của Hội đồng Giám sát từ 1 triệu đô la lên 4,5 triệu đô la đối với các hợp đồng và hợp đồng cho thuê bất động sản tạo doanh thu và (6) tăng ngưỡng phê duyệt của Hội đồng Giám sát từ 10 triệu đô la lên 25 triệu đô la đối với các hợp đồng chi tiêu.

Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ trao cho Quản trị viên Thành phố quyền hạn lớn hơn trong việc

thiết lập các tiêu chuẩn hợp đồng, bằng cách ban hành các sắc lệnh hoặc thông qua các quy tắc, quy định hoặc chính sách, điều này có thể cho phép đạt được hiệu quả cao hơn trong việc ký kết hợp đồng trên toàn thành phố. Bản sửa đổi được đề xuất sẽ thiết lập một phương pháp mua sắm thống nhất hơn của Thành phố, điều này có thể dẫn đến giảm chi phí mua hàng hóa hoặc dịch vụ và tiết kiệm thời gian của nhân viên trong dài hạn. Bản sửa đổi có thể dẫn đến thay đổi về nhân sự nhưng không nêu rõ các thay đổi về tổ chức hoặc nhân sự trong Thành phố.

Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất cũng tăng ngưỡng tiền tệ của hợp đồng cần sự phê duyệt của Hội đồng Giám sát. Những thay đổi này có thể làm giảm thời gian Hội đồng Giám sát xem xét hợp đồng và thời gian nhân viên các sở ban ngành chuẩn bị cho việc xem xét của Hội đồng Giám sát, giúp Hội đồng Giám sát, nhân viên của họ và nhân viên các sở ban ngành có thể làm việc cho các bộ phận chức năng khác của chính quyền, mặc dù hiện chưa xác định được mức độ cụ thể.

Cách đưa Dự luật “E” vào lá phiếu

Vào ngày 23 tháng 7 năm 2026, Sở Bầu cử đã xác nhận rằng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi yêu cầu đưa Dự luật E vào lá phiếu đã có đủ số lượng chữ ký hợp lệ để hội đủ điều kiện đưa dự luật này vào lá phiếu.

Cần có 53.076 chữ ký hợp lệ để đưa một Bản sửa đổi Hiến chương theo dự luật tiên khởi vào lá phiếu. Con số này tương đương với 10% số cử tri đã đăng ký tại thời điểm “Thông báo ý định lưu hành đơn kiến nghị” được công bố. Việc kiểm tra ngẫu nhiên các chữ ký do những người đề xướng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi nộp trước hạn chót nộp hồ sơ vào ngày 6 tháng 7 năm 2026 cho thấy tổng số chữ ký hợp lệ cao hơn số lượng được yêu cầu.

Biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật E

Trong nhiều thập kỷ, hệ thống quản trị của San Francisco, hay hiến chương thành phố, ngày càng phát triển theo hướng ưu ái những người trong bộ máy thành phố. Thị trưởng Lurie đang lãnh đạo một liên minh trên toàn thành phố nhằm buộc hệ thống phải chịu trách nhiệm giải trình nhiều hơn trước người dân San Francisco bình thường.

Cải tổ Tòa Thị chính là một gói gồm các Dự luật A, D, E và F nhằm cải thiện các dịch vụ khu phố, đẩy nhanh quy trình cấp phép và giảm chi tiêu lãng phí để chúng ta có thể đầu tư vào thành phố tuyệt vời của mình.

DỰ LUẬT E CẮT GIẢM MẠNH TÌNH TRẠNG LÃNG PHÍ TRONG HOẠT ĐỘNG KÝ HỢP ĐỒNG CỦA THÀNH PHỐ.

Chi phí thực hiện một quy trình ký hợp đồng có thể vượt quá 25.000 đô la. Các giao dịch mua sắm cơ bản phải mất nhiều năm mới hoàn tất. Chi phí tăng vọt ngoài tầm kiểm soát. Đó là vì mỗi năm, San Francisco trao các hợp đồng trị giá hơn 5 tỷ đô la mà không có sự giám sát hạn chế hoặc trách nhiệm giải trình. Hệ thống tạo ra tình trạng lãng phí ở mọi cấp và dễ dàng bị lợi dụng.

CHẤM DỨT HOẠT ĐỘNG DÀN XẾP HỢP ĐỒNG THAM NHỮNG.

Trong năm năm qua, các điều tra viên đã phát hiện sáu lãnh đạo sở ban ngành điều hành các âm mưu gian lận trong hoạt động ký hợp đồng. Nhiều lãnh đạo sở ban ngành đã phải vào tù. Dự luật E trao quyền cho một Ủy ban Quản trị viên Thành phố chuyên nghiệp đặt ra các tiêu chuẩn minh bạch để hợp đồng được trao cho người phù hợp nhất với công việc, chứ không phải người có quan hệ tốt nhất.

TĂNG CƯỜNG TRÁCH NHIỆM GIẢI TRÌNH ĐỂ ĐẠT KẾT QUẢ TỐT HƠN.

Ben Rosenfield, cựu Kiểm soát viên San Francisco cho biết “San Francisco trả tiền cho hàng nghìn doanh nghiệp và tổ chức phi lợi nhuận nhưng không có một hệ thống ký hợp đồng được xây dựng để đạt kết quả. Dự luật E bảo đảm công quỹ được đầu tư vào các dịch vụ của thành phố tốt hơn và nhanh hơn thay vì bị thất thoát do lãng phí và chậm trễ”.

CÁC CƠ CHẾ KIỂM SOÁT VÀ CÂN BẰNG MẠNH MẼ HƠN. Thị trưởng hoặc đa số hội đồng có thể bác bỏ các thay đổi được đề xuất đối với hoạt động ký hợp đồng trong vòng 60 ngày, qua đó bảo đảm trách nhiệm giải trình được duy trì trong toàn bộ hệ thống.

San Francisco hoạt động hiệu quả nhất khi chúng ta cùng nhau hợp tác trong các liên minh. Vui lòng tham gia liên minh trên toàn thành phố để buộc hệ thống phải chịu trách nhiệm giải trình trước tất cả mọi người!

Thị trưởng Daniel Lurie

Chủ tịch Hội đồng Giám sát Rafael Mandelman

Chủ tịch Danh dự của Hạ viện Nancy Pelosi

Nancy Tung, Đảng Dân chủ San Francisco

Cựu Chủ tịch Ủy ban Đạo đức SF Ben Hur

Cựu Phó Luật sư Thành phố Jim Lazarus

Phó Giáo sư Khoa học Chính trị SFSU Jason McDaniel

Cựu Kiểm soát viên Thành phố Ben Rosenfield

Cựu Trưởng Sở Cứu hỏa Joanne Hayes-White

Nhiệp đoàn Lính cứu hỏa Chi hội 798 (Firefighters Local 798)

Nhiệp đoàn các Ngành Xây dựng SF (SF Building Trades)

*Dan Calamuci, Nghiệp đoàn thợ mộc Chi hội 22 (Carpenters Local 22)**

*Anthony Travis Jr., Nghiệp đoàn Lao động Chi hội 261 (Laborers Local 261)**

*Charles Lavery, Nghiệp đoàn Kỹ sư Vận hành Chi hội 3 (Operating Engineers Local 3)**

Nhiệp đoàn Teamsters Chi hội 665 (Teamsters Local 665)

Hội đồng các Hiệp hội Thương gia Khu vực (Council of District Merchant Associations)

Hiệp hội Lịch sử và Văn hóa Chinatown (Chinatown History and Culture Association)

*Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính; tác giả ký tên với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho tổ chức.

Phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật E

Thị trưởng Lurie cho những người thu thập chữ ký được trả tiền lũng súc khắp thành phố. Ông đã không tuyển chọn các ứng cử viên thực dụng để thách thức những người giáo điều và những người gây cản trở trong Hội đồng Giám sát, cũng không xây dựng được một khối đa số đủ để thông qua chương trình nghị sự của mình bằng quy trình lập pháp. Ông coi các cơ chế kiểm soát và cân bằng là kẻ thù, đồng thời tìm cách tập trung quyền lực vào tay mình thông qua các Dự luật D, E và F.

Những biểu hiện tương tự xuất hiện trong hoạt động vận động quyết liệt của ông cho Dự luật H, khoản thuế đất khổng lồ nhằm chống đỡ MUNI. Thay vì buộc một cơ quan trị tội và công kênh phải thực hiện cải cách thực sự, ông yêu cầu cử tri ấn định 2,4 tỷ đô la tiền thuế mới để tiếp tục duy trì mô hình thua lỗ, có từ trước đại dịch và trước thời đại công nghệ, dựa chủ yếu vào những chiếc lồng thép trống không. Dự luật H trợ cấp cho dịch vụ có lượng hành khách thấp, hoạt động kiểm soát vé yếu kém và tình trạng trì trệ hành chính.

Hãy nhìn xung quanh! Các phương tiện tự hành hứa hẹn sẽ làm giảm mạnh chi phí và cung cấp khả năng di chuyển linh hoạt. Trong khi những luận điệu cũ kỹ về khí hậu đòi hỏi mọi người từ bỏ xe hơi, xe hơi đã trở nên sạch hơn, chạy điện, không người lái, có thể dùng chung, vận hành bằng robot và có khả năng hỗ trợ. Tương lai đang đến gần. Thị trưởng Lurie vẫn dè dặt với tương lai đó.

Thị trưởng từ chối chinh đốn nội bộ đảng của mình trong bối cảnh chủ nghĩa cực đoan gia tăng. Ông tìm kiếm quyền hành pháp mới mang tính lâu dài và các khoản thuế mới trên diện rộng, gọi nhớ đến thời kỳ hoàng kim của các dự án cơ sở hạ tầng lớn. Đây là những khuynh hướng độc tài và xã hội chủ nghĩa mà ông lẽ ra phải đấu tranh chống lại.

Đừng làm kẻ cò con.

Hãy bỏ phiếu Không cho các Dự luật D, E, F... và H!

Larry S. Marso, Luật sư

Ông Marso, một cư dân Nob Hill, là bên chống lại trái phiếu MUNI trị giá 400 triệu đô la năm 2024 trên lá phiếu, trái phiếu đã bị cử tri bác bỏ trong một chiến thắng vang dội dành cho người đóng thuế!

Biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật E

Hội đồng Giám sát hiện tại từ chối thực hiện các vấn đề ưu tiên cốt lõi của Thị trường Daniel Lurie, đó là cắt giảm thâm hụt, tinh giản bộ máy hành chính, tập trung hóa hoạt động ký hợp đồng và buộc những lãnh đạo sở ban ngành phải chịu trách nhiệm giải trình. Tuy nhiên, thay vì trực tiếp thách thức những người theo chủ nghĩa xã hội cực tả và những người theo hệ tư tưởng gây cản trở trong chính đảng của mình để giúp các Giám sát viên thực dụng đắc cử, Thị trường Lurie lại coi chính hệ thống kiểm soát và cân bằng là kẻ thù. Ông đã huy động hàng triệu đô la cho những người thu thập chữ ký được trả tiền để viết lại Hiến chương Thành phố và tập trung quyền lực vào tay mình.

Đây là sự cám dỗ của chủ nghĩa độc tài. Vì lo sợ những thành phần cấp tiến trong chính liên minh của mình, các nhà lãnh đạo quay sang chống lại những cơ chế ràng buộc thể chế vốn hạn chế quyền lực cá nhân của họ. SPUR đã phát biểu thẳng thừng và lạnh lùng về khuynh hướng này: thị trường cần “giải quyết các vấn đề bằng năng lực lãnh đạo thay vì thông qua lá phiếu”, nói cách khác: bằng sắc lệnh của thị trường. Quy trình dân chủ chỉ gây cản trở.

Chính khuynh hướng đó cũng thôi thúc các tổng thống ưa dùng sắc lệnh hành pháp hơn công việc khó khăn là đánh bại các thành viên “chỉ có danh nghĩa” trong chính đảng của mình, những người cản trở chương trình nghị sự của họ.

Một dự luật mở rộng thẩm quyền của Quản trị viên Thành phố, nâng ngưỡng giá trị mà trên đó các hợp đồng lớn phải được Giám sát viên phê duyệt. Một dự luật khác khôi phục chức phó thị trường, một hệ thống bảo trợ chính trị bị Quentin Kopp phản phui và bị cử tri bãi bỏ vào năm 1991, đồng thời tăng cường quyền hạn của thị trường trong việc tuyển dụng, bãi nhiệm và tổ chức lại. Dự luật thứ ba tăng gấp bốn lần yêu cầu về chữ ký đối với các dự luật của công dân, sau khi chính Thị trường Lurie sử dụng ngưỡng thấp mà giờ đây ông tìm cách xóa bỏ, đóng cánh cửa phía sau mình.

Phần lớn những gì Thị trường Lurie tuyên bố rằng các thay đổi này sẽ mang lại đều có thể đạt được thông qua pháp luật và quy trình lập pháp thông thường nếu ông lãnh đạo đảng của mình hướng tới kỷ luật tài chính, loại những thành viên nặng tư tưởng nhất khỏi Hội đồng và đấu tranh chống lại chủ nghĩa cực tả ngày càng gia tăng đang chi phối ban lãnh đạo Đảng Dân chủ. Thay vào đó, ông lại ngả theo chính kiểu chủ nghĩa độc tài đó.

Đừng làm kẻ cò con.

Hãy bỏ phiếu Không cho các Dự luật D, E và F.

Larry S. Marso, Luật sư

Phản bác biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật E

DỰ LUẬT E LÀ VỀ VIỆC CHẤM DỨT TÌNH TRẠNG LẶNG PHÍ VÀ THÂM NHÙNG TRONG HOẠT ĐỘNG KÝ HỢP ĐỒNG CỦA THÀNH PHỐ

Theo hệ thống hiện tại của chúng ta, San Francisco đã trở thành đề tài bị chế giễu trên trường quốc tế khi có thông báo rằng một nhà vệ sinh công cộng ở Noe Valley tiêu tốn 1,7 triệu đô la để xây dựng.

Theo hệ thống hiện tại của chúng ta, nhiều nhân viên thành phố, trong đó có 6 lãnh đạo sở ban ngành, đã bị điều tra vì thực hiện các âm mưu gian lận trong hoạt động ký hợp đồng, khiến một số người trong số họ phải ngồi tù.

Theo hệ thống hiện tại của chúng ta, chi phí thực hiện một quy trình ký hợp đồng riêng lẻ lên tới 25.000 đô la và các giao dịch mua sắm đơn giản cũng kéo dài nhiều năm.

Nhưng thành phố vẫn tiếp tục trao các hợp đồng trị giá 6 tỷ đô la mỗi năm mà không có hoạt động giám sát và trách nhiệm giải trình theo yêu cầu thông thường.

Cách thành phố mua dụng cụ dập ghim, xây dựng nhà vệ sinh công cộng hoặc mua phần mềm không thể trở thành vấn đề bị đem ra giảng co chính trị.

Dự luật E trao quyền cho một Quản trị viên Thành phố chuyên nghiệp đặt ra các quy tắc rõ ràng và minh bạch về đối tượng nhận được hợp đồng của thành phố. Đây là một bước cần thiết để chấm dứt tình trạng lãng phí, gian lận và chi phí tăng vọt, một bước mà, nói thẳng ra, lẽ ra phải được thực hiện từ nhiều thập kỷ trước.

Những người trong bộ máy Tòa Thị chính muốn duy trì hệ thống hiện tại của chúng ta vì hệ thống này có lợi cho họ. Nhưng cử tri San Francisco đã nói rõ rằng đã đến lúc phải thay đổi.

Hãy cùng chúng tôi khôi phục sự hợp lý trong hoạt động mua sắm và ký hợp đồng.

*Thị trường Daniel Lurie
Chủ tịch Hội đồng Giám sát Rafael Mandelman
Cựu Kiểm soát viên Ben Rosenfield*

F – Thay đổi trong quản lý nhánh điều hành

Thành phố có nên sửa đổi Hiến chương để tăng thẩm quyền của Thị trưởng trong việc chuyển giao trách nhiệm giữa các sở ban ngành, bổ nhiệm phó thị trưởng cũng như bổ nhiệm một số và sa thải hầu hết các lãnh đạo sở ban ngành; và để cho phép viên chức Thành phố bãi nhiệm các thành viên của hội đồng và ủy ban mà không cần lý do chính đáng hay không?

CÓ	☐
KHÔNG	☐

Dự luật này cần đạt 50%+1 phiếu thuận để được thông qua.

Bản tóm lược của Hội đồng Đơn giản hóa Lá phiếu

Hiện trạng: Thị trưởng đóng vai trò là giám đốc điều hành của Thành phố. Thị trưởng trực tiếp giám sát gần 50 sở ban ngành của Thành phố, các sở ban ngành này được thành lập theo Hiến chương hoặc sắc lệnh. Hầu hết các sở ban ngành của Thành phố được thành lập theo Hiến chương.

- Chuyển giao chức năng: Thị trưởng có thể chuyển giao trách nhiệm giữa các sở ban ngành được thành lập theo sắc lệnh, miễn là Hội đồng Giám sát (Hội đồng) không phản đối. Thị trưởng không thể chuyển giao trách nhiệm đối với các sở ban ngành được thành lập theo Hiến chương.
- Phó Thị trưởng: Thị trưởng không thể bổ nhiệm phó thị trưởng để giám sát hầu hết các sở ban ngành được thành lập theo Hiến chương.
- Các Lãnh đạo sở ban ngành: Trong hầu hết các trường hợp, Thị trưởng phải chọn một lãnh đạo sở ban ngành trong số các ứng cử viên được hội đồng hoặc ủy ban giám sát sở ban ngành đó đề cử. Thông thường, hội đồng hoặc ủy ban có thể sa thải lãnh đạo sở ban ngành, nhưng Thị trưởng thì không thể.
- Ủy viên: Ngoài Thị trưởng, Hội đồng và các viên chức khác bổ nhiệm các thành viên vào các hội đồng và ủy ban của Thành phố. Các thành viên được bổ nhiệm thường chỉ có thể bị đình chỉ hoặc bãi nhiệm nếu thành viên đó có hành vi sai trái trong công tác chính quyền hoặc phạm một số trọng tội nhất định.

Đề xuất: Dự luật F sẽ sửa đổi Hiến chương để cho phép Thị trưởng thực hiện những điều sau:

- Chuyển giao chức năng: Chuyển giao trách nhiệm giữa hầu hết các sở ban ngành hoặc kết hợp các sở ban ngành dưới sự điều hành của một lãnh đạo sở ban ngành duy nhất, bất kể sở ban ngành đó được thành lập theo sắc lệnh hay Hiến chương, miễn là Hội đồng không phản đối. Thị trưởng không thể bãi bỏ bất kỳ trách nhiệm nào được quy định trong Hiến chương. Thị trưởng cũng có thể giao việc giám sát các trách nhiệm được chuyển giao này cho ủy ban của sở ban ngành đó. Thị trưởng không thể chuyển giao trách nhiệm của các sở ban ngành sau:
 - Quản trị viên Thành phố, Kiểm soát viên, Hội đồng Phúc thẩm, Cảng, Sân bay, Bảo tàng Nghệ thuật châu Á, Bảo tàng Mỹ thuật, Cơ quan Vận tải Thành phố San Francisco, Ủy ban Tiềm ích Công cộng, Ủy ban Dịch vụ Dân sự, Sở Nhân lực, Hội đồng Hưu trí, Hệ thống Dịch vụ Y tế, Sở Bầu cử, Ủy ban Đạo đức hoặc các sở ban ngành do các viên chức được bầu khác lãnh đạo.

Trách nhiệm của Sở Trách nhiệm giải trình của Cảnh sát không thể được chuyển giao cho Sở Cảnh sát, trách nhiệm của Tổng Thanh tra Văn phòng Cảnh sát trưởng không thể chuyển giao cho Cảnh sát trưởng.

- Phó Thị trưởng: Bổ nhiệm phó thị trưởng để giám sát hầu hết các sở ban ngành được thành lập theo Hiến chương.
- Các Lãnh đạo sở ban ngành: Bổ nhiệm một số và sa thải hầu hết các lãnh đạo sở ban ngành mà không cần sự tham gia của hội đồng hoặc ủy ban. Thị trưởng không thể tuyển dụng hoặc sa thải một số lãnh đạo sở ban ngành được miễn trừ (xem Danh sách miễn trừ trong phần Những thuật ngữ cần biết).

- **Ủy viên:** Ngoài Thị trưởng, Hội đồng và các viên chức khác bổ nhiệm thành viên hội đồng và ủy ban có thể bãi nhiệm họ bất cứ lúc nào mà không cần lý do chính đáng. Điều này không áp dụng cho Hội đồng Phúc thẩm, Ủy ban Dịch vụ Dân sự hoặc Ủy ban Đạo đức. Thị trưởng không thể bãi nhiệm bất kỳ hội đồng hoặc ủy ban nào được thành lập theo Hiến chương.

Phiếu bầu “CÓ” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “có”, quý vị muốn tăng thẩm quyền của Thị trưởng trong việc chuyển giao trách nhiệm, bổ nhiệm phó thị trưởng, bổ nhiệm một số và sa thải hầu hết các lãnh đạo sở ban ngành, cho phép viên chức Thành phố bãi nhiệm các thành viên của hội đồng và ủy ban mà không cần lý do chính đáng.

Phiếu bầu “KHÔNG” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “không”, quý vị không muốn thực hiện các thay đổi này.

Tuyên Bố của Kiểm soát viên về Dự luật “F”

Kiểm soát viên Thành phố Greg Wagner đã đưa ra tuyên bố sau đây về tác động tài chính của Dự luật F:

Theo ý kiến của tôi, nếu được cử tri thông qua, bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ có tác động rất nhỏ đến chi phí của chính quyền, mặc dù hiện chưa xác định được mức độ cụ thể.

Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ (1) tăng quyền hạn của Thị trưởng trong việc bổ nhiệm và bãi nhiệm hầu hết các lãnh đạo sở ban ngành; (2) cho phép cơ quan có thẩm quyền bổ nhiệm có thể bãi nhiệm hầu hết các ủy viên theo ý muốn; (3) cho phép Thị trưởng tổ chức lại các sở ban ngành và điều chỉnh các mối quan hệ báo cáo trong nhánh điều hành, tùy thuộc vào khả năng bị bác bỏ bởi Hội đồng Giám sát và (4) cho phép tuyển dụng phó thị trưởng.

Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ cho phép Thị trưởng tuyển dụng phó thị trưởng. Chi phí trung bình hàng năm cho một phó thị trưởng sẽ là khoảng 250.000 đô la. Bản sửa đổi Hiến chương được đề xuất sẽ cho phép Thị trưởng tái cấu trúc các sở ban ngành và định hướng lại các mối quan hệ báo cáo trong nhánh điều hành. Chi phí hoặc khoản tiết kiệm

tiềm năng phát sinh từ những thay đổi như vậy không thể xác định được nếu không biết các sở ban ngành nào thuộc đối tượng thay đổi và các sở ban ngành đó sẽ được tái cấu trúc như thế nào. Ví dụ: trong Năm tài chính 2022-2023 khi Sở Vệ sinh và Đường phố (Department of Sanitation and Streets) sáp nhập vào Sở Công trình Công cộng (Department of Public Works), Văn phòng Kiểm soát viên ước tính tiết kiệm được 3,5 triệu đô la trong năm tài chính đầu tiên và 2,5 triệu đô la trong năm tài chính thứ hai của quá trình sáp nhập. Khoản tiết kiệm chi phí đến từ việc bãi nhiệm nhân viên hành chính và công nghệ thông tin trùng lặp, lãnh đạo các sở ban ngành, các chi phí một lần và thường xuyên, chẳng hạn như thiết bị và dịch vụ chuyên nghiệp.

Cách đưa Dự luật “F” vào lá phiếu

Vào ngày 23 tháng 7 năm 2026, Sở Bầu cử đã xác nhận rằng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi yêu cầu đưa Dự luật F vào lá phiếu đã có đủ số lượng chữ ký hợp lệ để hội đủ điều kiện đưa dự luật này vào lá phiếu.

Cần có 53.076 chữ ký hợp lệ để đưa một Bản sửa đổi Hiến chương theo dự luật tiên khởi vào lá phiếu. Con số này tương đương với 10% số cử tri đã đăng ký tại thời điểm “Thông báo ý định lưu hành đơn kiến nghị” được công bố. Việc kiểm tra ngẫu nhiên các chữ ký do những người đề xướng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi nộp trước hạn chót nộp hồ sơ vào ngày 6 tháng 7 năm 2026 cho thấy tổng số chữ ký hợp lệ cao hơn số lượng được yêu cầu.

Biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật F

Trong nhiều thập kỷ, hệ thống quản trị của San Francisco, hay hiến chương thành phố, ngày càng phát triển theo hướng ưu ái những người trong bộ máy thành phố. Thị trưởng Lurie đang lãnh đạo một liên minh trên toàn thành phố nhằm buộc hệ thống phải chịu trách nhiệm giải trình nhiều hơn trước người dân San Francisco bình thường.

Cải tổ Tòa Thị chính là một gói gồm các Dự luật A, D, E và F nhằm cải thiện các dịch vụ khu phố, đẩy nhanh quy trình cấp phép và giảm chi tiêu lãng phí để chúng ta có thể đầu tư vào thành phố tuyệt vời của mình.

DỰ LUẬT F GIẢI QUYẾT TÌNH TRẠNG THAM NHƯNG TẠI TÒA THỊ CHÍNH. Hệ thống hiện tại cho phép các sở ban ngành hoạt động như những lãnh địa riêng độc lập thay vì là những bộ phận được phối hợp thống nhất trong bộ máy chính quyền. Hệ thống bảo vệ những người trong bộ máy thay vì buộc họ phải chịu trách nhiệm giải trình. Trong thập kỷ qua, sáu lãnh đạo sở ban ngành đã bị truy tố hoặc điều tra về hành vi tham nhũng. Thị trưởng chỉ có thể bổ nhiệm và bãi nhiệm một số ít lãnh đạo sở ban ngành khi hành vi tư lợi bị phanh phui hoặc họ không hoàn thành nhiệm vụ.

PHÂN ĐỊNH RÕ TRÁCH NHIỆM GIẢI TRÌNH. Việc cho phép thị trưởng bổ nhiệm và bãi nhiệm hầu hết lãnh đạo sở ban ngành sẽ bảo đảm các viên chức thành phố chịu trách nhiệm giải trình trước công chúng.

TỔ CHỨC CÁC SỞ BAN NGÀNH HIỆU QUẢ HƠN ĐỂ ĐẠT KẾT QUẢ TỐT HƠN. Các sở ban ngành được tổ chức hiệu quả hơn và có trách nhiệm giải trình cao hơn sẽ cấp phép nhanh hơn, duy trì đường phố sạch hơn và hoàn thành các dự án đúng tiến độ cũng như trong phạm vi ngân sách.

VẠCH TRẦN HÀNH VI TƯ LỢI. Louise Renne, cựu Luật sư Thành phố San Francisco & Phó Tổng Chương lý CA cho biết "Các sở ban ngành hoạt động như những vương quốc riêng là nơi tham nhũng có thể phát triển. Dự luật F nêu rõ rằng sau cùng, mọi lãnh đạo sở ban ngành đều phải chịu trách nhiệm giải trình trước người dân San Francisco".

TĂNG CƯỜNG CÁC CƠ CHẾ KIỂM SOÁT VÀ CÂN BẰNG. Hội đồng Giám sát vẫn sẽ giám sát các sở ban ngành thành phố và đa số thành viên Hội đồng có thể bác bỏ bất kỳ thay đổi nào do thị trưởng thực hiện. Các ủy ban giám sát như Ủy ban Đạo đức và cơ quan giám sát cảnh sát vẫn hoàn toàn độc lập.

San Francisco hoạt động hiệu quả nhất khi chúng ta cùng nhau hợp tác trong các liên minh. Vui lòng tham gia liên minh trên toàn thành phố để buộc hệ thống phải chịu trách nhiệm giải trình trước tất cả mọi người!

Thị trưởng Daniel Lurie
Chủ tịch Hội đồng Giám sát Rafael Mandelman
Chủ tịch Danh dự của Hạ viện Nancy Pelosi
Nancy Tung, Đảng Dân chủ San Francisco
Cựu Phó Luật sư Thành phố Jim Lazarus
Phó Giáo sư Khoa học Chính trị SFSU Jason McDaniel
Cựu Kiểm soát viên Thành phố Ben Rosenfield
Cựu Trưởng Sở Cứu hỏa Joanne Hayes-White
Nghệp đoàn Lính cứu hỏa Chi hội 798 (Firefighters Local 798)
Nghệp đoàn các Ngành Xây dựng SF (SF Building Trades)
Dan Calamuci, Nghệp đoàn thợ mộc Chi hội 22 (Carpenters Local 22)*
Anthony Travis Jr., Nghệp đoàn Lao động Chi hội 261 (Laborers Local 261)*
Charles Lavery, Nghệp đoàn Kỹ sư Vận hành Chi hội 3 (Operating Engineers Local 3)*
Nghệp đoàn Teamsters Chi hội 665 (Teamsters Local 665)
Hội đồng các Hiệp hội Thương gia Khu vực (Council of District Merchant Associations)
Hiệp hội Lịch sử và Văn hóa Chinatown (Chinatown History and Culture Association)

*Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính; tác giả ký tên với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho tổ chức.

Phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật F

BỎ PHIẾU KHÔNG CHO DỰ LUẬT F, KHÔNG GIẢI QUYẾT ĐƯỢC THAM NHƯNG. TRAO QUYỀN CHO CÁC TỶ PHÚ.

Các bên đề xướng nói rằng họ muốn ngăn chặn tình trạng tham nhũng. Nhưng nếu đó là nhiệm vụ thì Dự luật F bị điểm F. Dự luật tập trung quyền lực vào nhánh điều hành, tước bỏ các cơ chế kiểm soát và cân bằng. Điều đó sẽ chỉ *tạo điều kiện* cho tham nhũng - hãy nhìn vào Washington.

DỰ LUẬT F TRAO CHO CÁC THỊ TRƯỞNG NHỮNG QUYỀN HẠN MỚI TRÊN DIỆN RỘNG để thay đổi các mục tiêu cốt lõi của sở ban ngành, sáp nhập và loại bỏ các sở ban ngành mà không cần tổ chức dù chỉ một buổi điều trần công khai. Ngay cả khi quý vị tin tưởng vị Thị trưởng này, Dự luật F vẫn đặt quyền hạn này vào tay tất cả các Thị trưởng tương lai. Thị trưởng cũng có thể bãi nhiệm các ủy viên được bổ nhiệm mà không cần lý do chính đáng, qua đó làm suy yếu hoạt động giám sát độc lập của công dân.

CÁC THỊ TRƯỞNG VÓN ĐÃ CÓ THỂ DỄ DÀNG BÃI NHIỆM CÁC VIÊN CHỨC THAM NHƯNG. Họ chỉ cần chứng minh hành vi sai trái hoặc thuyết phục đa số thành viên Hội đồng Giám sát. Nhưng Dự luật F cho phép Thị trưởng đơn phương bãi nhiệm những công chức không làm gì sai trái. Đây là công thức dẫn đến việc bãi nhiệm vi động cơ chính trị đối với những người tố giác có thể phanh phui hành vi tham nhũng.

CÁC TỶ PHÚ ỦNG HỘ DỰ LUẬT F LÀ CÓ LÝ DO. Các tỷ phú công nghệ địa phương đã chi hơn 8 triệu đô la để đưa các Dự luật D, E và F vào lá phiếu. Những người siêu giàu hiếm khi tài trợ cho các chiến dịch chỉ vì lòng tốt. Giống như các tỷ phú tài trợ cho phòng khiêu vũ tại Nhà Trắng của Tổng thống, họ mong đợi nhận lại điều gì đó. Dự luật F biến văn phòng Thị trưởng thành một đầu mối duy nhất để họ mua ảnh hưởng và gạt bỏ ý kiến đóng góp dân chủ.

Dự luật F xứng đáng bị điểm trượt. Hãy bỏ phiếu không.

Những người Xã hội chủ nghĩa Dân chủ Hoa Kỳ, San Francisco
(Democratic Socialists of America - San Francisco)
Jackie Fielder, Giám sát viên San Francisco*
Dean Preston, Cựu Giám sát viên San Francisco*
Theresa Imperial, Cựu Ủy viên Quy hoạch San Francisco*
Sophia Andary, Ủy viên, Ủy ban về Địa vị Phụ nữ San Francisco
(San Francisco Commission on the Status of Women)*

*Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính; tác giả ký tên với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho tổ chức.

Biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật F

Chiến dịch **Cải tổ Tòa Thị chính** đã chi hơn 4 triệu đô la để đưa 3 dự luật theo Hiến chương có lợi cho Thị trường và các nhóm lợi ích doanh nghiệp giàu có vào lá phiếu.

- Các dự luật này chưa từng được Hội đồng tổ chức điều trần.
- 5 trong số 11 Giám sát viên của Hội đồng đã từ chối ủng hộ các dự luật này.
- Các dự luật này không chịu sự xem xét kỹ lưỡng của công chúng và chưa được phân tích chi phí.
- Các dự luật này KHÔNG phải là các dự luật đồng thuận

Dự luật F loại bỏ các cơ chế kiểm soát và cân bằng thiết yếu. Hiện nay, Hội đồng Giám sát và các Ủy ban Giám sát có cơ hội tổ chức các buổi điều trần công khai và phê duyệt những thay đổi đối với cơ cấu lãnh đạo, cơ cấu tổ chức và hoạt động chi tiêu của các sở ban ngành. Các cơ chế kiểm soát và cân bằng có vai trò thiết yếu đối với hoạt động quản trị tốt và việc bảo đảm công chúng có cơ hội đưa ra ý kiến về những thay đổi đáng kể sẽ ảnh hưởng đến việc cung cấp dịch vụ.

NGAY CẢ KHI quý vị thực sự quý mến vị Thị trưởng **này** và tin tưởng rằng vị Thị trưởng **này** luôn cân nhắc đến lợi ích của quý vị, quý vị có thể sẽ không quý mến hoặc tin tưởng vị Thị trưởng **tiếp theo** hay vị Thị trưởng kế nhiệm sau đó.

Và việc tập trung quá nhiều quyền lực vào tay một người có thể dẫn đến những hậu quả tai hại tương tự những gì chúng ta đã chứng kiến tại DC.

Nói một cách đơn giản, Dự luật F đã đi quá xa.

- Dự luật cho phép Thị trường bãi nhiệm các Ủy viên vì bất kỳ lý do nào, chứ không chỉ khi có lý do chính đáng. Tước bỏ khả năng của ủy viên trong việc chất vấn hiệu quả các chính sách và hoạt động chi tiêu của những sở ban ngành mà họ có trách nhiệm giám sát.
- Dự luật cho phép Thị trường bổ nhiệm và bãi nhiệm các Lãnh đạo Sở ban ngành mà không cần các buổi điều trần của Ủy ban
- Một vấn đề còn nghiêm trọng hơn đó là Dự luật này cho phép Thị trường tổ chức lại các Sở ban ngành, hợp nhất nhân viên của các Sở ban ngành đó – hoặc loại bỏ hoàn toàn các Sở ban ngành. Sau đó, Hội đồng sẽ chỉ có 60 ngày để phản đối, nếu không, các thay đổi của Thị trường sẽ có hiệu lực mà không cần tổ chức dù chỉ một buổi điều trần công khai.

Bỏ phiếu Không cho Dự luật F để duy trì các cơ chế kiểm soát và cân bằng thiết yếu do Hội đồng Giám sát và các Ủy ban Giám sát cung cấp.

Tổ chức Doanh nghiệp Nhỏ Tiến bước (Small Business Forward)

Phản bác biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật F

DỰ LUẬT F LÀ KẾT QUẢ CỦA MỘT QUY TRÌNH CÔNG KHAI VÀ HỢP TÁC. Thị trường Lurie và Chủ tịch Hội đồng Mandelman đã triệu tập Nhóm Công tác Cải cách Hiến chương trên toàn thành phố đầu tiên của San Francisco trong nhiều thập kỷ, sau đó tổ chức hàng chục cuộc họp với các bên liên quan và đàm phán với giới lao động, dẫn đến sự thỏa hiệp thực sự. Kiểm soát viên Thành phố đã hoàn thành bản phân tích chi phí đầy đủ, còn liên minh trên toàn thành phố gồm những người thuộc nhiều khuynh hướng chính trị ủng hộ các cải cách hợp lý này đang ngày càng mở rộng và phát triển.

CÁC CƠ CHẾ KIỂM SOÁT VÀ CÂN BẰNG VẪN ĐƯỢC DUY TRÌ NGUYÊN VẸN. Các cơ quan giám sát như cơ quan đạo đức và cơ quan giám sát cảnh sát vẫn hoàn toàn độc lập. Không thể loại bỏ bất kỳ chức năng nào của sở ban ngành nếu không có biểu quyết của người dân. Nhánh hành pháp chỉ có thể hợp nhất các dịch vụ tại những nơi tình trạng chồng chéo gây tốn kém làm chậm các dịch vụ của thành phố, chẳng hạn như Quy hoạch và Sở Thanh tra Xây dựng (Department of Building Inspection, DBI).

BUỘC CÁC LÃNH ĐẠO SỞ BAN NGÀNH CHỊU TRÁCH NHIỆM GIẢI TRÌNH. Hệ thống cho phép các sở ban ngành hoạt động như những lãnh địa riêng độc lập. Các lãnh đạo sở ban ngành đã bị truy tố và khi hành vi tư lợi bị phanh phui, thị trường không thể dễ dàng bãi nhiệm họ.

CÁC ỦY VIÊN CHỊU TRÁCH NHIỆM GIẢI TRÌNH TRƯỚC CÔNG CHÚNG. Từ lâu, các chức vụ trong ủy ban đã được trao như phần thưởng mà không có trách nhiệm giải trình trước cử tri. Dự luật F không loại bỏ bất kỳ ủy ban nào nhưng cho phép Thị trường và Hội đồng bãi nhiệm các ủy viên không tham dự, không thực hiện công việc hoặc tham nhũng.

Dự luật F không nói về một cá nhân. Dự luật nói về việc làm cho chính quyền hoạt động hiệu quả vì người dân bình thường, bất kể ai nắm giữ chức vụ. Những người trong bộ máy đang đánh lạc hướng vì họ đang bị thách thức. Họ cho rằng hệ thống đang hoạt động rất hiệu quả. Người dân San Francisco biết rằng hệ thống đã không còn vận hành đúng chức năng.

Đã đến lúc phải thay đổi.

*Thị trưởng Daniel Lurie
Chủ tịch Hội đồng Giám sát Rafael Mandelman
Cựu Kiểm soát viên Ben Rosenfield*

G – Cho phép phương tiện giao thông cá nhân lưu thông trên đường Upper Great Highway trong Công viên Sunset Dunes

Thành phố có nên đóng cửa Công viên Sunset Dunes từ 4 giờ sáng thứ Hai đến 6 giờ chiều thứ Sáu, trừ khi có ngày nghỉ lễ rơi vào một ngày trong tuần, để mở lại con đường được biết đến là Upper Great Highway cho phương tiện giao thông cá nhân sử dụng trong thời gian đó hay không?

CÓ ☐KHÔNG ☐

Dự luật này cần đạt 50%+1 phiếu thuận để được thông qua.

Bản tóm lược của Hội đồng Đơn giản hóa Lá phiếu

Hiện trạng: Công viên Sunset Dunes là một không gian giải trí ngoài trời thay thế cho đường Great Highway đoạn giữa Lincoln Way và Sloat Boulevard (Upper Great Highway) và cấm phương tiện giao thông cá nhân vào mọi thời điểm.

Công viên Sunset Dunes (trước đây là Upper Great Highway) mở cửa cho các phương tiện khẩn cấp, xe công vụ của chính quyền, xe buýt đưa đón trong phạm vi công viên và các phương tiện được phép tương tự.



Bản đồ do Sở Giải trí và Công viên San Francisco cung cấp

Đề xuất: Dự luật G sẽ đóng cửa Công viên Sunset Dunes từ 4 giờ sáng thứ Hai đến 6 giờ chiều thứ Sáu, trừ khi có ngày nghỉ lễ rơi vào một ngày trong tuần, để mở lại con đường được biết đến là Upper Great Highway cho phương tiện giao thông cá nhân sử dụng trong thời gian đó.

Đường Upper Great Highway sẽ vẫn mở cửa cho các phương tiện khẩn cấp, xe công vụ của chính quyền, xe buýt đưa đón trong phạm vi công viên và các phương tiện được phép tương tự.

Dự luật G sẽ yêu cầu Thành phố phải có được tất cả những sự phê duyệt cần thiết, bao gồm bất kỳ giấy phép nào được yêu cầu theo Đạo luật Duyên hải California (California Coastal Act) hoặc từ các cơ quan chính quyền khác, để mở lại con đường được biết đến là Upper Great Highway cho phương tiện giao thông cá nhân.

Phiếu bầu “CÓ” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “có”, quý vị muốn đóng cửa Công viên Sunset Dunes từ 4 giờ sáng thứ Hai đến 6 giờ chiều thứ Sáu, trừ khi có ngày nghỉ lễ rơi vào một ngày trong tuần, để mở lại con đường được biết đến là Upper Great Highway cho phương tiện giao thông cá nhân sử dụng trong thời gian đó.

Phiếu bầu “KHÔNG” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “không”, quý vị không muốn Thành phố thực hiện các thay đổi này.

Tuyên Bố của Kiểm soát viên về Dự luật “G”

Phó Kiểm soát viên Thành phố ChiaYu Ma đã đưa ra tuyên bố sau đây về tác động tài chính của Dự luật G:

Theo ý kiến của tôi, nếu được cử tri thông qua và con đường được mở cho phương tiện giao thông cá nhân, Sắc lệnh được đề xuất sẽ làm tăng đáng kể chi

Báo cáo ở trên là một bản phân tích khách quan về dự luật này. Các lập luận ủng hộ và phản đối dự luật này được trình bày ngay sau đây.

Để xem bản dịch đã được trả phí của các lập luận ủng hộ và phản đối dự luật này, vui lòng truy cập trang sfelections.gov hoặc gọi số (415) 558-6105. Một số thuật ngữ được sử dụng trong bản tóm lược lá phiếu được giải thích bắt đầu từ trang 52.

phí của chính quyền, khoảng 9,8 triệu đô la chi phí đầu tư một lần và khoảng 500.000 đô la đến 1,9 triệu đô la mỗi năm. Nếu được cử tri thông qua, chi phí của Sắc lệnh được đề xuất sẽ phụ thuộc vào các quyết định mà Thị trường và Hội đồng Giám sát đưa ra thông qua quy trình ngân sách và các quyết định hoạt động của các sở ban ngành, vì sắc lệnh không thể ràng buộc Thị trường và Hội đồng Giám sát tương lai phải cung cấp kinh phí cho mục đích này hoặc bất kỳ mục đích nào khác.

Sắc lệnh dự luật tiên khởi được đề xuất sẽ sửa đổi Bộ luật Công viên để hạn chế phương tiện giao thông cá nhân trên đường Upper Great Highway giữa Lincoln Way và Sloat Boulevard từ 6 giờ chiều thứ Sáu đến 4 giờ sáng thứ Hai và vào các ngày lễ.

Tùy thuộc vào các quyết định hoạt động trong tương lai của các sở ban ngành Thành phố, Sắc lệnh được đề xuất có thể dẫn đến việc tăng chi phí hàng năm từ 500.000 đô la đến 1,9 triệu đô la. Trong đó bao gồm chi phí bảo trì đèn tín hiệu giao thông, chi phí bảo trì và thay thế đường bộ hàng năm, chi phí bổ sung cho việc dọn cát và tạo hình lại cồn cát. Việc dọn cát và tạo hình lại cồn cát sẽ tốn thêm khoảng 100.000 đô la và 1,5 triệu đô la mỗi năm, cho thấy sự gia tăng so với mức độ dịch vụ hiện tại. Chi phí dọn cát phụ thuộc rất nhiều vào mức độ dịch vụ được xác định, điều kiện thời tiết và nguồn kinh phí sẵn có, dẫn đến phạm vi chi phí tiềm năng rất rộng. Để làm rõ bối cảnh, chi phí dọn cát và tạo hình lại cồn cát cho Công viên Sunset Dunes là khoảng 290.000 đô la trong Năm tài chính 2024-2025 và 330.000 đô la trong Năm tài chính 2025-2026. Trong những năm trước, khi con đường mở cửa cho các phương tiện giao thông vào các ngày trong tuần, chi phí thực tế cho việc dọn cát và tạo hình lại cồn cát ước tính khoảng 860.000 đô la trong Năm tài chính 2022-2023 và 420.000 đô la trong Năm tài chính 2023-2024. Sắc lệnh được đề xuất cũng sẽ làm giảm nhu cầu nhân sự và bảo trì Công viên Sunset Dunes vào các ngày trong tuần, giảm chi phí và giúp nhân viên có thể làm việc cho các bộ phận chức năng khác. Để làm rõ bối cảnh, chi phí nhân sự tại Công viên Sunset Dunes là khoảng 300.000 đô la mỗi năm cho 1,5 vị trí tương đương toàn thời gian.

Ngoài ra, Sắc lệnh được đề xuất có thể dẫn đến việc tăng chi phí đầu tư dự án một lần khoảng 9,8 triệu đô la. Chi phí này bao gồm khoảng 750.000 đô la để dỡ bỏ các hạng mục công viên hiện có và khôi phục các đoạn đường, 8,8 triệu đô la cho đèn tín hiệu giao thông mới tại 8 giao lộ và 200.000 đô la để kẻ lại vạch kẻ đường tạm thời và cố định, lắp đặt biển báo. Việc nâng cấp toàn bộ hệ thống đèn tín hiệu sẽ cần được thực hiện khoảng 30 năm một lần. Việc lắp đặt đèn tín hiệu tại giao lộ giữa đường Upper Great Highway và Sloat Boulevard sẽ dẫn đến những thay đổi trong Dự án Thích ứng với Biến đổi Khí hậu Ocean Beach, điều này có thể dẫn đến phát sinh thêm chi phí dự án cho việc thiết kế lại các hạng mục của quảng trường đã lên kế hoạch.

Cuối cùng, Sắc lệnh được đề xuất sẽ yêu cầu giấy phép phát triển khu vực ven biển. Việc xin giấy phép phát triển khu vực ven biển có thể dẫn đến phát sinh thêm yêu cầu, bao gồm các nghiên cứu hoặc điều kiện cấp phép, có thể làm tăng chi phí của chính quyền, mặc dù hiện chưa xác định được mức độ cụ thể.

Cách đưa Dự luật “G” vào lá phiếu

Vào ngày 23 tháng 7 năm 2026, Sở Bầu cử đã xác nhận rằng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi yêu cầu đưa Dự luật G vào lá phiếu đã có đủ số lượng chữ ký hợp lệ để hội đủ điều kiện đưa dự luật này vào lá phiếu.

Cần có 10.615 chữ ký để đưa một sắc lệnh dự luật tiên khởi vào lá phiếu. Con số này tương đương với 2% số cử tri đã đăng ký tại thời điểm “Thông báo ý định lưu hành đơn kiến nghị” được công bố. Việc kiểm tra ngẫu nhiên các chữ ký do những người đề xướng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi nộp trước hạn chót nộp hồ sơ vào ngày 6 tháng 7 năm 2026 cho thấy tổng số chữ ký hợp lệ cao hơn số lượng được yêu cầu.

Biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật G

Hãy bỏ phiếu Có cho Dự luật G: Đường phố an toàn và công viên tuyệt vời. Chúng ta cần cả hai.

Kể từ khi Great Highway đóng cửa, số vụ thương tích do giao thông tại các khu phố Sunset đã tăng mạnh, một mối đe dọa nghiêm trọng và không thể chấp nhận được đối với an toàn cộng đồng.

Đó là lý do các cư dân Westside dẫn đầu một nỗ lực tình nguyện trên toàn thành phố để thu thập 16.000 chữ ký và đưa Dự luật G vào lá phiếu. Chúng tôi ủng hộ những công viên tuyệt vời, nhưng Dự luật G mang lại cho chúng ta cả một công viên tuyệt vời VÀ những đường phố, khu dân cư an toàn mà các gia đình của chúng ta xứng đáng được hưởng.

Việc bỏ phiếu Có cho Dự luật G khôi phục thỏa hiệp được áp dụng từ năm 2021 đến năm 2024: tiếp tục đóng cửa Great Highway vào cuối tuần, cho phép sử dụng nơi đây làm công viên, nhưng mở đường cho phương tiện giao thông lưu thông từ thứ Hai đến thứ Sáu.

Thỏa hiệp này đã phát huy hiệu quả cho đến khi Giám sát viên Sunset Joel Engardio đề xuất một dự luật đóng cửa vĩnh viễn Great Highway mà không tổ chức đủ chỉ một cuộc họp cộng đồng. Sự phản bội của ông đối với các gia đình Sunset khiến ông mất chức – ông đã bị bãi nhiệm thông qua một chiến dịch khu phố do các tình nguyện viên lãnh đạo.

Dự luật G mang lại cho chúng ta cả đường phố an toàn VÀ một công viên tuyệt vời:

- **Cho phép phương tiện giao thông lưu thông trên Great Highway vào các ngày trong tuần**, giúp hạn chế phương tiện lưu thông trên những con đường trong khu phố.
- **Duy trì toàn bộ không gian làm công viên vào cuối tuần và ngày nghỉ lễ.**
- **Duy trì quyền tiếp cận các đường đi bộ**, làn đường dành cho xe đạp và tất cả tiện ích ngoài lòng đường vào mọi ngày trong tuần.

Mọi người dân San Francisco đều xứng đáng có đường phố an toàn, dù họ đi bộ, đi xe đạp, sử dụng Muni hay lái xe. Chúng ta không phải lựa chọn giữa những không gian giải trí tuyệt vời và an toàn cộng đồng. Chúng ta cần cả hai. Những không gian cộng đồng tuyệt vời phải gắn kết thành phố của chúng ta, chứ không gây ra những hậu quả bất lợi cho cộng đồng.

Những công viên tuyệt vời giúp thành phố của chúng ta trở nên tốt đẹp hơn. Đường phố an toàn giúp bảo vệ tính mạng. Dự luật G mang lại cho chúng ta cả hai. Và khi sự an toàn bị đe dọa, chúng ta có trách nhiệm phải ứng phó.

Hãy bỏ phiếu Có cho Dự luật G.

Richard Corriea, Chỉ huy Sở Cảnh sát San Francisco (San Francisco Police Department, SFPD) đã nghỉ hưu

Phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật G

Với tư cách những người hàng xóm và thương nhân tại Sunset, chúng tôi đề nghị quý vị bỏ phiếu **KHÔNG** cho việc đóng cửa công viên Sunset Dunes. Đừng chi 20 triệu đô la trong năm năm để đóng cửa công viên ven biển đầy sức sống của chúng ta.

- **Đường phố của chúng ta an toàn hơn khi có Sunset Dunes.** Qua phân tích dữ liệu công khai, các nguồn độc lập như The Frisc và Streetsblog đều đồng thuận rằng số vụ tai nạn trong khu phố của chúng ta đã giảm kể từ khi công viên mở cửa. The Frisc xác nhận: “Không có bằng chứng cho thấy tình trạng hỗn loạn trên đường phố gia tăng ở khu vực xung quanh Great Highway đã đóng cửa. Trên thực tế, tình hình hoàn toàn ngược lại.”
- **Dự luật G là việc đóng cửa công viên, không phải một thỏa hiệp.** Dự luật G loại bỏ mọi tiện ích công viên được bổ sung kể từ khi Sunset Dunes mở cửa, gồm sân chơi, công viên trượt ván và tất cả ghế dài. Dự luật này cũng loại bỏ phần lớn các lượt đến công viên vì gần 60% số lượt đến diễn ra vào các ngày trong tuần. Đó không phải là một thỏa hiệp, mà là đóng cửa công viên. Một con đường đóng cửa không phải là công viên và không bao giờ có thể trở thành một đường dạo bộ ven biển đẳng cấp thế giới.
- **Giao thông vẫn lưu thông thuận lợi.** Dữ liệu cũng cho thấy thời gian đi lại vẫn nằm trong phạm vi dự báo trước đây. Những chuyến đi bị ảnh hưởng nhiều nhất chỉ dài hơn 2-4 phút vào giờ cao điểm, trong khi hầu hết các chuyến đi không bị ảnh hưởng.
- **Công viên mang lại lợi ích cho cộng đồng của chúng ta.** Sunset Dunes đã trở thành quảng trường trung tâm của khu phố chúng ta và thúc đẩy doanh thu của các doanh nghiệp địa phương, trong đó doanh thu của một số doanh nghiệp tăng tới 50%.
- **Bờ biển thuộc về quý vị.** Bờ biển của thành phố chúng ta thuộc về tất cả người dân San Francisco, chứ không chỉ số ít người may mắn sống gần đó. Sunset Dunes mở cửa bờ biển của chúng ta để mọi người cùng tận hưởng.

Cảm ơn quý vị đã bỏ phiếu **KHÔNG** cho Dự luật G để cứu công viên Sunset Dunes. Hẹn gặp quý vị tại công viên!

*Những người hàng xóm Outer Sunset (Outer Sunset Neighbors)
Hiệp hội Thương nhân Sunset (Sunset Merchants Association)
Tổ chức Vận động của Cha mẹ Sunset (Sunset Parent Advocates)*

Biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật G

Dự luật G sẽ phá hủy công viên Sunset Dunes

Tại San Francisco, chúng ta không phá hủy mà bảo vệ các công viên. Với hơn 2 triệu lượt đến kể từ khi mở cửa vào năm ngoái, Sunset Dunes là một trong những công viên có nhiều người đến nhất tại San Francisco.

Dự luật G yêu cầu quý vị chi gần 10 triệu đô la để phá bỏ một công viên ven biển (cộng với tối đa 1,9 triệu đô la mỗi năm cho hoạt động bảo trì đường bộ bổ sung), loại bỏ tất cả tiện ích và chấm dứt gần 60% số lượt đến diễn ra vào các ngày trong tuần.

Vui lòng cùng chúng tôi bỏ phiếu **KHÔNG** cho Dự luật G để cứu lấy công viên ven biển của chúng ta vì:

- **Dự luật G phá hủy một công viên đầy sức sống.** Dự luật G sẽ yêu cầu thành phố loại bỏ tất cả tiện ích của công viên để dành chỗ cho phương tiện giao thông. Điều đó có nghĩa là không còn sân chơi, công viên trượt ván hoặc chỗ ngồi nhìn ra biển. Không còn công viên.
- **Dự luật G triệt tiêu phần lớn số lượt đến công viên.** Gần 60% số lượt đến Sunset Dunes diễn ra vào các ngày trong tuần. Dự luật G sẽ loại bỏ tất cả những lượt đến đó và hoàn toàn ngăn những người lao động trong ngành dịch vụ làm việc vào cuối tuần sử dụng công viên.
- **Dự luật G là một giải pháp cho một vấn đề vốn không thực sự tồn tại.** Những lo ngại về giao thông đã không trở thành hiện thực; ba bản phân tích độc lập xác nhận rằng tác động đối với giao thông là không đáng kể. Những chuyến đi bị ảnh hưởng nhiều nhất chỉ dài hơn 2-4 phút vào giờ cao điểm, còn hầu hết các chuyến đi không bị ảnh hưởng.
- **Dự luật G thay thế tiến bộ bằng ô nhiễm.** Các nhóm môi trường hàng đầu của San Francisco đều nhất trí: Sunset Dunes là kế hoạch tốt nhất cho môi trường ven biển của chúng ta trong quá trình thích ứng với vấn đề biến đổi khí hậu và mực nước biển dâng.
- **Dự luật G khiến bờ biển của chúng ta vĩnh viễn chỉ là một con đường.** Công tác quy hoạch cộng đồng đang được tiến hành để chuyển đổi bờ biển thành một công viên đẳng cấp thế giới, nhưng Dự luật G chấm dứt mọi hoạt động cải thiện công viên trong tương lai.

Các thế hệ tương lai sẽ đánh giá chúng ta như thế nào nếu chúng ta phá hủy công viên ven biển thành công của mình?

Hãy cùng chúng tôi bỏ phiếu **KHÔNG** cho Dự luật G.

Thượng nghị sĩ Scott Wiener
Giám sát viên Matt Dorsey
Giám sát viên Bilal Mahmood
Giám sát viên Rafael Mandelman
Giám sát viên Myrna Melgar
Giám sát viên Danny Sauter
Câu lạc bộ Sierra (Sierra Club)

Phản bác biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật G

Scott Wiener quay lưng lại với những lo ngại nghiêm trọng về an toàn.

Tại sao? Ông ấy VẮNG MẶT ở khu vực Westside.

Scott Wiener là một bên tham gia thỏa thuận hậu trường đóng cửa Great Highway mà không tổ chức các cuộc họp cộng đồng hoặc lấy ý kiến đóng góp của cư dân địa phương.

Giờ đây, Wiener một lần nữa tỏ thái độ coi thường những cư dân Westside đang lo ngại cho sự an toàn của trẻ em, người cao tuổi và các gia đình của chúng ta.

Wiener gọi tình trạng thương tích do giao thông tăng mạnh kể từ khi Great Highway đóng cửa là “không đáng kể”. Điều đó chỉ có thể là vì Scott Wiener không đi bộ trên những con đường và trong các khu phố của chúng ta.

Hơn 16.000 người dân San Francisco đã ký kiến nghị đưa Dự luật G vào lá phiếu. Chúng tôi đã cùng nhau vận động vì Tòa Thị chính từ chối lắng nghe. Chúng tôi tin rằng Dự luật G là một giải pháp hợp lý, mang lại cho San Francisco cả những công viên tuyệt vời VÀ đường phố an toàn.

Dự luật G mang lại cho chúng ta:

- **Hoạt động giải trí bảy ngày một tuần.** Các đường đi bộ, làn đường dành cho xe đạp, bãi biển và những tiện ích khác vẫn có thể được sử dụng hàng ngày.
- **Quyền lưu thông của phương tiện giao thông vào các ngày trong tuần,** giúp hạn chế phương tiện lưu thông trên những con đường trong khu phố chúng ta.
- **Một công viên không có xe hơi vào cuối tuần và ngày nghỉ lễ.**

Dự luật G không “phá hủy” công viên. Dự luật mang lại cho chúng ta cả hai.

Chúng ta từng có một thỏa hiệp phát huy hiệu quả. Các chính trị gia xa rời thực tế đã tước bỏ thỏa hiệp đó. Dự luật G khôi phục thỏa hiệp đó.

Không thể phớt lờ sự an toàn của chúng ta. Hãy bỏ phiếu Có cho Dự luật G.

Richard Corriea, Chỉ huy SFPD đã nghỉ hưu

H – Thuế đất để tài trợ cho hoạt động của Muni

Thành phố có nên tài trợ cho dịch vụ Muni thông qua đánh một loại thuế đất mới hàng năm vào bất động sản với mức thuế trong khoảng từ 129 đô la mỗi lô đất đến tối đa 400.000 đô la mỗi lô đất, tùy thuộc vào loại bất động sản cũng như diện tích, và được điều chỉnh hàng năm theo lạm phát, với doanh thu ước tính là 177 triệu đô la mỗi năm trong 15 năm hay không?

CÓ	☐
KHÔNG	☐

Dự luật này cần đạt 50%+1 phiếu thuận để được thông qua.

Bản tóm lược của Hội đồng Đơn giản hóa Lá phiếu

Hiện trạng: Hệ thống Đường sắt Đô thị (Muni) cung cấp phương tiện giao thông công cộng tại San Francisco, bao gồm xe buýt, phương tiện đường sắt nhẹ, xe điện đường phố và cáp treo. Muni phục vụ hơn 500.000 lượt khách mỗi ngày trong tuần. Dịch vụ của Muni được tài trợ bởi tiền vé giao thông công cộng và các nguồn từ địa phương, tiểu bang và liên bang, nhưng không phải từ thuế đất.

Luật tiểu bang giới hạn tổng doanh thu bao gồm cả doanh thu từ thuế, mà Thành phố có thể chi tiêu mỗi năm. Cử tri có thể chấp thuận việc tăng giới hạn này trong thời hạn tối đa bốn năm.

Các chủ sở hữu bất động sản cư trú thuộc diện kiểm soát tiền thuê trong Thành phố thường bị hạn chế về các loại chi phí có thể chuyển sang cho người thuê nhà.

Đề xuất: Bắt đầu từ ngày 1 tháng 7 năm 2027 và tiếp tục đến ngày 30 tháng 6 năm 2042, Dự luật H sẽ tài trợ cho dịch vụ Muni thông qua đánh một loại thuế đất mới hàng năm vào bất động sản ở San Francisco. Thuế sẽ được điều chỉnh hàng năm theo tình hình lạm phát.

Mức thuế được đề xuất cho năm 2027 sẽ là:

• Lô đất cư trú cho một Gia đình:

- Mức thuế cơ bản là 129 đô la.
- Đối với các tòa nhà có diện tích xây dựng trên 3.000 foot vuông:
 - 0,42 đô la mỗi foot vuông cho phần diện tích từ 3.001 đến 5.000 foot vuông và
 - 1,99 đô la mỗi foot vuông cho phần diện tích trên 5.000 foot vuông.

• Lô đất cư trú cho nhiều gia đình:

- Mức thuế cơ bản là 249 đô la.
- Đối với các tòa nhà có diện tích xây dựng trên 5.000 foot vuông:
 - 0,195 đô la mỗi foot vuông cho phần diện tích trên 5.000 foot vuông.
- Mức thuế này được giới hạn ở mức 50.000 đô la mỗi lô đất.

• Lô đất không cư trú:

- Mức thuế cơ bản là 799 đô la.
- Đối với các tòa nhà có diện tích xây dựng trên 5.000 foot vuông:
 - 0,76 đô la mỗi foot vuông cho phần diện tích từ 5.001 đến 50.000 foot vuông,
 - 0,84 đô la mỗi foot vuông cho phần diện tích từ 50.001 đến 250.000 foot vuông và
 - 0,99 đô la mỗi foot vuông cho phần diện tích trên 250.000 foot vuông.
- Mức thuế này được giới hạn ở mức 400.000 đô la mỗi lô đất.

• Lô đất kết hợp nhiều mục đích sử dụng:

- Mức thuế cơ bản là 799 đô la.
- Đối với các tòa nhà có diện tích xây dựng trên 5.000 foot vuông:
 - Sự kết hợp giữa mức thuế biên cho các lô đất cư trú và không cư trú nêu trên.
- Mức thuế này được giới hạn ở mức 400.000 đô la mỗi lô đất.

• Lô đất không có tòa nhà:

- Không có mức thuế cơ bản.
- 392 đô la cho phần diện tích đất trên 2.000 foot vuông.

Thuế này sẽ không áp dụng cho:

1. Các bất động sản hoặc một phần bất động sản không phải chịu thuế bất động sản tiêu chuẩn và
2. Các căn hộ Cư trú phòng đơn (Single Room Occupancy, SRO) và các tiện nghi dùng chung như nhà bếp hoặc phòng tắm.

Hầu hết chủ nhà từ 65 tuổi trở lên đang sinh sống tại ngôi nhà chính của mình sẽ được giảm thuế hoặc không phải đóng thuế.

Doanh thu từ thuế sẽ chỉ được sử dụng cho dịch vụ của Muni và việc quản lý thuế. Ngoài cuộc kiểm toán bắt buộc

hàng năm do kiểm toán viên độc lập thực hiện, cũng cần thực hiện báo cáo và đánh giá hiệu quả hoạt động hàng năm.

Dự luật này sẽ làm tăng giới hạn chi tiêu của Thành phố trong thời hạn bốn năm.

Chủ sở hữu có thể chuyển tối đa 50% số thuế đó cho người thuê nhà đối với các căn hộ thuộc diện kiểm soát tiền thuê, với tiền thuê được ấn định trước ngày 1 tháng 6 năm 2027, với mức tối đa là 65 đô la mỗi căn hộ mỗi năm.

Phiếu bầu “CÓ” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “có”, quý vị muốn Thành phố tài trợ cho dịch vụ Muni thông qua đánh một loại thuế đất mới hàng năm vào bất động sản.

Phiếu bầu “KHÔNG” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “không”, quý vị không muốn thực hiện các thay đổi này.

Tuyên Bố của Kiểm soát viên về Dự luật “H”

Kiểm soát viên Thành phố Greg Wagner đã đưa ra tuyên bố sau đây về tác động tài chính của Dự luật H:

Theo ý kiến của tôi, dựa trên dữ liệu về lô đất hiện có, nếu được cử tri thông qua, thuế đất được đề xuất sẽ tạo ra khoảng 177 triệu đô la mỗi năm cho dịch vụ giao thông công cộng Muni bắt đầu từ Năm tài chính (Fiscal Year, FY) 2027-2028 và sẽ tăng dần theo thời gian khi thuế trên mỗi lô đất được điều chỉnh theo tình hình lạm phát hàng năm. Chi phí mà chính quyền phải bỏ ra để quản lý thuế đất này có thể dao động từ khoảng 2 triệu đô la đến 3 triệu đô la chi phí một lần khi bắt đầu và từ khoảng 4 triệu đô la đến 6 triệu đô la chi phí tiếp diễn hàng năm.

Doanh thu sẽ được chuyển vào Quỹ Muni vững mạnh hơn để hỗ trợ hoạt động và quản lý dịch vụ giao thông công cộng của Muni.

Mức thuế được đề xuất sẽ bắt đầu ở mức 129 đô la mỗi năm đối với các lô đất cư trú một gia đình có diện tích xây dựng tối đa 3.000 foot vuông, 249 đô la đối với các lô đất cư trú nhiều gia đình có diện tích xây dựng tối đa 5.000 foot vuông và 799 đô la đối với các lô đất không cư trú và lô đất kết hợp nhiều mục đích sử dụng có diện tích tối đa 5.000 foot vuông. Mức thuế đối với mỗi bất động sản sẽ tăng theo diện tích xây dựng và sẽ có mức thuế tối đa đối với các lô đất cư trú không phải dành cho một gia đình. Đối với các lô đất chưa được cải tạo có diện tích đất từ 2.001 foot vuông trở lên, thuế sẽ là 392 đô la. Người cao tuổi từ 65 tuổi trở lên và một số nhóm khác có thể nộp đơn đăng ký cho Cơ quan Vận tải Thành phố San Francisco (San Francisco Municipal Transportation Agency, SFMTA) để được miễn hoặc giảm thuế. Tổng doanh thu sẽ phụ thuộc vào số trường hợp miễn trừ được yêu cầu và chấp nhận.

Chủ nhà của căn hộ cư trú thuộc diện kiểm soát giá thuê bị giới hạn số tiền thuế đất được phép chuyển sang người

thuê nhà ở mức tối đa là 50% thuế đất, tối đa 65 đô la mỗi căn hộ mỗi năm, trừ khi căn hộ đó được miễn thuế đất hoặc giá thuê cơ bản được ấn định vào hoặc sau ngày 1 tháng 6 năm 2027. Các bất động sản hoặc một phần bất động sản được miễn thuế bất động sản theo giá trị, cũng như các lô đất một gia đình mà chủ sở hữu từ sáu mươi lăm tuổi trở lên và sử dụng bất động sản đó làm nơi cư trú chính, sẽ được miễn thuế đất. Khoản khấu trừ 249 đô la sẽ được áp dụng cho mỗi căn hộ trong một lô đất cư trú nhiều gia đình đang được sử dụng bởi chủ sở hữu từ sáu mươi lăm tuổi trở lên và sử dụng bất động sản đó làm nơi cư trú chính.

Hiện tại, Thành phố không sử dụng dữ liệu về diện tích, loại mục đích sử dụng lô đất hoặc số căn hộ làm cơ sở tính thuế. Chi phí để xác thực và duy trì các dữ liệu này, thiết lập và duy trì các trường hợp miễn trừ và quản lý các khiếu nại sẽ làm tăng chi phí của chính quyền khoảng 2 triệu đô la đến 3 triệu đô la chi phí một lần khi bắt đầu, sau đó khoảng 4 triệu đô la đến 6 triệu đô la hàng năm, có khả năng giảm dần theo thời gian. Tổng chi phí sẽ phụ thuộc vào các quyết định hoạt động và nhân sự trong tương lai của SFMTA. Các chi phí bổ sung có thể bao gồm đánh giá hiệu quả tài chính, chi phí tiếp cận và giáo dục cộng đồng liên tục, cùng các chi phí hành chính khác để áp dụng thuế.

Xin lưu ý rằng dự luật được đề xuất sẽ thay đổi nhiệm vụ của Văn phòng Kiểm soát viên, cơ quan đã soạn thảo tuyên bố này.

Cách đưa Dự luật “H” vào lá phiếu

Vào ngày 12 tháng 6 năm 2026, Sở Bầu cử đã xác nhận rằng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi yêu cầu đưa Dự luật H vào lá phiếu đã có đủ số lượng chữ ký hợp lệ để hội đủ điều kiện đưa dự luật này vào lá phiếu.

Cần có 10.615 chữ ký để đưa một sắc lệnh dự luật tiên khởi vào lá phiếu. Con số này tương đương với 2% số cử tri đã đăng ký tại thời điểm “Thông báo ý định lưu hành đơn kiến nghị” được công bố. Việc kiểm tra ngẫu nhiên các chữ ký do những người đề xướng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi nộp trước hạn chót nộp hồ sơ vào ngày 6 tháng 7 năm 2026 cho thấy tổng số chữ ký hợp lệ cao hơn số lượng được yêu cầu.

Biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật H

BỘ PHIẾU CÓ CHO DỰ LUẬT H ĐỂ MUNI VỮNG MẠNH HƠN.

MUNI LÀ HUYẾT MẠCH CỦA NGƯỜI LAO ĐỘNG, NGƯỜI CAO TUỔI VÀ HỌC SINH

Anni Chung, Tổ chức Tự lực dành cho Người cao tuổi (Self-Help for the Elderly) cho biết “Muni rất cần thiết đối với người cao tuổi của chúng ta, nhiều người trong số họ không lái xe và cần Muni để đi mua thực phẩm, đến các cuộc hẹn cũng như đi lại độc lập”.

Olga Miranda, Chủ tịch, Nghiệp đoàn Quốc tế Nhân viên Dịch vụ (Service Employees International Union, SEIU) Chi hội 87 cho biết “Người lao động phụ thuộc vào dịch vụ Muni có giá phải chăng, đáng tin cậy và an toàn mỗi ngày để đi làm, đưa con đến trường và duy trì hoạt động đi lại tại San Francisco”.

MUNI TẠO ĐỘNG LỰC CHO NỀN KINH TẾ CỦA CHÚNG TA.

Cựu Kiểm soát viên Ben Rosenfield cho biết “40% người dân San Francisco làm việc tại khu trung tâm sử dụng Muni. Giao thông công cộng là một trong những khoản đầu tư khôn ngoan nhất mà chúng ta có thể thực hiện cho nền kinh tế địa phương. Nếu không có Dự luật H, dịch vụ Muni sẽ bị cắt giảm nghiêm trọng, làm mất đi động lực phục hồi kinh tế của chúng ta và dẫn đến những đợt cắt giảm trong tương lai đối với hoạt động ứng phó khẩn cấp, công viên và các dịch vụ khác của thành phố”.

MUNI CÓ TRÁCH NHIỆM GIẢI TRÌNH CAO HƠN. Muni đã loại bỏ 500 vị trí còn trống, tinh giản bộ máy quản lý và tăng gấp đôi số nhân viên kiểm tra vé. Mức độ hài lòng của khách hàng đối với Muni gần đây đạt mức cao nhất trong 25 năm nhờ dịch vụ an toàn và đáng tin cậy hơn.

MUNI ĐỐI MẶT VỚI VIỆC CẮT GIẢM NGHIÊM TRỌNG DỊCH VỤ.

Trong nhiều năm, các khoản cứu trợ Covid một lần từ liên bang và tiểu bang đã giúp Muni duy trì hoạt động. Nguồn tiền đó nay đã hết. Mặc dù đã thực hiện những biện pháp mạnh mẽ để tiết kiệm 137 triệu đô la hàng năm, nhưng nếu không có Dự luật H, dịch vụ có thể bị cắt giảm 30%, ít nhất 20 tuyến xe buýt bị loại bỏ và tình trạng giao thông trong các khu phố của chúng ta trở nên tồi tệ hơn nhiều.

DỰ LUẬT H CHỈ TÀI TRỢ CHO DỊCH VỤ MUNI. Thị trưởng Daniel Lurie cho biết “Hoạt động giám sát chặt chẽ và các cuộc kiểm toán độc lập bảo đảm mỗi đô la đều được dành cho dịch vụ Muni an toàn, đáng tin cậy và có giá phải chăng mà không bao giờ có thể được chuyển sang mục đích khác”.

Người dân San Francisco từ mọi nơi trong thành phố đã đoàn kết để bỏ phiếu Có cho Dự luật H. Hội đồng Lao động và Phòng Thương mại (Labor Council and Chamber of Commerce). Hiệp hội Căn hộ San Francisco và Liên đoàn Người thuê nhà (San Francisco Apartment Association and Tenants Union). Các chủ doanh nghiệp nhỏ và những người vận động cho giao thông công cộng. Thị trưởng Lurie và toàn thể Hội đồng Giám sát.

Thị trưởng Daniel Lurie
Chủ tịch Danh dự của
Hạ viện Nancy Pelosi
Đảng Dân chủ
San Francisco
Thượng nghị sĩ Scott
Wiener
Dân biểu Hạ viện Tiểu
bang Catherine Stefani
Dân biểu Hạ viện Tiểu
bang Matt Haney
Các Giám sát viên:
Rafael Mandelman
Connie Chan
Steven Sherrill
Danny Sauter
Alan Wong
Bilal Mahmood

Matt Dorsey
Myrna Melgar
Jackie Fielder
Shamann Walton
Chyanne Chen
Cựu Kiểm soát viên
Ben Rosenfield
Liên đoàn Người thuê
nhà SF (SF Tenants
Union)
Hội đồng Lao động SF
(SF Labor Council)
Phòng Thương mại
SF (SF Chamber of
Commerce)
Hội đồng Thương gia
các Khu vực SF (SF
Council of District

Merchants)
Nghiệp đoàn Lính
cứu hỏa Chi hội 798
(Firefighters Local 798)
Nghiệp đoàn Công
nhân Vận tải Chi hội
250A (Transit Workers
Union 250A)
Nghiệp đoàn
Teamsters Chi hội 665
(Teamsters Local 665)
Dự án Nghiên cứu và
Cải thiện Giao thông
Chinatown (Chinatown
Transportation
Research and
Improvement Project)

Các biện luận là ý kiến của các tác giả và chưa được bất kỳ cơ quan chính thức nào kiểm tra tính chính xác.
Các biện luận được in nguyên văn như được nộp. Lỗi chính tả và ngữ pháp chưa được sửa.

Phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật H

Mọi người đều muốn Muni an toàn và đáng tin cậy. Vấn đề là liệu một loại thuế kéo dài 15 năm mà không kèm điều kiện ràng buộc có mang lại điều đó hay không.

Chiến dịch Ủng hộ cảnh báo về tình trạng cắt giảm dịch vụ nghiêm trọng nếu Dự luật H không được thông qua. Nhưng điều đó né tránh câu hỏi thực sự: **Tại sao lại bảo đảm cho Cơ Quan Giao Thông Vận Tải Thành Phố San Francisco (San Francisco Municipal Transportation Agency, SFMTA) một nguồn thu thuế mới mà không yêu cầu cơ quan này đáp ứng đủ chỉ một mục tiêu về hiệu quả hoặc hiệu suất hoạt động?**

Những người ủng hộ khoe rằng Muni đã loại bỏ các vị trí còn trống, tinh giản bộ máy quản lý và tiết kiệm được 137 triệu đô la hàng năm. Tuyệt vời. Điều đó chứng minh rằng có thể tiến hành cải cách. **Dự luật H nên yêu cầu cải cách nhiều hơn, chứ không phải bảo đảm nguồn thu mới bất kể kết quả.**

Họ cũng hứa hẹn “hoạt động giám sát chặt chẽ và các cuộc kiểm toán độc lập”. Nhưng giám sát không phải là trách nhiệm giải trình. Dự luật H yêu cầu tiến hành rà soát hiệu quả, nhưng không yêu cầu SFMTA thực hiện các khuyến nghị của cuộc rà soát. **Không có mục tiêu ràng buộc về hiệu quả, tiêu chuẩn đánh giá hiệu suất hoạt động hoặc yêu cầu nào quy định tiền thuế trong tương lai phải phụ thuộc vào kết quả.**

Và ai sẽ chi trả? Dự luật H đánh thuế bất động sản dựa trên diện tích, chứ không phải giá trị. Một căn nhà có giá trị vừa phải có thể phải chịu mức thuế gần bằng một căn nhà có giá trị cao hơn nhiều nhưng có diện tích tương tự. **Người thuê nhà cũng không được miễn vì chủ nhà có thể chuyển một phần thuế sang cho họ.**

Muni quá quan trọng; chúng ta không thể tiếp tục tài trợ theo cách cũ mà vẫn hy vọng đạt được kết quả khác.

Trước khi phê duyệt một loại thuế kéo dài 15 năm, cử tri phải yêu cầu những cải cách mang tính ràng buộc, các tiêu chuẩn hiệu suất có thể đo lường được và trách nhiệm giải trình thực sự.

Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật H.

Đảng Cộng hòa San Francisco

Biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật H

Người dân San Francisco đang được yêu cầu tài trợ cho khoản thâm hụt 300 triệu đô la của Muni trong 15 năm mà không kèm bất kỳ điều kiện ràng buộc nào.

Những lời đe dọa sai sự thật. Không ai muốn thời gian chờ đợi lâu hơn hoặc dịch vụ bị cắt giảm, nhưng một loại thuế mới không phải là lựa chọn duy nhất. Không có nội dung nào trong dự luật này yêu cầu SFMTA cắt giảm chi phí, đạt các mục tiêu về hiệu quả hoặc có hành động dựa trên kết quả rà soát chi tiêu như một điều kiện để nhận nguồn tiền này.

Không có điều khoản hết hiệu lực gắn với kết quả. Thuế sẽ được áp dụng đến năm 2042 bất kể lượng hành khách, giá vé hoặc chi phí có bao giờ trở lại bình thường hay không.

Một cuộc rà soát không có thực quyền, được thu thập sau khi nguồn tiền đã nằm trong tay. Dự luật yêu cầu thực hiện một “cuộc rà soát hiệu quả”, nhưng mãi đến tháng 4 năm 2028, chín tháng sau khi thuế bắt đầu có hiệu lực. Ngay cả khi đó, cuộc rà soát chỉ phải báo cáo các phát hiện cho chính hội đồng của SFMTA. Không có nội dung nào yêu cầu cơ quan này thực hiện dù chỉ một khuyến nghị và không có nội dung nào ràng buộc nguồn tài trợ trong tương lai với việc cơ quan có thực hiện khuyến nghị hay không.

Một loại thuế đồng mức, không phải loại thuế công bằng. Thuế được tính dựa trên diện tích, chứ không phải giá trị bất động sản. Một căn nhà có giá trị vừa phải và một căn nhà có giá trị cao hơn nhiều nhưng có diện tích tương tự ở gần đó sẽ phải trả số tiền gần như bằng nhau. Người thuê nhà cũng không được miễn vì chủ nhà có thể chuyển phần thuế tăng thêm sang cho người thuê.

Một loại thuế kéo dài 15 năm nhưng không có điều khoản hết hiệu lực dựa trên kết quả, không có cải cách mang tính ràng buộc và không có cơ chế kiểm tra độc lập về việc nguồn tiền có được chi tiêu hiệu quả hay không thì không phải là trách nhiệm giải trình mà SFMTA cần. Đó là một tấm séc khổng.

Hãy bỏ phiếu Không cho Dự luật H.

Đảng Cộng hòa San Francisco

Phản bác biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật H

Các khoản cắt giảm chi tiêu Liên bang của Trump đã tàn phá các hệ thống giao thông trên khắp cả nước. Do những đợt cắt giảm này và việc mất các nguồn tài trợ khác, Muni phải đối mặt với mức cắt giảm dịch vụ 30% và việc loại bỏ ít nhất 20 tuyến xe buýt. Đó đơn giản là sự thật.

Thị trường Lurie đã thực hiện những biện pháp mạnh mẽ để nâng cao hiệu quả của Muni TRƯỚC KHI đề xuất đưa Dự luật H vào lá phiếu. Với ban lãnh đạo mới, cơ quan này đã loại bỏ 500 vị trí còn trống, tinh giản bộ máy quản lý và tạm dừng tuyển dụng nhân sự không trực tiếp vận hành, qua đó tiết kiệm 140 triệu đô la. Muni đã tăng gấp đôi số nhân viên kiểm tra vé và giảm 30% tình trạng trốn vé. Thời gian chờ đợi và độ tin cậy đã được cải thiện, đồng thời mức độ thiện cảm đối với Muni đang ở mức cao nhất từ trước đến nay.

Thuế không phải là thuế đồng mức. Đảng Cộng hòa San Francisco đã sai. Dự luật H là thuế đất phân bậc công bằng đầu tiên trong lịch sử San Francisco. 95% số chủ sở hữu nhà trả mức thấp nhất. Các tòa nhà thương mại lớn và dinh thự trả mức cao nhất. 70% doanh thu đến từ những bất động sản lớn nhất của thành phố. Các căn nhà thuộc diện kiểm soát tiền thuê được bảo vệ và sẽ không phải trả quá 65 đô la mỗi năm.

Hoạt động giám sát chặt chẽ. Dự luật H yêu cầu tiến hành các cuộc kiểm toán độc lập và bắt buộc phải có sự giám sát của công dân trong suốt thời hạn áp dụng thuế. Đồng thời, không một xu nào được phép chi cho bất kỳ mục đích nào ngoài hoạt động của Muni.

Giao thông công cộng đẳng cấp thế giới đòi hỏi phải đầu tư. Cựu Kiểm soát viên Ben Rosenfield cho biết “Đầu tư vào Muni đơn giản là một quyết định kinh tế khôn ngoan. Hoạt động kinh tế mà Muni tạo ra tài trợ cho hoạt động ứng phó khẩn cấp, công viên và thư viện”.

Chúng ta có trách nhiệm với thế hệ người dân San Francisco tiếp theo trong việc bảo đảm Muni vẫn là hệ thống mà tất cả chúng ta yêu quý.

Hãy bỏ phiếu Có cho Dự luật H.

*Thị trưởng Daniel Lurie
Rodney Fong, Phòng Thương mại SF (SF Chamber of Commerce)
Tony Delorio, Nghiệp đoàn Teamsters Chi hội 665 (Teamsters Local 665)
Kat Siegal, Người vận động cho Giao thông Công cộng*

I – Thay đổi đối với thuế chuyển nhượng bất động sản

Thành phố có nên dành vĩnh viễn một nửa doanh thu thuế chuyển nhượng thu được khi một số bất động sản nhất định có giá trị hoặc giá bán trên 10.000.000 đô la được chuyển nhượng, và tiếp tục bị đánh thuế ở mức 5,5% đến 6%, chỉ để chi cho nhà ở giá phải chăng, bao gồm phát triển nhà ở xã hội và hỗ trợ nhà ở, và miễn một số giao dịch mua bán khỏi phần thuế dành riêng này, với doanh thu ước tính hàng năm giảm khoảng 1 triệu đô la hay không?

CÓ	☐
KHÔNG	☐

Dự luật này cần đạt 50%+1 phiếu thuận để được thông qua.

Bản tóm lược của Hội đồng Đơn giản hóa Lá phiếu

Hiện trạng: Thành phố thu thuế chuyển nhượng khi phần lớn bất động sản được chuyển nhượng. Mức thuế phụ thuộc vào giá bán hoặc giá trị của bất động sản và hai mức thuế cao nhất là:

- 5,5% đối với các bất động sản có giá từ 10.000.000 đô la đến dưới 25.000.000 đô la và
- 6% đối với các bất động sản có giá từ 25.000.000 đô la trở lên.

Một số trường hợp chuyển nhượng bất động sản được miễn thuế hoặc được áp dụng mức thuế thấp hơn.

Doanh thu từ thuế chuyển nhượng có thể được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào của chính quyền.

Hội đồng Giám sát (Hội đồng) có thể sửa đổi, giảm, đình chỉ hoặc bãi bỏ thuế chuyển nhượng mà không cần được cử tri thông qua. Mọi khoản tăng thuế nào đối với thuế chuyển nhượng cũng phải được cử tri thông qua.

Luật tiểu bang giới hạn tổng doanh thu, bao gồm cả doanh thu từ thuế, mà Thành phố có thể chi tiêu mỗi năm. Cử tri có thể chấp thuận việc tăng giới hạn này trong thời hạn tối đa bốn năm.

Đề xuất: Dự luật I sẽ dành một nửa doanh thu thuế chuyển nhượng khi một số bất động sản nhất định có giá trị hoặc giá bán trên 10.000.000 đô la được chuyển nhượng, chỉ để chi cho nhà ở giá phải chăng, bao gồm phát triển nhà ở xã hội và hỗ trợ nhà ở. Cụ thể, dự luật này sẽ:

Thuế chuyển nhượng

Đối với các bất động sản có giá bán hoặc giá trị từ 10.000.000 đô la đến dưới 25.000.000 đô la:

- Giảm thuế chuyển nhượng hiện hành từ 5,5% xuống 2,75%
- Áp dụng thuế chuyển nhượng mới ở mức 2,75%

Đối với các bất động sản có giá bán hoặc giá trị từ 25.000.000 đô la trở lên:

- Giảm thuế chuyển nhượng từ 6% xuống 3%
- Áp dụng thuế chuyển nhượng mới là 3%

Dự luật này sẽ không làm tăng mức thuế đối với việc chuyển nhượng bất kỳ bất động sản nào vượt quá số tiền được tính hôm nay.

Các trường hợp miễn và giảm thuế giống như trong thuế chuyển nhượng hiện hành vẫn sẽ được áp dụng cho thuế chuyển nhượng mới.

Thuế chuyển nhượng mới cũng sẽ miễn thuế cho lần bán đầu tiên của một số bất động sản nhiều gia đình nhất định nếu bất động sản đó được bán trong vòng 5 năm kể từ khi hoàn thành các căn hộ cư trú mới.

Chi tiêu doanh thu thuế

Thành phố chỉ có thể sử dụng doanh thu từ thuế chuyển nhượng mới:

- Ít nhất 60% dành cho việc phát triển nhà ở giá phải chăng, trong đó ít nhất một nửa dành cho các dự án phát triển nhà ở xã hội;
- Ít nhất 25% dành cho việc mua hoặc cải tạo nhà ở giá phải chăng, trong đó ít nhất 60% dành cho việc mua các đơn vị nhà ở hiện có; và
- Ít nhất 10% dành cho các chương trình ổn định người thuê nhà/phòng ngừa tình trạng vô gia cư, trong đó ít nhất một nửa dành cho việc bảo vệ và phòng ngừa việc bị trục xuất;

Hội đồng chỉ có thể thay đổi thuế chuyển nhượng sao cho phù hợp với mục đích của thuế. Tất cả những sự thay đổi khác đều cần được cử tri thông qua.

Dự luật I sẽ phê duyệt số lượng không giới hạn các đơn vị nhà ở giá phải chăng mới dành cho các hộ gia đình thu nhập thấp, được tài trợ bằng doanh thu từ thuế chuyển nhượng mới.

Dự luật I sẽ yêu cầu Thành phố phải nộp báo cáo hàng năm cho Hội đồng và Thị trường về việc sử dụng doanh thu thuế mới.

Dự luật I sẽ làm tăng giới hạn chi tiêu của Thành phố trong thời hạn bốn năm.

Phiếu bầu “CÓ” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “có”, quý vị muốn dành một nửa doanh thu thuế chuyển nhượng khi một số bất động sản nhất định có giá trị hoặc giá bán trên 10.000.000 đô la được chuyển nhượng, chỉ để chi cho nhà ở giá phải chăng, bao gồm phát triển nhà ở xã hội và hỗ trợ nhà ở.

Phiếu bầu “KHÔNG” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “không”, quý vị không muốn thực hiện các thay đổi này.

Tuyên Bố của Kiểm soát viên về Dự luật “I”

Kiểm soát viên Thành phố Greg Wagner đã đưa ra tuyên bố sau đây về tác động tài chính của Dự luật I:

Theo ý kiến của tôi, nếu được cử tri thông qua, sắc lệnh được đề xuất sẽ dẫn đến mức giảm hàng năm ở mức độ trung bình, khoảng 1 triệu đô la đối với tổng doanh thu của Thành phố bắt đầu từ Năm tài chính (Fiscal Year, FY) 2027-2028. Tuy nhiên, sắc lệnh này cũng sẽ chuyển 120 triệu đô la mỗi năm từ doanh thu hiện có của Quỹ Chung linh hoạt hơn sang một quỹ doanh thu đặc biệt dành riêng cho các chương trình nhà ở giá phải chăng và các biện pháp hỗ trợ. Vì sắc lệnh này sẽ lấy đi doanh thu hiện có từ Quỹ Chung, nên sắc lệnh sẽ làm tăng thâm hụt Quỹ Chung dự kiến của Thành phố thêm 120 triệu đô la mỗi năm.

Sắc lệnh này sẽ giảm mức Thuế Chuyển nhượng bất động sản của Quỹ Chung của Thành phố được thiết lập theo Dự luật I vào tháng 11 năm 2020 và sau đó thiết lập Thuế chuyển nhượng bất động sản mới với mức thuế gần như giống hệt, chỉ có thể được sử dụng cho các chương trình nhà ở giá phải chăng cụ thể. Sắc lệnh sẽ giảm Thuế chuyển nhượng bất động sản đối với các trường hợp chuyển nhượng bất động sản có giá trị đối ứng hoặc giá trị từ 10 triệu đô la đến dưới 25 triệu đô la từ 5,5% xuống 2,75% và đối với các trường hợp chuyển nhượng bất động sản có giá trị đối ứng hoặc giá trị từ 25 triệu đô la trở lên từ 6% xuống 3%. Sự thay đổi này sẽ dẫn đến giảm doanh thu 120 triệu đô la từ Quỹ Chung của Thành phố là nguồn quỹ mà Thành phố có thể sử dụng cho bất kỳ mục đích nào của chính quyền.

Đồng thời, sắc lệnh này sẽ thiết lập một loại Thuế chuyển nhượng bất động sản mới gọi là Thuế San Francisco (SF) Nhà và thu doanh thu vào một quỹ đặc biệt gọi là Quỹ SF Nhà mà Thành phố chỉ có thể chi tiêu cho các chương trình nhà ở giá phải chăng cụ thể. Thuế SF Nhà sẽ đánh thuế các trường hợp chuyển nhượng bất động sản có giá trị đối ứng hoặc giá trị từ 10 triệu đô la đến 25 triệu đô la ở mức 2,75% và các trường hợp chuyển nhượng bất động sản có giá trị đối ứng hoặc giá trị từ 25 triệu đô la trở lên ở mức 3%. Sắc lệnh cũng bao gồm một khoản miễn trừ mới đối với Thuế SF Nhà cho một số bất động sản nhà ở nhiều gia đình mới xây dựng gần đây, làm giảm doanh thu khoảng 1 triệu đô la mỗi năm, do đó Quỹ SF Nhà được đề

xuất sẽ tạo ra khoảng 119 triệu đô la mỗi năm.

Vì sắc lệnh này sẽ thay thế các loại thuế hiện hành của Quỹ Chung bằng một loại thuế chuyên dụng mới, nên sắc lệnh sẽ hạn chế tính linh hoạt về tài chính của Thành phố và làm tăng thâm hụt Quỹ Chung của Thành phố, được dự báo gần đây nhất lần lượt là 741,7 triệu đô la và 1,1 tỷ đô la trong FY 2028-2029 và FY 2029-2030.

Quỹ doanh thu đặc biệt và thuế SF Nhà sẽ đại diện cho yêu cầu về kinh phí do cử tri quy định thứ 24 của Thành phố, làm hạn chế tính linh hoạt trong ngân sách của Thành phố. Để làm rõ bối cảnh, các yêu cầu về kinh phí do cử tri quy định hiện có tổng cộng khoảng 2 tỷ đô la, tương đương 30% trong khoảng 7 tỷ đô la nguồn Quỹ Chung.

Sắc lệnh được đề xuất sẽ yêu cầu Thành phố phân bổ Quỹ SF Nhà theo các cách sau: (1) không dưới 60% phải được chi cho các chương trình sản xuất nhà ở giá phải chăng, (2) không dưới 25% phải được chi cho các chương trình duy trì hoặc mua lại, (3) không dưới 10% phải được chi cho các chương trình ổn định người thuê nhà hoặc phòng ngừa tình trạng vô gia cư và (4) không quá 5% có thể được chi cho việc quản lý Quỹ của các sở ban ngành và quản lý Thuế SF Nhà.

Sắc lệnh được đề xuất sẽ cho phép Hội đồng Giám sát sửa đổi Thuế chuyển nhượng bất động sản mà không cần sự chấp thuận của cử tri chỉ để miễn trừ nhà ở giá phải chăng thuộc diện bị hạn chế giá thuê hoặc để thực hiện những sự thay đổi khác phù hợp với các mục đích đã nêu của Thuế SF Nhà. Tuy nhiên, sắc lệnh sẽ loại bỏ thẩm quyền hiện tại của Hội đồng Giám sát trong việc giảm, đình chỉ hoặc bãi bỏ Thuế chuyển nhượng bất động sản mà không cần sự chấp thuận của cử tri. Sắc lệnh được đề xuất cũng sẽ yêu cầu Văn phòng Kiểm soát viên thực hiện kiểm toán hàng năm đối với Quỹ SF Nhà ở và nộp báo cáo kiểm toán cho Hội đồng Giám sát.

Xin lưu ý rằng dự luật được đề xuất sẽ thay đổi nhiệm vụ của Văn phòng Kiểm soát viên, cơ quan đã soạn thảo tuyên bố này.

Cách đưa Dự luật “I” vào lá phiếu

Vào ngày 23 tháng 7 năm 2026, Sở Bầu cử đã xác nhận rằng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi yêu cầu đưa Dự luật I vào lá phiếu đã có đủ số lượng chữ ký hợp lệ để hội đủ điều kiện đưa dự luật này vào lá phiếu.

Cần có 10.644 chữ ký hợp lệ để đưa một sắc lệnh dự luật tiên khởi vào lá phiếu. Con số này tương đương với 2% số cử tri đã đăng ký tại thời điểm “Thông báo ý định lưu hành đơn kiến nghị” được công bố. Việc kiểm tra ngẫu nhiên các chữ ký do những người đề xướng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi nộp trước hạn chót nộp hồ sơ vào ngày 6 tháng 7 năm 2026 cho thấy tổng số chữ ký hợp lệ cao hơn số lượng được yêu cầu.

Biện luận ủng hộ của bên đề xướng dự luật I

HÃY BỎ PHIẾU CÓ CHO DỰ LUẬT I: GIỮ LỜI HỨA. NHÀ Ở GIÁ PHẢI CHĂNG MÀ KHÔNG CÓ THUẾ MỚI.

Cuộc khủng hoảng nhà ở tại San Francisco đang đẩy các gia đình, người cao tuổi, giáo viên, y tá, nghệ sĩ, người nhập cư và người trẻ ra khỏi thành phố mà họ yêu quý.

Năm 2020, cử tri đã thông qua một loại thuế đánh vào việc bán những bất động sản có giá trị trên 10 triệu đô la, với mục đích cụ thể là dùng nguồn thu này để tài trợ cho nhà ở giá phải chăng và hỗ trợ tiền thuê nhà.

Thuế này đã phát huy hiệu quả cho đến khi các chính trị gia phớt lờ ý nguyện của cử tri. Loại thuế đánh vào những chủ sở hữu bất động sản giàu có nhất tại San Francisco này đã cung cấp hỗ trợ tiền thuê nhà khẩn cấp cho hơn 10.000 hộ gia đình, đồng thời giúp bảo tồn và xây dựng hàng trăm căn nhà giá phải chăng.

Nhưng điều đó không được bảo đảm. Trong **hai năm qua, không một khoản nào từ doanh thu này được dành cho nhà ở giá phải chăng.**

Dự luật I cuối cùng sẽ thực hiện lời hứa và thi hành dự luật mà cử tri đã thông qua.

- **Không tăng thuế** – chỉ sử dụng doanh thu từ một loại thuế mà cử tri đã thông qua.
- **Giảm thuế chuyển nhượng đối với hoạt động xây dựng nhà ở mới**, để chúng ta tiếp tục xây dựng những căn nhà mà chúng ta cần.
- **Giám sát độc lập** – Kiểm soát viên Thành phố bắt buộc phải tiến hành kiểm toán hàng năm và công khai hồ sơ kiểm toán.
- **Dự luật duy nhất trên lá phiếu** bảo đảm cả nhà ở xã hội có tính đối mới và chương trình hỗ trợ tiền thuê nhà liên tục.

Tháng 11 này, người dân San Francisco có một cơ hội mang tính lịch sử: hai dự luật trên lá phiếu bảo đảm nguồn tài trợ cho nhà ở giá phải chăng mà không làm tăng thuế của bất kỳ ai.

Hãy bỏ phiếu CÓ cho Dự luật I để bảo đảm nguồn tài trợ này cuối cùng được sử dụng đúng như ý định của cử tri.

Đọc thêm: YesonSF.com

Liên minh Nhà ở Giá phải chăng (Affordable Housing Alliance)

Công đoàn Người thuê nhà San Francisco (San Francisco Tenants Union)

Tổ chức Doanh nghiệp Nhỏ Tiến bước (Small Business Forward)

Nghiệp đoàn Giáo dục San Francisco (United Educators of San Francisco)
Nghiệp đoàn Quốc tế Nhân viên Dịch vụ (Service Employees International Union, SEIU) 1021

Hội đồng các Liên minh Nhà ở Cộng đồng (Council of Community Housing Coalitions)

Tổ chức Đức tin trong Hành động Vùng Vịnh (Faith in Action Bay Area)

Tổ chức Hành động vì Người cao tuổi và Người khuyết tật (Senior and Disability Action)

Liên minh Chống Di dời (Anti Displacement Coalition)

Hiệp hội Người thuê nhà Cộng đồng (Community Tenants Association)

Ủy ban Quyền Nhà ở (Housing Rights Committee)

Người thuê nhà Đoàn kết (Tenants Together)

Người Xã hội chủ nghĩa Dân chủ Hoa Kỳ - San Francisco

(Democratic Socialist of America - San Francisco)

Người dân San Francisco vì Nhà ở Xã hội (San Franciscans for Social Housing)

Phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật I

ĐỪNG ĐỂ BỊ ĐÁNH LỪA: DỰ LUẬT I TẠO RA MỘT QUỸ ĐEN CỦA CÁC TỔ CHỨC PHI LỢI NHUẬN VÀ KHÔNG BẢO ĐẢM XÂY DỰNG NHÀ Ở MỚI

Các bên đề xướng Dự luật I nói rằng dự luật này “giữ lời hứa” về nhà ở giá phải chăng mà không làm tăng thuế. Nhưng Dự luật I không làm như vậy.

Dự luật I sẽ tách khoảng 120 triệu đô la mỗi năm ra khỏi Quỹ Chung mà không yêu cầu phải xây dựng dù chỉ một căn nhà.

30% phải được dành cho “nhà ở xã hội”. 25% khác có thể được cấp cho các tổ chức phi lợi nhuận để mua những căn hộ hiện có. 10% khác có thể tài trợ cho các chương trình phi lợi nhuận không xây dựng nhà ở mới. Năm phần trăm có thể được dành cho công tác quản lý hành chính.

Điều đó có nghĩa là ít nhất 70% số tiền không phải dành cho xây dựng nhà ở.

Các cuộc kiểm toán không khắc phục được thiếu sót căn bản của Dự luật I. Ngay cả khi được kiểm toán đầy đủ, Dự luật vẫn có thể chỉ phân lớn nguồn tiền mà không xây dựng dù chỉ một căn nhà mới. Việc giảm thuế chuyển nhượng không thay đổi được điều đó. Dự luật I yêu cầu phải xây dựng bao nhiêu nhà ở mới? Không căn nào.

Thiệt hại đối với ngân sách còn nghiêm trọng hơn. Việc rút 120 triệu đô la khỏi Quỹ Chung làm giảm mức ngân sách cơ bản, trong đó có ngân sách dành cho Muni. Trong bối cảnh Muni đang gặp khủng hoảng về nguồn tài trợ, Dự luật I sẽ cắt giảm mạnh nguồn tài trợ cho giao thông công cộng, đồng thời làm giảm nguồn lực dành cho lính cứu hỏa, an toàn công cộng, đường phố sạch sẽ và các dịch vụ thiết yếu khác.

Hội đồng Thương mại Xây dựng San Francisco (San Francisco Building and Construction Trades Council) đại diện cho những người lao động thực sự xây dựng nhà ở. Chúng tôi ủng hộ nhà ở giá phải chăng, không ủng hộ một dự luật hứa hẹn về nhà ở mà không bảo đảm xây dựng nhà ở mới.

Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật I.

Hội đồng Thương mại Xây dựng San Francisco (San Francisco Building and Construction Trades Council)

Biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật I

Bỏ phiếu **KHÔNG** cho Đạo luật Bảo đảm Nhà ở Giá phải chăng.

Mặc dù nhà ở giá phải chăng là một ưu tiên quan trọng, nhưng việc buộc doanh thu thuế chuyển nhượng phải được phân bổ theo những tỷ lệ cố định, cứng nhắc là cách quản lý tài chính yếu kém, đe dọa sự ổn định tài chính của San Francisco.

1. Tạo ra các Khoản Phân bổ Ngân sách Nguy hiểm Quỹ Chung của San Francisco chi trả cho các dịch vụ thiết yếu hàng ngày, bao gồm sĩ quan cảnh sát, lính cứu hỏa, nhân viên điều phối 911, hoạt động vệ sinh đường phố và công viên công cộng. Việc tách doanh thu thuế chuyển nhượng để đưa vào một quỹ có mục đích sử dụng hạn chế khiến Quỹ Chung mất đi nguồn tiền thiết yếu, buộc phải cắt giảm nghiêm trọng các dịch vụ trên toàn thành phố trong những năm ngân sách eo hẹp.

2. Phụ thuộc vào Nguồn thu có Mức Biến động Cao Thuế chuyển nhượng bất động sản nổi tiếng là khó dự đoán. Việc lấy nguồn thu từ hoạt động mua bán bất động sản làm cơ sở cho các cam kết về nhà ở tạo ra một chu kỳ tài trợ thiếu ổn định, có thể suy giảm nghiêm trọng bất cứ khi nào giá trị bất động sản hoặc số lượng giao dịch thương mại sụt giảm. Quản lý các chương trình dài hạn bằng doanh thu thuế biến động là hành động liều lĩnh về tài chính.

3. Làm trầm trọng Tình trạng Trì trệ Kinh tế ở Khu trung tâm Thị trường bất động sản thương mại của San Francisco vốn đang gặp khó khăn do tỷ lệ bỏ trống cao chưa từng có. Việc gia tăng gánh nặng thuế hoặc siết chặt chính sách thuế đối với các bất động sản có giá trị cao làm nản lòng hoạt động đầu tư, giảm giá trị bất động sản và làm suy yếu cơ sở thuế tổng thể của chúng ta, cuối cùng làm giảm tổng doanh thu dành cho các dịch vụ công.

4. Làm giảm Tính linh hoạt và Khả năng giám sát Các lãnh đạo Thành phố cần có sự linh hoạt để thích ứng với suy thoái kinh tế và các tình trạng khẩn cấp mới xuất hiện tại địa phương. Việc cố định doanh thu theo các quy định mang tính cơ cấu và lâu dài sẽ làm mất khả năng giám sát ngân sách và ngăn Thành phố tái phân bổ nguồn lực đến nơi cần thiết nhất.

Hãy bảo vệ các dịch vụ cốt lõi của thành phố và sự ổn định tài chính.

Hãy bỏ phiếu **KHÔNG** cho Dự luật I.

Thẩm phán Quentin L Kopp
Hiệp hội Người đóng thuế San Francisco (San Francisco Taxpayers Association)

Phản bác biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật I

HÃY BỎ PHIẾU CÓ CHO DỰ LUẬT I, NHÀ Ở GIÁ PHẢI CHĂNG. KHÔNG CÓ THUẾ MỚI.

Các bên chống lại gọi nhà ở giá phải chăng là “một ưu tiên quan trọng”. Họ nói đúng. Nhưng họ phản đối Dự luật I, dự luật xây dựng nhà ở giá phải chăng mà không làm tăng thuế. Điều đó rõ ràng là sai.

Theo kế hoạch nhà ở bắt buộc của tiểu bang, San Francisco phải xây dựng 46.000 căn nhà giá phải chăng chậm nhất vào năm 2031. Dự luật I là một bước tiến. Dự luật sẽ tạo ra hàng nghìn căn nhà giá phải chăng mà người đóng thuế không phải tốn một xu.

Dự luật I thực hiện lời hứa đã đưa ra với cử tri vào năm 2020, lời hứa mà các chính trị gia ở tòa thị chính đã phớt lờ. Dự luật yêu cầu thành phố sử dụng một loại thuế hiện có đánh vào hoạt động bán những bất động sản có giá trị từ mười triệu đô la trở lên để tài trợ cho nhà ở giá phải chăng.

Trong vài năm đầu tiên, các chính trị gia đã giữ lời hứa. Nhưng trong hai năm qua, không một đô la nào trong nguồn doanh thu này được dành cho nhà ở.

Dự luật I bảo đảm trách nhiệm giải trình:

- **Mọi khoản tiền được phân bổ theo Dự luật I** sẽ do Văn phòng Nhà ở của Thị trường quản lý
- Kiểm soát viên Thành phố sẽ tiến hành **các cuộc kiểm toán bắt buộc hàng năm**
- **Thuế đánh vào nhà ở mới được giảm để khuyến khích tăng trưởng**
- **Và Dự luật sẽ không làm tăng thuế!**

Cuộc khủng hoảng nhà ở của chúng ta đòi hỏi những giải pháp đổi mới, chứ không phải những luận điệu phản đối cũ mòn của những người đã chống lại nhà ở giá phải chăng suốt nhiều thập kỷ. Hãy tham gia cùng chúng tôi và Bỏ phiếu Có cho Dự luật I.

Hội đồng các Tổ chức Nhà ở Cộng đồng (Council of Community Housing Organizations)
Công đoàn Người thuê nhà San Francisco (San Francisco Tenants Union)
Tổ chức Doanh nghiệp Nhỏ Tiến bước (Small Business Forward)
Liên minh Nhà ở Giá phải chăng (Affordable Housing Alliance)
Nghịệp đoàn Quốc tế Nhân viên Dịch vụ (Service Employees International Union, SEIU) 1021
Tổ chức Hành động vì Người cao tuổi và Người khuyết tật (Senior and Disability Action)
Liên minh Chống Di dời SF (SF Anti Displacement Coalition)
Ủy ban Quyền Nhà ở (Housing Rights Committee)
Những người Xã hội chủ nghĩa Dân chủ Hoa Kỳ, San Francisco (Democratic Socialists of America - San Francisco)
Người dân San Francisco vì Nhà ở Xã hội (San Franciscans for Social Housing)

J – Bãi bỏ miễn trừ thuế chuyển nhượng bất động sản đối với trường hợp tịch thu tài sản

Thành phố có nên áp dụng vĩnh viễn thuế chuyển nhượng từ 0,5% đến 6% giá trị thị trường hợp lý của bất động sản đối với việc chuyển nhượng các bất động sản như bất động sản thương mại, công nghiệp và nhà ở cỡ lớn, mà được chuyển giao cho bên cho vay do bị tịch thu tài sản hoặc để tránh tịch thu, với doanh thu ước tính hàng năm từ 100 triệu đến 150 triệu đô la hay không?

CÓ	☐
KHÔNG	☐

Dự luật này cần đạt 50%+1 phiếu thuận để được thông qua.

Bản tóm lược của Hội đồng Đơn giản hóa Lá phiếu

Hiện trạng: San Francisco đánh thuế khi phần lớn bất động sản trong Thành phố được chuyển nhượng. Số tiền thuế phụ thuộc vào giá bán hoặc giá trị của bất động sản.

Khi bên cho vay thu hồi bất động sản thông qua tịch thu hoặc khi chủ sở hữu giao bất động sản cho bên cho vay để tránh bị tịch thu, sẽ có một khoản giảm thuế. Bên cho vay chỉ phải trả thuế trên khoản chênh lệch giữa giá bán bất động sản và số tiền còn nợ bên cho vay, bao gồm cả lãi suất và chi phí tịch thu.

Luật tiểu bang giới hạn tổng doanh thu, bao gồm cả doanh thu từ thuế, mà Thành phố có thể chi tiêu mỗi năm. Cử tri có thể chấp thuận việc tăng giới hạn này trong thời hạn tối đa bốn năm.

Đề xuất: Dự luật J sẽ áp dụng thuế chuyển nhượng đối với các bất động sản như bất động sản thương mại, công nghiệp và nhà ở cỡ lớn mà bên cho vay thu hồi thông qua tịch thu hoặc được chuyển giao cho bên cho vay để tránh bị tịch thu. Bắt đầu từ ngày 1 tháng 3 năm 2027, các bất động sản này sẽ bị đánh thuế dựa trên toàn bộ giá trị thị trường.

Ưu đãi thuế vẫn sẽ áp dụng cho việc chuyển nhượng:

1. nhà ở một gia đình,
2. tòa nhà cư trú nhiều gia đình có ít hơn năm căn hộ và
3. bất động sản kết hợp nhiều mục đích sử dụng có ít hơn năm căn hộ cư trú và chỉ có một tầng dành cho không gian không cư trú.

Dự luật J sẽ làm tăng giới hạn chi tiêu của Thành phố trong thời hạn bốn năm.

Phiếu bầu “CÓ” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “có”, quý vị muốn áp dụng thuế chuyển nhượng đối với các bất động sản như bất động sản thương mại, công nghiệp và nhà ở cỡ lớn, mà được chuyển giao cho bên cho vay do bị tịch thu tài sản.

Phiếu bầu “KHÔNG” có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “không”, quý vị không muốn thực hiện các thay đổi này.

Tuyên Bố của Kiểm soát viên về Dự luật “J”

Kiểm soát viên Thành phố Greg Wagner đã đưa ra tuyên bố sau đây về tác động tài chính của Dự luật J:

Theo ý kiến của tôi, nếu được cử tri thông qua, sắc lệnh dự luật tiên khởi được đề xuất sẽ làm tăng đáng kể doanh thu từ Thuế chuyển nhượng bất động sản của Thành phố, mặc dù số tiền thu được mỗi năm sẽ không thể dự đoán được và có khả năng thay đổi đáng kể qua từng năm. Dự luật này có thể mang lại trung bình từ 100 triệu đến 150 triệu đô la mỗi năm trong năm năm đầu tiên. Tổng doanh thu trong bất kỳ năm nào đều sẽ phụ thuộc rất nhiều vào số trường hợp tịch thu và tình hình thị trường bất động sản. Có khả năng doanh thu sẽ tăng cao nhất trong ngắn hạn, sau đó giảm đáng kể theo thời gian.

Hiện tại, Thành phố miễn giảm một phần Thuế chuyển nhượng bất động sản cho các trường hợp chuyển nhượng bất động sản cho bên cho vay thông qua tịch thu hoặc thay thế việc tịch thu, điều này sẽ áp dụng mức thuế dao động từ 0,5% đến 6% giá trị đối ứng hoặc giá trị của bất động sản khi được chuyển nhượng. Sắc lệnh được đề xuất sẽ giữ nguyên mức miễn giảm một phần hiện có đối với các trường hợp tịch thu các bất động sản cư trú và bất động sản kết hợp nhiều mục đích sử dụng có ít hơn năm căn hộ cư trú. Tuy nhiên, sắc lệnh được đề

xuất sẽ bãi bỏ mức miễn giảm do tịch thu đối với các loại bất động sản khác và áp dụng thuế đối với các trường hợp chuyển giao này trên giá trị thị trường hợp lý của các bất động sản đó với mức thuế giống với mức thuế của các bất động sản không bị tịch thu.

Doanh thu từ dự luật này sẽ phụ thuộc rất nhiều vào số trường hợp tịch thu và số lượng bất động sản gặp khó khăn tài chính trong Thành phố. Số lượng bất động sản gặp khó khăn tài chính đã tăng lên kể từ đại dịch COVID-19 vì giá trị bất động sản giảm sút do đại dịch. Nếu thị trường bất động sản phục hồi nhanh chóng và số trường hợp tịch thu giảm, sắc lệnh được đề xuất sẽ mang lại ít doanh thu hơn. Nhưng nếu thị trường bất động sản không phục hồi nhanh chóng và số trường hợp tịch thu vẫn ở mức cao, sắc lệnh được đề xuất sẽ tạo ra nhiều doanh thu hơn.

Để làm rõ bối cảnh, trong Năm tài chính (Fiscal Year, FY) 2021-2022, trước khi thị trường bất động sản của Thành phố bị suy giảm do đại dịch, sắc lệnh được đề xuất sẽ tạo ra 3,2 triệu đô la. Tuy nhiên, vài năm sau đó, vào FY 2025-2026, sắc lệnh được đề xuất sẽ tạo ra 232,5 triệu đô la. Dựa trên kinh nghiệm của Thành phố trong cuộc suy thoái đầu những năm 1990 và cuộc Đại Suy thoái cuối những năm 2000, số lượng giao dịch liên quan đến tịch thu có khả năng sẽ giảm dần trong vòng bốn đến sáu năm và trở lại mức trước khủng hoảng.

Doanh thu từ dự luật được đề xuất này có khả năng khó dự đoán hơn đáng kể so với Thuế chuyển nhượng bất động sản hiện hành. Dự luật chỉ áp dụng cho một phần rất hẹp và có tính chu kỳ cao trong các trường hợp chuyển nhượng bất động sản tại Thành phố. Có thể có những năm mà dự luật được đề xuất hầu như không tạo ra bất kỳ khoản doanh thu nào từ thuế mới.

Cách đưa Dự luật “J” vào lá phiếu

Vào ngày 28 tháng 7 năm 2026, Hội đồng Giám sát đã bỏ phiếu với tỷ lệ 10-0, với một Giám sát viên bỏ phiếu trắng, để đưa Dự luật J vào lá phiếu. Các Giám sát viên đã bỏ phiếu như sau:

Có: Chan, Chen, Dorsey, Fielder, Mahmood, Mandelman, Melgar, Sauter, Sherrill, Wong.

Không: Không có.

Bỏ phiếu trắng: Walton.

Biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật J

Hãy bỏ phiếu **CÓ** cho Dự luật J

DỰ LUẬT J CHẤM DỨT ƯU ĐÃI THUẾ BẤT CÔNG DÀNH CHO CÁC BÊN CHO VAY DOANH NGHIỆP

Hiện nay, các bên cho vay doanh nghiệp đang lợi dụng một ưu đãi thuế vốn được thiết lập cho những chủ sở hữu nhà gặp khó khăn. Việc này đang làm thất thu nguồn quỹ dùng để chi trả cho lính cứu hỏa, nhân viên vệ sinh đường phố và nhân viên y tế công cộng.

Năm 1984, để bảo vệ các gia đình San Francisco gặp khó khăn về tài chính, thành phố đã thiết lập một ưu đãi thuế dành cho những chủ sở hữu nhà không thể thanh toán khoản vay thế chấp và sẽ mất nhà do bị tịch thu tài sản. Nhưng ưu đãi thuế tương tự cũng được dành cho các tổ chức tài chính và bên cho vay doanh nghiệp khi họ tiếp nhận các tòa nhà văn phòng, khu chung cư quy mô cực lớn và tòa nhà công nghiệp thông qua việc tịch thu tài sản.

Điều đó không công bằng và đang khiến San Francisco mất hàng trăm triệu đô la.

Do Giám sát viên Bilal Mahmood và Thị trưởng Daniel Lurie soạn thảo, Dự luật J sẽ mang lại từ 100 triệu đến 150 triệu đô la mỗi năm cho quỹ chung của chúng ta. Dự luật duy trì ưu đãi thuế dành cho chủ sở hữu nhà ở và các công trình nhà ở nhỏ, nhưng bảo đảm rằng các bên cho vay doanh nghiệp không thể lợi dụng chính sách miễn thuế vốn dành cho những gia đình San Francisco gặp khó khăn này.

Thành phố của chúng ta đang bị thâm hụt ngân sách và phải đối mặt với nguy cơ cắt giảm các dịch vụ của thành phố. Dự luật J giúp thu hẹp khoản thiếu hụt đó bằng cách chấm dứt khoản ưu đãi dành cho các bên cho vay doanh nghiệp đang tịch thu tài sản của cư dân chúng ta.

DỰ LUẬT J được các cá nhân và tổ chức sau ủng hộ:

- Thị trưởng Daniel Lurie
- Thượng Nghị sĩ Tiểu bang Scott Wiener
- Dân biểu Tiểu bang Matt Haney
- Dân biểu Tiểu bang Catherine Stefani
- Nghiệp đoàn Quốc tế Nhân viên Dịch vụ (Service Employees International Union, SEIU) 1021 SEIU 2015
- Nghiệp đoàn Teamsters 665 (Teamsters 665)
- Chủ tịch Hội đồng Rafael Mandelman
- Giám sát viên Bilal Mahmood
- Giám sát viên Myrna Melgar
- Giám sát viên Danny Sauter
- Giám sát viên Alan Wong
- Giám sát viên Matt Dorsey
- Giám sát viên Chyanne Chen
- Đảng Dân chủ San Francisco (San Francisco Democratic Party)
- Saikat Chakrabarti

Phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng Dự luật J

Hãy bỏ phiếu **KHÔNG** cho Dự luật J

Dự luật J không nhằm bảo đảm “sự công bằng” hoặc bảo vệ những gia đình gặp khó khăn, mà là một biện pháp tăng thuế sai lầm sẽ làm trầm trọng thêm cuộc khủng hoảng kinh tế và tình trạng thiếu nhà ở tại San Francisco.

Các bên đề xướng khẳng định dự luật này chấm dứt một “ưu đãi thuế bất công” và sẽ mang lại tối đa 150 triệu đô la cho quỹ chung của chúng ta. Điều họ không đề cập là nguồn tiền này không kèm theo bất kỳ điều kiện ràng buộc nào. Nguồn tiền được chuyển thẳng vào quỹ chung của Thành phố, chẳng khác nào một tấm séc khổng lồ dành cho các chính trị gia thay vì bảo đảm về mặt pháp lý rằng dù chỉ một xu sẽ được dành cho “lính cứu hỏa, nhân viên vệ sinh đường phố và nhân viên y tế công cộng” mà họ đề cập.

Hơn nữa, việc xử phạt các bên cho vay tiếp nhận những “tòa nhà văn phòng, khu chung cư quy mô cực lớn và tòa nhà công nghiệp” gặp khó khăn tài chính thông qua việc tịch thu tài sản sẽ gây ra những hậu quả dây chuyền tai hại. San Francisco vốn đang phải chịu tỷ lệ bất động sản thương mại bỏ trống cao kỷ lục. Bằng cách làm tăng gánh nặng tài chính cho các tổ chức đang cố gắng ổn định tình hình và bán lại những bất động sản đang gặp khó khăn này, Dự luật J sẽ cản trở các nỗ lực phục hồi. Thay vì hồi sinh khu trung tâm và các khu phố của chúng ta, những bất động sản gặp khó khăn tài chính sẽ tiếp tục bị bỏ hoang, làm trầm trọng thêm tình trạng thâm hụt ngân sách khi giá trị bất động sản tổng thể và doanh thu thuế sụt giảm mạnh.

Các quy định thuế ban đầu năm 1984 được thiết lập để duy trì hoạt động của thị trường bất động sản trong thời kỳ khủng hoảng. Việc thay đổi các quy định này ngay lúc này sẽ làm nản lòng hoạt động đầu tư mà San Francisco đang vô cùng cần. Khi các bên cho vay phải chịu chi phí hoạt động cao hơn, những chi phí đó chắc chắn sẽ được chuyển sang người dân San Francisco nói chung dưới hình thức lãi suất cao hơn, các yêu cầu cho vay nghiêm ngặt hơn và việc các dự án địa phương khó tiếp cận vốn hơn.

Đừng trao cho Tòa Thị chính thêm một tấm séc khổng lồ trong khi cản trở quá trình phục hồi kinh tế của chúng ta.

Hãy bỏ phiếu **KHÔNG** cho Dự luật J.

Quentin L Kopp
Hiệp hội Người đóng thuế San Francisco (San Francisco Taxpayers Association)

Biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật J

Bỏ phiếu KHÔNG cho việc bãi bỏ miễn trừ thuế chuyển nhượng bất động sản đối với trường hợp tịch thu tài sản.

Dự luật này áp đặt các khoản phạt thuế nặng đối với việc tịch thu bất động sản và văn tự chuyển nhượng thay cho tịch thu tài sản, làm suy yếu nghiêm trọng quá trình phục hồi kinh tế và thị trường nhà ở của San Francisco bằng cách tạo ra một môi trường mang tính trừng phạt và khó dự đoán đối với hoạt động cho vay thương mại cũng như dân cư.

1. Gây tổn hại không tương xứng đến môi trường tín dụng và cho vay của San Francisco
Không có thành phố lớn nào khác tại California áp dụng thuế chuyển nhượng đối với các bên cho vay gặp khó khăn đang thu hồi tài sản bảo đảm. Bằng cách xử phạt các ngân hàng, bên cho vay cộng đồng và liên hiệp tín dụng khi người vay không trả được nợ, dự luật này khiến hoạt động cho vay tại San Francisco trở nên rủi ro và tốn kém hơn đáng kể so với bất kỳ nơi nào khác trong tiểu bang. Các bên cho vay sẽ phản ứng bằng cách tăng lãi suất, yêu cầu khoản tiền trả trước cao hơn hoặc hoàn toàn tránh xa bất động sản tại San Francisco.

2. Cản trở hoạt động xây dựng nhà ở và phục hồi khu trung tâm

San Francisco đang cấp thiết cần đầu tư để xây dựng nhà ở nhiều căn và hồi sinh không gian thương mại tại khu trung tâm. Việc kìm hãm thị trường tín dụng trực tiếp làm suy yếu hoạt động phát triển nhà ở, cản trở các dự án cải tạo để chuyển đổi công năng và khiến chủ sở hữu bất động sản gặp nhiều khó khăn hơn trong việc tái cơ cấu nợ trong thời kỳ suy thoái kinh tế.

3. Dẫn đến tình trạng bán tháo và bỏ hoang gây hậu quả nghiêm trọng
Khi các bất động sản gặp khó khăn tài chính phải chịu những khoản thuế khổng lồ chỉ để xử lý nợ xấu, các bên cho vay và chủ sở hữu bất động sản sẽ buộc phải sa vào những tranh chấp pháp lý kéo dài hoặc bán tháo bất động sản với giá rẻ. Việc này làm giảm giá trị bất động sản trong khu phố và khiến các tòa nhà bỏ trống tiếp tục gây xuống cấp, mất mỹ quan cho các tuyến phố địa phương.

San Francisco không thể chấp nhận những chính sách xua đuổi nguồn vốn, đóng băng hoạt động cho vay và gây bất lợi cho các biện pháp xử lý khó khăn tài chính. Hãy bảo vệ sự ổn định kinh tế địa phương và tín dụng nhà ở.

Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật J.

*Thẩm phán Quentin L Kopp
Hiệp hội Người đóng thuế San Francisco (San Francisco Taxpayers Association)*

Phản bác biện luận phản đối của bên chống lại Dự luật J

HÃY BỎ PHIẾU CÓ CHO DỰ LUẬT J, ĐÁNH THUẾ CÁC BÊN CHO VAY DOANH NGHIỆP KHI HỌ TỊCH THU CÁC TÒA NHÀ

Dự luật J không ảnh hưởng đến các gia đình đang mất nhà. Dự luật chỉ loại bỏ ưu đãi thuế dành cho các bên cho vay doanh nghiệp tịch thu các tòa nhà văn phòng, khu chung cư quy mô cực lớn và tòa nhà công nghiệp. Chủ sở hữu nhà và các công trình nhà ở nhỏ vẫn được hưởng miễn trừ. Nội dung đó được quy định trong dự luật.

KHÔNG GÂY HẠI CHO THỊ TRƯỜNG: Ưu đãi thuế này được thiết lập vào năm 1984 để bảo vệ những gia đình gặp khó khăn, chứ không phải để trợ cấp cho các bên cho vay. Các công ty đầu tư và bên cho vay doanh nghiệp tịch thu những bất động sản thương mại lớn là những bên tham gia thị trường chuyên nghiệp, vốn đã tính đến rủi ro khi định giá mọi giao dịch. Một khoản thuế chuyển nhượng vừa phải áp dụng cho một số ít giao dịch lớn mỗi năm sẽ không đóng băng hoạt động cho vay trên toàn thành phố. Khoản thuế này chỉ khép lại một lỗ hổng vốn không bao giờ dành cho những bên cho vay đó.

KHÔNG GÂY TỔN HẠI ĐẾN HOẠT ĐỘNG XÂY DỰNG NHÀ Ở

Ở: Thuế áp dụng khi tịch thu tài sản sẽ áp dụng cho các tòa nhà văn phòng, tòa nhà công nghiệp và khu phức hợp quy mô cực lớn đã tồn tại, chứ không áp dụng cho hoạt động xây dựng nhà ở mới. Dự luật J không đánh thuế các công ty xây dựng. Dự luật đánh thuế các bên cho vay. Điều đó sẽ không ảnh hưởng đến cách thức xây dựng nhà ở mới.

BẢO VỆ CÁC DỊCH VỤ CỦA THÀNH PHỐ: Các bên chống lại Dự luật J đang yêu cầu người dân San Francisco tiếp tục dành ưu đãi thuế cho chính những tổ chức vốn đã được hưởng lợi nhiều nhất từ việc tịch thu tài sản, gây thiệt hại cho quỹ chi trả cho lính cứu hỏa, nhân viên vệ sinh đường phố và nhân viên y tế công cộng.

Lựa chọn rất đơn giản. Duy trì một ưu đãi thuế bất công dành cho doanh nghiệp nhưng vốn được thiết lập cho các gia đình. Hoặc đưa hàng triệu đô la trở lại quỹ dành cho các dịch vụ của thành phố chúng ta.

Hãy bỏ phiếu CÓ cho Dự luật J.

Giám sát viên Bilal Mahmood

Biểu Mẫu Lá Phiếu Ngày 3 Tháng 11 Năm 2026

Quý vị có thể sử dụng biểu mẫu này để sắp xếp các lựa chọn của quý vị trước khi đánh dấu các trang lá phiếu chính thức của mình. Để làm như vậy:

- 1. Tham khảo lá phiếu mẫu được đính kèm trong Tập thông tin này hoặc tại trang **sfelections.gov/voterportal**.
- 2. Đọc thông tin về các ứng cử viên và các dự luật được liệt kê trên lá phiếu của quý vị trong Tập thông tin này và Hướng dẫn thông tin cử tri tiểu bang.
- 3. Bắt đầu từ ngày 23 tháng 10, quý vị có thể xem tất cả các ứng cử viên hợp lệ nhưng không có tên trên lá phiếu cho cuộc bầu cử này tại trang **sfelections.gov/writein**.
- 4. Khi quý vị đã hoàn tất nghiên cứu mỗi cuộc tranh cử, sử dụng ô trống thích hợp dưới đây để ghi chú (các) lựa chọn của quý vị.
- 5. Sau đó cẩn thận sao chép các lựa chọn của quý vị từ biểu mẫu này vào các trang lá phiếu chính thức của quý vị.

Nếu quý vị lỡ ghi sai khi đánh dấu lá phiếu chính thức của mình, quý vị có thể yêu cầu một lá phiếu mới bằng cách truy cập trang **sfelections.gov/voterportal**, gọi điện đến Sở Bầu cử theo số (415) 558-6105, hoặc hỏi nhân viên phòng phiếu hoặc nhân viên Trung tâm Bầu cử.

CÁC CHỨC VỤ		
CÁC CHỨC VỤ DO CỬ TRI ĐỀ CỬ (Bầu cho một người)		
Thống đốc		
Phó Thống đốc		
Tổng Thư ký Tiểu bang		
Kiểm soát viên		
Thủ quỹ		
Tổng chương lý		
Ủy viên Bảo hiểm		
Thành viên Ủy ban Thuế vụ, Khu bầu cử 2		
Hạ Nghị sĩ Hoa Kỳ, Khu bầu cử 11 hoặc 15		
Dân biểu Tiểu bang, Khu bầu cử 17 hoặc 19		
CÁC CHỨC VỤ KHÔNG ĐẢNG PHÁI		
TỰ PHÁP (Bầu CÓ hoặc KHÔNG cho mỗi chức vụ)	CÓ	KHÔNG
Cho Chức Vụ Phó Thẩm Phán Tòa Án Tối Cao Có nên bầu Phó Thẩm Phán Tòa Án Tối Cao JOSHUA GROBAN vào chức vụ này cho nhiệm kỳ theo luật định hay không?		
Cho Chức Vụ Phó Thẩm Phán Tòa Án Tối Cao Có nên bầu Phó Thẩm Phán Tòa Án Tối Cao KELLI M. EVANS vào chức vụ này cho nhiệm kỳ theo luật định hay không?		
Cho Chức Vụ Phó Thẩm Phán, Tòa Án Phúc Thẩm, Địa Hạt Thứ Nhất, Phân Khu Một Có nên bầu Phó Thẩm Phán MONIQUE LANGHORNE WILSON vào chức vụ này cho nhiệm kỳ theo luật định hay không?		
Cho Chức Vụ Phó Thẩm Phán, Tòa Án Phúc Thẩm, Địa Hạt Thứ Nhất, Phân Khu Một Có nên bầu Phó Thẩm Phán CHARLES A. SMILEY vào chức vụ này cho nhiệm kỳ theo luật định hay không?		
Cho Chức Vụ Phó Thẩm Phán, Tòa Án Phúc Thẩm, Địa Hạt Thứ Nhất, Phân Khu Một Có nên bầu Phó Thẩm Phán KATHLEEN M. BANKE vào chức vụ này cho nhiệm kỳ theo luật định hay không?		
Cho Chức Vụ Thẩm Phán Chủ Tọa, Tòa Án Phúc Thẩm, Địa Hạt Thứ Nhất, Phân Khu Hai Có nên bầu Thẩm Phán Chủ Tọa THERESE M. STEWART vào chức vụ này cho nhiệm kỳ theo luật định hay không?		



TỰ PHÁP (Bầu CÓ hoặc KHÔNG cho mỗi chức vụ)		CÓ	KHÔNG
Cho Chức Vụ Phó Thẩm Phán, Tòa Án Phúc Thẩm, Địa Hạt Thứ Nhất, Phân Khu Hai Có nên bầu Phó Thẩm Phán TARA M. DESAUTELS vào chức vụ này cho nhiệm kỳ theo luật định hay không?			
Cho Chức Vụ Phó Thẩm Phán, Tòa Án Phúc Thẩm, Địa Hạt Thứ Nhất, Phân Khu Ba Có nên bầu Phó Thẩm Phán IOANA PETROU vào chức vụ này cho nhiệm kỳ theo luật định hay không?			
Cho Chức Vụ Phó Thẩm Phán, Tòa Án Phúc Thẩm, Địa Hạt Thứ Nhất, Phân Khu Ba Có nên bầu Phó Thẩm Phán VICTOR A. RODRIGUEZ vào chức vụ này cho nhiệm kỳ theo luật định hay không?			
Cho Chức Vụ Thẩm Phán Chủ Tọa, Tòa Án Phúc Thẩm, Địa Hạt Thứ Nhất, Phân Khu Bốn Có nên bầu Thẩm Phán Chủ Tọa TRACIE L. BROWN vào chức vụ này cho nhiệm kỳ theo luật định hay không?			
Cho Chức Vụ Phó Thẩm Phán, Tòa Án Phúc Thẩm, Địa Hạt Thứ Nhất, Phân Khu Năm Có nên bầu Phó Thẩm Phán DANNY Y. CHOU vào chức vụ này cho nhiệm kỳ theo luật định hay không?			
Cho Chức Vụ Phó Thẩm Phán, Tòa Án Phúc Thẩm, Địa Hạt Thứ Nhất, Phân Khu Năm Có nên bầu Phó Thẩm Phán MARK SIMONS vào chức vụ này cho nhiệm kỳ theo luật định hay không?			
Cho Chức Vụ Phó Thẩm Phán, Tòa Án Phúc Thẩm, Địa Hạt Thứ Nhất, Phân Khu Năm Có nên bầu Phó Thẩm Phán GORDON BURNS vào chức vụ này cho nhiệm kỳ theo luật định hay không?			
TRƯỜNG HỌC			
Giám đốc Giáo dục Tiểu bang (Bầu cho một người)			
Thành Viên, Hội đồng Giáo dục (Bầu không quá ba người)			
Thành viên, Hội đồng Cao đẳng Cộng đồng Nhiệm kỳ 4 năm kết thúc vào ngày 8 tháng 1 năm 2031 (Bầu không quá ba người)			
Thành viên, Hội đồng Cao đẳng Cộng đồng Thời gian còn lại của nhiệm kỳ hiện thời kết thúc vào ngày 8 tháng 1 năm 2029 (Bầu cho một người)			
KHU BẦU CỬ (Bầu cho một người)			
Giám đốc BART, Khu bầu cử 8*			
THÀNH PHỐ VÀ QUẬN (được bầu chọn sử dụng phương thức xếp hạng lựa chọn)			
Chuyên viên thẩm định – Nhân viên lưu giữ hồ sơ			
Luật sư Biện hộ			
Thành viên, Hội đồng Giám sát ** (chỉ có Khu bầu cử giám sát số chẵn)			

(Biểu mẫu lá phiếu tiếp tục trong trang tiếp theo)

*Cử tri cư trú ở Khu bầu cử BART 8 sẽ bỏ phiếu cho đại diện của họ vào chức vụ Giám đốc BART trong cuộc bầu cử này. Kiểm tra Khu bầu cử BART tại trang sfelections.gov/voterportal.

** Chỉ có cử tri cư trú ở Khu bầu cử giám sát 2, 4, 6, 8 hoặc 10 sẽ bỏ phiếu cho Thành viên Hội đồng Giám sát trong cuộc bầu cử này. Xem Khu bầu cử giám sát của quý vị tại trang sfelections.gov/voterportal.



(Biểu mẫu lá phiếu, tiếp tục)

CÁC DỰ LUẬT			
CÁC DỰ LUẬT TIỂU BANG		CÓ	KHÔNG
1	Ủy quyền phát hành trái phiếu cho các chương trình nhà ở giá rẻ		
2	Tăng quỹ dự phòng của tiểu bang		
3	Cung cấp kinh phí lâu dài cho trường học và chăm sóc sức khỏe bằng cách gia hạn thuế hiện hành đối với thu nhập cao		
4	Bãi bỏ lệnh cấm sử dụng ngân sách công để tài trợ các chiến dịch tranh cử		
5	Thay đổi quy trình bầu cử bãi nhiệm đối với các quan chức cấp tiểu bang		
37	Thiết lập chương trình cho vay dành cho người mua nhà có thu nhập trung bình đối với các căn nhà mới đủ điều kiện		
38	Ủy quyền phát hành trái phiếu cho nghiên cứu y tế về miễn dịch học		
39	Cấm công dân bỏ phiếu nếu không xuất trình giấy tờ tùy thân do chính phủ cấp		
40	Áp đặt thuế một lần đối với một số người nộp thuế nhất định		
41	Cấm các loại thuế mới của tiểu bang loại trừ nguồn thu khỏi giới hạn chi tiêu của tiểu bang. Yêu cầu kiểm toán đối với các loại thuế đặc biệt mới của tiểu bang		
42	Cấm những loại thuế mới của tiểu bang đánh vào tài sản cá nhân và một số loại thuế hồi tố		
43	Giới hạn khả năng của cử tri trong việc tăng nguồn thu cho các dịch vụ chính quyền địa phương		
44	Yêu cầu các phòng khám y tế cộng đồng chi 90% doanh thu cho dịch vụ chương trình		
45	Sửa đổi quy trình đánh giá tác động môi trường đối với một số dự án nhất định		
DỰ LUẬT KHU VỰC		CÓ	KHÔNG
RTM	Dự luật Giao thông Khu vực		
CÁC DỰ LUẬT CỦA THÀNH PHỐ VÀ QUẬN		CÓ	KHÔNG
A	Thay đổi trong Hiến chương ảnh hưởng đến các sở ban ngành và ủy ban khác nhau của Thành phố		
B	Thành lập Công ty Tài chính Thành phố và Ngân hàng Công		
C	Đóng góp cho Quỹ Tín thác Nhà ở		
D	Thay đổi đối với quy trình đưa dự luật vào lá phiếu		
E	Thẩm quyền của Quản trị viên Thành phố và thay đổi trong việc ký hợp đồng của Thành phố		
F	Thay đổi trong quản lý nhánh điều hành		
G	Cho phép phương tiện giao thông cá nhân lưu thông trên đường Upper Great Highway trong Công viên Sunset Dunes		
H	Thuế đất để tài trợ cho hoạt động của Muni		
I	Thay đổi đối với thuế chuyển nhượng bất động sản		
J	Bãi bỏ miễn trừ thuế chuyển nhượng bất động sản đối với trường hợp tịch thu tài sản		



Các Quyền Của Cử Tri

Quý vị có các quyền sau đây:

- 1. Quyền bỏ phiếu nếu quý vị là cử tri có ghi danh hợp lệ.** Quý vị hội đủ điều kiện bỏ phiếu nếu quý vị: là một công dân Hoa Kỳ cư ngụ tại California, đủ ít nhất là 18 tuổi, ghi danh tại nơi quý vị đang cư ngụ, hiện tại không phải thụ án tù tiểu bang hay liên bang cho kết án trọng tội, và hiện không bị một tòa phán quyết là tâm thần không minh mẫn.
- 2. Quyền bỏ phiếu tạm thời nếu quý vị là cử tri có ghi danh dù không có tên quý vị trong danh sách.** Quý vị sẽ bỏ phiếu bằng lá phiếu tạm thời. Phiếu của quý vị sẽ được đếm nếu các viên chức bầu cử quyết định là quý vị hội đủ điều kiện bỏ phiếu.
- 3. Quyền bỏ phiếu nếu quý vị vẫn còn phải xếp hàng chờ khi đóng cửa phòng phiếu.**
- 4. Quyền bỏ phiếu kín** mà không có người nào làm phiền quý vị hoặc bảo quý vị phải bỏ phiếu như thế nào.
- 5. Quyền có một lá phiếu mới nếu quý vị làm sai**, nếu quý vị chưa bỏ phiếu. Quý vị có thể: **hỏi một nhân viên bầu cử tại phòng phiếu** để lấy một lá phiếu mới, **đổi lá phiếu bầu bằng thư của quý vị** để lấy một lá phiếu mới tại một văn phòng bầu cử, hoặc tại phòng phiếu của quý vị, hoặc, **bỏ phiếu bằng lá phiếu tạm thời**.
- 6. Quyền nhờ giúp đỡ bỏ phiếu** từ bất cứ người nào quý vị chọn, trừ hăng sở hoặc nhân viên công đoàn của quý vị.
- 7. Quyền giao lại lá phiếu bầu bằng thư đã bầu tại bất cứ phòng phiếu nào** trong California.
- 8. Quyền nhận tài liệu bầu cử bằng một ngôn ngữ không phải là Anh Ngữ**, nếu có đủ số cử dân trong khu vực bầu cử của quý vị nói ngôn ngữ đó.
- 9. Quyền hỏi các viên chức bầu cử về thủ tục bầu cử** và quan sát tiến trình bầu cử. Nếu người quý vị hỏi không trả lời được thắc mắc của quý vị, họ phải giới thiệu quý vị đến đúng người để trả lời. Nếu quý vị gây rối, họ có thể ngưng trả lời quý vị.
- 10. Quyền trình báo bất cứ hoạt động bất hợp pháp hoặc gian lận nào** cho viên chức bầu cử địa phương hoặc cho văn phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang.
Trên trang web tại www.sos.ca.gov
Bằng email tại elections@sos.ca.gov

Nếu quý vị tin rằng mình đã bị từ chối bất cứ quyền nào trên đây, hãy gọi cho đường dây nóng bảo mật miễn phí dành cho cử tri của Tổng Thư ký Tiểu bang tại số **(800) 339-8163**.

Các Nguồn Thông Tin Trên Mạng Của Quý Vị

- ✓ Ghi danh bỏ phiếu hoặc cập nhật hồ sơ ghi danh của quý vị: registertovote.ca.gov
- ✓ Vạch ra kế hoạch bỏ phiếu của quý vị: sfelections.gov/voteready
- ✓ Thực hành đánh dấu một cuộc tranh cử bầu chọn theo thứ hạng lựa chọn: sfelections.gov/practicercv
- ✓ Theo dõi lá phiếu hoặc yêu cầu một lá phiếu thay thế: sfelections.gov/voterportal
- ✓ Đăng ký nhận thông báo lá phiếu: wheresmyballot.sos.ca.gov
- ✓ Tìm kiếm vị trí đặt thùng bỏ phiếu thuận tiện: sfelections.gov/dropboxes
- ✓ Xác nhận địa điểm bỏ phiếu quy định của quý vị: sfelections.gov/myvotinglocation
- ✓ Tìm hiểu về an ninh bầu cử: sfelections.gov/security
- ✓ Xem kết quả bầu cử sơ bộ và cuối cùng: sfelections.gov/results

Có Thắc Mắc?

Cần Trợ Giúp?

Đến văn phòng của chúng tôi tại:

**1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
Tòa Thị chính, phòng 48
San Francisco, CA 94102**

Hoặc liên lạc chúng tôi tại sfvote@sfgov.org hoặc gọi điện thoại cho chúng tôi.

Chúng tôi có các số điện thoại mới.

Các số điện thoại trước đó của chúng tôi vẫn hoạt động trong khi chuyển đổi.

English: (415) 558-6100
中文: (415) 558-6102
Español: (415) 558-6103
Filipino: (415) 558-6104
Tiếng Việt: (415) 558-6105
TTY: (415) 558-6108



NONPROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
SAN FRANCISCO, CA
PERMIT NO. 2750

Địa điểm bỏ phiếu của quý vị tại:

Địa chỉ gửi thư / Mailing Address:

ELECTRONIC SERVICE REQUESTED

Phân khu và khu bầu cử của quý vị là:

Notice: If the person above is not at this address, please help keep the voter rolls current and save city funds by returning this pamphlet to your mail carrier.



Lối vào và khu vực bầu cử của địa điểm bỏ phiếu của quý vị có dễ dàng tiếp cận hay không?

Lưu Ý Quan Trọng!



Kiểm tra hộp thư của quý vị để xem gói lá phiếu bầu bằng thư của quý vị đã đến vào đầu tháng 10. Bất kỳ cử tri nào cũng có thể chọn bỏ phiếu bằng thư hoặc trực tiếp.



Gửi lại lá phiếu càng sớm càng tốt sử dụng phong bì gửi lại đã được thanh toán phí bưu chính được đính kèm trong gói lá phiếu của quý vị.

Các lá phiếu được gửi bằng thư cần phải được đóng dấu bưu điện vào hoặc trước Ngày Bầu cử, ngày 3 tháng 11.

Các lá phiếu được gửi lại trực tiếp cần phải được tận tay giao gửi trước 8 giờ tối vào Ngày Bầu cử, ngày 3 tháng 11 đến bất kỳ thùng phiếu chính thức hoặc điểm bỏ phiếu nào ở California.



Theo dõi lá phiếu của quý vị để kiểm tra xem nếu lá phiếu đã được nhận và kiểm đếm.

Truy cập sfelections.gov/voterportal hoặc đăng ký nhận thông báo theo dõi lá phiếu tại wheresmyballot.sos.ca.gov.

Nhận giải đáp chính xác cho các thắc mắc về bầu cử của quý vị.

Đọc tập thông tin này, truy cập sfelections.gov, liên hệ chúng tôi theo số (415) 558-6105, hoặc gửi email đến sfvote@sfgov.org.